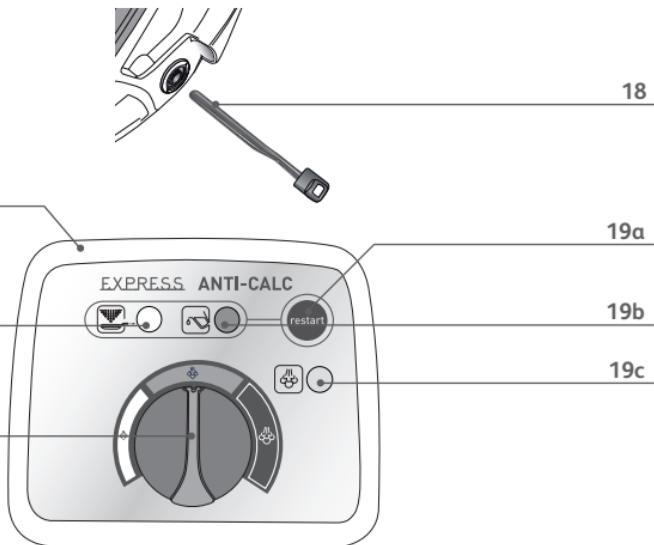
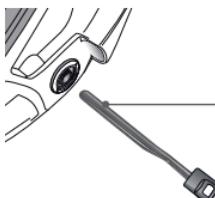
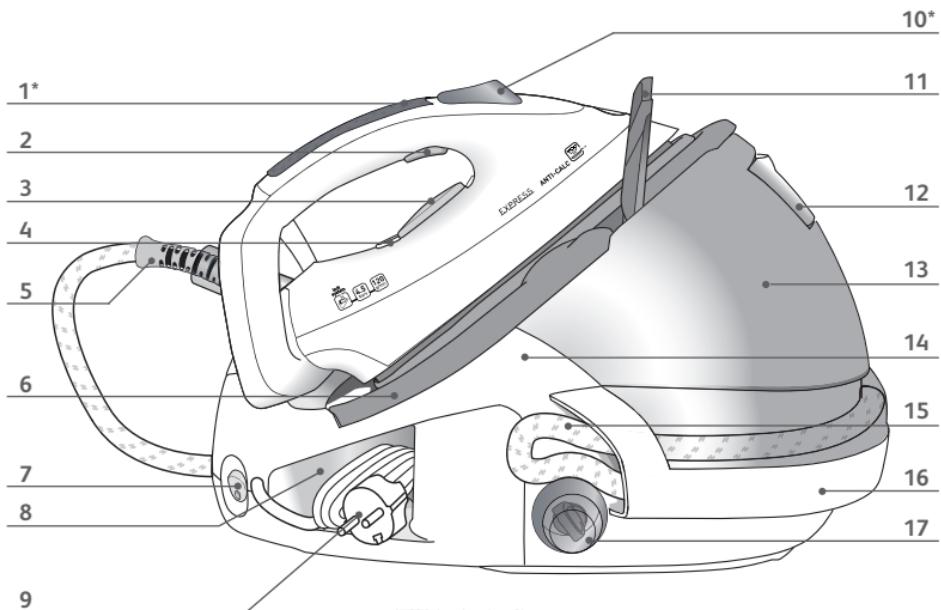


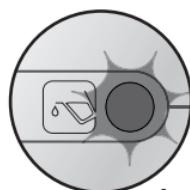
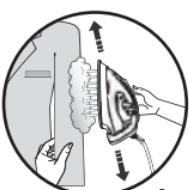
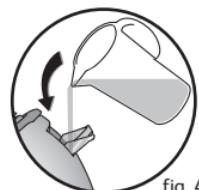
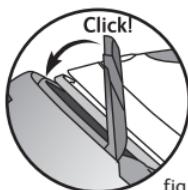
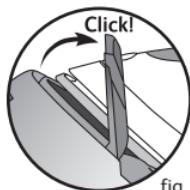
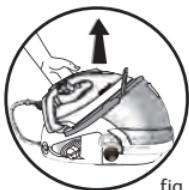
Tefal®

EXPRESS ANTI-CALC EXPRESS TURBO ANTI-CALC



F
NL
D
GB
I
E
P
DK
S
FIN
N
GR
TR
PL
CZ
SK
H
RUS
UA
HR
RO
SLO
EST
LT
LV





Recommandations importantes

Consignes de sécurité

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utilisation non conforme au mode d'emploi dégagerait la marque de toute responsabilité.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement ...).
- Votre centrale vapeur est un appareil électrique : il doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation. Il est prévu pour un usage domestique uniquement.
- Il est équipé de 2 systèmes de sécurité :
 - une soupape évitant toute surpression, qui en cas de dysfonctionnement, laisse échapper le surplus de vapeur,
 - un fusible thermique pour éviter toute surchauffe.
- Branchez toujours votre centrale vapeur :
 - sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V.
 - sur une prise électrique de type «terre».

Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie.

Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire 10A avec conducteur de terre.

- Déroulez complètement le cordon électrique avant de le brancher sur une prise électrique de type terre.
- Si le cordon d'alimentation électrique ou le cordon vapeur est endommagé, il doit être impérativement remplacé par un Centre Service Agréé afin d'éviter un danger.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon.
Débranchez toujours votre appareil :
 - avant de remplir le réservoir ou de rincer le collecteur,
 - avant de le nettoyer,
 - après chaque utilisation.
- L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable. Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance :
 - lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique,
 - tant qu'il n'a pas refroidi environ 1 heure.
- La semelle de votre fer et la plaque repose-fer du boîtier peuvent atteindre des températures très élevées, et peuvent occasionner des brûlures : ne les touchez pas.
Ne touchez jamais les cordons électriques avec la semelle du fer à repasser.
- Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures. Manipulez le fer avec précaution, surtout en repassage vertical. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Avant de rincer le collecteur, attendez toujours que la centrale vapeur soit froide et débranchée depuis plus de 2 heures pour dévisser le collecteur.
- Si vous perdez ou abîmez le collecteur, faites-le remplacer dans un Centre Service Agréé.
- Ne plongez jamais votre centrale vapeur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne la passez jamais sous l'eau du robinet.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.

Description

1. Poignée confort (selon modèle)
2. Commande vapeur
3. Bouton de réglage de température du fer
4. Voyant du fer
5. Sortie de cordon télescopique
6. Plaque repose-fer
7. Interrupteur lumineux Marche/Arrêt
8. Compartiment de rangement du cordon électrique
9. Cordon électrique
10. Touche turbo (selon modèle)
11. Lock-System
12. Volet de remplissage du réservoir

13. Réservoir 1,4 l
14. Chaudière (à l'intérieur du boîtier)
15. Cordon vapeur
16. Glissière de rangement du cordon vapeur
17. Cache collecteur de tartre
18. Collecteur de tartre
19. Tableau de bord
 - a. Touche "Restart"
 - b. Voyant "réservoir vide"
 - c. Voyant "vapeur prête"
 - d. Voyant "anti-calc"
 - e. Bouton de réglage du débit de vapeur

Système de verrouillage du fer sur le socle - Lock System

Votre centrale vapeur est équipée d'un arceau de maintien du fer sur le boîtier avec verrouillage pour faciliter le transport et le rangement - fig.1 :

- Verrouillage - fig.2
- Déverrouillage - fig.3

Pour transporter votre centrale vapeur par la poignée du fer :

- posez le fer sur la plaque repose-fer de la centrale vapeur et rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'à l'endembelement du verrouillage (identifié par un "clic" sonore) - fig.2.
- Saisissez le fer par la poignée pour transporter votre centrale vapeur - fig.1.

Préparation

Quelle eau utiliser ?

- Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Cependant, dans certaines régions de bord de mer, la teneur en sel de votre eau peut être élevée. Dans ce cas, utilisez exclusivement de l'eau déminéralisée.
- N'utilisez jamais d'eau contenant des additifs (amidon, parfum, substances aromatiques, adoucissant, etc.), ni de l'eau de batterie ou de condensation (par exemple l'eau des séchoirs à linge, l'eau des réfrigérateurs, l'eau des climatiseurs, l'eau de pluie). Elles contiennent des déchets organiques ou des éléments minéraux qui se concentrent sous l'effet de la chaleur et provoquent des crachements, des coulures brunes ou un vieillissement prématûre de votre appareil.

Si votre eau est très calcaire,
mélangez 50 % d'eau du robinet et 50 % d'eau déminéralisée du commerce.

Remplissez le réservoir

- Placez la centrale vapeur sur un emplacement stable et horizontal ne craignant pas la chaleur.
- Vérifiez que votre appareil est débranché et froid.
- Ouvrez le volet de remplissage du réservoir - fig.4.
- Utilisez une carafe d'eau, remplissez-la de 1,4 l d'eau maximum et remplissez le réservoir en prenant soin de ne pas dépasser le niveau "Max" - fig.5.
- Refermez le volet de remplissage.

Utilisez la sortie de cordon télescopique

- Votre fer est équipé d'une sortie de cordon télescopique pour éviter que le cordon ne traîne sur le linge et ne le froisse pendant le repassage.
- Sortez le cordon vapeur de son logement et déroulez-le complètement.
- Enlevez le lien pour libérer la sortie de cordon.
- Appuyez sur le bouton Eject - fig.6 et la sortie de cordon télescopique se déploie automatiquement.
- Lorsque la sortie de cordon bascule, le système télescopique se déploie automatiquement sans que vous ayez à appuyer sur le bouton Eject.

Utilisez toujours la sortie de cordon télescopique pour un meilleur confort d'utilisation.

Mettez la centrale vapeur en marche

Durant la première utilisation, il peut se produire un dégagement de fumée et une odeur sans nocivité. Ce phénomène sans conséquence sur l'utilisation de l'appareil disparaîtra rapidement.

- Déroulez complètement le cordon électrique et sortez le cordon vapeur de son logement.
- Rabattez l'arceau de maintien du fer sur l'avant pour débloquer le cran de sûreté - fig.3.
- Branchez votre centrale vapeur sur une prise électrique de type "terre".
- Appuyez sur l'interrupteur lumineux marche/arrêt. Il s'allume et la chaudière chauffe : le voyant vert situé sur le tableau de bord clignote - fig.7.

Quand le voyant vert reste allumé (après 2 minutes environ), la vapeur est prête.

Fonctionnement du tableau de bord

- Voyant vert clignote - fig.7 : la chaudière chauffe.
- Voyant vert allumé - fig.7 : la vapeur est prête.
- Voyant rouge "réservoir d'eau" allumé - fig.10 : le réservoir est vide.
- Voyant orange "anti-calc" clignote - fig.12 : vous devez rincer le collecteur de tartre.

Utilisation

Reposez à la vapeur

- Placez le bouton de réglage de température du fer sur le type de tissu à repasser (voir tableau ci-dessous).
- Le voyant du fer s'allume. Attention : l'appareil est prêt lorsque le voyant du fer s'éteint et que le voyant vert situé sur le tableau de bord reste fixe.
- Réglez le débit de vapeur (bouton de réglage situé sur le tableau de bord).
- Pendant le repassage, le voyant situé sur le fer et le voyant vapeur prête s'allument et s'éteignent selon les besoins de chauffe, sans incidence sur l'utilisation.
- Pour obtenir de la vapeur, appuyez sur la commande vapeur située sous la poignée du fer - fig.8. La vapeur s'arrête en relâchant la commande.
- Après une minute environ, et régulièrement à l'usage, la pompe électrique équipant votre appareil injecte de l'eau dans la chaudière. Cela génère un bruit qui est normal.
- Si vous utilisez de l'amidon, pulvérisez-le à l'envers de la face à repasser.

Ne posez jamais le fer sur un repose-fer métallique, ce qui pourrait l'abîmer mais plutôt sur la plaque repose-fer du boîtier : elle est équipée de patins antidérapants et a été conçue pour résister à des températures élevées.

Réglez la température

RÉGLAGE TEMPÉRATURE ET DÉBIT VAPEUR EN FONCTION DU TYPE DE TISSU À REPASSER :

TYPE DE TISSUS	RÉGLAGE DU BOUTON DE TEMPÉRATURE	RÉGLAGE DU BOUTON DE VAPEUR
Lin, coton	•••	
Laine, soie, viscose	••	
Synthétiques (polyester, acetate, acrylique, polyamide)	•	

Lors de la première utilisation ou si vous n'avez pas utilisé la vapeur depuis quelques minutes : appuyez plusieurs fois de suite sur la commande vapeur - fig.8 en dehors de votre linge. Cela permettra d'éliminer l'eau froide du circuit de vapeur.

• Réglage du bouton de température du fer :

- Commencez d'abord par les tissus qui se repassent à basse température et terminez par ceux qui supportent une température plus élevée (••• ou Max).
- Si vous repassez des tissus en fibres mélangées, réglez la température de repassage sur la fibre la plus fragile.
- Si vous repassez des vêtements en laine, appuyez juste sur la commande vapeur du fer par impulsions - fig.8, sans poser le fer sur le vêtement. Vous éviterez ainsi de le lustrer.

• Réglage du bouton de débit de vapeur :

- Si vous repassez un tissu épais, augmentez le débit de vapeur.
- Si vous repassez à basse température, réglez le bouton de débit de vapeur sur la position mini.

Repassez à sec

- N'appuyez pas sur la commande vapeur.

Défroissez verticalement

Pour les tissus autres que le lin ou le coton, maintenez le fer à quelques centimètres afin de ne pas brûler le tissu.

- Réglez le bouton de température du fer et le bouton de réglage du débit de vapeur sur la position maxi.
- Suspendez le vêtement sur un cintre et tendez légèrement le tissu d'une main. La vapeur produite étant très chaude, ne défroissez jamais un vêtement sur une personne, mais toujours sur un cintre.
- Appuyez sur la commande vapeur - fig.8 par intermittence en effectuant un mouvement de haut en bas - fig.9.

Remplissez le réservoir en cours d'utilisation

- Quand le voyant rouge "réservoir vide" s'allume - fig.10, vous n'avez plus de vapeur. Le réservoir d'eau est vide.
- Débranchez la centrale vapeur. Ouvrez le volet de remplissage du réservoir - fig.4.
- Utilisez une carafe d'eau, remplissez-la de 1,4 l d'eau maximum et remplissez le réservoir en prenant soin de ne pas dépasser le niveau "Max" du réservoir - fig.5.
- Refermez le volet de remplissage.
- Rebranchez la centrale vapeur. Appuyez sur la touche "Restart" de redémarrage - fig.11, située sur le tableau de bord, pour poursuivre votre repassage. Quand le voyant vert reste allumé, la vapeur est prête.

Fonction TURBO (selon modèle)

- Donnez 2 ou 3 impulsions sur la commande turbo pour obtenir ponctuellement un surplus de vapeur :
 - pour repasser les tissus plus épais,
 - pour éliminer les faux plis,
 - pour un défroissement vertical puissant.
- Utiliser la fonction turbo avec précaution car la puissance exceptionnelle de la vapeur peut occasionner des brûlures.**

Entretien et nettoyage

Nettoyez votre centrale vapeur

- N'utilisez aucun produit d'entretien ou de détartrage pour nettoyer la semelle ou le boîtier.
- Ne passez jamais le fer ou son boîtier sous l'eau du robinet.
- Nettoyez régulièrement la semelle avec une éponge non métallique.
- Nettoyez de temps en temps les parties plastiques à l'aide d'un chiffon doux légèrement humide.

Astuce : Pour un nettoyage plus facile et non agressif pour la semelle de votre fer, utilisez une éponge humide sur la semelle encore tiède.

Détardez facilement votre centrale vapeur :



F

N'introduisez pas de produits détartrants (vinaigre, détartants industriels...) pour rincer la chaudière : ils pourraient l'endommager. Avant de procéder à la vidange de votre centrale vapeur, il est impératif de la laisser refroidir pendant plus de 2 heures, pour éviter tout risque de brûlure.

Pour prolonger la durée de vie de votre centrale vapeur et éviter les rejets de tarte, votre centrale vapeur est équipée d'un collecteur de tarte intégré. Ce collecteur, placé dans la cuve, récupère automatiquement le tarte qui se forme à l'intérieur.

Principe de fonctionnement :

- Un voyant orange "anti-calc" signale au tableau de bord pour vous indiquer qu'il faut rincer le collecteur - fig.12.

⚠ Attention cette opération ne doit pas être effectuée tant que la centrale vapeur n'est pas débranchée depuis plus de deux heures et n'est pas complètement froide. Pour effectuer cette opération, la centrale vapeur doit se trouver près d'un évier car de l'eau peut couler de la cuve lors de l'ouverture.

- Une fois la centrale vapeur complètement refroidie, retirer le cache collecteur de tarte - fig.13.
- Dévissez complètement le collecteur et retirer le du boîtier, il contient le tarte accumulé dans la cuve - fig.14 et fig.15.
- Pour bien nettoyer le collecteur il suffit de le rincer à l'eau courante pour éliminer le tarte qu'il contient - fig.16.
- Remettez le collecteur dans son logement en le revisant complètement, pour assurer l'étanchéité - fig.17.
- Remettez le cache collecteur de tarte en place - fig.18.

Lors de la prochaine utilisation appuyer sur la touche "restart" située sur le tableau de bord pour éteindre le voyant orange "anti-calc".

Rangez la centrale vapeur

- Eteignez l'interrupteur marche / arrêt et débranchez la prise.
- Posez le fer sur la plaque repose-fer de la centrale vapeur.
- Rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'au "Clic" de verrouillage - fig.2. Votre fer sera ainsi bloqué en toute sécurité sur son boîtier.
- Rangez le cordon électrique dans son logement - fig. 19.
- Calez la sortie de cordon télescopique dans l'encoche. Prenez l'extrémité de la sortie de cordon et appuyez pour rentrer la partie flexible dans la base.
- Rangez le cordon vapeur dans la glissière de rangement. Saisissez le cordon, pliez-le en deux de manière à former une boucle. Insérez l'extrémité de cette boucle dans la glissière puis poussez lentement jusqu'à voir apparaître l'extrémité du cordon de l'autre côté de la glissière - fig. 20.
- Laissez refroidir la centrale vapeur avant de la ranger si vous devez la stocker dans un placard ou un espace étroit.
- Vous pouvez ranger votre centrale vapeur en toute sécurité.

Un problème avec votre centrale vapeur ?

Problèmes	Causes possibles	Solutions
La centrale vapeur ne s'allume pas ou le voyant du fer et l'interrupteur lumineux marche/arrêt ne sont pas allumés.	L'appareil n'est pas sous tension.	Vérifiez que l'appareil est bien branché sur une prise en état de marche et qu'il est sous tension (interrupteur marche/arrêt lumineux allumé).
L'eau coule par les trous de la semelle.	Votre thermostat est déréglé : la température est toujours trop basse.	Contactez un Centre Service Agréé.
	Vous utilisez de la vapeur alors que votre fer n'est pas suffisamment chaud.	Vérifiez le réglage du thermostat et du débit de vapeur. Attendez que le voyant du fer soit éteint avant d'actionner la commande vapeur.
	L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisée depuis quelques temps.	Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur.
Des traces d'eau apparaissent sur le linge.	Votre housse de table est saturée en eau car elle n'est pas adaptée à la puissance d'une centrale vapeur.	Assurez-vous d'avoir une table adaptée (plateau grillagé qui évite la condensation).
Des coulures blanches sortent des trous de la semelle.	Votre chaudière rejette du tarte car elle n'est pas détartrée régulièrement.	Rincez le collecteur (voir § détarrez votre centrale).

Problèmes	Causes possibles	Solutions
Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent le linge.	Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou des additifs dans l'eau de repassage.	N'ajoutez jamais aucun produit dans le réservoir (voir § quelle eau utiliser ?). Contactez un Centre Service Agréé.
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge.	<p>Vous utilisez une température trop importante.</p> <p>Votre linge n'a pas été rincé suffisamment ou vous avez repassé un nouveau vêtement avant de le laver.</p> <p>Vous utilisez de l'amidon.</p>	<p>Reportez-vous à nos conseils sur le réglage des températures.</p> <p>Assurez vous que le linge est suffisamment rincé pour supprimer les éventuels dépôts de savon ou produits chimiques sur les nouveaux vêtements.</p> <p>Pulvérisez toujours l'amidon sur l'envers de la face à repasser.</p>
Il y a peu ou pas de vapeur.	<p>Le réservoir est vide (voyant rouge allumé).</p> <p>Le débit de vapeur est réglé au minimum.</p> <p>La température de la semelle est réglée au maximum.</p>	<p>Remplissez le réservoir.</p> <p>Augmentez le débit de vapeur.</p> <p>La centrale vapeur fonctionne normalement mais la vapeur, très chaude, est sèche, donc moins visible.</p>
De la vapeur sort autour du collecteur.	<p>Le collecteur est mal serré.</p> <p>Le joint du collecteur est endommagé.</p> <p>L'appareil est défectueux.</p>	<p>Resserrez le collecteur.</p> <p>Contactez un Centre Service Agréé.</p> <p>N'utilisez plus la centrale vapeur et contactez un Centre Service Agréé.</p>
Le voyant rouge "réservoir vide" est allumé et vous avez déjà rempli le réservoir.	Vous n'avez pas appuyé sur la touche "Restart" de redémarrage.	Appuyez sur la touche "Restart" de redémarrage située sur le tableau de bord.
De la vapeur ou de l'eau sortent au-dessous de l'appareil.	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus la centrale vapeur et contactez un Centre Service Agréé.
Le voyant "anti calc" est allumé.	Vous n'avez pas appuyé sur la touche "restart" redémarrage.	Appuyez sur la touche "restart" de redémarrage située sur le tableau de bord.

S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un Centre de Service Après-Vente agréé.



Participons à la protection de l'environnement !

- ➊ Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ➋ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.

Veiligheidsadviezen

Veiligheidsvoorschriften

- Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt: als het apparaat niet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing wordt gebruikt, vervalt de aansprakelijkheid van de fabrikant.
- Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de van toepassing zijnde normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Materialen in contact met voedingswaren, Milieu...).
- Uw stoomgenerator is een elektrisch apparaat: deze moet onder normale omstandigheden gebruikt worden. Hij is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik.
- Het is voorzien van 2 veiligheidssystemen:
 - Een veiligheidsklep die overdruk voorkomt en in geval van een storing, het teveel aan stoom laat ontsnappen.
 - Een thermische beveiliging om oververhitting te voorkomen.
- Altijd uw stoomgenerator aansluiten:
 - Een elektriciteitsnet waarvan de spanning ligt tussen 220 en 240 V.
 - Een geaard stopcontact. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de stekker van het tweepolige type 10A is en geaard is. Een foutieve aansluiting kan onherstelbare schade veroorzaken. Tevens vervalt het recht op garantie.
 - Rol het netsnoer volledig uit voordat u het aansluit op een geaard stopcontact.
 - Indien het elektriciteits snoer of het snoer van het strijkijzer en de behuizing beschadigd is, moet dit direct vervangen worden door een erkend servicecentrum om gevraagd te voorkomen.
 - De stekker van het apparaat niet uit het stopcontact halen door aan het snoer te trekken.
Houd in de volgende gevallen altijd de stekker uit het stopcontact:
 - vóór het vullen van het waterreservoir of het omspoelen van het kalkopvangsysteem,
 - voordat u het apparaat gaat schoonmaken,
 - na elk gebruik.
- Het apparaat moet op een stabiele ondergrond gebruikt en geplaatst worden. Wanneer u het strijkijzer op het strijkijzerplateau zet, controleer dan of het oppervlak waarop u deze plaat stabiel is.
- Dit apparaat is niet bedoeld om zonder hulp of toezicht gebruikt te worden door kinderen of andere personen, indien hun fysieke, zintuiglijke of mentale vermogen hen niet in staat stellen dit apparaat op een veilige wijze te gebruiken, tenzij zij van tevoren instructies hebben ontvangen betreffende het gebruik van het apparaat door een verantwoordelijk persoon.
- Er moet toezicht zijn op jonge kinderen zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht:
 - wanneer de stekker nog in het stopcontact zit,
 - zolang het apparaat nog niet gedurende 1 uur is afgekoeld.
- De strijkool van uw strijkijzer en het strijkijzerplateau van de stoomtank kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken: deze onderdelen van uw apparaat daarom niet aanraken. Raak het netsnoer nooit met de strijkool van het strijkijzer aan.
- Uw apparaat geeft heete stoom of die brandwonden kan veroorzaken. Ga voorzichtig met uw strijkijzer om, vooral wanneer u verticaal strijkt. Richt de stoom nooit op personen of dieren.
- Wacht, voordat u het kalkopvangsysteem omspoelt, altijd tot de stoomgenerator langer dan 2 uur is afgekoeld, om het kalkopvangsysteem los te draaien.
- Wanneer u de stoomtank (boiler) omspoelt, deze nooit rechtstreeks onder de kraan opnieuw vullen.
- Dompel uw stoomgenerator nooit onder in water of een andere vloeistof. Houd hem nooit onder stromend kraanwater.
- Het apparaat nooit in water of andere vloeistof dopen of onder de kraan afspoelen.
- Gebruik geen strijkzoolhoes om de zool van het strijkijzer. Deze kan de goede werking van het apparaat aantasten. Gebruik altijd een stoomdoorlatende strijkplank. Het apparaat nooit zelf demonteren: laat het nakijken door de servicedienst van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA om ieder risico uit te sluiten.

Beschrijving

1. Comfort handgreep (afhankelijk van het model)
2. Stoomknop
3. Temperatuurregelaar van het strijkijzer
4. Controlelampje van het strijkijzer
5. Easycord systeem
6. Strijkijzerplateau
7. Aan/uit-schakelaar met controlelampje
8. Opbergruimte netsnoer
9. Netsnoer
10. Turbotoets (afhankelijk van het model)
11. Lock-system: systeem om het strijkijzer op de basis te vergrendelen
12. Vulopening van het waterreservoir
13. Waterreservoir
14. Stoomtank (boiler)
15. Stoomsnoer strijkijzer-stoomtank
16. Snoergeleider
17. Beschermkap kalkopvangsysteem
18. Kalkopvangsysteem
19. Bedieningspaneel
 - a - Restart knop
 - b - Controlelampje: Reservoir leeg
 - c - Controlelampje: Stoom klaar
 - d - "anti-kalk" controlelampje
 - e - Knop voor het regelen van de stoomhoeveelheid

Systeem voor vergrendeling van het strijkijzer op het voetstuk - Lock-system

Uw stoomgenerator is voorzien van een boog om het strijkijzer op de basis te houden, met vergrendeling om het transport en opbergen te vergemakkelijken - fig.1:

- Vergrendelen - fig.2.
- Ontgrendelen - fig.3.

Voor het transporteren van uw stoomgenerator aan de handgreep van het strijkijzer:

- plaats het strijkijzer op de basis van de stoomgenerator en klap de boog op het strijkijzer tot de vergrendeling inschakelt (te horen aan de "klik") - fig.2.
- Neem het strijkijzer vast bij de handgreep om uw stoomgenerator te transporteren - fig.1.

Voorbereiding

Welk soort water moet u gebruiken ?

- Uw strijkijzer is bedoeld voor gebruik met gewoon leidingwater. In sommige regio's aan zee kan het zoutgehalte in uw water hoog zijn. Gebruik in die gevallen uitsluitend gedemineraliseerd water.
- Gebruik nooit de onderstaande soorten water, zij bevatten namelijk organische afvalstoffen of mineralen die waterdruppels, bruine vlekken, lekkage of een voortijdige slijtage van uw strijkijzer kunnen veroorzaken: puur gedemineraliseerd water, water uit wasdrogers, geparfumeerd water, water dat verzacht is, water uit koelkasten, accuwater, water uit airconditioners, puur gedistilleerd water en regenwater, gekookt en gefilterd water, water uit flessen...

Als het water echter heel hard is, mengt u het voor de helft met gedemineraliseerd of gedistilleerd water, dat in de handel verkrijgbaar is.

Het vullen van het waterreservoir

- Plaats de stroomcentrale op een stabiele, horizontale en hittebestendige ondergrond.
- Controleer of de stekker uit het stopcontact is.
- Open de vulopening van het waterreservoir - fig.4.
- Vul het waterreservoir tot aan het maximumpeil - fig.5.
- Sluit de vulklep van het waterreservoir.

Gebruik van het Easycord system

- Uw strijkijzer is voorzien van een Easycord system, om te voorkomen dat het snoer op het strijkgooi komt en dit tijdens het strijken opnieuw kreekt.
- Neem het stoomsnoer uit zijn behuizing en rol het volledig uit.
- Verwijder het bandje om de snoeruitgang vrij te maken.
- Druk op de ontgrendelknop - fig.6 en het Easycord system klapt automatisch uit.
- Wanneer de snoeruitgang kantelt, klapt het Easycord system automatisch uit zonder dat u op de ontgrendelknop hoeft te drukken.

Gebruik altijd het Easycord system voor een groter gebruiksgemak.

Schakel de stoomgenerator in

Tijdens het eerste gebruik kan er rook en een geur ontstaan die niet schadelijk zijn.

Dit verschijnsel, dat geen gevolgen voor het gebruik van het apparaat heeft, zal snel verdwijnen.

- Rol het netsnoer en het stoomsnoer volledig uit.
- Klap het Lock-systeem neer (afhankelijk van het model) om de beveiling te ontgrendelen - fig.3.
- Sluit uw stoomgenerator aan op een geaard stopcontact.
- Zet de aan/uit-schakelaar op de zijkant van het apparaat (a) aan: het groene controlelampje op het bedieningspaneel knippert en de stoomtank warmt op - fig.7. Zodra het groene controlelampje blijft branden (na ongeveer 2 min.) is het apparaat klaar om met stoom te gaan strijken.

Bedieningspaneel

- Groen controlelampje knippert: het water in de stoomtank (boiler) wordt verwarmd - fig.7.
- Groen controlelampje brandt continu: de stoom is klaar - fig.7.
- Rood controlelampje brandt continu: het waterreservoir is leeg - fig.10.
- Het oranje "anti-kalk" controlelampje knippert - fig.12: u moet de kalkopvangsysteem omspoelen.

Gebruik

Strijken met stoom

- Stel de temperatuurregelaar van het strijkijzer in op het type stof dat u gaat strijken (zie onderstaande tabel).
- Het controlelampje van het strijkijzer moet branden. Attentie ! Het apparaat is op temperatuur wanneer het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd en wanneer het groene controlelampje op het bedieningspaneel continu brandt.
- Regel de hoeveelheid stoom door middel van de knop op het bedieningspaneel.
- Tijdens het strijken gaan de controlelampjes van het strijkijzer en van de stoom aan en uit, afhankelijk van de verwarmingsbehoeften.
- Om stoom te krijgen, houdt u de stoomknop aan de onderkant van de handgreep van het strijkijzer ingedrukt - fig.8. Zodra u deze stoomknop loslaat, stopt de stoom.
- Na ongeveer één minuut, en regelmatig tijdens het gebruik, spuit de elektrische pomp van uw apparaat water in de stoomtank (boiler). Dit veroorzaakt een geluid dat normaal is en het strijkijzer kan tijdelijk minder stoom geven.
- Indien u stijfsel gebruikt, dient u dit aan de achterzijde van de te strijken stof te verstuiven.

Het strijkijzer niet op een metalen plateau plaatsen omdat de zool zou kunnen beschadigen. Zet het strijkijzer liever op het strijkijzerplateau van de stoomtank: deze is voorzien van anti-slipprofiel en is speciaal ontwikkeld voor hoge temperaturen.

DE TEMPERATUURREGELAAR EN DE STOOMREGELAAR INSTELLEN OP DE TE STRIKKEN TEXTIELSOORT:

TEXTIELSOORT	INSTELLING VAN DE TEMPERATUURREGELAAR VAN HET STRIKKIJZER	INSTELLING VAN DE STOOMREGELAAR
Linnen, Katoen	•••	
Wol, Zijde, Viscose	••	
Synthetische stoffen Polyester, Acetaat, Acryl, Polyamide	•	

Tijdens het eerste gebruik of wanneer u het strijkijzer een paar minuten niet heeft gebruikt, houdt u het strijkijzer weg van de strijklank en drukt u enkele malen op de stoomknop - fig.8. Zo wordt koud water uit het stoomcircuit geblazen.

• Instellen van de temperatuurregelaar van het strijkijzer:

- Begin met de stoffen die op een lage temperatuur worden gestreken (•) en strijk daarna de stoffen die een hogere temperatuur verdragen (•• of max).
- Bij het strijken van een stof van gemengde vezels, stelt u de temperatuur in op de teerste stof.
- Indien u wollen kleding strijkt, druk dan met tussenpozen op de stoomknop zonder het strijkijzer op de stof te zetten. U voorkomt zo het glimmen hiervan - fig.8.

• Instellen van de stoomhoeveelheid:

- Hoe dikker de stof, des te meer stoom u nodig heeft.
- Wanneer u met een lage temperatuur strijkt, stelt u de hoeveelheid stoom op de laagste stand in.

Strijken zonder stoom

- U drukt niet op de stoomknop die zich onderaan de handgreep bevindt.

Verticaal stomen

Tip: voor andere stoffen dan linnen of katoen, moet u het strijkijzer op een afstand van enkele centimeters houden om eventueel verbranden van de stof te voorkomen.

- Zet de temperatuurregelaar van het strijkijzer en de stoomregelaar op het bedieningspaneel op de maximum stand.
- Hang het te strijken kledingstuk op een hangertje en span de stof lichtjes met de hand. De vrijkomende stoom is erg heet. Strijk kledingstukken daarom nooit terwijl ze worden gedragen, maar altijd op een kleerhanger.
- Met het strijkijzer in verticale stand, drukt u met tussenpozen op de stoomknop (onderaan de handgreep van het strijkijzer) - fig.8, waarbij u het strijkijzer van boven naar beneden beweegt - fig.9.

Het waterreservoir opnieuw vullen

- Wanneer het rode controlelampje "reservoir leeg" brandt - fig.10, heeft u geen stoom meer.
- Haal de stekker van de stoomgenerator uit het stopcontact. Open het vulklepje van het waterreservoir - fig.4.
- Vul het waterreservoir tot aan het maximumpeil - fig.5.
- Sluit het vulklepje van het waterreservoir.
- Steek de stekker van de stoomgenerator weer in het stopcontact. Druk op de toets "Restart" voor het opnieuw starten - fig.11, op het bedieningspaneel, om doorte gaan met strijken. Wanneer het groene controlelampje blijft branden, is de stoom klaar.

TURBO-functie (afhankelijk van het model)

- Druk 2 of 3 maal op de turbo toets om gericht extra stoom te verkrijgen:
 - om dikkere stoffen te kunnen strijken,
 - om valse plooien te verwijderen,
 - om krachtig verticaal te kunnen strijken.

Gebruik de turbo-functie voorzichtig want de uitzonderlijke kracht van de stoom kan brandwonden veroorzaken.

Reiniging en onderhoud**Reinig uw stoomgenerator**

- Gebruik geen reinigings- of kalkverwijderende producten voor het reinigen van de strijkzool of de binnenkant van de stoomtank (boiler).
- Het strijkijzer en de stoomtank nooit onder de kraan houden.
- Reinig de nog lauwte strijkzool regelmatig **met een vochtig niet-metalen schuursponsje**.
- Maak de kunststof delen van het apparaat af en toe schoon met een licht vochtige en zachte doek.

Tip: Voor het eenvoudiger, niet agressief reinigen van de zool van uw strijkijzer kunt u met een vochtige spons over de nog lauwte zool gaan.



Maak uw stoomgenerator op eenvoudige wijze kalkvrij:

Doe geen producten in het waterreservoir voor het verwijderen van kalkaanslag (azijn, industriële producten voor het verwijderen van kalkaanslag ...) of om de stoomtank te spoelen: zij zouden hem kunnen beschadigen.

Laat, alvorens uw stoomgenerator te legen, deze gedurende meer dan 2 uur afkoelen, om het gevaar van brandwonden te voorkomen.

Om de levensduur van uw stoomgenerator te verlengen en de uitwerp van kalk te voorkomen, is deze voorzien van een ingebouwde kalkopvangsysteem. Dit kalkopvangsysteem verzamelt automatisch de kalk die binnenin de stoomtank wordt gevormd.

Werkingsprincipe :

- Een oranje controleslampje "anti-kalk" knippert op het bedieningspaneel om aan te duiden dat u het kalkopvangsysteem moet spoelen - fig.12

⚠ Let op, deze handeling moet niet uitgevoerd worden zolang de stoomgenerator niet minstens twee uur is uitgeschakeld en nog niet volledig is afgekoeld. Voor het uitvoeren van deze handeling moet de stoomgenerator zich in de buurt van de gootsteen bevinden, omdat er tijdens de opening water uit het waterreservoir kan lopen.

- Verwijder de beschermkap van het kalkopvangsysteem wanneer de stoomgenerator volledig is afgekoeld - fig.13.
- Schroef het kalkopvangsysteem volledig los en trek hem uit de behuizing. Hij bevat de verzamelde kalkdeeltjes uit de stoomtank - fig.14 en fig.15.
- Om het systeem goed schoon te maken volstaat het om hem te spoelen met lopend water om de kalkaanslag die hij bevat te verwijderen - fig.16.
- Breng het systeem opnieuw in zijn behuizing door hem opnieuw volledig vast te schroeven om de dichtheid te verzekeren - fig.17.
- Zet de beschermkap van de kalkopvangsysteem terug op zijn plaats - fig.18.

Bij het eerstvolgende gebruik moet u drukken op de reset-knop op het bedieningspaneel om het oranje controleslampje te doen uitgaan.

Berg de stoomgenerator op

- Zet de aan/uit-schakelaar O/I uit en haal de stekker uit het stopcontact.
- Zet het strijkijzer op de strijkijzersteunplaat van de stoomgenerator.
- Klap de metalen boog op het strijkijzer terug totdat deze vergrendelt (te herkennen aan een « klik ») - fig.2. (afhankelijk van het model). Uw strijkijzer wordt zo op veilige wijze op zijn basis vastgezet.
- Zorg dat u de nog warme strijkzool niet aanraakt - fig.19.
- Plaats het Easycord systeem terug in de inkeping (afhankelijk van het model). Neem het uiteinde van de snoeruitgang en druk deze aan om het flexibele gedeelte in het voetstuk te duwen.
- Berg het stoomsnoer op in de snoergieleider. Maar hierbij eenlus, plaats het uiteinde hiervan in de geleider en duw het snoer door de geleider tot het einde van de lus zichtbaar wordt - fig.20.
- Laat de stoomgenerator afkoelen voordat u hem opbergt, indien u hem in een kast of kleine ruimte moet plaatsen.
- U kunt uw stoomgenerator nu veilig opbergen.

Een probleem met uw stoomgenerator?

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
De stoomgenerator schakelt niet in of het controleslampje van het strijkijzer en de lichtschakelaar aan/uit branden niet.	Het apparaat is niet aangesloten op het elektriciteitsnet.	Controleer of de stekker in het stopcontact zit en druk op de aan/uit-schakelaar op de achterkant van de behuizing.
Er komt water uit de gaatjes van de strijkzool.	Er bevindt zich condenswater in het stoomcircuit, omdat u voor het eerst stoom gebruikt of omdat u een tijd lang geen stoom heeft gebruikt. U gebruikt de stoomknop terwijl het strijkijzer onvoldoende heet is.	Druk op de stoomknop terwijl u het strijkijzer weg van de strijtplank houdt, totdat er stoom uitkomt. Wacht tot het controleslampje van het strijkijzer is gedofd, voordat u de stoomknop gebruikt.
Waterplekken verschijnen op het strijkgoed.	De hoes van de strijtplank zit vol water, omdat deze niet geschikt is voor de kracht van een stoomgenerator.	Neem contact op met een erkend reparateur of rechtstreeks met de consumentenservice.
Er druppelt witte vloeistof uit de gaatjes in de strijkzool.	Uw stoomtank staat kalk af, omdat deze niet regelmatig ontkalkt wordt.	Zorg u voor een geschikte stoomdoorlatende strijtplank. Spoel het kalkopvangsysteem om (zie § het ontkalen van uw centrale).

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool wat vlekken op het strijkgooi veroorzaakt.	U gebruikt chemische ontkalkingsmiddelen of voegt producten toe aan het strijkwater (bijv. stijfsel of geperfumeerd water).	Voeg nooit een product aan het water in het waterreservoir of in de stoomtank (boiler) toe (zie onze tips over het te gebruiken water). Neem contact op met een erkend reparateur of rechtstreeks met de consumentenservice.
De strijkzool is vuil of bruin en veroorzaakt vlekken op het strijkgooi.	U strijkt op een te hoge temperatuur.	Controleer of de stand van de thermostaat overeenkomt met het strijkvoorschrift in uw kleding.
	Uw strijkgooi is niet voldoende uitgespoeld of u heeft een nieuw kledingstuk gestreken zonder het van te voren te wassen.	Zorg ervoor dat uw (nieuwe) kledingstukken zorgvuldig zijn gewassen en er geen zeepresten zijn achtergebleven.
	U gebruikt stijfsel.	Breng stijfsel op de achterzijde van de te strijken stof aan.
Er is geen of nauwelijks stoom.	Het waterreservoir is leeg, het rode controlelampje op de stoomtank brandt.	Vul het waterreservoir.
	De hoeveelheid stoom is op de minimum hoeveelheid afgesteld.	Verhoog de hoeveelheid stoom (stoomregelknop op het bedieningspaneel).
	De temperatuur van de strijkzool is op maximum ingesteld.	De stoomgenerator werkt normaal, maar de zeer hete stoom is droog, en daardoor minder zichtbaar.
Er komt stoom uit het kalkopvangsysteem.	het kalkopvangsysteem is niet goed vastgedraaid.	Draai hem goed aan.
	De pakking van het kalkopvangsysteem is beschadigd.	Neem contact op met een Erkend Servicecentrum.
	Het apparaat is defect.	Gebruik de stoomgenerator niet meer en neem contact op met een Erkende Servicedienst.
Het rode controlelampje « waterreservoir leeg » brandt.	U heeft niet op de Restart knop gedrukt.	Druk op de Restart knop die zich op het bedieningspaneel bevindt.
Stoom of water ontsnapt aan de onderkant van het apparaat.	Het apparaat is defect.	Gebruik de stoomgenerator niet meer en neem contact op met een Erkende Servicedienst.
Het "antikalk" controlelampje brandt.	U heeft niet op de toets « restart » voor het opnieuw starten gedrukt.	Druk op de toets « restart » voor het opnieuw starten, op het bedieningspaneel.

U kunt altijd rechtstreeks contact opnemen met de consumentenservice van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA (zie hiervoor de bijgevoegde servicelijst) indien u de oorzaak van het probleem niet zelf heeft kunnen vinden. Demonteer het apparaat nooit zelf !



Wees vriendelijk voor het milieu !

- ① Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
- ② Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

Wichtige Sicherheitshinweise

- Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor dem ersten Einsatz Ihres Gerätes sorgfältig durch: eine unsachgemäße Handhabung entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung und die Garantie erlischt.
- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten entspricht dieses Gerät den anwendbaren Normen und Bestimmungen (Bestimmungen über Niederspannung, elektromagnetische Verträglichkeit, Materialien in Kontakt mit Lebensmitteln, Umweltverträglichkeit ...).
- Ihr Dampfgenerator ist ein elektrisches Gerät: er darf nur unter normalen Anwendungsbedingungen eingesetzt werden. Er ist ausschließlich zum Haushaltsbetrieb bestimmt.
- Ihr Generator ist mit 2 Sicherheitsventilen ausgerüstet:
 - einem Sicherheitsventil als Schutz gegen Überdruck. Bei einem Defekt tritt aus dem Verschluss Dampf aus.
 - einer Thermosicherung, um einer Überhitzung vorzubeugen.
- Schließen Sie Ihren Dampfgenerator an:
 - an ein Stromnetz an, dessen Spannung zwischen 220 und 240 V beträgt. Ein fehlerhafter Anschluss kann zu irreparablen Schäden am Dampfgenerator führen und setzt die Garantie außer Kraft.
 - einer Steckdose mit Schutzleiter an. Falls Sie ein Verlängerungskabel verwenden, vergewissern Sie sich, dass es sich um ein ein 10A zweipoliges Kabel mit Schutzleiter handelt.
- Ziehen Sie das Kabel komplett aus der Kabelaufwicklung, und es muss so verlegt werden, dass keiner darüber stolpern kann, bevor Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose anschließen.
- Falls das Netzkabel oder das Bügeleisenkabel beschädigt sind, müssen diese, um jegliche Gefahr zu vermeiden, unbedingt von einem autorisierten Tefal Service-Center ersetzt werden.
- Das Gerät nicht durch Ziehen am Netzkabel vom Stromkreislauf trennen.
Ziehen Sie stets den Netzstecker des Dampfgenerators:
 - vor dem Füllen des Wasserbehälters und dem Spülen des Kalk-Kollektors,
 - vor dem Reinigen des Generators,
 - nach jedem Gebrauch. Das Gleiche gilt, wenn sie den Raum verlassen (selbst wenn es nur für einen Augenblick ist).
- Das Gerät darf nur auf stabilen Unterlagen benutzt und abgestellt werden. Wenn Sie das Bügeleisen auf die Ablage stellen, sollten Sie sich versichern, dass die Fläche, auf die es abgestellt wird, stabil ist.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen (inbegriffen Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten benutzt werden. Das Gleiche gilt für Personen, die keine Erfahrung mit dem Gerät besitzen oder sich mit ihm nicht auskennen, außer wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden oder von dieser mit dem Gebrauch des Gerät vertraut gemacht wurden.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie den Generator niemals unbeaufsichtigt:
 - wenn er an den Stromkreislauf angeschlossen ist,
 - bis er abgekühlt ist.
- Die Sohle des Bügelautomaten erreicht sehr hohe Temperaturen, was zu Verbrennungen führen kann: Nicht berühren!
Lassen Sie das Netzkabel niemals in die Nähe oder in Berührung mit den heißen Teilen des Gerätes, einer Wärmequelle oder einer scharfen Kante kommen. Lassen Sie es nicht herunter hängen.
- Ihr Gerät erzeugt Dampf, der zu Verbrennungen führen kann. Gehen Sie vorsichtig mit Ihrem Bügelautomaten um, insbesondere wenn Sie vertikal aufdämpfen. Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Personen oder Tiere.
- Lassen Sie den Dampfgenerator vor dem Spülen des Kalk-Kollektors stets mindestens 2 Stunden lang ausgesteckt abkühlen, bevor Sie den Kalk-Kollektor öffnen.
- Falls Sie den Verschluss des Boilers verlieren oder er beschädigt ist, lassen Sie ihn durch das gleiche Modell ersetzen.
- Tauchen Sie den Dampfgenerator nicht in Wasser oder sonstige Flüssigkeiten. Halten Sie ihn nie unter fließendes Wasser.
- Falls das Gerät heruntergefallen ist und dabei sichtbare Schäden davongetragen hat. Wasser verliert oder Betriebsstörungen auftreten, darf es nicht mehr benutzt werden. Nehmen Sie das Gerät nie selbst auseinander, sondern lassen Sie es, um jegliche Gefahr zu vermeiden, in einem autorisierten Tefal Service-Center nachsehen.

Beschreibung

-
- 1. Komfortgriff (je nach Modell)
 - 2. Dampftaste
 - 3. Temperaturregler für das Bügeleisen
 - 4. Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisens
 - 5. Teleskopkabel
 - 6. Bügeleisenablage
 - 7. Beleuchteter Ein-/Ausschalter
 - 8. Kabelstaufach
 - 9. Netzkabel
 - 10. Turbo-Schalter (je nach Modell)
 - 11. Haltebügel zum Fixieren des Bügeleisens auf dem Dampfgenerator
 - 12. Verschlussklappe des Wasserbehälters
 - 13. Wasserbehälter
 - 14. Boiler zur Dampferzeugung (im Inneren des Gehäuses)
 - 15. Dampfkabel
 - 16. Verstauraum
 - 17. Abdeckung des Kalk-Kollektors
 - 18. Kalk-Kollektor
 - 19. Bedienungsfeld
 - a - Wiedereinschalttaste "RESTART"
 - b - "Wasserbehälter leer" Kontrollleuchte
 - c - "Dampfgenerator betriebsbereit" Kontrollleuchte
 - d - "Anti-Kalk" Kontrollleuchte
 - e - Dampfmengenregulierung

System zum Fixieren des Bügeleisens auf dem Dampfgenerator - "Lock - System"

Ihr Dampfgenerator ist mit einem Haltebügel zur Verriegelung des Bügeleisens auf dem Gehäuse ausgestattet, der den Transport und die Aufbewahrung erleichtert - fig.1 :

- Verriegelung - fig.2.
- Entriegelung - fig.3.

Zum Transportieren Ihres Dampfgenerators am Griff des Bügeleisens:

- stellen Sie das Bügeleisen auf den Bügeleisenständer des Dampfgenerators und klappen Sie den Haltebügel über das Bügeleisen; er muss hörbar einrasten - fig.2.
- nehmen Sie das Bügeleisen zum Transport Ihres Dampfgenerators am Griff hoch - fig.1.

Vorbereitung

Welches Wasser verwenden ?

- Ihr Gerät ermöglicht die Benutzung von Leitungswasser.
- **Benutzen Sie** nie die nachstehend aufgeführten Wasser. Sie enthalten organische Substanzen oder Mineralstoffe, die zum stoßartigen Herausspritzen des Wassers, braunem Ausfluss und vorzeitiger Alterung Ihres Geräts führen können: reines destilliertes Wasser aus dem Handel, Wasser aus dem Wäschetrockner, parfümiertes Wasser, entkalktes Wasser, Kühlzentralkühler, Batteriewasser, Klimaanlagenwasser, destilliertes Wasser, Regenwasser, abgekochtes Wasser, gefiltertes Wasser, in Flaschen abgefülltes Wasser ...

Falls Ihr Leitungswasser sehr kalkhaltig sein sollte, mischen Sie es zur Hälfte mit destilliertem Wasser.

Befüllen des Wasserbehälters

- Stellen Sie den Dampfgenerator auf eine stabile, horizontale und hitzeunempfindliche Arbeitsfläche.
- Vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel gezogen und das Gerät abgekühlt ist.
- Öffnen Sie die Verschlussklappe des Wasserbehälters - fig.4.
- Füllen Sie den Behälter mit Wasser. Dabei nicht die "MAX" Anzeige überschreiten - fig.5.
- Schließen Sie die Verschlussklappe des Wasserbehälters.

Benutzen Sie das Teleskopkabel

- Ihr Bügeleisen ist mit einem Teleskopkabel ausgestattet, das verhindert, dass das Stromkabel die Wäsche berührt.
- Nehmen Sie die Dampfleitung aus dem Stauraum und rollen Sie sie vollständig ab.
- Entfernen Sie den Verschluss, damit das Kabel austreten kann.
- Drücken Sie den Eject Knopf - fig.6 und das Teleskopkabel tritt automatisch aus.
- Sobald das Kabel bewegt wird, aktiviert sich das Teleskopsystem automatisch, ohne dass der Eject Knopf gedrückt werden muss.

Benutzen Sie stets das Teleskopkabel, um sich die Handhabung des Geräts zu erleichtern.

Inbetriebnahme Ihres Dampfgenerators

Bei der ersten Benutzung kann es zu einer unschädlichen Rauch- und Geruchsbildung kommen. Dies hat keinerlei Folgen für die Benutzung des Geräts und hört schnell wieder auf.

- Wickeln Sie das Netzkabel sowie das Dampfkabel vollständig auf.
- Öffnen Sie den Verriegelungsbügel nach vorn, um das Bügeleisen freizugeben - fig.3.
- Schließen Sie den Dampfgenerator an eine Steckdose mit Schutzleiter an.
- Schalten Sie den beleuchteten Ein-/Ausschalter an. Er leuchtet und der Boiler heizt sich auf: die grüne Kontrollleuchte (befindet sich vorne auf dem Bedienungsfeld) blinkt nach dem Einschalten - fig.7. Sobald das grüne Licht konstant aufleuchtet, ist Ihr Gerät zum Dampfbügeln bereit (nach ca. zwei Minuten).

Funktion des Bedienungsfeldes

- Die grüne Kontrollleuchte blinkt: der Boiler heizt auf - fig.7.
- Die grüne Kontrollleuchte bleibt an: der Dampfgenerator ist einsatzbereit - fig.7.
- Die rote Kontrollleuchte "Abnehmbarer Wasserbehälter leer" bleibt an: der Wasserbehälter ist leer - fig.10.
- Die orangefarbene „Anti-Kalk“ Kontrollleuchte beginnt zu blinken - fig.12: der Kalk-Kollektor muss ausgespült werden.

Benutzung

Dampfbügeln

- Stellen Sie den Temperaturregler am Bügeleisen auf die Temperatur des zu bügelnden Stoffes ein (siehe untenstehende Tabelle).
- Die Kontrollleuchte des Bügeleisens leuchtet auf. Achtung! Der Dampfgenerator ist bügelfertig, wenn die Leuchte des Bügeleisens erlischt und die grüne Kontrollleuchte "Dampfgenerator betriebsbereit" konstant leuchtet.
- Regeln Sie die gewünschte Dampfmenge am Bedienungsfeld des Generators.
- Während des Bügels schaltet sich die Kontrollleuchte am Bügeleisen und die Dampfkontrollleuchte entsprechend der eingestellten Temperatur und Dampfmenge ein und aus.
- Zur Dampfproduktion drücken Sie die unter dem Bügeleisen Griff befindliche Dampftaste - fig.8. Die Dampfproduktion wird durch Loslassen der Taste unterbrochen.
- Bei regelmäßiger Benutzung pumpst die elektrische Pumpe Ihres Dampfgenerators nach ca. einer Minute Wasser in den Wassertank. Bei diesem Vorgang ist ein Geräusch zu hören, das durchaus normal ist.
- Sollten Sie Sprühstärke verwenden, so bringen Sie diese nur auf der nicht zu bügelnden Seite der Textile auf.

Stellen Sie den Dampfgenerator nicht auf eine metallische Ablage, da die Sohle beschädigt werden könnte, sondern auf die Ablage des Gehäuses: Sie ist mit Antgleitschienen ausgestattet und wurde so konzipiert, dass sie hohen Temperaturen standhält.

Einstellen der Temperatur und der abgebenden Dampfmenge

STELLEN SIE DEN TEMPERATURSCHALTER DES BÜGELEISENS UND DES BOILERS AUF DIE ZU BüGELNDE GEWEBEART EIN		
GEWEBEART	EINSTELLUNG DES TEMPERATURREGLERS	EINSTELLUNG DES DAMPFREGLERS
Leinen, Baumwolle	•••	
Wolle, Seide, Viskose	••	
Synthetik, (Polyester, Acetat, Acryl, Polyamid)	•	

Bei der ersten Benutzung oder, wenn Sie die Dampftaste einige Minuten nicht benutzt haben, betätigen Sie mehrmals hintereinander die Dampftaste fern von der Bügelwäsche - fig.8. Dadurch lässt sich das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernen.

Trockenbügeln

- Nicht die Dampftaste unter dem Griff des Dampfgenerators betätigen.

Tipp: Außer bei Leinen und Baumwolle ist immer darauf zu achten, dass die Sohle beim Glätten einige Zentimeter vom Stoff weg gehalten wird, um ihn nicht zu versengen.

Vertikales Aufdämpfen

- Stellen Sie den Temperaturregler des Bügeleisens und den Dampfmengenregler (befindet sich am Bedienungsfeld des Generators) auf Maximalposition.
- Hängen Sie das Kleidungsstück auf einen Bügel, und straffen Sie es mit der Hand. Da der austretende Dampf sehr heiß ist, dürfen Sie ein Kleidungsstück niemals an einer Person, sondern nur auf einem Bügel hängend, glätten.
- Halten Sie das Bügeleisen senkrecht, leicht nach vorne geneigt, drücken Sie mehrmals auf die Dampftaste (oben auf dem Griff des Bügelautomaten) - fig.8. und führen Sie eine Auf- und Abwärtsbewegung aus - fig.9.

Befüllen des Wassertanks während der Benutzung

- Wenn die rote Kontrollleuchte "Wasserbehälter leer" aufleuchtet, haben Sie keinen Dampf mehr - fig.10.
- Stecken Sie den Dampfgenerator aus. Machen Sie die Füllklappe des Behälters auf - fig.4.
- Füllen Sie den Behälter mit Wasser: Dabei nicht die "MAX" Anzeige überschreiten - fig.5.
- Schließen Sie die Verschlussklappe des Wasserbehälters.
- Stecken Sie den Dampfgenerator wieder an. Drücken Sie die auf dem Bedienfeld befindliche „Restart“ Taste, um das Gerät erneut in Betrieb zu setzen - fig.11, um weiter zu bügeln. Sobald das grüne Lämpchen aufleuchtet, ist der Dampf betriebsbereit.

TURBO Funktion (je nach Modell)

- Drücken Sie den Turbo-Knopf 2 oder 3 Mal, um für kurze Zeit mehr Dampf zu erhalten:
 - zum Bügeln von dickeren Stoffen,
 - zum Entfernen von hartrückigen Falten,
 - um Kleidungsstücke am Bügel wirksam zu entknittern.
- Lassen Sie beim Betrieb der Turbo Funktion Vorsicht walten, da der besonders starke Dampfstrahl Verbrühungen hervorrufen kann.

Instandhaltung und Reinigung

Reinigen Sie Ihren Dampfgenerator

- Vergewissern Sie sich vor dem Reinigen Ihres Dampfgenerators, dass das Netzkabel gezogen und das Gerät abgekühlt ist.
- Verwenden Sie weder ein Reinigungsmittel noch Entkalker für die Sohle oder den Heizraum.
- Halten Sie das Bügeleisen bzw. das Gehäuse nicht unter fließendes Wasser.
- Reinigen Sie die Kunststoffteile Ihres Gerätes mit einem feuchten Tuch.

Tipp zur besonders einfachen und schonenden Reinigung der Bügelsohle Ihres Bügeleisens: Verwenden Sie einen feuchten nicht metallischen Schwamm und reinigen Sie die Bügelsohle, solange sie noch leicht warm ist.

Einfaches Entkalken Ihres Generators:



Benutzen Sie keine Entkalkungsmittel (Essig, industrielle Entkalker...), um das Gerät zu entkalten, da diese Mittel das Gerät beschädigen könnten. Vor dem Entleeren Ihres Dampfgenerators muss dieser unbedingt mindestens zwei Stunden lang abkühlen, um jedes Verbrennungsrisiko auszuschließen.

Um die Lebensdauer Ihres Dampfgenerators zu verlängern und Kalkablagerungen zu vermeiden, ist Ihr Dampfgenerator mit einem integrierten Kalk-Kollektor ausgestattet. Dieser Kalk-Kollektor befindet sich im Boiler und nimmt den dort entstehenden Kalk auf.

Das Funktionsprinzip:

- Wenn die orangefarbene "Anti-Kalk" Kontrollleuchte auf der Bedienfläche zu blinken beginnt, bedeutet das, dass der Kalk-Kollektor ausgespült werden muss - fig.12.

⚠ Achtung, diese Maßnahme darf nur vorgenommen werden, wenn der Dampfgenerator seit mindestens zwei Stunden ausgesteckt und völlig abgekühlt ist. Zur Durchführung dieser Maßnahme muss der Dampfgenerator in der Nähe eines Spülbeckens aufgestellt werden, da beim Öffnen des Geräts Wasser aus dem Behälter austreten kann.

- Nehmen Sie, sobald der Dampfgenerator vollkommen abgekühlt ist, die Abdeckung des Kalk-Kollektors ab - fig.13.
- Schrauben Sie den Kalk-Kollektor völlig ab und nehmen Sie ihn aus dem Boiler heraus. Er enthält den im Boiler angefallenen Kalk - fig.14 et fig.15.
- Zur gründlichen Reinigung des Kalk-Kollektors muss dieser lediglich unter fließendem Wasser ausgespült werden, um den in ihm angesammelten Kalk zu entfernen - fig.16.
- Setzen Sie den Kalk-Kollektor wieder in den Boiler ein und schrauben Sie ihn gut fest, um seine Dichtigkeit zu garantieren - fig.17.
- Setzen Sie die Abdeckung des Kalk-Kollektors wieder ein - fig.18.

Drücken Sie bei der nächsten Benutzung die unter dem Bedienfeld befindliche „Reset“ Taste, um die orangefarbene "Anti-Kalk" Kontrollleuchte auszuschalten.

Aufbewahrung Ihres Dampfgenerators

- Schalten Sie den Ein/Ausschalter O/I aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Stellen Sie das Bügeleisen auf die Bügeleisenablage des Dampfgenerators.
- Klappen Sie den Haltebügel über das Bügeleisen. Die Verriegelung muss hörbar einrasten - fig.2. Das Bügeleisen wird sicher auf dem Dampfgenerator fixiert. Achtung, fassen Sie die Sohle nicht an, solange sie heiß ist.
- Wickeln Sie das Netzkabel auf und stecken Sie es in den seitlichen Verstauraum - fig.19.
- Legen Sie das Teleskopkabel in die Kerbe (je nach Modell). Nehmen Sie das Ende des Kabels und schieben Sie den biegsamen Teil in die Basis zurück.
- Um das Dampfkabel im Verstauraum zu verstauen, legen Sie das Kabel zu einer Schlaufe zusammen und schieben Sie das Ende der Schlaufe in den Kabelkanal. Schieben Sie das Kabel soweit, bis Sie das Ende auf der anderen Seite sehen - fig.20.
- Lassen Sie den Dampfgenerator abkühlen, wenn Sie ihn in einem Wassertank oder auf engem Raum wegstellen.
- Sie können Ihren Dampfgenerator wegräumen und ihn dabei am Griff des Bügeleisens transportieren.

Ein Problem mit Ihrem Dampfgenerator?

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	RATSSCHLÄGE
Die Kontrollleuchten des Generators leuchten nicht auf. Die Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisen und der beleuchtete Ein-/Ausschalter leuchten nicht auf.	Das Gerät ist nicht angeschaltet.	Prüfen Sie, ob das Gerät korrekt an den Stromkreislauf angeschlossen ist und drücken Sie den beleuchteten Ein-/Ausschalter (befindet sich seitlich am Boiler).
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	Das Wasser kondensiert in der Leitung, da Sie zum ersten Mal mit Dampf bügeln oder die Dampffunktion seit einiger Zeit nicht mehr benutzt wurde.	Betätigen Sie die Dampftaste fern von Ihrer Bügelmöbel bis Dampf herausgetragen.
	Sie haben die Dampftaste betätigt, bevor das Bügeleisen heiß war.	Senken Sie die Dampfmenge, wenn Sie bei niedriger Temperatur bügeln (Dampfmengenregulierer am Gehäuse). Betätigen Sie die Dampftaste erst, nachdem sich die Kontrollleuchte des Bügeleisens ausgeschaltet hat.
	Ihr Thermostat ist verstellt: Die Temperatur ist zu niedrig.	Wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.
Wasserstreifen erscheinen auf der Wäsche.	Ihr Bügeltisch ist mit Wasser durchtränkt, weil Ihr Bügeltisch nicht für einen Generator geeignet ist.	Überprüfen Sie, ob Ihr Bügeltisch geeignet ist (rostschutzsicherer Bügeltisch, der Kondensation verhindert).

PROBLEM	MÖGLICHE URSAECHEN	RATSCHLÄGE
Weiß oder bräunlich gefärbtes Wasser läuft aus den Dampflöchern.	In Ihrem Boiler lagert sich Kalk ab, weil er nicht regelmäßig gereinigt wird.	Spülen Sie den Kalk-Kollektor aus (siehe § Entkalken Ihres Dampfgenerators).
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine bräunliche Flüssigkeit, die Flecken auf der Wäsche hinterläßt.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser.	Geben Sie kein derartiges Produkt in den Wassertank (siehe Hinweis zur Verwendung des Wassers). Wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.
Die Sohle des Bügeleisens ist verschmutzt oder braun: Sie kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	Sie bügeln mit zu hoher Temperatur. Ihre Wäsche wurde nicht ausreichend gespült oder Sie haben ein neues Kleidungsstück gebügelt, ohne es vorher zu waschen. Sie benutzen Stärke.	Beachten Sie unsere Hinweise zur Bügeltermperatur. Vergewissern Sie sich, dass Ihre Wäsche ausreichend gespült wurde, so das auch Seifenreste oder chemische Produktreste entfernt wurden. Sprühen Sie die Stärke immer auf die Rückseite der zu bügelnenden Fläche.
Es kommt kein oder nur wenig Dampf.	Der Wassertank ist leer, die rote Kontrollleuchte leuchtet auf. Die Dampfmenge steht auf Minimalposition. Die Temperatur der Bügelsohle ist auf die maximale Heizstufe eingestellt.	Füllen Sie den Wassertank. Erhöhen Sie die Dampfleistung (Regler am Gehäuse). Der Dampfgenerator funktioniert normal, aber der Dampf ist sehr heiß und trocken und deshalb weniger sichtbar.
Aus dem Kalk-Kollektor tritt Dampf aus.	Der Kalk-Kollektor wurde nicht fest genug angezogen. Der Dichtungsring des Kalk-Kollektors ist beschädigt. Das Gerät ist schadhaft.	Ziehen Sie den Kalk-Kollektor fest an. Treten Sie mit einer zugelassenen Kundendienststelle in Kontakt. Benutzen Sie den Dampfgenerator nicht und treten Sie mit einem zugelassenen Kundendienststelle in Kontakt.
Die rote "Wassertank leer" Kontrollleuchte leuchtet auf.	Sie haben nicht die "Restart" Taste gedrückt.	Drücken Sie die "Restart" Taste, die sich vorne auf dem Bedienelement befindet.
Unten am Gerät strömt Dampf oder Wasser aus.	Das Gerät ist defekt.	Benutzen Sie den Dampfgenerator nicht und treten Sie mit einer zugelassenen Kundendienststelle in Kontakt.
Das „Anti-Kalk“ Kontrollleuchte leuchtet auf.	Sie haben die „Restart“ Taste zum erneuten Betrieb nicht gedrückt.	Drücken Sie die „Restart“ Taste auf dem Bedienelement, um das Gerät erneut in Betrieb zu setzen.

Nehmen Sie Ihren Dampfgenerator niemals selbst auseinander. Bringen Sie ihn immer zu einer autorisierten Servicestelle.



Denken Sie an den Schutz Ihrer Umwelt !

- ➊ Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
- ➋ Entsorgen Sie Ihr Gerät deshalb umweltgerecht bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.

Important recommendations

Safety instructions

- Please read these instructions carefully before first use. This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
 - For your safety, this appliance conforms to the applicable standards and regulations (Low Voltage, Electromagnetic Compatibility, Environmental Directives, as applicable...).
 - Your steam generator is an electrical appliance: it must be used in normal conditions of use. It is only designed for domestic use.
 - Your generator is fitted with 2 safety systems:
 - a pressure release valve which, in the event of a malfunction, releases any excess steam;
 - a thermal fuse to prevent the appliance from overheating.
 - Always plug in your steam generator:
 - an electrical installation with voltage between 220V and 240V.
 - an earthed socket.
 - Connecting to the wrong voltage may cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee.
If you are using a mains extension lead, ensure that it is correctly rated (10A) with an earth, and is fully extended.
 - Completely unwind the power cord from its storage space before connecting to an earthed socket.
 - If the electric power cord or the iron-unit is damaged, it must be replaced by an Approved Service Centre in order to prevent any danger.
 - Do not unplug the appliance by pulling on the cord.
- Always unplug your appliance:
- before filling the water tank or rinsing the collector,
 - before cleaning your generator,
 - after each use.
- The appliance must be used and placed on a flat, stable, heat-resistant surface. When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable.
 - This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
 - Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
 - Never leave the appliance unattended:
 - when it is connected to the mains,
 - until it has cooled down (around 1 hour).
 - The soleplate and generator iron-rest can become very hot and cause burns: never touch these parts.
Never touch the electric cords with the soleplate of the iron.
 - Your appliance gives off steam which can cause burns. Handle your iron carefully, particularly when using the vertical steam function. Never direct the steam towards persons or animals.
 - Always wait before rinsing the collector until the steam generator has cooled down and has been unplugged for at least 2 hours before unscrewing the collector.
 - While rinsing out the boiler, never fill it directly under the tap.
 - If you lose or damage the boiler rinse cap, have it replaced by an approved Service Centre.
 - Do not immerse your steam generator in water or any other liquid. Do not rinse it under a running tap.
 - The appliance must not be used if it has fallen to the floor, shows evidence of damage, leaks or fails to function correctly. Never dismantle your appliance. To avoid any danger, have it inspected in an approved service centre.
 - This appliance has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.

GB

Description

-
- | | |
|--|---|
| 1. Comfort handle (depending on model) | 13. Water tank |
| 2. Steam control button | 14. Steam generator boiler (in the base unit) |
| 3. Iron temperature adjustment button | 15. Iron-base steam cord |
| 4. Iron thermostat light | 16. Slide storage place for the steam cord |
| 5. Easycord system | 17. Scale collector cover |
| 6. Iron rest | 18. Scale collector |
| 7. Illuminated on / off switch | 19. Control panel |
| 8. Power cord storage space | a - Restart button |
| 9. Power cord | b - "Water tank empty" light |
| 10. Turbo button (depending on model) | c - "Steam ready" light |
| 11. Lock-System hoop | d - "Anti-calc" indicator |
| 12. Water tank filler cover | e - Steam output control dial |

Locking system for retaining the iron on the base - Lock-system

Your steam generator is fitted with a ring to hold the iron onto the base with a locked position for easy transport and storage - fig.1 :

- Locking - fig.2
- Unlocking - fig.3

To transport your steam generator using the handle of the iron :

- place the iron in position on the housing plate on the steam generator and fold the ring over the iron until it locks into position (you will hear a "click") - fig.2.

- Hold the iron by the handle to transport your steam generator - fig.1.

Ironing Boards:

Due to the powerful steam output, a mesh type ironing board must be used to allow any excess steam to escape and to avoid steam venting.

Preparation

What water may be used ?

- Your iron has been designed to operate using untreated tap water.
- Heat concentrates the elements contained in water during evaporation. The types of water listed below contain organic waste or mineral elements that can cause spitting, brown staining or premature wear of the appliance: water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries or air conditioners, pure distilled or demineralised water or rain water should not be used in your iron. Also do not use boiled, filtered or bottled water.

If your water is very hard (check with your local water authority) it is possible to mix untreated tap water with store-bought distilled or demineralised water in the following proportions : 50% untreated tap water, 50% distilled or demineralised water.

Filling the water tank

- Place the steam generator on a stable, horizontal and heat-resistant surface.
- Ensure that your steam generator is unplugged and that the soleplate and the iron rest have cooled down.
- Open the water tank filler cover - fig.4.
- Pour in untreated tap water up to the max mark - fig.5.
- Close the water tank filler cover.

Using the Easycord system

- Your iron is equipped with an extension cord system to prevent the cord from dragging over the laundry and creasing it again when ironing.
- Take the steam cord out of its housing and unwind it completely.
- Remove the tie to release the cord outlet.
- Press the Eject button - fig.6 and the Easycord system extends automatically.
- When the cord outlet tips, the Easycord system extends automatically without you having to press the Eject button.

Always use the Easycord system for enhanced comfort of use.

Switch on the steam generator

The first time the appliance is used, there may be some fumes and smell but this is not harmful. They will not affect use and will disappear rapidly.

- Completely unwind the power cord and the steam cord from its storage space.
- Lower the retaining hoop (depending on model) to unlock the safety catch - fig.3.
- Plug your steam generator into a mains socket with an earth pin".
- Press on the on / off switch. The green light (located on the control panel) flashes and the boiler heats up - fig.7.

When the green "steam ready" light stops flashing (after 2 minutes approximately), the appliance is ready.

Operating the control panel

- Green light flashes: the boiler heats up. - fig.7.
- Green light on: the steam is ready - fig.7.
- Red light "water tank" on: the water tank is empty - fig.10.
- The orange "anti-calc" indicator flashes - fig.12: you need to rinse the scale collector.

Use

Steam ironing

- Place the iron's temperature control slide according to the type of fabric to be ironed (see table below).
- The thermostat light comes on. Be careful ! The steam generator is ready when the thermostat light goes out and when the green "steam ready" light stays on.
- Adjust the steam output control dial (located on the control panel).
- While ironing, the light on top of the iron and the steam ready light turn on and off, as the temperature adjusts without interrupting ironing.
- To obtain steam, press on the steam control button under the iron handle and keep it pressed - fig.8. The steam will stop when you release the button.
- When starting, and regularly while it is being used, your steam generator's electric pump injects water into the boiler. It makes a noise but this is quite normal. You may also hear a clicking noise which is the steam valve opening. Again this is normal.
- Always spray starch onto the reverse side of the fabric to be ironed.

Do not place the iron on a metal support. When taking a break from ironing, always place the iron on the iron rest plate of the unit. It is equipped with non-slip pads and has been designed to withstand high temperatures.

Setting the temperature

SETTING THE TEMPERATURE AND STEAM OUTPUT ACCORDING TO TYPE OF FABRIC TO BE IRONED:

TYPE OF FABRICS	SETTING TEMPERATURE CONTROL	SETTING STEAM OUTPUT CONTROL DIAL
Linen, cotton	•••	
Silk, Wool	••	
Synthetics (polyester, acetate, acrylic, polyamide)	•	

To prime the steam circuit, either before using the iron for the first time, or if you have not used the steam function for a few minutes, press the steam control button several times in a row, holding the iron away from your clothes - fig.8. This will enable any cold water to be ejected from the steam circuit.

• Iron temperature setting:

- Start with the fabrics to be ironed at a low temperature (•) and finish with those which need higher temperatures (••• or Max).
- Mixed fibre fabric: set the ironing temperature to the setting for the most delicate fabric.
- Woollen garments: press repeatedly on the steam control button - fig.8 to obtain short bursts of steam, without placing the iron on the garment itself.

• Steam output setting:

- Thick fabric: increase the steam setting.
- At a low temperature : set the steam output control dial to the low position.

Dry ironing

- Do not press the steam control button under the iron handle.

Vertical steam ironing

Recommendations : for fabrics other than linen or cotton, hold the iron a few centimetres from the garment to avoid burning the fabric.

- Set the iron temperature control slide and the steam output control dial (located on the control panel) to the MAX position.
- Hang the garment on a coat hanger and hold the fabric slightly taut with one hand.
As steam is very hot : never attempt to remove creases from a garment while it is being worn, always hang garments on a coat hanger.
- Holding the iron in a vertical position - fig.8, tilted slightly forwards, press repeatedly on the steam control button (underneath the iron handle) moving the iron from top to bottom - fig.9.

Refilling the water tank

- When the red "tank empty" indicator light turns on, there is no more steam - fig.10. The water tank is empty.
- Unplug the steam generator. Open the tank filler flap - fig.4.
Fill the water tank up without exceeding the MAX level - fig.5.
- Close the water tank filler cover.
- Plug in the steam generator. Press the "Restart" button - fig.11, on the control panel to continue ironing. When the green indicator remains lit, the steam is ready.

TURBO Function (according to model)

- Press the Turbo control 2 or 3 times when you need extra steam:
 - for ironing thicker fabrics,
 - for getting rid of creases,
 - for powerful vertical steaming.

Use the Turbo function with care as its exceptional steam power can cause burns.

Maintenance and cleaning

Cleaning your steam generator

- Do not use detergent or descaling products for cleaning the soleplate base-unit.
- Never hold the iron or the base unit under the tap.
- Empty and rinse the removable water tank.
- Clean the plastic parts of the appliance occasionally with a soft cloth.

Tip: for easy, non-aggressive cleaning of the sole plate of your iron, use a damp sponge to clean the sole plate while it is still warm.



Easy descaling of your steam generator:

Do not use any descaling substances (vinegar, industrial descaling products, etc.) when rinsing the anti-scale valve : they could damage it.
Before emptying your steam generator, it must always be left to cool for 2 hours to avoid any risks of scalding.

To extend the life of your steam generator and avoid scale on your ironing, your steam generator is equipped with a built-in scale collector. This valve, located in the tank, automatically removes the scale that forms inside.

Operation:

- An orange "anti-scale" light located on the control panel starts blinking to tell you that the anti-scale valve needs rinsing - fig.12.

⚠ Important: This operation must not be carried out unless the steam generator has been unplugged for at least two hours and has cooled down completely.

To carry out this operation, the steam generator must be close to a sink as water may come out of the tank when it is opened.

- Once the steam generator has cooled down completely, remove the scale collector cover - fig. 13.
- Unscrew the anti-scale valve and remove it from the housing; it contains the scale that has built up in the tank - fig.14 and fig.15.
- To clean the valve properly, just rinse it under running water to remove the scale it contains - fig.16.
- Put the valve back into its housing and screw it in completely to keep it watertight - fig.17.
- Refit the scale collector cover - fig. 18.

The next time you use your iron, press the "restart" button on the control panel to turn off the orange "anti-scale" light.

Storing the steam generator

- Press the illuminated on/off switch and unplug the generator.
- Place the iron on the housing plate on the steam generator.
- Raise the retaining hoop over the iron until it locks into place (audible click) - fig.2.
- Your iron is then safely retained on its base. Warning: do not touch the soleplate while still hot.
- Slot the extension cord outlet in the notch (depending on model). Take the end of the cord support and press to return the flexible part into the base.
- Store the steam cord in its slide storage place - fig.19. Take it, fold it in two so as to make a loop. Put the end of this loop in the slide storage place then push gently until you see the end on the other side of the slide storage place - fig.20.
- Leave the steam generator to cool for at least one hour before putting it away if it is to be stored in a cupboard or confined space.
- You can store the steam generator in complete safety.

Problems with your steam generator?

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
The steam generator does not switch on or the iron indicator and ON/OFF indicator do not switch on.	The appliance is not switched on.	Check that your appliance is correctly plugged in and press the illuminated on/off switch.
Water runs out of the holes in the soleplate.	Water has condensed in the pipes because you are using steam for the first time or you have not used it for some time.	Press on the steam control button away from your ironing board until the iron produces steam.
	The soleplate is not hot enough.	Decrease the steam output while ironing at low temperature (steam output control dial on the control panel). Wait for the thermostat light to go out before activating the steam control button.
	Your thermostat is faulty: the iron is not hot enough.	Contact an Approved Service Centre.
Water streaks appear on the linen.	Your ironing board cover is soaked with water as it is not suited to the power of a steam generator.	Check that your ironing board is suitable (See page 20).

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
White streaks come through the holes in the soleplate.	Your generator tank is ejecting scale as it has not been descaled regularly.	Rinse the collector (see § descaling your steam generator).
Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	You are using chemical descaling agents or additives in the water for ironing.	Never add this type of product in the water tank or in the boiler (see page 5 for what water may be used). Contact an Approved Service Centre.
	Fabric fibres have accumulated in the holes of the soleplate and are burning.	Clean the soleplate with a non-metallic sponge.
The soleplate is dirty or brown and may stain the linen.	Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemicals on new garments which may be sucked up by the iron.
	You are ironing at too high a temperature.	See our recommendations regarding temperature control setting.
	You are using starch.	Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.
There is no steam or there is little steam.	The water tank is empty (red light on).	Fill the water tank.
	The steam output control dial is set at minimum.	Increase the steam output (control dial on the control panel).
	The soleplate temperature is set to the maximum.	The steam generator operates normally but the steam is very hot and dry, and hard to see.
Steam comes out around the collector.	The collector is not tightened correctly.	Tighten the collector.
	The collector seal is damaged.	Contact an Approved Service Centre.
	The appliance is faulty.	Do not use the steam generator and contact an Approved Service Centre.
The red "water tank empty" light is on.	The water tank is empty.	Fill the water tank.
Steam or water escapes under the appliance.	The rinse plug seal is damaged.	Do not use the steam generator and contact an Approved Service Centre.
The "anti calc" indicator is lit.	You have not pressed the "Restart" button.	Press the "Restart" button on the control panel.



Environment protection first !

- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ② Leave it at a local civic waste collection point.

If you have any problems or queries please call our Customer Relations team first for expert help and advice:

0845 602 1454 - UK

(01) 677 4003 - Ireland

or consult our website - www.tefal.co.uk

Importanti raccomandazioni

Avvertenze di sicurezza

- Prima di utilizzare l'apparecchio, leggete attentamente le relative istruzioni d'uso: un uso non conforme alle norme prescritte manleverà TEFAL da ogni responsabilità.
- Per garantire la vostra sicurezza, l'apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (direttive sulla bassa tensione, compatibilità elettromagnetica, materiali a contatto con gli alimenti, ambiente...).
- La centrale vapore è un apparecchio elettrico: deve essere usato in normali condizioni d'utilizzo. È previsto soltanto per un uso domestico.
- È dotato di 2 sistemi di sicurezza:
 - Una valvola volta ad evitare le sovrappressioni: in caso di malfunzionamento, sfiata il vapore in eccesso;
 - Un fusibile termico per evitare il surriscaldamento.
- Collegate sempre la centrale vapore:
 - Ad un impianto elettrico la cui tensione sia compresa fra 220 e 240V.
 - Ad una presa elettrica con "terra".
- Un eventuale errore di allacciamento può provocare danni irreversibili al ferro e quindi annullare la garanzia.
Se utilizzate una prolunga, verificate che la presa sia di tipo bipolare 10 A con condutore di terra.
- Srotolate completamente il cavo dall'alloggio apposito prima di collegarlo alla presa di corrente elettrica.
- Se il cavo di alimentazione elettrica, oppure il cavo che collega il ferro al corpo dell'apparecchio o quello che collega la spazzola al corpo dell'apparecchio risulta danneggiato, rivolgetevi per la relativa sostituzione a un Centro assistenza autorizzato per evitare qualsiasi pericolo.
- Evitate di scollegare l'apparecchio tirando il cavo.
Disinserite sistematicamente l'apparecchio dalla presa:
 - prima di riempire il serbatoio o di sciacquare il collettore,
 - prima di pulirlo;
 - primo di ogni utilizzazione.
- L'apparecchio deve essere utilizzato e appoggiato su una superficie stabile. Quando posate il ferro sul poggiaterreno, assicuratevi che la superficie di sostegno sia stabile.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, tranne se hanno potuto beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio.
- È opportuno sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Non lasciare mai il ferro incustodito:
 - quando è collegato all'alimentazione elettrica;
 - fino a quando non si sia raffreddato (circa un'ora).
- La piastra del ferro e la piastra del poggiaterreno della caldaia possono raggiungere temperature elevate e possono provocare ustioni: non toccatele. Evitate di toccare i cavi elettrici con la piastra del ferro da stirare.
- L'apparecchio emette vapore e questo può provocare ustioni. Maneggiate il ferro con cautela, soprattutto se stirate verticalmente. Evitate di dirigere il vapore verso persone o animali.
- Per svitare il tappo di scarico della caldaia, attendete sempre che il generatore sia freddo (disinserito da oltre 2 ore).
- Prima di sciacquare il collettore, aspettate sempre che la centrale vapore sia fredda e staccata dall'alimentazione da più di 2 ore per svitare il collettore.
- Se il tappo di scarico della caldaia viene smarrito o danneggiato, fatelo sostituire presso un centro di assistenza autorizzato TEFAL.
- Non immergete mai la centrale vapore in acqua né in altri liquidi. Non passatela mai sotto l'acqua del rubinetto.
- Non utilizzate il ferro se è caduto, se presenta danni visibili o anomalie di funzionamento. Non smontate mai l'apparecchio: fatelo esaminare presso un centro autorizzato TEFAL onde evitare eventuali rischi.

Descrizione

1. Impugnatura comfort (secondo il modello)
2. Pulsante vapore
3. Manopola di regolazione della temperatura del ferro
4. Spia luminosa del ferro
5. Uscita cavo telescopico
6. Supporto poggiaterreno
7. Interruttore luminoso on / off
8. Vano avvolgicavo
9. Cavo elettrico
10. Tasto turbo (secondo il modello)
11. Archetto di mantenimento Lock-System
12. Aletta di chiusura del serbatoio d'acqua
13. Serbatoio d'acqua
14. Caldaia (sull'unità di base)
15. Cavo vapore ferro-caldaia
16. Alloggiacavo
17. Copri collettore di calcare
18. Collettore di calcare
19. Pannello di controllo
 - a. Tasto di accensione "RESTART"
 - b. Spia Serbatoio d'acqua vuoto
 - c. Spia "Pronto vapore"
 - d. Spia "anti-calc"
 - e. Pulsante di regolazione erogazione vapore

Sistema di blocco del ferro sulla base - Lock-system

La centrale vapore è munita di un archetto per trattenere il ferro sul corpo dell'apparecchio con un bloccaggio per trasportarla e riporla facilmente - fig. 1:

- Chiusura - fig.2
- Apertura - fig.3

Per trasportare la centrale vapore usando l'impugnatura del ferro:

- posate il ferro sulla piastra appoggiaferro della centrale vapore e abbassate l'archetto di tenuta sul ferro fino all'inserimento del bloccaggio (identificato da un " clic " sonoro) - fig.2.
- Afferrate il ferro per l'impugnatura per trasportare la centrale vapore - fig. 1.

Preparazione

Che acqua utilizzare ?

- L'apparecchio è stato progettato per funzionare con acqua di rubinetto. Tuttavia, in alcune regioni vicine al mare, il tenore di sale dell'acqua può essere elevato. In questo caso, utilizzate esclusivamente dell'acqua demineralizzata.
- Non utilizzate mai acqua contenente additivi (amido, essenze profumate, sostanze aromatiche, addolcenti, ecc.), né l'acqua delle batterie o prodotta dalla condensazione (ad esempio l'acqua degli asciugabiancheria, l'acqua dei frigoiferi o dei condizionatori, l'acqua piovana). Queste contengono rifiuti organici o elementi minerali che si concentrano sotto l'effetto del calore e provocano crepitii, colature scure o un deperimento prematuro dell'apparecchio.

Ma se l'acqua contiene molto calcare, potete utilizzare l'acqua demineralizzata in commercio.

I

Accendere il generatore

- Mettete la centrale vapore in un posto stabile e orizzontale che sopporti il calore.
- Controllare che il generatore sia freddo e staccare la spina.
- Aprire lo sportello di riempimento del serbatoio - fig.4.
- Riempite il serbatoio senza oltrepassare il livello Maxi - fig.5.
- Richiudete lo sportello di riempimento.

Utilizzate l'uscita del cavo telescopico

- Il ferro è dotato di un'uscita del cavo telescopico per evitare che il cavo possa sfregare sulla biancheria e sguagliarla durante la stiratura.
- Estraete il cavo vapore dal suo vano e srotolatelo completamente.
- Rimovete il laccio per liberare l'uscita del cavo.
- Premete il tasto EJECT - fig.6 e l'uscita del cavo telescopico si svolge automaticamente.
- Quando l'uscita del cavo si muove, il sistema telescopico si svolge automaticamente senza bisogno di premere il tasto EJECT.

Per maggiore comodità, utilizzate sempre l'uscita del cavo telescopico.

Mettete in funzione la centrale vapore

Durante la prima utilizzazione, può esserci una fioriusrascita di fumo o di odore assolutamente innocua. Tale fenomeno non ha nessun effetto sull'utilizzazione e scomparirà rapidamente.

- Srotolate completamente il filo dall'alloggio apposito.
- Abbassate l'archetto per sbloccare l'impugnatura - fig.3.
- Collegate la centrale vapore ad una presa elettrica di tipo "terra".
- Accendete l'interruttore luminoso acceso/spento la spia verde (posizionata sul pannello di controllo) lampeggia e la caldaia si scalda - fig.7.

Quando la spia verde resta accesa (dopo circa 2 minuti), il vapore è pronto.

Funzionamento del quadro comandi

- Spia verde lampeggiante: riscaldamento caldaia - fig.7.
- Spia verde fissa: il vapore è pronto - fig.7.
- Spia rossa fissa: il serbatoio è vuoto - fig.10.
- La spia arancione "anti-calc" lampeggi - fig.12: dovete sciacquare il collettore di calcare.

Utilizzo

Stiratura a vapore

- Posizionate il cursore di regolazione della temperatura del ferro sul tipo di tessuto da stirare (vedi la tabella sottostante).
- La spia luminosa del ferro si accende. Attenzione ! Il ferro è pronto quando la spia del termostato si spegne e quando la spia verde di "pronto vapore" rimane fissa.
- Regolate l'emissione della quantità di vapore (sul pannello di controllo).
- Durante la stiratura, la spia luminosa del ferro e la spia luminosa del vapore pronto si accende e si spegne, a seconda delle esigenze di riscaldamento senza interrompere l'utilizzo.
- Per ottenere vapore, premere sul comando vapore situato sull'impugnatura del ferro. Il vapore si ferma rilasciando il comando - fig.8. Il vapore si ferma rilasciando il comando.
- Dopo circa un minuto, e regolarmente durante l'uso, la pompa elettrica di cui è dotato l'apparecchio invia l'acqua nella caldaia. Quest'operazione produce un rumore normale.
- Se utilizzate amido, spruzzatelo sul rovescio dei tessuti da stirare.

Non appoggiare il ferro su un supporto metallico. Quando non si utilizza il ferro, riporlo sempre nel supporto poggiadera. È dotato di sistema antiscivolo e sopporta alte temperature.

Regolazione la temperatura

TIPO DI TESSUTO	REGOLAZIONE DELLA MANOPOLA DELLA TEMPERATURA	REGOLAZIONE DEL PULSANTE DEL VAPORE
Lino / Cotone	•••	
Seta / Lana / Viscosa	••	
Tessuti sintetici (poliestere, acetato, acrilico, poliammide)	•	

Al momento della prima utilizzazione o se non avete usato il vapore da un po' di tempo: premete più volte successivamente il pulsante vapore con il ferro lontano dai panni da stirare - fig.8. Ciò permetterà l'eliminazione dell'acqua fredda dal circuito vapore.

- **Regolazione del cursore della temperatura del ferro da stirare:**
 - Cominciare prima con i tessuti che si stirano a bassa temperatura (•) e terminare con quelli che richiedono temperature più elevate (••• o Max).
 - Se si stirano tessuti di fibre miste, regolare la temperatura di stiratura in base alla fibra più delicata.
 - Se si stirano degli abiti di lana, premere solamente sul pulsante vaporizzatore del ferro da stirare con una serie di impulsi - fig.8, senza appoggiare il ferro da stirare sull'abito. Eviterete in tal modo di rovinarlo.
- **Regolazione della vaporizzazione:**
 - Se si stirà un tessuto spesso, aumentare la vaporizzazione.
 - Se si stirà a bassa temperatura, regolare il comando vaporizzatore della base sulla posizione bassa.

Stirare senza vapore

- Non premere il pulsante di controllo vapore sull'impugnatura del ferro.

Stiratura in verticale

I nostri consigli : per i tessuti diversi dal lino o dal cotone, mantenete il ferro ad alcuni centimetri di distanza per non bruciare il tessuto.

- Regolate il cursore della temperatura del ferro e l'erogazione di vapore della caldaia (situati sul pannello di controllo) in posizione maxi.
- Appendete l'indumento su una gruccia e tendete leggermente il tessuto con una mano.
Dato che il vapore prodotto è molto caldo, non togliete mai le grinze di un abito su una persona, ma sempre su una gruccia.
- Mantenendo il ferro in posizione verticale premete in modo intermittente il comando vapore (posto sull'impugnatura del ferro) - fig.8 effettuando un movimento dall'alto verso il basso - fig.9.

Riempite nuovamente il serbatoio

- Non è possibile erogare vapore e la spia rossa "serbatoio vuoto" si accende - fig.10.
- Staccate dall'alimentazione la centrale vapore. Aprite lo sportello di riempimento del serbatoio - fig.4.
- Riempite il serbatoio senza oltrepassare il livello Maxi - fig.5.
- Richiudete lo sportello di riempimento.
- Ricollegate all'alimentazione la centrale vapore. Premete il tasto "Restart" di riavvio - fig.11, situato sul pannello comandi, per continuare a stirare. Quando la spia verde resta accesa, il vapore è pronto.

Funzione TURBO (secondo il modello)

- Premete 2 o 3 volte il tasto turbo per ottenere più vapore:
 - per stirare i tessuti più spessi,
 - per eliminare le false pieghe,
 - per una potente azione anti-pieghe in verticale.
- Utilizzate la funzione turbo con cautela, poiché l'eccezionale potenza del vapore può causare bruciature.

Pulizia e manutenzione

Pulite la centrale vapore

- Non utilizzate prodotti detergenti o di decalcificazione per pulire la piastra o la caldaia.
- Non mettete il ferro o la caldaia sotto l'acqua del rubinetto.
- Svuotate e pulite il serbatoio dell'acqua amovibile.
- Pulitelo regolarmente utilizzando una spugna ruvida per stoviglie non metallica inumidita.

Trucco: Per una pulizia più facile e non aggressiva per la piastra del ferro, utilizzate una spugnetta umida sulla piastra ancora tiepida.



Decalcificate facilmente la centrale vapore:

Persicacquare la caldaia non utilizzate assolutamente prodotti di decalcificazione: potrebbero danneggiarla. Prima di procedere allo svuotamento della centrale vapore, è obbligatorio lasciarla raffreddare per più di 2 ore, per evitare rischi di bruciatura.

Per prolungare la durata di vita della centrale vapore ed evitare i residui di calcare, la centrale vapore è dotata di un collettore di calcare integrato. Questo contenitore, situato nel cestello, recupera automaticamente il calcare che si forma all'interno.

Principio di funzionamento:

- La spia arancione "anti-calc" lampeggiante sul pannello di controllo avverte della necessità di sciacquare il raccolto-calcare - fig.12.

⚠ Attenzione: questa operazione non deve essere effettuata finché la centrale vapore non è staccata dall'alimentazione da più di due ore e non è completamente fredda. Per effettuare questa operazione, la centrale vapore deve trovarsi vicino ad un lavello poiché può uscire dell'acqua dalla caldaia quando viene aperta.

- Una volta che la centrale vapore è completamente raffreddata, togliere il copri collettore di calcare - fig.13.
- Svitare completamente il contenitore e staccatelo dal corpo dell'apparecchio: in esso viene raccolto il calcare accumulato nel cestello - fig.14 et fig.15.
- Per pulire a fondo il contenitore è sufficiente sciacquarlo con acqua corrente per eliminare tutto il calcare - fig.16.
- Riponete il contenitore nel suo alloggiamento, riavvitandolo completamente per garantire la tenuta - fig.17.
- Rimettete il copri collettore di calcare al suo posto - fig.18.

Al successivo utilizzo premete il tasto "reset" situato sul pannello di controllo per spegnere la spia arancione "anti-calc".

Riponete la centrale vapore

- Premete l'interruttore luminoso acceso/spento per spegnere il generatore e togliete la spina.
- Posate il ferro sulla piastra appoggiaferro della centrale vapore.
- Portate l'archetto di manutenimento sul ferro fino a bloccarlo (udirete un " clic") - afig.2. Il ferro sarà così bloccato in tutta sicurezza sulla caldaia. Attenzione: non toccate la piastra ancora calda.
- Inserite l'uscita del cavo telescopico nella scanalatura - afig.19. Afferrate l'estremità dell'uscita del cavo e premete per fare rientrare la parte flessibile nella base .
- Sistemate il cavo nell'apposito alloggio. Piegatelo in due come per fare un nodo. Inserite la parte finale di questo anello nell'alloggiacavo e spingete delicatamente fino a vedere l'estremità dall'altro lato dell'alloggio stesso. - afig.20
- Lasciate raffreddare la centrale vapore prima di riporla se dovete ritirarla in un armadio o in uno spazio stretto.
- Potete riporre la centrale vapore in tutta sicurezza.

Un problema con la centrale vapore?

PROBLEMI	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONI
La centrale vapore non si accende o la spia del ferro e l'interruttore luminoso on/off non si sono accesi.	L'elettrodomestico non è acceso.	Verificate che l'apparecchio sia correttamente collegato e premete sull'interruttore acceso/spento.
L'acqua cola attraverso i fori della piastra.	L'acqua si è condensata nei tubi poiché utilizzate il vapore per la prima volta o non l'avete utilizzata da qualche tempo.	Premete il comando vapore finché il ferro comincia ad erogare vapore.
	Utilizzate il comando vapore prima che il ferro sia caldo.	Diminuite la potenza di erogazione del vapore quando stirate a bassa temperatura (comando vapore sul pannello di controllo). Attendete che la spia del ferro si spenga prima di azionare il comando vapore.
	Il termostato non funziona: il ferro non è abbastanza caldo.	Contattate un Centro Assistenza Autorizzato.
Strisce d'acqua rimangono sulla biancheria.	Il vostro copriasse è saturo d'acqua perché non è adatto alla potenza di una centrale vapore.	Controlla che l'asse sia adatto (asse con griglia che previene condensa).
Colature bianche o scure escono dai fori della piastra..	La caldaia emette calcare perché non è decalcificata regolarmente.	Sciacquate il collettore (vedere § decalcificate la centrale).

PROBLEMI	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONI
Dai fori della piastra fuoriesce una materia nerastra che sporca gli indumenti.	State utilizzando sostanze chimiche decalcificanti o additivi nell'acqua da stirare.	Non aggiungere questi tipi di prodotti nel serbatoio d'acqua o nella caldaia. Contattate un Centro Assistenza Autorizzato.
La piastra è sporca o nerastra e rischia di sporcare gli indumenti.	Viene utilizzata una temperatura eccessiva.	Consultate i consigli sulla regolazione della temperatura.
	Gli indumenti non sono sufficientemente risciacquati o avete stirato un nuovo indumento senza lavarlo.	Assicuratevi che la biancheria sia ben sciacquata cosicché non ci siano residui di sapone o altri prodotti chimici sugli indumenti.
	Utilizzate dell'amido.	Spruzzate l'amido sul rovescio del tessuto da stirare.
Non c'è vapore o c'è poco vapore.	Il serbatoio d'acqua è vuoto (spia rossa).	Riempite il serbatoio d'acqua amovibile.
	La potenza di erogazione del vapore è regolata al minimo.	Aumentate la potenza di erogazione del vapore (pulsante della caldaia).
	La temperatura della piastra è impostata sul massimo.	La centrale vapore funziona normalmente ma il vapore, molto caldo, è secco, quindi meno visibile.
Esce del vapore attorno al collettore	Il collettore è stretto male.	Ristrette il collettore.
	La guarnizione del collettore è danneggiata.	Contattate un Centro assistenza autorizzato.
	L'apparecchio è difettoso	Non utilizzate più la centrale vapore e contattate un Centro assistenza autorizzato.
La spia rossa "serbatoio d'acqua amovibile vuoto" è accesa.	Il tappo di scarico è mal avvitato.	Stringete il tappo di scarico.
Fuoriesce vapore dal tappo della caldaia.	La guarnizione del tappo è danneggiata.	Non utilizzate più la centrale vapore e contattate un Centro assistenza autorizzato.
La spia "anti calc" è accesa.	Non avete premuto il tasto "restart" riavvio.	Premete il tasto "restart" di riavvio situato sul pannello comandi.

Se non è possibile determinare la causa di un guasto, rivolgetevi a un Centro di assistenza autorizzato.



Partecipiamo alla protezione dell'ambiente !

- ① Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
- ② Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

Recomendaciones importantes

Consejos de seguridad

- Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el aparato: un uso no conforme a las instrucciones eximirá a la marca de cualquier responsabilidad.
- Por su seguridad, este aparato cumple las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas de Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Medio ambiente...)
- Su central de vapor es un aparato eléctrico: debe utilizarse en condiciones normales de uso. Este aparato está pensado únicamente para un uso doméstico.
- El aparato está equipado con 2 sistemas de seguridad:
 - una válvula que evita cualquier exceso de presión y que, en caso de disfunción, deja escapar el excedente de vapor,
 - un fusible térmico para evitar cualquier sobrecalentamiento.
- Conecte siempre la central de vapor:
 - a una instalación eléctrica cuya tensión se encuentre entre 220 y 240 V.
 - a una toma eléctrica de tierra.Cualquier error de conexión puede provocar daños irreversibles y anulará la garantía.
Si utiliza un alargador, asegúrese de que el enchufe sea de tipo bipolar 10A con toma de tierra.
- Desenrolle completamente el cable antes de conectarlo a una toma de tierra.
- En caso de que el cable de alimentación o el cable del vapor esté daño, deberá llevarlo a cambiar obligatoriamente a un centro de servicio autorizado para evitar riesgos.
- No desenchufe el aparato tirando del cable.
- Desconecte siempre el aparato:
 - antes de llenar el depósito o de lavar el colector,
 - antes de limpiarlo,
 - después de utilizarlo.
- El aparato debe ser utilizado y colocado sobre una superficie estable. Cuando coloque la plancha sobre el reposaplanchas, asegúrese de que la superficie en la que se encuentra es estable.
- Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o por personas con falta de experiencia o de conocimientos, salvo si éstas cuentan, a través de una persona responsable de su seguridad, con una vigilancia o con unas instrucciones previas relativas al uso del aparato.
- Se recomienda vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- No deje nunca el aparato sin vigilancia:
 - cuando esté conectado a la electricidad,
 - mientras que no se haya enfriado alrededor de 1 hora.
- La suela de la plancha y la placa reposaplanchas de la carcasa pueden alcanzar unas temperaturas muy elevadas y provocar quemaduras: no las toque. No toque nunca los cables eléctricos con la suela de la plancha.
- Su aparato emite vapor que puede provocar quemaduras. Manipule la plancha con precaución, sobre todo cuando planche en vertical. No dirija nunca el vapor hacia personas o animales.
- Antes de lavar el colector, espere siempre a que la central del vapor se haya enfriado y desconectado desde hace más de 2 horas para desatascar el colector.
- Si pierde o estropea el colector, llévelo a reparar a un centro de servicio autorizado.
- No sumerja nunca la central de vapor en agua o en cualquier otro líquido. No la pase nunca bajo el agua del grifo.
- El aparato no debe utilizarse si ha caído, si presenta daños aparentes, si tiene fugas o si presenta anomalías de funcionamiento. No desmonte nunca el aparato: llévelo a reparar a un centro de servicio autorizado para evitar riesgos.

Descripción

-
- | | |
|--|--|
| 1. Asa confort (en función del modelo) | 13. Depósito 1,4 l |
| 2. Botón de vapor | 14. Caldera (en el interior de la carcasa) |
| 3. Botón de ajuste de la temperatura de la plancha | 15. Cable de vapor |
| 4. Piloto de la plancha | 16. Pestaña corredera para guardar el cable de vapor |
| 5. Salida del cable telescopico | 17. Ocultacolector de cal |
| 6. Placa reposaplanchas | 18. Colector de cal |
| 7. Interruptor luminoso de Encendido/Apagado | 19. Panel de control |
| 8. Compartimento para guardar el cable | a. Botón "Restart" |
| 9. Cable eléctrico | b. Piloto "depósito vacío" |
| 10. Botón turbo (en función del modelo) | c. Piloto "vapor listo" |
| 11. Lock-System | d. Piloto "antical" |
| 12. Pestaña de llenado del depósito. | e. Botón de ajuste del caudal de vapor |

Sistema de bloqueo de la plancha en la base - Lock System

Su central de vapor está equipada con un arco de sujeción de la plancha a la carcasa con bloqueo para facilitar su transporte y almacenaje - fig.1:

- Bloqueo - fig.2
- Desbloqueo - fig.3

Para transportar su central de vapor por el asa:

- coloque la plancha sobre la placa reposaplanchas de la central de vapor y abata el arco de sujeción sobre la plancha hasta que se accione el bloqueo (oírá un " clic ") - fig.2.

- Agarre la plancha por el asa para transportar su central de vapor - fig.1.

Preparación

¿Qué agua se debe utilizar?

- El aparato está diseñado para funcionar con el agua del grifo. No obstante, en algunas regiones de la costa, el porcentaje de sal en el agua es elevado. Si fuera el caso, utilice únicamente agua desmineralizada.
- No utilice nunca agua que contenga aditivos (almidón, perfume, sustancias aromáticas, suavizante, etc.), ni agua de batería o de condensación (por ejemplo, agua de los tendederos, agua de frigoríficos, agua de climatizadores, agua de lluvia). Estas aguas contienen residuos orgánicos o elementos minerales que se concentran bajo el efecto del calor y que provocan manchas, derrames marrones o un envejecimiento prematuro del aparato.

Si su agua es muy calcárea, mezcle 50% de agua del grifo con 50% de agua desmineralizada de venta en tiendas.

Llenar el depósito

- Coloque la central de vapor en un lugar estable y horizontal que no sea sensible al calor.
- Asegúrese de que el aparato está desconectado y frío.
- Abra la pestana de llenado del depósito - fig.4.
- Llene una jarra de agua hasta un máximo de 1,4 l de agua y viértala en el depósito procurando no superar el nivel "Máx" - fig.5.
- Vuelva a cerrar la pestana de llenado.

Utilizar la salida del cable telescópico

- La plancha está equipada con una salida de cable telescópico para evitar que el cable cuelgue sobre la ropa y la vuelva a arrugar durante el planchado.
- Extraiga el cable de vapor de su compartimento y desenrollelo completamente.
- Retire la unión para liberar la salida del cable.
- Pulse el botón Eject - fig.6 y la salida del cable telescópico se desplegará automáticamente.
- Cuando la salida del cable bascula, el sistema telescópico se despliega automáticamente sin tener que pulsar el botón Eject.

Utilice siempre la salida del cable telescópico para un mayor confort de uso.

Poner la central de vapor en marcha

Durante el primer uso, el aparato puede despedir humo y un olor que no es nocivo. Este fenómeno sin consecuencias en el uso del aparato desaparecerá rápidamente.

- Desenrolle completamente el cable eléctrico y saque el cable de vapor de su compartimento.
- Abata el arco de sujeción de la plancha hacia adelante para desbloquear el punto de seguridad - fig.3.
- Conecte la central de vapor a una toma eléctrica de tierra.
- Pulse el interruptor luminoso de encendido/apagado. Éste se encenderá y la caldera empezará a calentar: el piloto verde situado en el panel de control empezará a parpadear - fig.7.

Cuando el piloto verde deje de parpadear (tras aprox. 2 minutos), el vapor estará listo.

Funcionamiento del panel de control

- El piloto verde parpadea - fig.7: la caldera está calentándose.
- El piloto verde ha dejado de parpadear - fig.7: el vapor está listo.
- El piloto rojo "depósito de agua" se ha encendido - fig.10: el depósito está vacío.
- El piloto naranja "antical" parpadea - fig.12: debe lavar el colector de cal.

Uso

Planchar con vapor

- Sitúe el botón de ajuste de la temperatura en el tipo de tejido que va a planchar (véase la tabla a continuación).
- El piloto de la plancha se enciende. Atención: el aparato está listo cuando el piloto de la plancha se apaga y el piloto verde situado en el panel de control deja de parpadear.
- Ajuste el caudal de vapor (botón de ajuste situado en el panel de control).
- Durante el planchado, el piloto situado en la plancha y el piloto de vapor listo se encienden y se apagan en función de las necesidades de calentamiento, pero esto no influye en el uso.
- Para obtener vapor, pulse el botón de vapor situado bajo el asa de la plancha - fig.8. El vapor se detendrá cuando deje de pulsar el botón.
- Tras aprox. un minuto, y de manera regular durante el uso, la bomba eléctrica de la que está dotada el aparato inyecta agua en la caldera. Esto genera un ruido que es normal.
- Si utiliza almidón, pulverícelo por el lado de la prenda que no planche.

No deposite nunca la plancha sobre un reposaplanchas metálico, ya que podría estropearlo; hágalo más bien sobre la placa reposaplanchas de la carcasa, ya que ésta se encuentra equipada con un revestimiento antideslizante y está diseñada para resistir a temperaturas elevadas.

Ajustar la temperatura

AJUSTE DE LA TEMPERATURA Y DEL CAUDAL DE VAPOR EN FUNCIÓN DEL TIPO DE TEJIDO QUE VAYA A PLANCHAR:

TIPO DE TEJIDOS	AJUSTE DEL BOTÓN DE LA TEMPERATURA	AJUSTE DEL BOTÓN DE VAPOR
Lino, algodón	•••	
Lana, seda, viscosa	••	
Sintéticos (poliéster, acetato, acrílico, poliamida)	•	

En la primera utilización o si no ha utilizado el vapor desde hace unos minutos: pulse varias veces seguidas el botón de vapor - fig.8 con la plancha alejada del tejido. Esto permitirá eliminar el agua fría del circuito de vapor.

• Ajuste del botón de temperatura de la plancha:

- Empiece primero por los tejidos que se planchan a baja temperatura y termine por los que soportan una temperatura más elevada (••• o Máx).
- Si plancha tejidos de fibras mezcladas, ajuste la temperatura de planchado a la fibra más frágil.
- Si plancha prendas de lana, presione sólo el botón de vapor de la plancha por impulsos - fig.8, sin que la plancha toque la prenda. De este modo, evitará que se desluzca.

• Ajuste del botón de caudal de vapor:

- Si plancha un tejido grueso, aumente el caudal de vapor.
- Si plancha a baja temperatura, ajuste el botón de caudal de vapor en la posición de Mín.

Planchar en seco

- No pulse el botón de vapor.

Eliminar las arrugas verticalmente

Para los tejidos que no sean lino o algodón, mantenga la plancha a unos centímetros para no quemarlos.

- Ajuste el botón de temperatura de la plancha y el botón de ajuste del caudal de vapor en la posición de máx.
- Cuelgue la prenda de una percha y estire ligeramente el tejido con una mano. Como el vapor que genera la plancha está a temperatura elevada, no planche nunca una prenda sobre una persona, sino siempre sobre una percha.
- Pulse el botón de vapor - fig.8 de manera intermitente realizando un movimiento de arriba a abajo - fig.9.

Llenar el depósito durante el uso

- Si el piloto rojo "depósito vacío" se enciende - fig.10, significará que ya no le queda vapor. El depósito de agua está vacío.
- Desconecte la central de vapor. Abra la pestaña de llenado del depósito - fig.4.
- Utilice una jarra de agua, llénela hasta un máximo de 1,4 l de agua y viértala en el depósito procurando no superar el nivel "Máx" del depósito - fig.5.
- Vuelva a cerrar la pestaña de llenado.
- Vuelva a conectar la central de vapor. Pulse el botón "Restart" de reinicio - fig.11, situado en el panel de control para seguir planchando. Cuando el piloto verde deje de parpadear, el vapor estará listo.

Función TURBO (en función del modelo)

- Pulse 2 o 3 veces el botón de turbo para obtener puntualmente vapor extra:
 - para planchar los tejidos más gruesos,
 - para eliminar los falsos pliegues,
 - para un planchado vertical potente.
- Utilice la función turbo con precaución ya que la potencia excepcional del vapor puede provocar quemaduras.

Mantenimiento y limpieza

Limpiar su central de vapor

- No utilice ningún producto de mantenimiento o de eliminación de la cal para limpiar la suela o la carcasa.
- No pase nunca la plancha o la carcasa bajo el chorro del grifo.
- Limpie regularmente la suela **con una esponja no metálica**.
- Limpie de vez en cuando las partes plásticas con un paño suave ligeramente humedecido.

Truco: Para una limpieza más fácil y que no agrede la suela de la plancha, utilice una esponja húmeda sobre la suela aun templada.



Eliminar la cal fácilmente de su central de vapor:

No introduzca productos eliminadores de cal (vinagre, eliminadores de cal industriales...) para lavar la caldera ya que podrían dañarla. Antes de proceder a vaciar su central de vapor, deberá esperar obligatoriamente a que se enfrie durante más de 2 horas, para evitar cualquier riesgo de quemadura.

Para prolongar la vida útil de su central de vapor y evitar las proyecciones de cal, su central de vapor está equipada con un colector de cal integrado. Este colector, situado en la cuba, recupera automáticamente la cal que se forma en el interior.

Principio de funcionamiento:

- Un piloto naranja "antical" parpadea en el panel de control para indicarle que tiene que lavar el colector - fig.12.

⚠ Atención, esta operación no debe llevarse a cabo mientras que la central de vapor no lleve desconectada más de dos horas y no se encuentre completamente fría. Para realizar esta operación, la central de vapor debe estar cerca de un fregadero, ya que el agua puede salir de la cuba al abrirla.

- Una vez la central de vapor completamente fría, retire el ocultacolector de cal - fig.13.
- Desatornille completamente el colector y retírelo de la carcasa. La cal acumulada se encuentra en la cuba - fig.14 y fig.15.
- Para limpiar bien el colector sólo tiene que lavarlo con agua del grifo y eliminar la cal que contiene - fig.16.
- Vuelva a colocar el colector en su compartimento atomillándolo de nuevo completamente para asegurar la estanqueidad - fig.17.
- Vuelva a colocar el ocultacolector de cal en su sitio - fig.18.

La próxima vez que utilice el aparato pulse el botón "restart" situado en el panel de control para apagar el piloto naranja "antical".

Guardar la central de vapor

- Apague el interruptor de encendido/apagado y desconecte la toma.
- Coloque la plancha sobre la placa reposaplanchas de la central de vapor.
- Abata el arco de sujeción sobre la plancha hasta oír el "clic" de bloqueo - fig.2. De este modo, la plancha quedará bloqueada con total seguridad a la carcasa.
- Guarde el cable eléctrico en su compartimento - fig. 19.
- Ajuste la salida del cable telescópico en la muesca. Agarre el extremo de la salida del cable y presione para que la parte flexible retroceda hasta la base.
- Guarde el cable de vapor en la pestería corredera de almacenamiento. Agarre el cordón, dóblelo en dos de manera a formar un bucle. Introduzca el extremo de este bucle en la pestería corredera y a continuación empuje lentamente hasta que vea aparecer el extremo del cable del otro lado de la pestería corredera - fig. 20.
- Deje enfriar la central de vapor antes de guardarla en un armario o en un lugar estrecho.
- Puede guardar su central de vapor con total seguridad.

¿Tiene algún problema con la central de vapor?

Problemas	Causas probables	Soluciones
La central de vapor no se enciende o el piloto de la plancha y el interruptor luminoso de encendido/apagado no se encienden.	El aparato no está conectado a la electricidad.	Asegúrese de que el aparato se encuentra bien conectado a una toma que funcione y de que tiene corriente (interruptor de encendido/apagado luminoso encendido).
El agua corre por los orificios de la suela.	El termostato está desajustado: la temperatura sigue siendo demasiado baja. Está utilizando vapor cuando la plancha aun no está suficientemente caliente.	Póngase en contacto con el centro de servicio autorizado. Compruebe el ajuste del termostato y del caudal de vapor. Espere a que el piloto de la plancha se haya apagado antes de accionar el botón de vapor.
Aparecen restos de agua en la ropa.	El agua se ha condensado en los tubos ya que está utilizando el vapor por primera vez o no lo ha utilizado desde hace tiempo.	Pulse el botón de vapor fuera de la mesa de planchar hasta que la plancha emita vapor.
Unos derrames blancos salen de los orificios de la suela.	La funda de la mesa está saturada de agua ya que no está adaptada a la potencia de una central de vapor.	Asegúrese de tener una mesa adaptada (bandeja con rejilla que evita la condensación).
	Su caldera está expulsando cal ya que no se ha limpiado regularmente.	Lave el colector (véase § eliminar la cal de su central).

Problemas	Causas probables	Soluciones
Unos derrames marrones salen de los orificios de la suela y manchan la ropa.	Está utilizando productos químicos para eliminar la cal o aditivos en el agua de planchado.	No añada nunca ningún producto en el depósito (véase § ¿qué agua se debe utilizar?). Póngase en contacto con el centro de servicio autorizado.
La suela está sucia o amarilla y puede manchar la ropa.	Está utilizando una temperatura demasiado elevada. Su ropa no se ha aclarado suficientemente o ha planchado una prenda nueva antes de lavarla. Está utilizando almidón.	Consulte nuestros consejos sobre el ajuste de las temperaturas. Asegúrese de que la ropa está lo suficientemente aclarada para eliminar los eventuales depósitos de jabón o productos químicos de las prendas nuevas. Pulverice siempre el almidón en la cara de la prenda que no va a planchar.
Hay poco o nada de vapor.	El depósito está vacío (piloto rojo encendido). El caudal de vapor está ajustado al mínimo. La temperatura de la suela está ajustada al máximo.	Llene el depósito. Aumente el caudal de vapor. La central de vapor funciona normalmente, pero el vapor, muy caliente, es seco, y por tanto menos visible.
Sale vapor alrededor del colector.	El aparato está mal apretado. La junta del colector está dañada. El aparato está defectuoso.	Apriete de nuevo el colector. Póngase en contacto con el centro de servicio autorizado. No utilice la central de vapor y póngase en contacto con el centro de servicio autorizado.
El piloto rojo "depósito de agua extraible vacío" está encendido.	No ha pulsado el botón "Restart" de reinicio.	Pulse el botón "Restart" de reinicio situado en el panel de control.
Está saliendo agua o vapor por debajo del aparato.	El aparato está defectuoso.	No utilice la central de vapor y póngase en contacto con el centro de servicio autorizado.
El piloto "antical" está encendido.	No ha pulsado el botón "Restart" de reinicio.	Pulse el botón "Restart" de reinicio situado en el panel de control.

Si no puede determinar la causa de una avería, acuda a un centro de servicio postventa autorizado.



¡Contribuyamos a la protección del medio ambiente!

- ① Su aparato contiene un gran número de materiales aprovechables o reciclables.
- ② Entréguelo en un punto de recogida o, en su defecto, en un centro de servicio autorizado para que se lleve a cabo su tratamiento.

Recomendações importantes

Conselhos de segurança

- Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização: uma utilização não conforme ao manual de instruções, liberta a TEFAL de qualquer responsabilidade e anula a garantia.
- Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentações aplicáveis (Directivas de Baixa Tensão, compatibilidade electromagnética, materiais em contacto com os alimentos, ambiente...).
- O gerador de vapor é um aparelho eléctrico: deve ser utilizado em condições normais de utilização. Foi concebido apenas para uso doméstico.
- Está equipado com 2 sistemas de segurança:
 - uma válvula que evita qualquer sobrepressão, permitindo em caso de avaria a liberação do excesso de vapor;
 - um fusível térmico para evitar o sobreaquecimento.
- Ligue sempre o gerador de vapor:
 - numa instalação eléctrica cuja voltagem se situe entre 220 e 240V.
 - numa tomada eléctrica com condutor terra, e que se encontra em perfeitas condições de utilização.Qualquer erro na ligação pode causar danos irreversíveis e anular a garantia. Se utilizar uma extensão, certifique-se que a tomada é do tipo bipolar 10A com condutor terra.
- Desenrole totalmente o cabo antes de ligar a ficha à tomada.
- Se o cabo de alimentação ou o cabo do vapor se encontrarem de alguma forma danificados, deverão obrigatoriamente ser substituídos por um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Não desligue o aparelho puxando pelo cabo.
Desligue sempre o aparelho retirando a ficha da tomada:
 - antes de encher o reservatório ou de enxaguar o colector,
 - antes de o limpar,
 - após cada utilização.
- O aparelho tem de ser utilizado e colocado numa superfície estável. Quando colocar o ferro sobre a base para repouso do ferro, certifique-se que a superfície onde o coloca tem estabilidade.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.
- É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância:
 - quando está ligado à corrente eléctrica;
 - enquanto não estiver totalmente frio (cerca de 1 hora).
- A base do seu ferro e a base para repouso podem atingir temperaturas bastante elevadas, podendo causar queimaduras: não lhes toque. Nunca toque nos cabos eléctricos com a base do ferro de engomar.
- O seu aparelho produz vapor que pode causar queimaduras. Manipule o seu ferro com precaução, especialmente se engomar na vertical. Nunca dirija o vapor para pessoas ou animais.
- Antes de desapertar a tampa de esvaziamento da caldeira, espere sempre que o gerador arrefeça (desligado da corrente há mais de 2 horas).
- Antes de enxaguar o colector, aguarde sempre até que o gerador de vapor esteja frio e desligado há mais de 2 horas para desapertar o colector.
- Se perder ou danifar a tampa de esvaziamento da caldeira, peça a sua substituição a um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Nunca mergulhe o gerador de vapor em água ou em qualquer outro líquido. Nunca o passe pela água da torneira.
- Em caso de queda, danos visíveis, fugas ou anomalias no funcionamento, o aparelho não pode ser utilizado. Nunca o desmonte pelos seus próprios meios: dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica Tefal autorizado por forma a evitar qualquer tipo de perigo.

Descrição

-
- 1. Pega conforto (consoante o modelo)
 - 2. Comando do vapor
 - 3. Termóstato do ferro
 - 4. Luz piloto do ferro
 - 5. Botão de extensão do sistema Easy Cord
 - 6. Base para repouso do ferro
 - 7. Interruptor luminoso ligar/desligar
 - 8. Compartimento de arrumação do cabo eléctrico
 - 9. Cabo eléctrico
 - 10. Botão turbo (consoante o modelo)
 - 11. Arco de bloqueio Lock-System
 - 12. Orifício de enchimento do reservatório de água
 - 13. Reservatório de água
 - 14. Caldeira (no interior do gerador de vapor)
 - 15. Cabo de ligação do ferro à base do gerador de vapor
 - 16. Compartimento de arrumação do cabo de vapor
 - 17. Tampa do colector de calcário
 - 18. Colector de calcário
 - 19. Painel de comandos
 - a. Botão "RESTART"
 - b. Luz piloto "depósito de água vazio"
 - c. Luz piloto "vapor pronto"
 - d. Indicador luminoso "anti-calc"
 - e. Comando regulador do débito de vapor

Sistema de bloqueio do ferro na base - Lock-system

O gerador de vapor está equipado com um arco de bloqueio do ferro para facilitar o transporte e a arrumação - fig.1:

- Bloqueio - fig.2.
- Desbloqueio - fig.3.

Para transportar o gerador de vapor pela pega do ferro:

- coloque o ferro sobre a base de repouso e rebata o arco de bloqueio sobre o ferro até ouvir um clique de bloqueio - fig.2.

- pegue no ferro pela pega para transportar o gerador de vapor - fig.1.

Preparação

Que tipo de água utilizar ?

- O seu aparelho foi concebido para funcionar com água da torneira. Contudo, em determinadas regiões junto ao mar, o teor em sal da água pode ser muito alto. Neste caso, utilize apenas água desmineralizada.
- Nunca utilize água com aditivos (amido, fragrância, substâncias aromáticas, amaciador, etc.), nem água de bateria ou de condensação (por exemplo, água das máquinas de secar roupa, água dos frigoríficos, água das aparelhos de ar condicionado, água da chuva). Estas águas contêm detritos orgânicos ou elementos minerais que se concentram sob o efeito do calor e provocam salpicos, derrames de cor castanha ou um envelhecimento prematuro do seu aparelho.

Se a água que utiliza contém um elevado teor de calcário, utilize água desmineralizada disponível no mercado.

Encher o reservatório P

- Coloque o gerador de vapor num local estável e horizontal resistente ao calor
- Certifique-se que o aparelho está desligado da corrente e que a base do ferro e a base de repouso do ferro estão frias.
- Abra a tampa do reservatório da água - fig.4.
- Encha o depósito de água sem ultrapassar o nível máximo - fig.5.
- Feche a tampa do reservatório de água.

Utilize o sistema Easy Cord

- O ferro está equipado com um sistema de extensão do cabo (Easy Cord) para evitar que este se arraste sobre a roupa e a enrugue enquanto engoma.
- Retire o cabo do vapor do respectivo compartimento e desenrole-o na totalidade.
- Retire o clip de modo a libertar a saída do cabo.
- Prima o botão Eject - fig.6 e o sistema Easy Cord desdobra-se automaticamente.
- Quando abanar a saída do cabo, o sistema Easy Cord desdobra-se automaticamente sem ser necessário premir o botão Eject.

Utilize sempre o sistema Easy Cord para um maior conforto de utilização.

Coloque o seu gerador de vapor a funcionar

Após aproximadamente um minuto, e regularmente durante a utilização, a bomba eléctrica integrada no seu aparelho injeta água para a caldeira. Esta acção irá produzir um ruído, normal durante este procedimento.

- Desenrole completamente o cabo.
- Rebata o arco de bloqueio para a frente por forma a desbloquear o ferro - fig.3.
- Ligue o gerador de vapor a uma tomada de tipo "terra".
- Carregue no interruptor ligar/desligar : a luz piloto verde (localizada no painel de comandos) acende intermitentemente e a caldeira aquece - fig.7.

Quando a luz piloto verde parar de piscar (cerca de 2 mn) o vapor está pronto.

Funcionamento do painel de comandos

- Luz verde intermitente: a caldeira está em aquecimento - fig.7.
- Luz verde fixa: pode começar a utilizar o vapor - fig.7.
- Luz vermelha fixa: o depósito está vazio - fig.10.
- Indicador luminoso laranja "anti-calc" pisca - fig.12: deve enxaguar o colector de calcário.

Utilização

Engomar com vapor

- Regule o termostato do ferro seleccionando o tipo de tecido a engomar (ver quadro mais abaixo).
- A luz-piloto do ferro acende. Atenção: o aparelho está pronto quando a luz do ferro se desliga e a luz verde do vapor permanece fixa.
- Regule o débito de vapor (no painel de comandos).
- Durante o funcionamento, a luz piloto do ferro e a luz piloto de vapor pronto acendem e apagam consoante as necessidades de aquecimento. Este procedimento não tem qualquer consequência na utilização do aparelho.
- Para obter vapor, carregue no comando do vapor que se encontra na pega do ferro - fig.8. Se soltar o comando, o vapor pára.
- Aquando da primeira utilização, o aparelho poderá libertar furos e odores inofensivos. Este fenômeno sem consequências, desaparecerá logo que o comece a utilizar.
- Se utilizar amido, pulverize-o no lado oposto ao que vai ser engomado.

Não coloque o ferro sobre um suporte metálico mas sim sobre a base para repouso do ferro que se encontra equipada com proteções antiderrapantes, concebidas para resistir a altas temperaturas.

Regule a temperatura

REGULAÇÃO DO TERMÓSTATO DO FERRO E DO BOTÃO DE COMANDO DO DÉBITO DE VAPOR EM FUNÇÃO DO TIPO DE TECIDO A ENGOMAR:

TIPO DE TECIDO	REGULAÇÃO DO TERMÓSTATO	REGULAÇÃO DO COMANDO DE VAPOR
Linho, algodão	•••	
Lã, seda, viscosa	••	
Sintéticos (acetato, acrílico, poliamida, poliéster)	•	

Aquando da primeira utilização ou se não tiver utilizado o vapor durante alguns minutos - fig.8 : afaste o ferro da peça de roupa e carregue repetidamente no comando do vapor por forma a eliminar a água fria no circuito de vapor.

• Regulação do termóstato do ferro:

- Comece por engomar os tecidos que só podem ser engomados a temperaturas baixas (•) e termine com os tecidos resistentes a temperaturas elevadas (••• ou Máx).
- Se engomar um tecido com fibras mistas, regule a temperatura para a fibra mais delicada.
- Se engomar peças de roupa de lã, carregue no comando do vapor do ferro por impulsos - fig.8., sem pausar o ferro sobre a peça. Evitará, assim, que a roupa fique com lustro.

• Regulação do débito do vapor:

- Se engomar um tecido grosso, aumente o débito de vapor.
- Se engomar a baixa temperatura, regule o comando do débito de vapor para a posição mini.

Engomar sem vapor

- Não pressione o comando de vapor localizado na pega do ferro.

Engomar na vertical

Para os tecidos que não o linho ou o algodão, mantenha o ferro a alguns centímetros por forma a não queimar o tecido.

- Regule o termóstato do ferro e o comando de débito de vapor (situado no painel de comandos) na posição máxima.
- Pendure a peça de roupa num cabide e estique ligeiramente o tecido com uma mão.
Uma vez que o vapor produzido é muito quente, nunca passe a ferro roupa vestida numa pessoa, utilize sempre um cabide.
- Coloque o ferro na vertical, carregue no comando de vapor (situado na pega do ferro) de forma intermitente - fig.8., efectuando um movimento de cima para baixo - fig.9.

Encher novamente o reservatório

- Produção de vapor inexistente e luz piloto vermelha "depósito vazio" acesa: o reservatório de água está vazio - fig.10.
- Desligue o gerador de vapor. Abra a tampa de enchimento do reservatório - fig.4.
- Encha o reservatório de água sem ultrapassar o nível máximo - fig.5.
- Feche a tampa do reservatório de água.
- Volte a ligar o gerador de vapor. Carregue no botão "Restart" - novo arranque - fig.11, situado no painel de instrumentos para voltar a engomar. Quando o indicador luminoso verde se mantém aceso, o vapor está pronto.

Função TURBO (consoante o modelo)

- Dê 2 ou 3 impulsos no comando turbo para obter, pontualmente, mais vapor:
 - para engomar tecidos mais grossos,
 - para eliminar vincos,
 - para engomar na vertical
- Utilize a função turbo com precaução na medida em que a potência excepcional do vapor pode causar queimaduras.**

Limpeza e manutenção

Limpe o gerador de vapor

- Nunca passe o ferro ou a respectiva caldeira por água.
- Esvazie e enxágüe o reservatório amovível.
- Limpe regularmente a base utilizando uma esponja humedecida suave.
- Regularmente, limpe as partes plásticas com um pano macio ligeiramente humedecido.

Conselho: para uma limpeza mais fácil e não agressiva para a base do seu ferro, utilize uma esponja húmida sobre a base ainda morna.

Proceda à descalcificação do seu gerador de vapor



Não introduza produtos anti-calcário (vinagre, detergentes anti-calcário industriais...) para descalcificar a caldeira por forma a não danificá-la.

Antes de proceder ao esvaziamento da central de vapor, é obrigatório deixá-la arrefecer durante mais de 2 horas, para evitar qualquer risco de queimadura.

Para prolongar a duração útil do seu gerador de vapor e evitar os resíduos de calcário, o seu gerador está equipado com um colector de calcário integrado. Este colector, colocado na cuba, recupera automaticamente o calcário que se forma no seu interior.

Princípio de funcionamento:

- Uma luz piloto laranja "anti-calc" pisca no painel de controlo para indicar que é necessário enxaguar o colector - fig.12

⚠ Atenção, esta operação só deve ser efectuada enquanto o gerador de vapor não estiver ligado há pelo menos duas horas e estiver totalmente frio. Para efectuar esta operação, o gerador de vapor deve estar situado na proximidade de lava-loiça, dada a possibilidade de saída de água da cuba aquando da sua abertura.

- Uma vez o gerador de vapor totalmente arrefecido, retire a tampa do colector de calcário - fig.13.
- Desenrosque totalmente o colector e retire-o da caixa. O colector contém o calcário acumulado na cuba - fig.14 e fig.15.
- Para limpar devidamente o colector, basta enxaguá-lo com água corrente por forma a eliminar o calcário que contém - fig.16.
- Volte a colocar o colector no respectivo compartimento enroscando-o na totalidade de modo a assegurar a estanquididade - fig.17.
- Volte a colocar a tampa do colector de calcário - fig.18.

Aquando da próxima utilização, prima o botão "reset" situado no painel de controlo para desligar o indicador laranja "anti-calc".

Arrume o gerador de vapor

- Desligue o gerador no interruptor luminoso ligar/desligar e retire a ficha da tomada.
- Coloque o ferro sobre a placa de descanso do ferro do gerador de vapor.
- Puxe o arco de bloqueio sobre o ferro até ouvir um clique de bloqueio - fig.2. Deste modo, o ferro fica bloqueado de forma totalmente segura sobre a respectiva caldeira. **Atenção: não toque na base ainda quente.**
- Guarde o cabo de alimentação no respectivo compartimento - fig. 19. Segure na extremidade do sistema Easy Cord e carregue de modo a introduzir a parte flexível na base.
- Arrume o cabo do vapor no respectivo compartimento. Pegue no cabo e dobre-o ao meio. Coloque a ponta dobrada no compartimento e empurre devagar até que esta apareça na outra extremidade do compartimento - fig.20.
- Deixe arrefecer o gerador de vapor antes de arrumá-lo num armário ou num espaço estreito.
- Pode arrumar o gerador de vapor em total segurança.

Um problema com o seu gerador de vapor?

PROBLEMAS	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
O gerador de vapor não liga ou o indicador do ferro e o indicador luminoso ligar/desligar não estão acesos.	O aparelho não está ligado.	Certifique-se que o aparelho está ligado e carregue no botão on/off.
A água sai pelos orifícios da base.	A água condensou-se nos tubos porque está a utilizar o vapor pela primeira vez ou já não o utiliza há algum tempo.	Carregue no comando de vapor, afastado da tábua de engomar, até o ferro produzir vapor.
	A base não está suficientemente quente.	Reduza o débito de vapor quando engoma a baixa temperatura (controlo do débito de vapor no painel de comandos). Aguarde que a luz piloto do ferro se apague antes de utilizar o comando de vapor.
	O termostato está desregulado: a temperatura continua demasiado baixa.	Contacte um Serviço de Assistência Técnica.
Marcas de água aparecem na roupa.	A cobertura da tábua está saturada de água porque não está adaptada à potência de um gerador de vapor.	Certifique-se que a tábua é adequada (tabuleiro com grelha que evite a condensação).
Marcas brancas ou castanhas saem pelos orifícios da base.	A caldeira rejeita calcário porque não é submetida regularmente ao processo de descalcificação do seu gerador.	Enxagué o colector (ver § proceda à descalcificação do seu gerador de vapor).

PROBLEMAS	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
Sai líquido castanho pelos orifícios da base que mancha a roupa.	Utiliza produtos químicos para descalcificação ou aditivos na água.	Nunca utilize este tipo de produto no reservatório ou na caldeira. Contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
A base está suja ou castanha e pode manchar a roupa.	Utiliza uma temperatura muito elevada. A sua roupa não está suficientemente bem lavada ou engomou uma nova peça de roupa antes de a ter lavado.	Veja os nossos conselhos sobre a regulação das temperaturas. Certifique-se que a roupa está suficientemente enxaguada por forma a retirar os eventuais resíduos de detergente ou produtos químicos das roupas novas.
	Utiliza goma.	Pulverize sempre o amido no lado oposto ao que vai ser engomado.
Existe pouco ou nenhum vapor.	O depósito está vazio (luz vermelha acesa). O débito de vapor está regulado no mínimo. A temperatura da base está regulada no máximo.	Encha o reservatório armável. Aumente o débito de vapor (botão de regulação no painel de comandos). O gerador de vapor funciona normalmente, mas o vapor, muito quente, é seco e, por conseguinte, menos visível.
Sai vapor à volta do colector.	O colector está mal apertado. A junta do colector está danificada. O aparelho está defeituoso.	Volte a apertar o colector. Contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado. Não utilize mais o gerador de vapor e contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
A luz vermelha "depósito de água vazio" está acesa.	Não pressionou o botão Restart.	Pressione o botão Restart.
Sai vapor por baixo do aparelho.	O aparelho está avariado.	Não utilize mais o gerador de vapor e contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
O indicador luminoso "anti calc" está aceso.	Não carregou no botão "restart" - novo arranque.	Carregue no botão "restart" - novo arranque situado no painel de comandos.

Nunca desmonte o seu gerador : dirija-se sempre a um Serviço de Assistência Técnica autorizado.



■ Protecção do ambiente em primeiro lugar!

- ① O seu produto contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
- ② Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

Vigtige informationer

Sikkerhedsregler

- Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem før apparatet tages i brug første gang; TEFAL påtager sig intet ansvar for skader, der opstår ved forkert brug.
- Dette apparats sikkerhed er i overensstemmelse med gældende tekniske forskrifter og standarder (elektromagnetisk kompatibilitet, lavspænding, miljøbeskyttelse).
- Dampgeneratoren er et elektrisk apparat: Den skal bruges under normale brugsbetegnelser. Den er udelukkende beregnet til brug i en almindelig husholdning.
- Det er forsynet med 2 sikkerhedssystemer:
 - en ventil, som forhindrer overtryk ved at lede overskydende damp ud i tilfælde af funktionsforstyrrelser.
 - en varmesikring, som forhindrer overopvarmning.
- Tilslut altid dampgeneratoren:
 - en el-installation med en spænding på mellem 220 og 240 V.
 - Tilslut kun dampgeneratoren til en ekstrabeskyttet el-installation.
- Forkerte tilslutninger kan forårsage uoprettelige skader på apparatet og annullerer garantien.
Hvis det benyttes for længere tid, skal det undersøges, om den er to-polet (10 A), og om den er ekstrabeskyttet.
- Træk el-ledningen helt ud før stikket sættes i en ekstrabeskyttet stikkontakt.
- Hvis el-ledningen eller ledningen mellem strygejernet og basen er beskadiget, er det strengt nødvendigt at få den udskiftet af et autoriseret serviceværksted af TEFAL for at undgå enhver fare.
- Tag ikke apparatets stik ud ved at trække i ledningen.
Træk altid stikket ud af stikkontakten:
 - før vandbeholderen fyldes op eller før kalk-opsamleren skyldes,
 - Inden apparatet gøres rent.
 - Hver gang apparatet har været i brug.
- Apparatet skal bruges og placeres på en stabil flade. Når strygejernet stilles på sin sokkel, skal man sikre sig, at soklen er anbragt på en stabil flade.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) hvis fysiske, sensoriske eller mentale evner er svækkede eller personer med manglende erfaring eller kendskab, med mindre de er under opsyn eller har modtaget forudgående instruktioner om brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Gå aldrig fra dampgeneratoren:
 - når den er tilsluttet strøm,
 - så længe den ikke er kølet helt af (ca. 1 time).
- Strygesolen og solden kan nå op på meget høje temperaturer, der kan forårsage forbrændinger. Rør derfor ikke ved dem, når de er varme. Lad aldrig strygejernet såløre ved el-ledningerne.
- Strygejernet udsender damp, der kan forårsage forbrændinger. Strygejernet skal håndteres forsigtigt, og specielt hvis der stryges i lodret position. Ret aldrig dampen mod personer eller dyr.
- Vent altid til dampgeneratoren er helt kølet af (stikket skal være trukket ud af stikkontakten i mindst 2 timer), inden udtrømmingspropren skrues af kedlen.
- Vent altid indtil dampgeneratoren er kølet af og stikket har været taget ud i over 2 timer, før kalk-opsamleren skrues af og skyldes.
- Hvis propren til kedlen bliver væk eller ødelægges, skal den udskiftes med en ny fra et autoriseret serviceværtet anbefalet af TEFAL.
- Dyp aldrig dampgeneratoren ned i vand eller enhver anden væske. Skyd den aldrig under rindende vand.
- Brug ikke apparatet, hvis det har været tabt på gulvet eller har synlige beskadigelser, hvis det lækker eller viser tegn på funktionsforstyrrelser. Prøv aldrig selv at skille apparatet ad: Få det undersøgt i et autoriseret serviceværksted af TEFAL for at undgå enhver fare.

DK

Apparatbeskrivelse

-
- | | |
|--|--|
| 1. Komforthåndtag (afhængig af model) | 13. Vandbeholder |
| 2. Dampknap | 14. Kedel (inde i basen) |
| 3. Strygejernets temperaturvælger | 15. Ledning mellem strygejernet og basen |
| 4. Termostat lampe | 16. Skinné til opbevaringsplads |
| 5. Easy Cord systemet | 17. Skjuler til kalk-opsamler |
| 6. Sokkel til strygejernet | 18. Kalk-opsamler |
| 7. Pilot lampe tænd/sluk knap | 19. Kontrolpanelet |
| 8. Kammer til opbevaring af el-ledning | a - RESTART" knap |
| 9. Ledning | b - Vandbeholderen er tom |
| 10. Turbotast (afhængig af model) | c - Dampgeneratoren klar lampe |
| 11. Bue til at fastholde strygejernet på basen (Lock-System) | d - "Anti-kalk" kontrollampe |
| 12. Påfyldningshul | e - Knap til indstilling af dampmængden |

System til at låse strygejernet fast på soklen (Lock-system)

Dampgeneratoren er udstyret med en bøjle til at fastholde strygejernet på basen for at gøre transport og opbevaring lettere - fig.1:

- Lås - fig.2.
- Lås op - fig.3.

Man kan bruge strygejernets håndtag til at transportere dampgeneratoren:

- stil strygejernet på dampgeneratorens sokkel og slå fastholdelsesbøjlen ned over strygejernet, indtil den er spærret (man hører et "klik") - fig.2.

- Tag fat om strygejernets håndtag for at transportere dampgeneratoren - fig.1.

Forberedelse

Hvilken type vand skal der benyttes ?

- Dit strygejern er fremstillet til at fungere med postevand. I visse egne tæt ved havet kan vandets saltindhold dog være meget høj. I så fald bør man udelukkende bruge demineraliseret vand.
- Tilsæt intet i vandet og brug ikke vand fra tørretumbler, parfumeret vand, vand fra køleskabe, vand fra airconditionanlæg eller regnvand. Disse indeholder organiske affaldsstoffer eller mineralske elementer, der koncentrerer sig når de bliver utsat for varme og forårsager udløb, brune udløb eller tidlig silding af dit apparat.

Hvis dit vand er meget kalkholdigt, så må du blande halvt postevand og halvt demineraliseret vand.

Fyld vandbeholderen op

- Placer dampgeneratoren på en stabil og vandret overflade, der kan tåle varme.
- Sørg for, at stikket er trukket ud af stikkontakten.
- Luk klappen til vandbeholderen op - fig.4
- Fyld beholderen med vand ved hjælp af en flaske, uden at niveauet kommer til at nå op over Max afmærkningen - fig.5.
- Luk klappen igen.

Brug Easy Cord systemet

- Strygejernet har en udgang til teleskopledning for at undgå, at ledningen ligger hen over tojet og krøller det igen under strygningen.
- Tag dampledningen ud af sit rum og rul den helt ud.
- Tag båndet af for at frigøre ledningens udgang.
- Når man trykker på Eject knappen - fig.6, folder teleskopledningens udgang sig automatisk ud.
- Når ledningsudgangen vipper, folder teleskopsystemet sig automatisk ud, uden at man behøver at trykke på Eject knappen.

Det er mere praktisk at bruge Easy Cord systemet.

Start dampgeneratoren

Første gang apparatet benyttes, kan det godt afgive lidt uskadelig røg og lugt. Det har ingen indvirkning på anvendelsen og forsvinder hurtigt.

- Vilkedningen der forbinder dampgeneratoren med stikkontakten helt ud og frigør dampledningen.
- Remmen der holder strygejernet under transport skal sænkes, før strygejernet kan fjernes fra basen - fig.3 (afhængig af model).
- Tilslut dampgeneratoren ved en ekstrabeskyttet stikkontakt.
- Tænd med tænd/sluk kontakten. Lampen tændes og kedlen varmer op: det grønne lys blinker (placeret på kontrolpanelet) og dampkedlen opvarmes - fig.7.

Når det grønne kontrollys forbliver tændt (ca. 2 minutter), er dampen parat.

Panelets funktioner

- Den grønne lampe blinker: kedlen varmer op - fig.7.
- Den grønne lampe lyser uafbrudt: dampen er klar - fig.7.
- Den røde lampe lyser uafbrudt: vandbeholderen er tom - fig.10.
- Den orange "anti-kalk" kontrollampe blinker - fig.12: Kalk-opsamleren skal skyldes.

Brug

Dampstrygning

- Indstil termostatknappen på den stoftype, der ønskes strøget (se nedenstående oversigt).
- Termostatlampen tænder. Vær forsigtig! Dampgeneratoren er klar når termostatlampen slukker og kontrolpanelets grønne lampe lyser konstant.
- Reguler dampydelsen på kontrolpanelet.
- Under strygningen vil lampen på strygejernet samt lampen, der indikerer at dampen er klar, tænde og slukke. Det skyldes variation i varmeniveauet og har ingen betydning.
- Der fås damp ved at trykke på dampknappen, som er placeret ovenpå strygejernets håndtag - fig.8. Dampen stopper, så snart dampknappen slippes igen.
- Apparats elektriske pumpe sprøjter vand ind i kedlen, når der er gået ca. et minut og derefter med jævne mellemrum under anvendelsen. Det giver en lyd, men det er helt normalt.
- Ved brug af stivelse. Stivelse må ikke komme i kontakt med strygesålen. Hvis der benyttes stivelse, skal den sprøjtes på den side, som ikke stryges.

Undgå at stille strygejernet på en holder af metal, for det kan skade sålen.

Stil det hellere på soklen på basen. Den er forsynet med skridsikre skiver, som er beregnet til meget høje temperaturer.

REGULER STRYGEJERNETS TEMPERATUR OG DAMPTRYK EFTER DEN STOFTYPE, DER SKAL STRYGES:

STOF	INDSTILLING AF TEMPERATURVÆLGEREN	INDSTILLING AF DAMPKNAPPEN
Hør/linned	• • •	
Uld, Silke	• •	
Syntetisk (polyester, acetat, akryl, polyamid)	•	

Ved førstegangsbrug, eller i tilfælde af, at der ikke har været brugt damp i flere minutter, trykkes dampknappen ned flere gange efter hinanden uden for strygetøjet. Derved fjernes koldt vand fra dampkredsløbet.

• **Indstilling af strygejernets temperaturvælger:**

- Begynd med de tøjtyper, der skal stryges ved lav temperatur (•) og slut af med det tøj, der tåler en højere temperatur (••• eller Max).
- Ved strygning af stoffer, der udgør en blanding af forskellige fibre, indstilles strygetemperaturen efter den fibertype, der kræver lavest temperatur.
- Ved strygning af uldstof, skal der blot trykkes på dampknappen med jævnlig mellemrum, uden at strygejernet kommer i direkte berøring med tøjet - fig.8. Man undgår således at gøre det skinnende.

DK

• **Indstilling af dampmængde:**

- Ved strygning af tykt stof sættes dampmængden i vejret.
- Ved strygning under lav temperatur, stilles apparatets dampknap i lav position.

Tørstrygning

- Undlad at trykke på dampknappen på strygejernets håndtag.

Lodret glatning af tøj

Gode råd: Når der stryges stoffer, som ikke er af hør eller bormuld, skal strygejernet holdes nogle centimeter væk fra stoffet for ikke at brænde det.

- Stil strygejernets temperaturnap samt dampknappen på betjeningspanelet på maksimum positionen.
- Hæng tøjet op på en bøjle, og træk let i det med hånden.
Da den skabte damp er meget varm, må tøj aldrig glattes på en person, men altid kun på en bøjle.
- Strygejernet skal holdes lodret og samtidig være bojet lidt frem over, tryk på dampknappen (oven på strygejernets håndtag) - fig.8 flere gange, og bevæg strygejernet op og ned - fig.9.

Genopfyldning af vandtanken

- Når den røde lampe "Tom vandtank" tænder, er der ikke mere damp - fig.10.
- Tag dampgeneratorens stik ud. Luk vandbeholderens klap op - fig.4.
- Fyld beholderen med vand ved hjælp af en flaske, uden at niveuet kommer til at nå op over Max afmærkningen - fig.5.
- Luk klappen igen.
- Sæt dampgeneratorens stik i igen. Tryk på "Restart" knappen - fig.11, der sidder på betjeningspanelet, for at fortsætte strygningen. Når den grønne kontrollampe lyser konstant, er dampen klar.

Turbo funktion (afhængig af model)

- Tryk 2 eller 3 gange på turbobetjeningen for at få ekstra damp et øjeblik:
 - for at stryge mere kraftige stoffer,
 - for at fjerne genstridige folder,
 - for en effektiv lodret udglatning.
- Brug turbofunktionen forsigtigt, da den exceptionelt stærke dampstrøm kan forårsage forbrændinger.**

Vedligeholdelse og rengøring**Rengør dampgeneratoren**

- Brug ikke rengørings- eller afkalkningsmidler til rengøring af strygesålen eller kedlen.
- Skyl aldrig strygejernet eller basen under vandhanen.
- Gør strygesålen ren med jævn mellemrum ved hjælp af en fugtig grydesvamp, som ikke må være af metal.
- Gør apparatets plastikdele rene en gang imellem med en let fugtig blød klud.

Tips: En let og mild rengøring af strygejernets sål består i at tørre sålen af, mens den endnu er håndvarm, med en fugtig klud.



Foretag en let afkalkning af dampgeneratoren:

Kom ikke afkalkningsmidler (eddlike, kemiske afkalkningsmidler...) i for at skylle kedlen: De kan beskadige den.

Før dampgeneratoren tømmes, er det strengt nødvendigt at lade den køle af i over 2 timer for at undgå enhver risiko for forbrændinger.

Dampgeneratoren er udstyret med en integreret kalk-opsamler for at forlænge dens levetid og undgå udspynning af kalk. Denne opsamler, der sidder i beholderen, opsamler automatisk den kalk, der dannes inde i den.

Princip for virkemåde:

- En orange "anti-kalk" kontrollampe blinker på instrumentpanelet for at angive, at opsamleren skal skyldes - fig.12.

⚠️ Vigtigt: Man må ikke foretage denne afkalkning, før dampgeneratorens stik har været taget ud i over to timer og er helt kølet af. Afkalkningen skal foretages i nærheden af en håndvask, da der kan løbe vand ud, når man åbner beholderen.

- Når dampgeneratoren er kølet helt af, kan man tage skjuleren over kalk-opsamleren af - fig.13.
- Skru opsamleren helt af og tag den ud af sit hus. Den indeholder det kalk, der har høbet sig op i beholderen - fig.14 og fig.15.
- Opsamleren rengøres ganske enkelt ved at skylle den under rindende vand for at fjerne det kalk, den indeholder - fig.16.
- Sæt opsamleren ind i sit hus igen ved at skru den helt i, så den er vandtæt - fig.17.
- Sæt kalk-opsamlerens skjuler i igen - fig.18.

Næste gang generatoren bruges, skal man trykke på "reset" knappen, der sidder på betjeningspanelet for at slukke den orange "anti-kalk" kontrollampe.

Opbevar dampgeneratoren

- Sluk tænd / sluk kontakten O/I og tag stikket ud af stikkontakten.
- Stil strygejernet på dampgeneratorens sokkel.
- Sving buen op omkring strygejernet, indtil den er spærret (man hører et «klik») - fig.2 (afhængig af model). Strygejernet er nu blokeret i fuld sikkerhed på basen. Pas på ikke at rare ved sålen, der endnu er varm.
- Sæt teleskopledningens udgang fast i indhakket - fig. 19 (afhængig af model). Tag fat om ledningens ende og tryk på den for at føre den fleksible del ind i basen.
- Opbevar dampledningen på dens plads under skinnen. Den samles på midten som til en lække, og enden af denne lække puttes ind i opbevaringsrummet under skinnen. Skub forsigtigt til den kommer ud på den anden side af skinnen - fig.19.
- Dampgeneratoren kan nu stilles på plads ved at transportere den med strygejernets håndtag - fig.20.
- Lad dampgeneratoren køle af, før den stilles på plads i et skab eller et lille rum.
- Nu kan dampgeneratoren stilles på plads i fuld sikkerhed.

Er der problemer med dampgeneratoren?

PROBLEMER	MULIGE ÅRSAGER	LØSNINGER
Dampgeneratoren tænder ikke eller strygejernets kontrollampe og den lysende tænd/sluk knap er ikke tændt.	Dampgeneratoren er ikke tilsluttet.	Kontroller, at apparatet er tilsluttet strømmen og tryk på afbryderknappen tænd / sluk (der sidder på siden af blokken).
Der løber vand ud af hullerne i strygesålen.	Vandet har kondenseret sig i slangerne, idet de bemytter damp for første gang eller ikke har brugt damp i noget tid.	Tryk på dampknappen lidt væk fra strygebrættet, indtil strygejernet sender damp ud. Vent med at aktivere dampfunktionen til kontrollampen på strygejernet er slukket.
	Der stryges med damp, men strygejernet er ikke varmt nok til det.	Mindsk dampmængden, når der stryges ved lav temperatur (knappen på kontrolpanelet).
	Termostaten er istykker; strygejernet er ikke varmt nok.	Kontakt en autoriseret service forretning.
Der kommer spor af vand på strygebrættet.	Strygeunderlaget er fyldt med vand, fordi det ikke er velegnet til en dampcentralens effekt.	Undersøg om dit strygebræt er beregnet til en dampgenerator og at dampen kan trænge igennem betæk og strygefælde.
Der kommer hvide aflejringer på strygesålen.	Kedlen spry kalk ud, fordi den ikke afkalkes regelmæssigt.	Skyl kalk-opsamleren (se § afkalk dampgeneratoren).

PROBLEMER	MULIGE ÅRSAGER	LØSNINGER
Der løber en brunlig væske ud af strygesålen huller, som pletter tøjet.	Der er benyttet kemiske afkalkningsmidler eller tilsætningsstoffer i strygevandet.	Kom aldrig tilsætningsstoffer i kedlen eller i vandbeholderen (se afsnittet om den type vand, der skal benyttes). Kontakt en autoriseret service forretning.
Strygesålen er snavset eller brun og kan plette strygetøjet.	Der stryges ved for høj temperatur. Tøjet er ikke blevet renset grundigt nok, eller du har støget et stof, som ikke har været vasket.	Læs de gode råd om indstilling af temperaturen. Sørg for at vasketøjets skylles godt for at fjerne eventuelle rester af sæbe eller kemiske produkter på nyt tøj.
Strygejernet producerer kun lidt eller ingen damp.	Beholderen er tom ("tom" lampen er tændt). Dampmængden er indstillet på minimum. Strygesålens temperatur står på max.	Fyld vandbeholderen. Dampmængden skal øges (med knappen på kontrolpanelet). Dampgeneratoren fungerer normalt, men den meget varme damp er tør og derfor mindre synlig.
Der kommer damp ud omkring kalk-opsamleren.	Kalk-opsamleren er ikke spændt godt fast. Kalk-opsamlerens pakning er beskadiget. Apparatet er beskadiget.	Spænd kalk-opsamleren fast. Kontakt et autoriseret serviceværksted. Brug ikke dampgeneratoren, men kontakt et autoriseret serviceværksted.
Den røde lampe «Vandbeholderen er tom» lyser.	Du har ikke trykket på Restart knappen.	Tryk på Restart knappen.
Der kommer damp ud under apparatet.	Apparatet er defekt.	Brug ikke dampgeneratoren, men kontakt et autoriseret serviceværksted.
"Anti kalk" kontrollampen er tændt.	Der er ikke blevet trykket på "restart" knappen til genopstart.	Tryk på "restart" knappen, som sidder på betjeningspanelet.

Hvis der opstår andre problemer, kontakt venligst et autoriseret serviceværksted for at få strygejernet kontrolleret.



Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!

- ① Apparatet indeholder mange materialer, der kan genvindes eller genbruges.
- ➲ Bring det til et specialiseret indsamlingssted for genbrug eller et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.

DK

Viktiga råd

Säkerhetsanvisningar

- Läs igenom instruktionerna noga innan du använder ångstationen för första gången: TEFALS garanti gäller inte om inte instruktionerna efterföljs.
- Apparaten säkerhet uppfyller gällande bestämmelser och standarder (elektromagnetisk kompatibilitet, lågspänningssdirektiv, miljö).
- Ångstationen är en elektrisk apparat den bör användas under normala driftförhållanden. Den är avsedd uteslutande för hushållsbruk.
- Den är utrustad med 2 säkerhetssystem:
 - En övertryksventil som släpper ut överflödig ånga om driftstörning inträffar.
 - En överhettningssäkring för att undvika en överhettning av apparaten.
- Anslut alltid ångstationen till:
 - 220-240V.
 - Ett eluttag av "jordad" typ.
- Felanslutning kan orsaka bestående skador på järnet samt får garantin att tråda ur kraft.
Om du använder en förlängningssladd, kontrollera att kontakten är 10A av tvåpolig typ med jordledning.
- Dra ut sladden i sin helhet från sladdförvaringen innan den kopplas in i jordat eluttag.
- Om elsladden eller sladden mellan järnet och basenheten skadats måste den ersättas av en serviceverkstad som är godkänd av TEFAL för att undvika fara.
- Koppla inte ur apparaten genom att dra i sladden.
Koppla alltid ur apparaten:
 - innan påfyllning av tanken eller sköljning av uppsamlaren,
 - Före rengöring.
 - Efter varje användningstillfälle.
- Placer och använd apparaten på en stolid yta. När strykjärnet ställs på avställningsplattan, var nog med att den står på ett stabilt underlag.
- Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) som inte klarar av att hantera elektrisk utrustning, eller av personer utan erfarenhet eller kännedom, förutom om de har erhållit, genom en person ansvarig för deras säkerhet, en överbakning eller på förhand fått anvisningar angående apparatens användning.
- Om barn använder denna apparat måste de överbakas av en vuxen för att säkerställa att barnen inte leker med apparaten.
- Lämna aldrig ångstationen oövervakad:
 - när kontakten är i;
 - innan den har avsvalnat helt (tar ca 1 timme).
- Järnets stryksula och järnets avställningsplatta kan uppna mycket höga temperaturer och kan orsaka brännskador. Vidrör aldrig sladdarna med järnets stryksula.
- Om du förvarar apparaten i ett skåp eller i ett litet utrymme, se till att den svalnat helt innan förvaring. Hantera alltid järnet varsamt, särskilt vid vertikal strykning. Rikta aldrig ångan mot personer eller djur.
- Innan ångstationens vred skruvas loss, vänta tills ångstationen har svalnat (efter ca 2 timmars urkoppling).
- Före sköljning av kalkuppsamlaren, vänta alltid tills ångstationen blivit kall efter att den varit urkopplad i mer än 2 timmar innan kalkuppsamlaren skruvas loss.
- Om du rörar tappa bort eller skada ångstationenkens lock, låt en fackman byta ut det. Ta aldrig isär strykjärnet: vänd dig alltid till en godkänd TEFAL serviceverkstad.
- Doppa aldrig ångstationen i vatten eller någon annan vätska. Placer den aldrig under rinnande vatten.
- Apparaten skall inte användas om den fallit i golvet, om den har synliga skador, om den läcker eller fungerar onormalt. Plocka aldrig isär apparaten själv: lämna in den på en serviceverkstad godkänd av TEFAL, för att undvika fara.

Produktbeskrivning

- 1. Komforthandtag (beroende på modell)
- 2. Ångknapp
- 3. Termostat för strykjärnet
- 4. Termostatlampa
- 5. Teleskopsladd
- 6. Avställningsplatta
- 7. Strömbrytare av/på med kontrolllampa
- 8. Sladdförvaring
- 9. Elsladd
- 10. Turbo knapp (beroende på modell)
- 11. Spärr för strykjärnet på basenheten
- 12. Lock för stängning av vattentank
- 13. Vattentank
- 14. Ånggenerator (inuti basenheten)
- 15. Ångsladd
- 16. Ångsladdförvaring
- 17. Lock kalkuppsamlare
- 18. Kalkuppsamlare
- 19. Instrumentpanel
 - a - Startknappen "RESTART"
 - b - "Vattentank tom" lampa
 - c - "Klar att använda" lampa
 - d - Kontrolllampa "anti-calc"
 - e - Reglage för ånga

Spärr för strykjärnet på basenheten - « Lås – System »

Ångstationen är utrustad med en spärr som låser järnet på behållaren för att underlätta transport och förvaring - fig.1:

- Lås - fig.2.
- Lås upp - fig.3.

För att transportera ångstationen med handtaget:

- ställ järnet på ångstationens avställningsplatta och fäll upp spären på järnet ända tills den läses

(ett "klick" hörs) - fig.2.

- Fatta tag i järnets handtag för att transportera ångstationen - fig.1.

Förberedelse

Vilket vatten bör användas ?

- Strykjärnet är avsett att användas med kranvatten. Emellertid kan vattnets salthalt vara hög i vissa kustregioner. I så fall, använd endast destillerat vatten.
- Använd inga tillsatser, vatten från torktumlare, kylskåp eller klimatanläggningar, parfymerat vatten eller regnvatten. Alla de här innehåller organiska ämnen eller mineraler som genom värmen förtätsas, vilket orsakar igensättning av ångkanalerna, missfärgning av vattnet eller oönskad förslitning av strykjärnet.

Om vattnet är mycket

kalkhaltigt blandas

kranvatten och destillerat

vatten (hälften-hälften).

Fyll på vattentanken

- Ställ ångstationen på ett stadigt och vågrätt underlag som tål värme.
- Kontrollera att apparaten är urkopplad och har svalan.
- Öppna luckan för påfyllning av vattentanken - fig.4.
- Fyll på vattentanken med hjälp av en vattenkanna utan att överskrida maxstrecket - fig.5.
- Stäng luckan till vattentanken.

Ta fram och använd teleskopsladden

- Strykjärnet är utrustat med en teleskopsladd för att undvika att sladden släpar på strykkragget och på nytt skrynklar till det.
- Ta fram ångsladden i sin helhet.
- Avlägsna snoddarna för att frigöra sladden.
- När uttaget öppnas, kommer teleskopsladden automatiskt fram. När uttaget öppnas, kommer teleskopsladden automatiskt fram - fig. 6.

Använd alltid
teleskopsladdens funktion
för att få bättre komfort vid
strykningen.

Sätt på ångstationen

Vid första användningstillfället, kan rök- och luktutveckling förekomma, vilket är normalt och inte skadligt på något sätt. Detta försvinner med tiden.

- Rulla ut både elsladd och ångsladd helt och hållit från sina förvaringsutrymmen.
- Fäll ned säkerhetsspären - fig.3.
- Anslut ångstationen till ett jordat eluttag.
- Tryck på den upplysta av/påknappen (sitter på basenhetsen sida). Den tänds och ångstationen värmars upp: den gröna lampan (sitter på kontrollpanelen) blinkar - fig.7. Det tar ca 2 minuter innan ångfunktionen kommer igång, vilket indikeras av att den gröna lampan slutar blinka.

Instrumentpanelen

- Den gröna kontrolllampan blinkar: ångstationen är under uppvärmning - fig.7.
- Den gröna kontrolllampan lyser konstant: ångan är klar - fig.7.
- Den röda kontrolllampan lyser konstant: vattentanken är tom - fig.10.
- Den orange kontrolllampan "anti-calc" blinkar - fig.12: kalkuppsamlaren ska sköljas.

Användning

Ångstrykning

- Ställ in strykjärnets temperatur efter det material som ska strykas (se tabellen nedan).
- Termostatlampen börjar lysa. Var försiktig! Ångstationen är klar att användas när termostatlampen släcks och då lyser den gröna "ångstationsknappen" konstant.
- Justera ångreglaget som sitter på kontrollpanelen.
- Medan man stryker tänds och släcks lampan ovanpå järnet samt lampan för "ångan är klar" beröende på behovet av värme. Detta påverkar inte strykningen.
- Tryck på knappen på handtagets undersida för att få ånga - fig.8. Genom att släppa knappen upphör ångflödet.
- Apparaten är utrustad med en pump. Denna pump sprutar in vatten i ångstationen efter ca en minut och därefter med jämnma mellanrum under användning. Detta alstrar ett ljud vilket är normalt.
- Om stärksemedel används ska det sprayas på avgårsidan av plagget som skall strykas.

Undvik att ställa järnet på ett metallställ då det kan skada sulan.

Ställ järnet på avställningsplattan: den är utrustad med glidsäkra tassar och specialkonstruerad för att tåla höga temperaturer.

REGLERA STRYKJÄRNETS TEMPERATUR OCH ÅNGTRYCK EFTER DET MATERIAL SOM SKALL STRYKAS:

TEXTILIER	INSTÄLLNING AV TEMPERATUR	INSTÄLLNING AV ÅNGFÖLDE
Linne, bomull	•••	
Ylle, silke	••	
Syntetmaterial (polyester, acetat, akryl, polyamid)	•	

Vid första användningstillfället eller om ångan inte används på några minuter: håll järnet borta från strykplagget och tryck flera gånger i rad på ångknappen. På så sätt avlägsnas kallvattnet ut ur ångkretsen.

• Termostatinställning:

- Börja med material som kräver låg stryktemperatur (•) och avsluta med att stryka material som tål högre temperaturer (••• eller Max).
- Om ni stryker material bestående av blandfibrer, anpassa stryktemperaturen efter den ömtåligaste fibrersorten.
- Om ni stryker tylleplagg, tryck på järnets ångknapp i flera omgångar utan att ställa järnet på plagget - fig.8. På så vis undviker man att det blir blankslitet.

• Inställning av ångflödet:

- Om ni stryker ett tjockt tyg, öka ångflödet.
- Om ni stryker vid låg temperatur, ställ in vattentankens ångtryck på lågt läge.

Strykning utan ånga

- Tryck inte på ångknappen på strykjärnet.

Vertikal strykning

Råd :Vid andra material än linne eller bomull, håll stryksulan en bit från plagget för att inte bränna materialet.

- Ställ in strykjärnets termostat och ångreglaget (sitter på kontrollpanelen) på maxläge.

• Häng upp plagget på en galge och sträck tyget något med ena handen.

Ångan som utlösas är mycket het. Vertikalånga därfor aldrig kläder som bärts av en person, utan klädesplagget ska hänga på en klädhängare.

- Håll järnet lodrätt och framåtlutat, tryck på ångknappen (på handtagets undersida) - fig.8 i omgångar medan du för järnet uppifrån och ned - fig.9.

Påfyllning av vattentanken

- När den röda lampan "tom vattentank" lyser, det kan inte produceras mer ånga - fig.10.
- Koppla ur ångstationen. Öppna tankens påfyllningslock - fig.4.
- Fyll på vattentanken med hjälp av en vattenkanna utan att överskrida maxstrecket - fig.5.
- Stäng luckan till vattentanken.
- Anslut på nytt ångstationen. Tryck på knappen "Restart" för att starta på nytt - fig.11, på kontrollpanelen, för att fortsätta strykningen. När den gröna kontrolllampan förblir tänd är ångan klar att använda.

TURBO funktion (beroende på modell)

- Tryck 2 eller 3 ggr på turbo knappen för att punktvis få mer ånga:

- för att stryka tjocka tyger,
- för att få bort motsträviga veck,
- för en kraftfull vertikal strykning.

Var försiktig när du använder turbo funktionen då den exceptionellt kraftiga ångan kan orsaka brännskador.

Skötsel och rengöring

Rengöring av ångstationen

- Använd inga rengöringsmedel eller avkalkningsmedel vid rengöring av stryksulan eller ångstationen.
- Stoppa aldrig järnet eller basenheten under rinande vatten.
- Rengör stryksulan med järrna mellanrum med en fuktad svamp som ej repar.
- Rengör då och då apparatens plastdelar med en mjuk, fuktad trasa.

Tips: För en enkel och skonstig rengöring av stryksulan, använd en fuktig svamp när stryksulan fortfarande är ljummen.



Använd aldrig avkalkningsmedel (vinäger, kemiska avkalkningsmedel...) för att skölja vattentanken: skador kan uppstå i den. Innan sköljning av ångstationen, är det nödvändigt att låta den svalna i mer än 2 timmar, för att undvika all risk för brännskador.

För att förlänga ångstationens livslängd och undvika kalkpartiklar är den utrustad med en integrerad kalkuppsamlare. Uppsamlnaren, placerad i behållaren, lagrar automatiskt kalkavlagringar som bildas inuti.

Funktionsprincip:

- En orange kontrollampa "anti-calc" blinkar på kontrollpanelen och indikerar att uppsamlaren ska sköljas - fig.12.

⚠️ Observera att det ska göras när ångstationen varit urkopplad i mer än två timmar och är helt kall. Gör avkalkningen av ångstationen i närheten av en diskbänk då vatten kan rinna ut från behållaren när den öppnas.

- När ångstationen är helt kall, ta av locket till kalkuppsamlaren - fig.13.
- Skruva av uppsamlaren helt och ta ut den ur behållaren, den innehåller alla kalkavlagringar som samlats - fig.14 och fig.15.
- För en noggrann rengöring av uppsamlaren räcker det med att skölja den under rinnande vatten för att avlägsna alla kalkavlagringar den innehåller - fig.16.
- Sätt tillbaka uppsamlaren på sin plats och skruva i den helt för att garantera tätningen - fig.17.
- Sätt tillbaka uppsamlarens lock på sin plats - fig.18.

Vid nästa användning, tryck på knappen "reset" på kontrollpanelen för att släcka den orange kontrollampen "anti-calc".

Förvaring av ångstationen

- Slå av strömbrytaren på / av O/I och dra ur sladden ur vägguttaget.
- Ställ järnet på ångstationens avställningsplatta.
- Fäll upp spären på strykjärnet ända tills den läses (ett «klick» hörs) - fig.2. Strykjärnet är nu säkert spärrat på basenheten. **Se upp så att du inte vidrör stryksulan som fortfarande är varm.**
- Fäst teleskopladden i spären.
- Rulla ihop elsladden och stoppa in den i sitt förvaringsutrymme - fig.19
- Förvaring av ångsladden: ta sladden och vik den dubbelt så att den bildar en öglan. Stoppa in öglan i förvaringsutrymmet och putta försiktigt in den tills du ser sladden på andra sidan - fig.20.
- Låt ångstationen svalna helt om du förvarar den i ett skåp eller i ett litet utrymme.
- Du kan nu ställa undan ångstationen för förvaring.

Problem med ångstationen?

PROBLEM	TÄNKBARA ORSAKER	ÅTGÄRDER
Ångstationen tänds inte eller järmets termostatlampa och strömbrytarens kontrollampa på/av är inte tända.	Ångstationen är inte påsatt.	Kontrollera att din ångstation är korrekt installerad och tryck på strömbrytaren på/av (som sitter på basenheters sida).
Vattnet rinner ut ur stryksulans hål.	Det finns kondensvatten i ledningarna för det är första gången du använder ånga eller så har du inte använt ånga på en längre tid.	Vänta tills strykjärnets kontrollampa har släckts innan du trycker på knappen för ånga. Tryck på ångknappen tills järet avger ånga.
	Du trycker på knappen för ånga när strykjärnet inte ännu är tillräckligt varmt.	Minska ångflödet när du stryker vid låg temperatur (ångmängden regleras på kontrollpanelen).
	Termostaten är trasig: järet blir inte tillräckligt varmt.	Kontakta en auktoriserad service-verkstad.
Vattenränder syns på tvätten.	Strykbordsöverdraget är genomvätt då det inte är anpassat till en ångstations effekt.	Kontrollera att din strykbreda passar (skall ha ett trådnät som släpper igenom ångan).
Det rinner vit- eller brunfärgad vätska ur hålen på stryksulan.	Vattentanken avger kalkpartiklar då den inte avkalkats regelbundet.	Skölj uppsamlaren (se § avalkala ångstationen).

PROBLEM	TÄNKBARA ORSAKER	ÅTGÄRDER
Brunfärgat vatten rinner ut ur stryksulans hål och lämnar fläckar på plagget.	Du använder kemiska avkalkningsmedel eller tillsatser i strykvattnet.	Tillsätt aldrig dessa produkter i vattentanken (se rekommendationer under vatten som skall användas). Kontakta en auktoriserad service-verkstad.
Stryksulan är smutsig eller brunfärgad och riskerar att lämna fläckar på plagget.	Vald temperatur är för hög. Dina plagg har inte sköljts tillräckligt eller du har strykt ett nytt plagg innan du tvättade det. Så använder du stärkelse.	Var god se våra råd angående temperaturinställning. Se till att plaggen är tillräckligt skölda för att avlägsna eventuella tvättmedelsrester eller kemiska produkter från nya plagg. Spreja alltid stärkelse på motsatt sida till den som skall strykas.
Järnet avger lite ånga eller ingen ånga alls.	Vattentanken är tom (indikeringsslampa för tom tank lyser). Ångreglaget är ställt på minimum. Stryksulans temperatur är satt på maximum.	Fyll på vattentanken. Öka ångflödet (reglage på panelen). Ångstationen fungerar normalt men den mycket heta ångan är torr och då följdaktigen mindre synlig.
Ånga kommer ut kring uppsamlaren.	Uppsamlaren sitter lös. Uppsamlarens packning är skadad. Apparaten är trasig.	Dra åt uppsamlaren. Kontakta en auktoriserad serviceverkstad. Sluta använda ångstationen och kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
Den röda lampan "tom vattentank" lyser.	Du har inte tryckt på knappen "Restart".	Tryck på knappen "Restart".
Det kommer ut ånga under apparaten.	Apparaten är defekt.	Sluta använda ångstationen och kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
Kontrollampen "anti calc" är tänd.	Du har inte tryckt på knappen "restart" för att starta på nytt.	Tryck på knappen "restart", på kontrollpanelen, för att starta på nytt.

För alla andra problem, kontakta en godkänd serviceverkstad som kan kontrollera strykjärnet.



Bidra till att skydda miljön !

- ① Apparaten innehåller en mängd material som kan återanvändas eller återvinnas.
- ➲ Lämna in den på en återvinningsstation eller i annat fall till en godkänd serviceverkstad för en miljöriktig hantering.

Tärkeitä käyttöohjeita

Turvallisuusohjeita

- Mikäli laitetta käytetään ohjeiden vastaisesti, takuu raukeaa ja TEFAL vapautuu kaikesta vastuusta.
- Tämän laitteen turvallisuus vastaa teknisiä määryksiä ja voimassa olevia normeja (Elektromagneettinen yhteensopivuus, Pienjärnите, Ympäristö).
- Höyrysiltilysrautasi on sähkölaite: sitä on käytettävä normaleissa käyttöolosuhteissa. Se on tarkoitettu vain kotikäyttöön.
- Siinä on kaksi turvallisuusjärjestelmää:
 - ventiliili, joka estää liikapaineen ja päästää ylimääriäisen höyryyn ulos laitteen ollessa epäkunnossa,
 - lämpösulake, joka estää ylikuumenemisen.
- Kytke höyrysiltilysrautasi aina:
 - 220 - 240 V verkkovirtaan.
 - Maadoitettuun pistokkeeseen.
- Väärälle jännitteelle kytkeminen voi vaurioittaa laitetta pysyvästi eikä takuu ole tällöin voimassa.
Jos käytät jatkajohtoa, tarkista, että johto on kaksinapainen (10 A) ja että siinä on maadoitusjohdin.
- Ota sähköjohto kokonaan ulos ennen sen kytkemistä maadoitettuun pistorasiaan.
- Jos sähköjohto tai raudan vaaran välinen johto on vahingoittunut, se täytyy ehdottomasti antaa TEFAL sopimushuollon vahvitetavaksi vaarojen välttämiseksi.
- Älä irrota laitetta pistokkeesta vetämällä johdosta.
Katkaise laitteesta virta seuraavissa tapauksissa:
 - ennen säälien täyttöä tai kerääjän huuhtelemistä,
 - ennen laitteen puhdistamista,
 - aina käytön jälkeen.
- Laitetta tulee käyttää ja pitää vakaalla pinnalla. Kun jätät raudan sen seisontatuelle varmista että alusta on tasainen.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käyttöön (mukaan lukien lapset), joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet tai heillä ei ole kokemusta tai tietoja laitteen käytämiseksi, elleivät he ole toisen henkilön tarkkalussa, joka on vastuussa heidän turvallisuudestaan ja ohjaa laitteen käyttöä tai toinen henkilö on antanut heille aiemmin tietoja laitteen käytöstä.
- Lapsia on pidettävä silmällä, jotta he eivät leiki laitteella.
- Älä koskaan jätä laitetta vartioimatta:
 - kun virta on kytkettyä
 - ennen kuin se on jäähtynyt (noin tunnin).
- Raudan pohjan ja alustan telineen lämpötila voi nousta hyvin korkeaksi ja voi aiheuttaa palovammoja. Tässä tapauksessa älä koske niihin.
Älä koskaan koske anna raudan pohjan sähköjohtoihin.
- Jos säilytät laitetta kaapissa tai pienessä tilassa, pidä huoli, että rauta on jäähtynyt ennen sen laittamista säilytykseen. Käsittele rautaa varovasti, varsinkin jos siltäpitää pystysuunnassa. Älä koskaan kohdista höyrä ihmisin tai eläimiin.
- Ennen kuin kierräät auki höyrystimen pohjatulpan (irrotettu pistokkeesta yli 2 tuntia sitten).
- Ennen kalkkikaristan kerääjän huuhtelemistä höyrysiltilysrautaa on irrotettava sähköverkosta ja sen on annettava jäähtyä ainakin 2 tuntia ennen kalkkikarstan kerääjään kiertämistä auki.
- Jos kadotat höyrystimen pohjatulpan tai se on vioitettuun, korvaa se uudella valtuutetussa huoltoliikkeessä.
- Älä koskaan upota höyrysiltilysrautaa veteen tai muuhun nesteeseen. Älä koskaan laita sitä vesihahan alle.
- Laitetta ei saa käyttää, jos se on pudonnut maahan, siinä on silmennähtävä vaurioita, se vuotaa tai siinä on toimintahäiriötä. Älä pura laitettasi: anna se TEFAL sopimushuollon tutkittavaksi vaarojen välttämiseksi.

FIN

Tuotekuvaus

-
- 1. Ergonominen kahva (mallista riippuen)
 - 2. Höyrysäädin
 - 3. Säädetettävä termostaatti
 - 4. Silitysraudan merkkivalo
 - 5. Käintyyvä johto (mallista riippuen)
 - 6. Raudan teline
 - 7. Virtakytkin
 - 8. Juhdon säilytyspaikka
 - 9. Virtajohta
 - 10. Turbonäppäin (mallista riippuen)
 - 11. Raudan kiinnityskaari
 - 12. Vesisäiliön sulkuläppä
 - 13. Vesisäiliö
 - 14. Silityskeskuksen höyrystin (alustassa)
 - 15. Alustan ja raudan välinen johto
 - 16. Säilytystila
 - 17. Kalkkikarstan kerääjän suoja
 - 18. Kalkkikarstan kerääjä
 - 19. Painikkeet ja merkkivalot
 - a. «Restart» -uudelleenkäynnistys-painike
 - b. Punainen vesisäiliön valo
 - c. merkkivalo: "laitte on käytövalmis"
 - d. Kalkkikarstan merkkivalo
 - e. Alustan höyrysäädin

Raudan lukitusjärjestelmä - Lock – System

Höyrysiltilysrautasi on varustettu raudan kiinnityksarella, joka pitää raudan lukitulla alustalla helpottaa sen siirtämistä ja säilyttämistä - fig.1:

- Lukittu - fig.2.
- Ei lukittu - fig.3.

- Siirtäässäsi höyrysiltsyrautaa pitäen kiinni raudan kädensijasta
- laita rauta alustan levylle ja taita kiinnitysaari raudalle siten, että se lukittuu (kuulet naksahduksen) - fig.2.
- Tarta rautaan kädensijasta, jonka avulla höyrysiltsyrauta on tarkoitettu siirrettäväksi. - fig.1.

Valmistelu

Millaista vettä voi käyttää ?

- Voit käyttää vesijohtovettä. Jollain rannikkosaluilla veden suolapitoisuus voi olla korkea. Tässä tapauksessa on käytettävä vain mineraaliton vettä.
- Älä lisää mitään asiaankuulumatonia säiliöön. Älä käytä pyykinkiuvauksesta peräisin olevaa vettä, hajustettua vettä, jääkaappien tai ilmastointilaitteiden vettä tai sadevettä, sillä niissä on orgaanisia jäämiä tai mineraaleja, jotka tiivistyvät lämmön vaikutuksesta ja aiheuttavat purkahuksia, ruskeita väriämyjiä ja kuluttavat laitetta ennenkaikkesti.

Jos vesijohtovedesi sisältää paljon kalkkia, käytä vesijohtoveden ja kaupan pulloveden sekoitusta (puolet ja puolet).

Säiliön täytyö

- Laita höyrysiltsyrauta vakaalle ja vaakasuoralle alustalle, joka kestää lämpöä.
- Varmista, että silityskeskus on varmasti irti pistokkeesta ja jäähnytynyt.
- Avaa vesisäiliön sulkuläppä - fig.4.
- Täytä vesisäiliö, älä ylitä maksimiraaja. - fig.5.
- Sulje vesisäiliön sulkuläppä.

Käytä teleskooppijohdon ulostuloa

- Rautasi on varustettu teleskooppijohdon ulostulolla, jotta vältetään johto kulkeminen pyykkiin pääli siltynken aikana ripistäen pyykkiä.
- Ota höryjyöhtiulos lokerostaan ja kierrä se kokonaan auki.
- Ota kiinnitin pois johtoon ulostulon vapauttamiseksi.
- Paina Eject-nostonpippia - fig.6 ja teleskooppijohdon ulostulo avautuu automaattisesti.
- Kun johto ulostulo liikkuu, teleskooppijärjestelmä avautuu automaattisesti eikä sinun tarvitse painaa Eject-nappia.

Käytä aina teleskooppijohdon ulostuloa, jotta raudan käyttö olisi mukavampaa.

Käynnistä höyrysiltsyrauta

Ensimmäisellä käytökerralla siltsyraudasta saattaa lähteä savua tai hajuja. Tämä ei kuitenkaan ole vaarallista ja loppuu pian.

- Pura johtot Kokonaan ulos säälytystilaasta.
- Poista lukitus - laske suojavannetta olemmas - fig.3.
- Kytke höyrysiltsyrauta maadoitettuun pistorasiaan.
- Paina merkkivaloilista virtakytkintä. Valo syttyy, höyrystin alkaa lämmetä: vihreä valo (etupaneelissa) vilkuu ja höyrystin kuumenee - fig.7.

Kahden minuutin kuluttua, kun vihreä valo palaa jatkuvasti, höyrystin on valmis.

Merkkivalot

- Vihreä merkkivalo vilkuu, kun höyrystin lämpenee - fig.7.
- Vihreä merkkivalo palaa yhtäjaksoisesti: rauta on käytövalmis - fig.7.
- Punainen merkkivalo palaa yhtäjaksoisesti: vesisäiliö on tyhjä - fig.10.
- Kalkkipiston oranssi merkkivalo vilkuu - fig.12: sinun on huuhdeltava kalkkiraston kerääjää.

Käyttö

Hörytys

- Vihreä merkkivalo syttyy. Rauta on lämmin, kun termostaatin merkkivalo on sammunut (katso alla oleva taulukko).
- Silitysraudan valo sytyy. Ole varovainen! Silityskeskus on valmis kun silitysrauden valo sammuu ja vihreä höyrystyminen merkkivalo "höry valmis" palaa sammumatta.
- Säädä höryyn määriä alustan höyrystsätimestä.
- Silitystiin aika merkkivalo saattaa sytyä ja sammua lämmön mukaan, tämä ei haittaa käyttöä.
- Saadaksesi höryyn, paina raudan kahvassa olevaa höry painiketta ja pidä sitä pohjassa - fig.8. Höryntulo lakkaa, kun vapautat säätinimen.
- Noin minuutin kuluttua käynnistämisenstä ja säännöllisesti käytön aikana silitysrauden sähköpumppu lisää vettä höyrystimeen. Tästä aiheutuu öäntä, mikä on normaalia.
- Jos käytät tärkkiä, suihkuta tai sirota sitä kankaan nurjalle ennen silitämistä.

Älä aseta rautaa metalliselle alustalle, sillä se voi vahingoittaa rautaa. Aseta rauta ennenminä alustan telineeseen. Siinä on liukumista estäävällä alustalla ja se kestää korkeita lämpötiloja.

SÄÄDÄ LÄMPÖTILA JA HÖYRYN MÄÄRÄ SOPIVAKSI SILITETTÄVÄLLE KANKAALLE:

Kangastyyppi	Silitysrauhan lämpösäädin	Höyrynmäärään säätöpyörän liikuttaminen
Pellava, Puuvilla	• • •	
Villa, Silkki, Viskoosi	• •	
Tekokuidut, Polyesteri, Asetaattikuidut, Akryylikuidut, Polyamidi	•	

Kun käytät rautaa ensimmäistä kertaa tai kun et ole silitänyt höyryllä muutamana minuuttiin, paina höyryn säädintä useita kertoja peräkkäin etääällä vaatteesta. Nämä kylvävät pääseee poistumaan höyrynsästä.

Silitysrauhan lämpötilan säätäminen:

- Aloita silitys kankaista, jotka silitetään alhaisella lämpötilalla (•) ja silitä viimeiseksi kankaat, jotka kestäävät korkean lämpötilan (••• tai Max).
- Jos silität sekoitkangasta, valitse silityslämpötila alimman materiaalin mukaan.
- Kun silität villavaatetta, paina raudan höyryn säädintä sykäysittäin. Älä kohdista rautaa vaatteeseen. - fig.8. Vältät näin sen muuttumisen kiiltäväksi.
- Höyryn määränsäätö:**
 - Jos silität paksua kangasta, lisää höyryn määriä.
 - Jos silität alhaisella lämmöllä, säädä alustan höyryn säädin ala-asentoon.

FIN

Kuivасlitys

- Älä paina kahvassa olevaa höyrynnappia.

Silitys pystysuunnassa

Vinkkejä : Jos silität jotain muuta kuin pellava- tai puuvillakangasta, pidä rauta muutaman senttimetrin etäisyydellä kankaasta, ettei se pala.

- Säädä silitysrauhan lämpötila sekä paneelissa oleva höyrynmääränsäätöpyörä maksimiaseentoon.
- Ripusta vaate henkilille ja pingota kangasta kevyesti kädellä.
Älä koskaan höyrtyä vaatetta, joka ihmisen päällä, sillä höyry on hyvin kuumaa. Ripusta vaate henkilille höyryttämistä varten.
- Pidä rautaa pystysuorassa asennossa, kallistettuna eeteenpäin. Paina höyryn säädintä (sijaitsee kahvan päällä) silloin tällöin ja silitä ylhäältä alas päin - fig.9.

Vesisäiliön täytyö

- Kun alustan "vesisäiliö on tyhjä - merkkivalo syttyy, sinulla ei ole enää höyryä - fig.10.
- Kytke höyrysiltaisrauta takaisin sähköverkkoon. Avaa säiliön täyttoaukko - fig.4.
- Täytä vesisäiliö, älä ylitä maksimirajaa - fig.5.
- Sulje vesisäiliön sulkuläppää.
- Kytke höyrysiltaisrauta takaisin sähköverkkoon. Paina "Restart" -näppäintä laitteen käynnistämiseksi uudelleen - fig.11, se sijaitsee käyttöpaneelissa, nyt voit jatkaa silitystä. Kun vihreä merkkivalo palaa, höyryä on valmiina käytettäväksi.

TURBO-käyttö (mallista riippuen)

- Anna 2 - 3 painallusta turbo-näppäimelle, jotta saat hetkellisesti lisää höyryä:
 - silitäksesi paksumpia kankaita,
 - poistaaksesi hankalia ryppijä,
 - poistaaksesi ryppijä tehokkaasti pystysuorassa.

Käytä turbo-käyttöä varovasti, sillä hyvin tehokas höyry voi aiheuttaa palovammoja.

Huolto ja puhdistus**Puhdistaa höyrysiltaisrautasi**

- Älä käytä höyristimen tai silitysrauhan pohjan puhdistukseen puhdistus-tai kalkkipoistoainetta.
- Älä koskaan laita silitysrautaa tai sen alustaa vesiharan alle.
- Puhdistaa pohja säännöllisesti käytämällä kosteaa pesuaineita, jossa ei ole metallia.
- Puhdistaa silloin tällöin laitteen muoviset osat pehmäällä, kevyesti kostutetulla rievulla.

Vinkki: Jotta puhdistus olisi helpompaa ja turvallisempaa pohjan kannalta käytä kosteaa sientä vielä hieman haalealla pohjalla.

Poista kalkki helposti höyrysilitysraudasta!



Älä laita kalkkipoistoaineita (etikkää, teollisia kalkkipoistoaineita) säiliöön: ne voivat vahingoittaa laitetta.
Ennen höyrysilitysraudan tyhjentämistä, sen on ehdottomasti annettava jäähtyä ainakin 2 tuntia, jotta väyltyään palovammarsiskeiltä.

Jotta höyrysilitysrautasi käyttöikä olisi mahdollisimman pitkä ja välttäisit karstaroiskeet, höyrysilitysrautasi on varustettu kiinteällä kalkkirastan kerääjällä. Tämä kerääjä on sijoitettu altaaseen ja se kerää automaattisesti säiliön sisälä muodostuvan karstan.

Toimintaperiaate :

- Kalkkirastan poiston merkkivalo vilkkuu vilkkuu näytössä, jotta huomaat, että on aika huuhdella kerääjää - fig.12.

⚠ Huoma, tämä toimenpide tulee tehdä vain, kun höyrysilitysrauta on ollut irrotettu sähköverkosta ainakin kaksi tuntia ja se on jäähtynyt täydellisesti. Tämän toimenpiteen tekemiseksi höyrysilitysraudan on oltava pesulataan läheällä, sillä vesi valuu sääliöstä kun se on avattu.

- Kun höyrysilitysrauta on täysin jäähtynyt, voit ottaa kalkkirastan kerääjän suojuksen pois - fig.13.
- Kierrä kerääjä kokonaan auki ja irrota rasia, se sisältää säiliöön kerääntynytä karstaa - fig.14 ja fig.15.
- Kerääjän puhdistamiseksi se tulee vain huuhtoa sen sisällöin poistamiseksi - fig.16.
- Laita kerääjä takaisin lokeroon ja kierrä se kiinni tiiviyden takaamiseksi - fig.17.
- Laita kalkkirastan kerääjän suojuksen takaisin - fig.18.

Seuraavalla käytökkäällä on painettava "reset"-näppäintä käyttötaulussa , jotta kalkipoiston oanssi merkkivalo sammuu.

Laita höyrysilitysrauta säilytykseen

- Sammutta laite virtakytkimen "O/I" avulla ja irrota laite pistokkeesta.
- Laita rauta höyrysilitysraudan alustan levylle.
- Lukitse kiinnityskaari kiinni rautaan (kuulet naksahduksen sen lukituussa) - fig.2 (mallista riippuen). Rautasi on nyt turvallisesti kiinni alustassa. **Varo koskemasta raudan pojaan, se on vielä kuuma.**
- Kiilaa teleskooppijohdo aukkoon - fig. 19. Ota johdon ulostulopäästä kiinni ja paina saadaksesi joustavan pään alustan sisään..
- Säilytä silityskeskuksen johtoa sille tarkoitettuissa säilytystilassa. Katso ohjeet kuvasta - fig.20.
- Anna höyrygeneraattoriin jäähtyä, ennen kuin laitat sen säilytykseen tai pieneen tilaan.
- Anna höyrysilitysraudan jäähtyä ennen kuin laitat sen säilytykseen kaappiin tai muuhun altaaseen paikkaan.
- Voit laittaa höyrysilitysraudan turvallisesti säilytykseen.

Onko sinulla ongelmia höyrysilitysrautasi kanssa?

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
Höyrysilitysrauta ei käynnisty tai raudan merkkivalo ja käynnistys/summutuskatkaisjan valo ei palaa.	Laitteeseen ei ole kytketty virtaa.	Tarkista, että virtajohto on kunnolla kytketty pistorasiaan ja paina merkkivalollista virrankatkaisijaa (sijaitsee alustan sivulla).
Pohjan rei'istä vuotaa vettä.	Vettä on tiivistynyt putkiin, koska rautaa käytetään ensimmäistä kertaa tai viimeisestä käytökkerrasta on kulunut kauan.	Käytä höyrin säädintä vasta kun siltysraudan merkkivalo on sammunut. Paina höyrinpainiketta poispäin siltyslaudasta, kunnes raudasta tulee höyryä.
	Käytät höyrin säädintä, vaikka siltysrauta ei ole tarpeeksi kuuma.	Vähennä höyrin määrää, kun silität alhaissa lämmöllä (Höyrysäädin säättötaulussa).
	Termostaatti ei toimi – rauta ei ole tarpeeksi kuuma.	Ota yhteyttä huoltoon tai asiakaspalveluun.
Vesijuovia ilmestyy tiettyihin kankaisiin.	Pöydän suojailemaan kastunut, sillä se ei ole sopiva käytettäväksi höyrysilitysraudan tehon kanssa.	Tarkista, että lauta on tarkoitettu silityskeskukselle.
Pohjasta valuu vaaleaa nestettä.	Raudasta tulee karstaa, sillä siitä ei ole poistetut kalkkirastarastaa säännöllisesti.	Huuhtele kalkkirastan kerääjää (katso § kalkkirastan poisto höyrysilitysraudasta).

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
Silysraudan pohjan rei'istä vuotaa ruskea nestettä, joka likaa silitettävän vaatteen.	Olet käyttänyt kemiallista kalkinpoistoainetta tai lisääineita säiliön vedessä.	Älä lisää mitään aineita vesisäiliöön eikä höyrystimeen (katsa suosituksia käytettävästä vedestä).
Silysrauden pohja on likainen tai ruskea ja likaa silitettävän vaatteen.	Raudan lämpötila on liian korkea. Vaatetta ei ole huuhdeltu riittävän hyvin tai olet silittänyt uittaa vaatetta ennen sen pesemistä.	Säädä raudan lämpötila ohjeiden mukaisesti. Varmista että pyyki on kunnolla huuhdeltu jottei pesuaineen jäämät tai muut kemikaalit pala kiiinni uuteen vaatteeseen.
	Käytät tärkkiä.	Sirotele tärkki silitettävän vaatteen nurjalle puolelle.
Höyryä tulee vähän tai ei ollenkaan.	Vesisäiliö on tyhjä (vesisäiliön merkkivalo syttyy). Höyryyn määrä on säädetty minimiin. Pohjan lämpö on asetettu maksimiin.	Täytä vesisäiliö. Lisää höyryyn määriä (rungon painike). Höyrysilysrauta toimii normaalista, mutta höyry on hyvin kuumaa ja sitä on vähän, se näky siksiksi huonommin.
Höyryä tulee ulos kalkkikarstan kerääjän ympäriltä.	Kerääjä on kiristetty huonosti. Kalkkikarstan kerääjän tiiviste on vahingoittunut. Laitteessa on vika.	Kiristä kalkkikarstan kerääjä. Ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen. Älä käytä höyrysilysrautaa ja ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen.
Punainen «vesisäiliö on tyhjä» -merkkivalo palaa.	Et ole painanut Restart – painiketta.	Paina Restart – painiketta.
Laitteen alta tulee höyryä.	Laite on viallinen.	Älä käytä höyrysilysrautaa ja ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen.
Kalkinpoiston merkkivalo palaa.	Et ole painanut uudelleenkäynnistysnäppäintä (restart).	Paina uudelleenkäynnistysnäppäintä (restart), joka sijaitsee käytöpaneelissa.

Muiden ongelmien ilmetessä ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen, joka tarkastaa silysrautasi.



Huolehtikaamme ympäristöstä !

- ① Laitteesi on varustettu monilla arvokkailla ja kierrätettävillä materiaaleilla.
- ② Toimita laitteesi keräyspisteesseen tai sellaisen puuttuessa vaikka valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta laitteen osat varmasti kierrätetään.

Viktige anbefalinger

Sikkerhetsregler

- Les bruksanvisningen nøyde før du tar apparatet i bruk første gang. All bruk som ikke er i overensstemmelse med disse anvisningene vil frista Tefal fra alt garantiansvar.
- Sikkerheten ved dette apparatet er i overensstemmelse med tekniske regler og gjeldende standarder (elektromagnetisk kompatibilitet, lavspenning, miljø).
- Dampgeneratoren er et elektrisk apparat: Den skal brukes under normale bruksvilkår. Den er kun ment til bruk i hjemmet.
- Apparatet er utstyrt med 2 sikkerhetsystemer:
 - En ventil for å unngå overtrykk som slipper ut dampen i tilfelle unormal funksjon.
 - En termosikring for å unngå overoppheeting.
- Sett alltid i kontakten på dampgeneratoren:
 - til en installasjon som har samme spennin som apparatet, dvs. mellom 220 og 240V.
 - til en jordet stikkontakt.
- Enhver feilaktig tilkoppling kan forårsake ureparerbare skader og oppheve garantien.
Dersom du bruker en skjøtedleddning, forsikre deg om at kontakten er topolet (10A) med jordleder.
- Rull den elektriske ledningen helt ut før du setter støpselet i en jordet stikkontakt.
- Hvis den elektriske ledningen eller ledningen mellom strykejernet og boksen er skadet, må disse kun skiftes ut av et TEFAL-godkjent servicesenter for å unngå farlige situasjoner.
- Koble fra apparatet ved å trekke i støpselet (og ikke i ledningen).
Trekk alltid ut støpselet av stikkontakten:
 - før du fyller tanken eller skyller kalksamleren
 - Før du rengjør apparatet.
 - Etter hver bruk.
- Apparatet må plasseres og brukes på et godt underlag. Når strykejemet settes oppreist, sørг for at overflaten det settes på er stabil.
- Dette apparatet er ikke beregnet på å brukes av personer (iberegnet barn) med reduserte fysiske eller mentale evner eller svekkede sansesinn, eller personer uten erfaring eller kunnskap, unntatt dersom de på forhånd har fått opplæring i bruk av apparatet eller overvåkes av en som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Pass på at barn ikke leker med apparatet.
- Forlat aldri apparatet når:
 - det er strømtilkoblet,
 - for det er avkjølt (ca. 1 time etter at det er avslått).
- Strykesålen og strykejemsplaten på dampgeneratoren kan bli veldig varme, og kan forårsake brannskader: derfor må de ikke berøres. Berør aldri de elektriske ledningene med strykesålen.
- Apparatet avgir damp som kan forårsake brannskader. Utvis stor forsiktighet når du bruker strykejernet, spesielt når du bruker det til vertikal tøyglattning. Rett aldri dampen mot personer eller dyr.
- Vent alltid til dampgeneratoren er blitt kald (frakoblet i minst 2 timer) før du skrur løs tømmelokket på trykktanken.
- Før du skrur løs kalksamleren og skyller den, bør du alltid vente til dampgeneratoren er kald og har vært frakoblet strøm i over 2 timer.
- Dersom du har mistet eller skadet tømmelokket til trykktanken, må dette skiftes ut hos en autorisert el-forhandler.
- Dyppe aldri dampgeneratoren ned i vann eller annen væske. Hold den aldri under rennende vann.
- Apparatet må ikke brukes dersom det har falt i gulvet, det har synlige tegn på skader, det lekker eller ikke fungerer normalt. Demonter aldri apparatet på egenhånd: la det bli undersøkt av et TEFAL-godkjent servicesenter for å unngå farlige situasjoner.

Apparatbeskrivelse

-
- 1. Komfort håndtak (avhengig av modell)
 - 2. Dampkontrollknapp
 - 3. Temperaturknapp for strykejernet
 - 4. Kontrolllampe for strykejern
 - 5. Easycord system (avhengig av modell)
 - 6. Avlastningsplate for strykejernet
 - 7. Av/på knapp med lys
 - 8. Ledningsrom
 - 9. Elektrisk ledning
 - 10. Turboknapp (avhengig av modell)
 - 11. Bøyle som holder strykejernet på sokkelen
 - 12. Påfyllingshull til vanntank
 - 13. Vanntank
 - 14. Trykktank for dampgeneratoren (i sokkelen)
 - 15. Dampledning
 - 16. Oppbevaringsrom for dampledning
 - 17. Deksel til kalksamleren
 - 18. Kalksamler
 - 19. Kontrollpanel
 - a - På-knapp "RESTART"
 - b - "vanntanken er tom" lampe
 - c - "damp klar" lampe
 - d - "Antikalk"-lampe
 - e - Knapp for dampbryter

System for låsing av strykejernet på sokkelen «Lock – System»

Dampgeneratoren er utstyrt med en bøyle med lås som holder strykejernet fast til sokkelen. Dette gjør det lettere å transportere den og rydde den bort - fig.1:

- Lås - fig.2.
- Lås opp - fig.3.

Slik transporterer du dampgeneratoren ved hjelp av håndtaket på strykejernet:

- sett strykejernet på avlastningsplaten og trykk bøylen ned på strykejernet inntil du hører at den

låser seg (du hører en klikkelyd) - fig.2.

- Hold i håndtaket på strykejernet for å transportere dampgeneratoren - fig.1.

Forberedelse

Hva slags vann kan man bruke?

- Apparatet skal brukes med vanlig vann fra kranen. I visse områder ved kysten kan saltinnholdet i vannet være høyt. Da bør du kun bruke demineralisert vann.
- Ikke tilsett annet enn rent vann i beholderen slik som vann fra tøketromler, parfymert vann, vann fra kjøleskap, vann fra klimaanlegg, regnvann. Slike vann inneholder organiske avfallsstoffer eller uorganiske elementer som koncentreres ved varme og først saker sprut, at det renner ut brunt vann eller en tidlig aldring av apparatet.

Hvis vannet er svært kalkholdig, blandes det med demineralisert vann som fås i handelen (halvparten av hvert).

Fyll tanken med vann

- Sett dampgeneratoren på en stabil og horizontal overflate som tåler varme.
- Sjekk at dampgeneratoren ikke er tilkoplet strøm og at den er kald.
- Åpne vannpåfyllingshullet i generatoren - fig.4.
- Fyll generatoren ved hjelp av en vannmugge uten å overstige Max-nivået - fig.5.
- Lukk igjen vannpåfyllingshullet.

Bruk av Easycord systemet

- Strykejernet er utstyrt med teleskopledning for å unngå at ledningen henger på tøyet og krøller det under strykning.
- Ta dampedlingen ut av rommet og rull den helt ut.
- Ta av klipsen for å frigjøre ledningen.
- Trykk på knappen Eject - fig.6 og teleskopledningen rulles ut automatisk.
- Når ledningsutgangen tippes ned, rulles teleskopsystemet ut automatisk uten at du behøver å trykke på Eject-knappen.

Bruk alltid teleskopledningen, den gir bedre brukskomfort.

N

Starte opp dampgeneratoren

Når dampgeneratoren brukes for første gang, kan det oppstå litt røyk og lukt. Dette er ikke skadelig, og vil raskt forsvinne uten å ha noen innvirkning på bruken av dampgeneratoren.

- Trekk ut strømledningen og dampedlingen fullstendig fra oppbevaringsrommene.
- Ta ned bøylen som holder strykejernet på sokkelen (avhengig av modell) - fig.3.
- Koble dampgeneratoren til en elektrisk, jordet stikkontakt.
- Trykk på den opplyste av/på knappen. Det lyser på og trykktanken varmes opp: det grønne lyset (på kontrollpanelet) blinker - fig.7.

Når den grønne lampen lyser vedvarende (etter cirka 2 min.), er dampen klar.

Kontrollpanelets funksjon

- Grøn lampe blinker: oppvarmingstanken er under oppvarming - fig.7.
- Grøn lampe lyser sammenhengende: dampen er klar - fig.7.
- Rød lampe lyser sammenhengende: vanntanken er tom - fig.10.
- Det oransje "Anti-kalk"-lyset blinker - fig.12: Du bør rense kalksamleren.

Anvendelse

Dampstryking

- Still inn temperaturkontrollen ut fra stoffet som skal strykes (se tabellen under).
- Kontrollampen for strykejernet tennes. Viktig! Dampgeneratoren er klar til bruk når kontrollampen for strykejernet slukker, og når den grønne "damp klar"-lampen lyser vedvarende.
- Tilpass dampmengden på kontrollpanelet.
- Under strykning skur lyset øverst på strykejernet og lyset for "damp klar" seg av og på, alt etter varmebehovet. Dette påvirker ikke effekten av strykingen.
- For å få damp, trykk på dampknappen som sitter på toppen av strykejernets håndtak - fig.8. Dampen stopper når knappen slippes.
- Efter ca. ett minutt og regelmessig under bruk, vil den elektriske pumpen som apparatet er utstyrt med, pumpe vann inn i oppvarmingstanken. Dette vil fremkalte en lyd, og er helt normalt.
- Hvis du bruker stivelse skal dette sprayes på motsatt side av den du stryker på.

Unngå å plassere strykejernet på en strykejernsholder i metall, da det vil kunne skade jernet.

Plasser det heller på basens strykejernsplate da denne er utstyrt med antiglidesåler og er laget for å tåle høy temperatur.

Still inn temperaturen

STILL INN TEMPERATURKONTROLLEN OG DAMPINNSTILLINGEN ETTER HVILKEN TYPE STOFF SOM SKAL STRYKES:

TYPE STOFF	INNSTILLING AV TEMPERATUR	INNSTILLING AV DAMPMENGDE
Linen (Lin) Cotton (Bomull)	•••	
Wool (Ull) Silk/Viscose (Silke, Viscose)	••	
Syntetic, Acetate, Acrylic, Polyamide, Polyester (Syntetiske stoffer)	•	

Ved første gangs bruk eller dersom du ikke har brukt dampen på noen minutter: Fjern strykejernet fra toyet og trykk flere ganger på dampknappen. Dette vil fjerne kaldt vann fra dampkretsen.

• Strykejernets temperaturinnstilling:

- Begynn først med de tekstilene som skal strykes på lave temperaturer (•) og avslutt med de som tåler høyere temperaturer (••• eller Max).
- Dersom du stryker blandingstoffer, still stryketemperaturen inn etter det fiberet som krever den laveste temperaturen.
- Dersom du stryker ullplagg, trykk støtvist på dampknappen på strykejernet uten å sette jernet ned på plagget - fig.8. Slik unngår du at toyet blir blankt.

• Innstilling av dampmengde:

- Dersom du stryker tykke stoffer, øk dampmengden.
- Dersom du stryker ved lav temperatur, still dampknappen på boksen i nedre posisjon.

Tørstryking

- Ikke trykk på dampknappen på toppen av strykejernets håndtak.

Vertikal dampstryking

Råd : For andre stoffer enn lin og bomull, hold strykejernet på noen centimeters avstand for å ikke brenne stoffet.

- Still strykejernets temperaturkontroll og knappen for dampmengde som sitter på panelet på maks. posisjon.
- Heng plagget opp på en henger og strekk det lett med en hånd.
Ettersom dampen er meget varm må du aldri prøve å fjerne bretter fra et plagg noe har på seg. Heng alltid klesplagget på en kleshenger først.
- Hold strykejernet skrått forover i vertikal stilling. Trykk støtvist på dampknappen (på toppen av strykejernets håndtak) - fig.8, og beveg strykejernet nedover plagget - fig.9.

Fylle på vanntanken

- Når den røde lampen "tom vanntank" tennes, har du ikke lengre damp - fig.10.
- Frakoble dampgeneratoren. Åpne påfyllingshullet til tanken - fig.4.
- Fyll generatoren ved hjelp av en vannmugge uten å overstige Max-nivået - fig.5.
- Lukk igjen vannpåfyllingshullet.
- Koble dampgeneratoren til strøm igjen. Trykk på knappen "Restart" på kontrollpanelet for å starte den opp - fig.11 - og fortsette strykingen. Når det grønne lyset er tent, er dampen klar.

TURBO FUNKSJON (på enkelte modeller)

- Trykk støtvist 2 eller 3 ganger på turbo-knappen for å få et kraftigere dampskudd:
 - for å stryke tykkere stoffer
 - for å fjerne vanskelige bretter
 - for kraftig vertikal dampstryking.
- Advarsel : bruk turbo-funksjonen forsiktig da den kraftige dampen kan forårsake forbrenninger.**

Vedlikehold og rengjøring

Rengjøre dampgeneratoren

- Det må ikke brukes noen rengjørings- eller avkalkingsmidler til å rengjøre strykesålen eller trykktanken.
- Hold aldri strykejernet eller generatoren under springen.
- Rengjør strykesålen regelmessig med en fuktig svamp. Ikke bruk metallsvamp.
- Rengjør fra tid til annen apparatets plastdeler med en myk og fuktig klut.

Råd: Bruk gjerne en fuktig svamp eller klut på sålen mens den ennå er varm. Dette gjør det enklere å rengjøre sålen.

Enkel avkalking av dampgeneratoren:



Bruk ikke avkalkingsmidler (eddik, industrielle avkalkingsmidler ...) for å skylle kalkoppsamleren. Det kan skade den.

Før du tømmer dampgeneratoren, må du la den avkjøles i over to timer for å unngå forbrenningsfare.

For å forlenge dampgeneratorens levetid og unngå kalkbelegg, er den utstyrt med en integrert kalksampler. Denne oppsamleren er i tanken og samler automatisk opp kalken som legger seg på innisiden.

Driftsprinsipp:

- en oransje "antikalk"-lampe blinker på kontrollpanelet for å vise at oppsamleren må rengjøres - fig.12.

NB! NB, dette må bare utføres når dampgeneratoren har vært frakoblet strøm i over to timer, og er fullstendig avkjølt. Før dette utføres, bør du sette dampgeneratoren ved siden av en oppvaskkum fordi vann kan renne ut fra tanken når du åpner den.

- Når dampgeneratoren er fullstendig avkjølt, kan du ta av dekslet til kalksampleren - fig.13.
- Skru oppsamleren helt løs og ta den ut av hylsteret, den inneholder all kalken fra tanken - fig.14 og 15.
- For å rene oppsamleren ordentlig må du bare skylle den under rennende vann for å fjerne kalken - fig.16.
- Sett oppsamleren tilbake på plass og skru den godt fast slik at den blir tett - fig.17.
- Sett dekslet til kalksampleren tilbake på plass - fig.18.

Neste gang du bruker strykejernet, trykk på "reset" knappen på kontrollpanelet for å slå av det oransje "anti-kalk" lyset.

Oppbevaring av dampgeneratoren

- Slå av/på-knappen O/I og ta støpselet ut av stikkontakten.
- Sett strykejernet på avlastningsplaten på dampgeneratoren.
- Vipp bøylen opp på strykejernet helt til låsen smekker på plass (det høres et "klikk") - fig.2.
- Nå vil strykejernet være blokkert på en sikker måte på.
Vær forsiktig slik at du ikke kommer i kontakt med strykesålen hvis den fremdeles er varm.
- Skyv teleskopledning-utgangen ned i innsnittet - fig. 19.
- Ta ledningens ende og trykk for å rulle inn den fleksible delen i basen.
- Lagre dampledningen i dens oppbevaringsrom. Ta tak i ledningen, legg den dobbelt. Plasser tuppen i inngangen til oppbevaringsrommet, og skyv forsiktig helt til dampledningen blir synlig i den andre enden - fig.20.
- Hvis du skal sette dampgeneratoren bort i et skap eller et trangtsted, må du la den avkjøle seg før du rydder den bort.
- Du kan risikofritt rydde bort dampgeneratoren.

N

Problemer med dampgeneratoren?

Problemer	Mulige grunner	Løsninger
Dampgeneratoren slår seg ikke på eller lyset på strykejernet og av/på-lyset er ikke tent.	Trykktanken er for full.	Ikke fyll trykktanken helt til kanten.
Vannet renner gjennom hullene i strykesålen.	Termostaten er i uorden: Temperaturen er for lav. Du bruker damp når strykejernet ikke er tilstrekkelig varmt.	Kontakt et godkjent servicesenter. Sjekk reguleringen av termostaten og dampvolumet (avhengig av modell).
Våte flekker kommer til syne på stryketøyet.	Vannet har kondensert i rørene fordi du bruker dampen for første gang eller du har ikke brukt den på en stund.	Trykk på dampknappen og rett strykejernet utenfor strykebordet inntil det utsieder damp.
Hvite renner kommer ut av hullene i strykesålen.	Strykebordtrekket er gjennomvått fordi det ikke er egnet til bruk med dampgeneratorer.	Se til at strykebrettet er egnet (med trekk som forhindrer dannelse av kondens).
	Det kommer kalk ut av dampgeneratoren fordi den ikke avkalkes regelmessig.	Skjell av kalksampleren (se kapittelet om avkalking)

Problemer	Mulige grunner	Løsninger
Brune renner kommer ut av hullene i strykesålen og lager flekker på tøyet.	Du bruker kjemiske avkalkingsprodukter eller tilsetningsstoffer i strykevannet.	Tilsett aldri noe produkt i trykktanken (se avsnittet Hvilket vann skal brukes).
Strykesålen er skitten og brun og kan lage flekker på tøyet.	Du bruker for høy temperatur.	Se på våre råd om regulering av temperaturer.
	Tøyet er ikke tilstrekkelig skylt eller du har stroket et nytt plagg før det har blitt vasket.	Sørg for at tøyet er skylt godt slik at eventuelle såperester eller kjemiske produkter fjernes fra plaggene.
	Du bruker stivelse.	Ha alltid på stivelse på baksiden av stoffet som skal strykes.
LitEN eller ingen dampkapasitet.	Vanntanken er tom (lampen for tom tank lyser).	Fyll vanntanken.
	Dampmengden er stilt på minimum.	Øk dampmengden (knappen på kontrollpanelet).
	Strykesålens temperatur er satt på max.	Dampgeneratoren fungerer normalt, men dampen er svært varm og tørr, og dermed mindre synlig.
Damp kommer ut rundt kalksamleren.	Kalksamleren er ikke skrudd ordentlig på.	Stram til kalksamleren.
	Pakningen til kalksamleren er skadet.	Kontakt et godkjent servicesenter.
	Apparatet er mangelfullt.	Bruk ikke dampgeneratoren mer og kontakt et godkjent servicesenter
Den røde lampen for "vanntank" lyser.	Du har ikke trykket på Restart-knappen.	Trykk på Restart-knappen.
Damp kommer ut fra undersiden av apparatet.	Apparatet er defekt.	Bruk ikke dampgeneratoren mer og kontakt et godkjent servicesenter.
"Anti-kalk"-lyset er tent.	Du har ikke trykket på knappen "Restart" for å starte opp.	Trykk på knappen "Restart" på kontrollpanelet for å starte den opp.

Dersom det skulle oppstå andre problemer, ta kontakt med et godkjent servicesenter for å få sjekket apparatet.



Miljøvern er viktig !

- ① Dette produktet inneholder verdifulle materialer som kan gjenvinnes eller gjenbrukes.
- ② Lever det inn på en egnet oppsamlingsplass eller til en forhandler av denne type produkter.

Σημαντικές συμβουλές

Οδηγίες ασφαλείας

- Διαθέστε προεπική τις οδηγίες χρήσεως πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη συσκευή σας; Η κατασκευαστρια εταιρεία δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση μή πήρησης των οδηγιών αυτών.
- Για την ασφαλεία σας, η παρούσα συσκευή έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα και κανονισμούς (Οδηγίες για Χαμηλή τάση, Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα, Περιβάλλον ...).
- Το αποσύνθετό σας είναι ηλεκτρική συσκευή: πρέπει να χρησιμοποιείται σε κανονικές συνθήκες χρήσης. Προορίζεται αποκλειστικά για οικακή χρήση.
- Διαθέτει 2 συστήματα ασφάλειας:
 - μια βαλβίδα που αποτρέπει κάθε υπερηφέση, και σε περίπτωση δυολειπουργίας, επιπρέπει τη διαφυγή του πλεονάσματος ατμού,
 - μια θερμική ασφάλεια για την απορρυγή κάθε υπερθέρμανσης.
- Να συνδέετε πάντα το αποσύνθετο σας:
 - σε ηλεκτρική εγκατάσταση της οποίας η τάση είναι μεταξύ 220 και 240 V.
 - σε ηλεκτρική πρίζα με γελών.

Κάθε σκράμα συνδέσης μπορεί να προκαλέσει μη ανατρέψιμη βλάβη και ακυρώνει την εγγύηση. Εάν χρησιμοποιήσετε καλώδιο επέκτασης, βεβαιωθείτε ότι η πρίζα είναι διπολική 10A με συγχρό γελώνας.

- Τραβήγλετε έξω όλο το καλώδιο ρεύματος πριν το συνδέετε σε ηλεκτρική πρίζα με γειώση.
- Αν το καλώδιο της βάσης ή του οιδέρου έχουν υποστεί ζημιά πρέπει επιγόντως να αντικατασταθούν από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο αέρβις της Tefal για να απορρευχθεί κάθε κίνδυνος.
- Μην αποσυνδέετε τη συσκευή από το ρεύμα τραβώντας το καλώδιο.

Πάντα αποσυνδέετε τη συσκευή από το ρεύμα:

- πριν ο γεμίστε το δοχείο ή ξεπλύνετε τον συλλέκτη,
 - πριν την καθαρίσετε,
 - μετά από κάθε χρήση.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να είναι τοποθετημένη πάνω σε σταθερή επιφάνεια. Όταν τοποθετείτε το οιδέρο στη βάση του, βεβαιωθείτε ότι η βάση βρίσκεται πάνω σε σταθερή επιφάνεια.
 - Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) των οποίων οι οικαντικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητές τους είναι μειωμένες, ή άτομα που στέρευνται εμπειρίας ή γνώσης, χωρίς την επιβλεψη ενός ατόμου, το οποίο θα είναι υπέυθυνο για την ασφάλειά τους, καθώς και την πήρηση των οδηγιών που αφορούν στη χρήση της συσκευής.
 - Είναι υποχρεωτική η επιβλέψη των παιδιών ώστε να διασφαλίσεται ότι δεν θα χρησιμοποιήσουν τη συσκευή ως παιχνίδι.
 - Μην αρχίζετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επιβλέψη:
 - ενώ αυτή είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα,
 - εάν δεν έχει κρυώσει για περίοδο 1 ώρα.
 - Η πλάκα του οιδέρου σας και η πλάκα της βάσης όπου τοποθετείτε το οιδέρο βάσης μπορεί να φτάσουν σε εξαιρετικά υψηλές θερμοκρασίες, και να προκαλέσουν εγκαύματα: μην της αγγίζετε. Μην αγγίζετε τα καλώδια ρεύματος με την πλάκα του οιδέρου.
 - Η συσκευή σας εκπέμπει απόμακρα μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Χρησιμοποιήστε το οιδέρο με προσοχή, ειδικά στο κάθετο οιδέρωμα. Μην κατευθύνετε τον ατμό προς ανθρώπους ή ζώα.
 - Για να ξεβιδώσετε την τάπα εικένωσης του λέβητα, βεβαιωθείτε πάντα ότι η γεωνήτρια ατμού είναι είτε κρύα είτε αποσυνδεδεμένη από το ρεύμα για περιοστέρο από 2 ώρες.
 - Προτού ξεπλύνετε τον συλλέκτη, να περιμένετε πάντα έξι ώρες όπου το αποσύνθετο κρυώσει ή είναι αποσυνδεδεμένο από το ρεύμα για περιοστέρο από 2 ώρες για να ξεβιδώσετε τον συλλέκτη.
 - Εάν χάσετε ή χαλάστε την τάπα εικένωσης του λέβητα, προμηθευτείτε μια καινούργια από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξημετρήσης.
 - Μη βυθίζετε ποτέ το αποσύνθετό σας μέσα σε νερό ή οποιοδήποτε άλλο υγρό. Μην το τοποθετείτε ποτέ κάτω από τρεχούμενο νερό.
 - Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται έναν έχει πιέσει, παρουσιάζει εμφανείς βλάβες, έχει διαρροή ή εμφανίζει σφάλματα λειτουργίας. Μην αποσυναρμολογείτε ποτέ τη συσκευή σας: πρηγιάνετε την για εξέταση σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξημετρήσης, προκειμένου να αποφρύγετε κάθε κίνδυνο.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

1. Λαβή από μαλακό υλικό (ανάλογα με το μοντέλο)
2. Διακόπτης ατμού
3. Διακόπτης ρύθμισης θερμοκρασίας του οιδέρου
4. Ένδειξη θερμοστάτη
5. Έξοδος της προέκτασης του καλωδίου
6. Πλάκα βάσης οιδέρου
7. Φωτεινός διακόπτης λειτουργίας ON/OFF
8. Χώρος αποθήκευσης ηλεκτρικού καλωδίου
9. Καλώδιο ρεύματος
10. Κουμπί τυρό (ανάλογα με το μοντέλο)
11. Αγκιστρό ασφάλισης της γεννήτριας στη βάση
12. Οπτική εισαγωγής νερού
13. Δοχείο νερού.
14. Μπούλερ
15. Καλώδιο οιδέρου/βάσης
16. Θέση αποθήκευσης του καλωδίου ατμού.
17. Κάλυμμα συλλέκτη αλάτων
18. Συλλέκτης αλάτων
19. Πίνακας ρύθμισεων
 - α - Πλήκτρο λειτουργίας.
 - β - Φωτεινή ένδειξη ότι το δοχείο νερού είναι άδειο.
 - γ - Φωτεινή ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος.
 - δ - Ενδειξη "anti-calc"
 - ε - Πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού.

Σύστημα ασφάλισης του οιδέρου στην βάση

Το αποσύνθετό σας διαθέτει έναν διακύτιο συγκράτησης του οιδέρου πάνω στη βάση του με ασφάλιση για να διευκολύνεται η μεταφορά και η αποθήκευση - fig.1:

- Ασφάλιση - fig.2.
- Απασφάλιση - fig.3.

GR

Για μεταφορά του ατμοσίδερου από τη λαβή του:

- τοποθετήστε το σίδερο πάνω στην πλάκα της βάσης του και αναδιπλώστε τον διακύλιο ουγκράπτης πάνω στο σίδερο έως ότου αισφαλίσει (θα ακουστεί το χαρακτηριστικό κλικ) - fig.2.
- κρατήστε το σίδερο από τη λαβή για να μεταφέρετε το ατμοσίδερο - fig.1.

Προετοιμασία

Τι είδους νερού πρέπει να χρησιμοποιούμε;

- Η συσκευή σας έχει σχεδιαστεί ώστε να λειτουργεί με νερό βρύσης. Ωστόσο, σε ορισμένες παράκτιες περιοχές η περιεκτότητα σε αλάτι στο νερό σας ενδέχεται να είναι υψηλή. Σε τέτοια περίπτωση, να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά απονομημένο νερό.
- Μην χρησιμοποιείτε πιοτέ νερό που περιέχει πρόσθετα (άμιλο, άρωμα, αρωματικές ουας, αποσκληρυντικό, κ.λτ.). ούτε και υγρό μπαταρίας ή συμπυκνωμένο νερό (για παράδειγμα υγρό για στεγνωτήρια ρούχων, υγρό για ψυγμένη, υγρό για χαμηλοπίστα, βρόχινο νερό). Τα παραπάνω υγρά περιέχουν οργανικά κατάλοιπα ή μεταλλικά στοιχεία που συμπυκνώνονται υπό θερμότητα και προκαλούν τριγμούς, καφέ κηλίδες ή πρόωρη γήρανση της συσκευής σας.

Εάν το νερό στην περιοχή σας είναι ακληρό, χρησιμοποιήστε νερό βρύσης αναμειγμένο με απεσταγμένο νερό των ιδιων αναλογιών.

Γεμίστε το δοχείο νερού

- Τοποθετήστε το ατμοσίδερο σε σταθερή και οριζόντια επιφάνεια που είναι ανθεκτική στη θερμότητα.
- Ελέγξτε ότι η γεννήτρια ατμού σας δεν είναι στο ρεύμα και ότι είναι κρύα.
- Ανοίγετε την οπή εισαγωγής νερού - fig.4.
- Γεμίστε το δοχείο νερού χωρίς να υπερβείτε τη στάθμη Max - fig.5.
- Κλείνετε την οπή εισαγωγής νερού.

Χρησιμοποίηστε την έξοδο της προέκτασης του καλωδίου

- Το σίδερό σας διαθέτει μια έξοδο επέκτασης καλωδίου προκειμένου το καλωδίο να μην τραβείται πάνω στα ρούχα και να τα τσαλακώνει κατά το οιδέρωμα.
- Τραβήγλετε έξω το καλώδιο ατμού από τη θέση του και ξετυλίξτε το εντελώς.
- Ανασκόψτε το σύνδεσμο για να απελευθερώσετε την έξοδο του καλωδίου.
- Πλατύτε το πλήκτρο Eject - fig.6 και η επέκταση του καλωδίου ξετύλιγετε αυτόματα.
- Όταν ταλαντεύεται η έξοδος του καλωδίου, το σύστημα επέκτασης του καλωδίου ξετυλίγετε αυτόματα χωρίς να χρειάζεται να πατήσετε το πλήκτρο Eject.

Χρησιμοποιούμετε πάντα την έξοδο του πλεσκοπικού καλωδίου για μεγαλύτερη άνεση στη χρήση.

Ενεργοποιήστε το ατμοσίδερο

Κατά την πρώτη χρήση, η συσκευή μπορεί να παράγει μια εκπομπή καπνού και μια αβλαβή μηρυδάν. Αυτό το φαινόμενο που δεν επηρεάζει τη χρήση της συσκευής θα εξαφανιστεί γρήγορα.

- Ξετυλίξτε εντελώς το καλωδίο ρεύματος και τραβήγτε το καλωδίο ατμού από τη θέση του.
- Χαρημάνωτε το γάντιστρο ασφαλίστρου για να αισφαλίσετε το σίδερο από τη βάση του - fig.3.
- Συνθέστε το ατμοσίδερο σε μια γειωμένη ηλεκτρική πρίζα.
- Πλατύτε τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF. Η πρώτην φωτεινή ένδειξη (πάνω στον πίνακα ρυθμίσων) αναβοσβήνει και το μπλόφερ θερμαιντάει - fig.7. Όταν η πρώτην φωτεινή ένδειξη "Ο ατμός είναι έτοιμος" σταματήσει να αναβοσβήνει (περίπου μετά από 2 λεπτά), η συσκευή είναι έτοιμη.

Λειτουργίες του πίνακα ρυθμίσεων

- Η πρώτην φωτεινή ένδειξη αναβοσβήνει: Το μπλόφερ θερμαιντάει - fig.7.
- Η πρώτην φωτεινή ένδειξη ανάβει: Ο ατμός είναι έτοιμος - fig.7.
- Η κόκκινη φωτεινή ένδειξη "δοχείο νερού" ανάβει: το δοχείο νερού είναι άδειο - fig.10.
- Η πορτοκαλί ένδειξη "anti-calc" αναβοσβήνει - fig.12: πρέπει να ξεπλύνετε τον συλλέκτη αλάτων.

ΧΡΗΣΗ

Σιδερώστε με ατμό

- Τοποθετήστε τον διάκοπτη ρύθμιστης θερμοκρασίας του σίδερου ανάλογα με το είδος υφάσματος που πρόκειται να οιδερώσετε (συμβουλεύετε τον παρακάτω πίνακα).
- Η ένδειξη του σίδερου ανάβει. Προσοχή! Η γεννήτρια ατμού είναι έτοιμη όταν η θερμοστάτη αρήξει και άντανη πρώτην φωτεινή ένδειξη "Ο ατμός είναι έτοιμος" παραμένει σταθερά αναμμένη.
- Ρυθμίστε την ροή του ατμού (το πλήκτρο ρύθμισης βρίσκεται πάνω στον πίνακα ρυθμίσων).
- Κατά την διάρκεια του οιδερώματος, η φωτεινή ένδειξη του σίδερου και η φωτεινή ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος ανάβουν και οθίουν, αυτό δεν επηρεάζει το οιδερώμα.
- Για να έχετε ατμό πάτε τον διακόπτη ατμού που βρίσκεται πάνω στη λαβή του σίδερου και κρατήστε τον πατημένο - fig.8. Η εκπομπή ατμού θα σταματήσει όταν αφήσετε τον διακόπτη.
- Μετά από περίπου ίδια λεπτά, και τακτικά κατά τη χρήση, η ηλεκτρική αντλία που διαθέτει η συσκευή σας τροφοδοτεί το λέβητα με νερό. Αυτό δημιουργεί ένα θέρμο που είναι φυσιολογικός.
- Πάντα φεκάλεψτε το προϊόν κολλαρίσματος από την ανάποδη πλευρά του ρούχου και όχι από αυτή που οιδερώνετε.

Μην τοποθετείτε το σίδερο σε μεταλλική βάση. Κατά τη ενδιάμεσα χρονικά διαστήματα που δεν οιδερώνετε, ακουμπήστε το σίδερο πάνω στην πλάκα της βάσης. Η πλάκα διαθέτει αντιολισθητικά πέλματα και έχει σχεδιαστεί ώστε να είναι ανθεκτική στις υψηλές θερμοκρασίες.

Ρύθμιση της θερμοκρασίας

Ρύθμιση του διακόπτη θερμοκρασίας ατμού, διακοπή παροχής ατμού ανάλογα με το είδος του υφάσματος που τρέκεται να ιδερώνετε.

Υφάσματα	Πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σιδέρου	Πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού
Λινά, Βαμβακερά,	• • •	
Μάλλινα, Μεταξωτά, Βιοκόζη	• •	
Συνθετικά (Πολυεστέρας, Ασετάτ, Ακρυλικό, Νάιλον)	•	

Κατά την πρώτη χρήση ή εάν δεν έχετε χρησιμοποιήσει τον ατμό για μερικά λεπτά: πιέστε τα αρκετές συνεχόμενες φορές τον διακόπτη ατμού μακριά από το ρούχο που σιδερώνετε για να αφαιρέσετε το κρύο νερό του κυκλώματος ατμού.

• Ρύθμιση του δείκτη θερμοκρασίας:

- Αρχίστε το οιδέρωμα από τα υφάσματα που απαιτούν χαμηλή θερμοκρασία (•) και ολοκληρώνετε οιδέρωντας εκείνα που είναι ανθεκτικά σε υψηλές θερμοκρασίες (••• ή Max).
- Για να ιδερώνετε υφάσματα που αποτελούνται από διαφορετικές ίνες: επιλέγετε θερμοκρασία κατάλληλη για το πιο ευπαθές ύφασμα.
- Για τα μάλλινα υφάσματα: πιέστε διαδοχικά το πλήκτρο ατμού για έξτρα ποσότητα ατμού, χωρίς να ακουμπάτε το οιδέρο πάνω στο ρούχο που ιδερώνετε - fig.8.

• Ρύθμιση ατμού:

- Για τα χοντρά υφάσματα: αυξάνετε την παροχή ατμού.
- Στις υψηλές θερμοκρασίες: ρυθμίζετε τον ατμό απ' όπου χαμηλότερη θέση.

Στεγνό σιδέρωμα

- Μην πιέσετε το διακόπτη ατμού που βρίσκετε πάνω στη λαβή του οιδέρου.

GR

Σιδερώνετε κάθετα

Οι συμβουλές μας: Εκτός από τα λινά και τα βαμβακερά, όλα τα υπόλοιπα υφάσματα θα πρέπει να τα ιδερώνετε κρατώντας το σιδέρο σε απόσταση μερικών εκατοστών από το ρούχο προκειμένου να αποφύγετε πιεστάνα καϊμάτα.

- Τοποθετήστε το πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του οιδέρου και το πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού στη θέση ταχι.
- Κρεμάστε το ρούχο σε έναν καλόγερο και τραβήγτε ελαφρά το ύφασμα με το ένα χέρι. Ο παραγόμενος ατμός είναι πολύ καυτός: μην ιδερώνετε ποτέ κάθετα ένα ρούχο πάνω σε ένα άτομο, αλλά πάντα πάνω στον καλόγερο.
- Κρατώντας το οιδέρο σε κάθετη θέση, με μία ελαφρά κλίση προς τα εμπρός πιέστε τον διακόπτη ατμού (που βρίσκεται πάνω στην λαβή του οιδέρου) επαναληπτικά οιδερώνοντας το ρούχο με κατεύθυνση από πάνω προς τα κάτω - fig.9.

Γεμίστε πάλι το δοχείο νερού

- Όταν κόκκινη φρετή ένδειξη "το δοχείο νερού είναι διέδω" ανάβει: δεν υπάρχει άλλος ατμός - fig.10.
- Αποσύνδεστε το ατμοσιδέρο από το ρεύμα. Ανοίξτε το κάλυμμα πλύσωσης του δοχείου - fig.4.
- Γεμίστε το δοχείο νερού χωρίς να υπερβείτε τη στάθμη MAX - fig.5.
- Κλείνετε την οπή εισαγωγής νερού.
- Συνδέστε πάλι το ατμοσιδέρο στο ρεύμα. Πιστήστε το κουμπί επανεκκίνησης "Restart" - fig.11, που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων και συνεχίστε το οιδέρωμα. Όταν η πρώιμη ένδειξη παραμείνει σταθερά αναμμένη, ο ατμός είναι έτοιμος.

Λειτουργία TURBO (ανάλογα με το μοντέλο)

- Ασκήστε 2 ή 3 πιέσεις στο κουμπί turbo για να πετύχετε κατ' εξαίρεση παραπάνω ατμό:

- για να ιδερώσετε πιο χοντρά ρούχα,
- για να εξαλείψετε τις ζάρωματιξίς,
- για ισχυρό κάθετο οιδέρωμα.

Χρησιμοποιείτε τη λειτουργία turbo με προσοχή διότι η μεγάλη ισχύς του ατμού μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα.

Συντήρηση και καθαρισμός

Καθαρισμός του ατμοσιδέρου

- Μην χρησιμοποιείτε κανένα προϊόν συντήρησης ή αφαίρεσης αλάτων για να καθαρίσετε την πλάκα ή τη βάση.
- Μην ποιηθείτε ποτέ το οιδέρο ή τη βάση κάτω από νερό βρώμιτς.
- Καθαρίστε την κρύα πλάκα του οιδέρου σας με ένα υγρό πανί ή ένα αφρογγάρι που δεν είναι μεταλλικό.
- Καθαρίστε ανά τακτά χρονικά διαστήματα τα πλαστικά μέρη της συσκευής με ένα μαλακό πανί.

Συμβουλή: Για πιο εύκολο και ήπιο καθαρισμό της πλάκας του οιδέρου σας, χρησιμοποιήστε ένα βρεγμένο σφουγγάρι και καθαρίστε την πλάκα ενώ είναι ακόμα ελαφρώς ζεστή.



Εύκολη αφαλάτωση του ατμοσίδερου:

Μην βάζετε προϊόντα αιράφεσης αλάτων (ξίδι, βιομηχανικά προϊόντα αιράφεσης αλάτων) για να ξεπλύνετε το λέβητα: μπορεί να του κάνουν ζημιά. Προτού προχωρήσετε στην εκκένωση του ατμοσίδερου, πρέπει οπωσδήποτε να το αφήσετε να κρυώσει για δύο ώρες για να αποφευχθεί κάθε κύndυνος εγκαύματος.

Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής του ατμοσίδερου σας και να αποφύγετε τις εκκρίσεις των επικαλύμενων αλάτων, το ατμοσίδερο διαθέτει ενομάστωμένο συλλέκτη αλάτων. Ο συλλέκτης αυτός, ο οποίος βρίσκεται πάνω στο δοχείο, μαζεύει αυτόματα τα άλατα που οχηματίζονται στο εσωτερικό.

Αρχή λειτουργίας:

- Μια πορτοκαλί ένδειξη "anti-calc" αρχίζει να αναβοσβήνει στον πίνακα οργάνων επισημαίνοντάς σας ότι πρέπει να ξεπλύνετε το συλλέκτη - fig.12.

Προσοχή: αυτή η διαδικασία πρέπει να εκτελεστεί μόνο αφού έχει αποσυνδεθεί το ατμοσίδερο από το ρεύμα για δύο ώρες και έχει κρυώσει εντελώς. Για να εκτελέσετε τη διαδικασία αυτή, το ατμοσίδερο πρέπει να βρίσκεται κοντά σε νεροχύτη καθώς το νερό μπορεί να τρέξει από το κάδο κατά το άνοιγμα.

- Αφού κρυώσει εντελώς το ατμοσίδερο, αιράφετε τον συλλέκτη αλάτων - fig.13.
- Ξεβιδώστε τελείως το συλλέκτη αλάτων και βγάλτε τον από τη βάση. Περιέχει τα άλατα που υποστρέψτηκαν μέσα στο δοχείο - fig.14 και fig.15.
- Για να καθαρίσετε καλά το συλλέκτη αλάτων, ξεπλύνετε τον απλά στη βρύση για να βγάλετε τα άλατα που περιέχει - fig.16.
- Ξεναποποθετείτε το καπάκι του συλλέκτη αλάτων πίσω στη θέση του - fig.17.
- Τοποθετήστε πάλι στη θέση του το κάλυμμα του συλλέκτη αλάτων - fig.18.

Την επόμενη φορά που θα χρησιμοποιήσετε την γεννήτρια, πέστε το πλήκτρο "Reset" πάνω στον πίνακα ελέγχου για να ορθίσετε την πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη "anti-calc".

Αποθήκευση του ατμοσίδερου

- Σταματήστε τη λειτουργία της γεννήτριας ατμού με τον φωτεινό διακόπητη λειτουργίας ON/OFF και αποσυνθέστε την από το ρεύμα.
- Τοποθετήστε το οιδέρο πάνω στη βάση του.
- Ανασηκώνετε το άγκυστρο αισφάλισης μέχρι να αικούσετε το κλικ - fig.2. Το οιδέρο οας η παραμένει αισφαλισμένο στη βάση του. Προσοχή: Μην αγγίζετε την πλάκα όσο είναι αικόνα ζεστή.
- Στερεώστε την έξοδο της επέκτασης του καλώδιου μέσα στην εγκοπή - fig.19 Πιάστε την άκρη της εξόδου του καλώδιου και πιέστε για να επιστρέψει το εύκαμπτο μέρος μέσα στη βάση.
- Αποθηκεύετε το καλώδιο ατμού στην θέση αποθήκευσης που το βρίσκεται στο πλαίσιο της αυσκευής. Διπλώστε το στα 2 ώστε να δημιουργηθεί μία θηλώνα. Τοποθετήστε την άκρη της θηλώνας στη θέση αποθήκευσης και μετά πιέστε απαλά ώστε να δείτε την άκρη στην άλλη πλευρά της θέσης αποθήκευσης - fig.20.
- Αφήστε το ατμοσίδερο να κρυώσει προτού το φυλάξετε, σε περίπτωση που επιθυμείτε να το αποθηκεύετε σε ντουλάπι ή στενό χώρο.
- Μπορείτε να αποθηκεύετε το ατμοσίδερο σας.

Υπάρχει πρόβλημα με το ατμοσίδερό σας

Προβλήματα	Αιτίες	Λύσεις
Το ατμοσίδερο δεν ενεργοποιείται ή η ένδειξη του οιδέρου και ο φωτεινός διακόπητης on/off δεν είναι αναμμένα.	Η αυσκευή δεν είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα.	Βεβαιωθείτε ότι η αυσκευή είναι σωστά συνδεδεμένη στο ρεύμα και πατήστε τον φωτεινό διακόπητη λειτουργίας ON/OFF.
Τρέχει νερό από τις οπές της πλάκας.	Το νερό είναι συμπυκνωμένο μέσα στους αωτήλους επειδή χρησιμοποιείτε τον ατμό για πρώτη φορά ή δεν τον έχετε χρησιμοποιήσει για μεγάλο χρονικό διάστημα.	Πατήστε τον διακόπητη ατμού μακριά από τη οιδερώστρα σας, μέχρι ότου το οιδέρο να εκπέμψει ατμό.
	Η πλάκα δεν είναι αρκετά ζεστή.	Ελαχιστοποιήστε την παροχή ατμού όταν οιδερώνετε σε χαμηλή θερμοκρασία (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων). Περιμένετε έως ότου η ένδειξη του οιδέρου ορθίσει προτού χρησιμοποιήσετε τον διακόπητη ατμού.
	Ο θερμοστάτης σας έχει απορυθμιστεί/ θερμοκρασία είναι πάντα υπερβολικά χαμηλή.	Επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης.

Προβλήματα	Απίες	Λύσεις
Σταγόνες νερού εμφανίζονται πάνω στα ρούχα.	Το κάλυμμα επιφάνειας εργασίας είναι μουσκεμένο με νερό διότι δεν είναι προσαρμοσμένο στην ένταση του αποσιδέρου.	Σιγουρευτείτε ότι η αιθερώστρα σας είναι κατάλληλη (με πλέγμα που αποτρέπει την υγροποίηση).
Βγαίνουν άσπρες σταγόνες από τις οπές της πλάκας.	Το ατμοσίδερο εκκρίνει επικαθίμενα αλάτων διότι δεν αφαλατώνεται τακτικά.	Ξεπλύνετε τον συλλέκτη (ανατρέξτε στην ενότητα Αφαλάτωση του ατμοσίδερου).
Βγαίνουν καφέ σταγόνες από τις οπές της πλάκας και λερώνουν τα ρούχα.	Χρησιμοποιείτε πρόσθετα υλικά ή χημικά προϊόντα αφαλάτωσης στο νερό που ισερώνετε.	Ποτέ μην προσθέτετε οποιοδήποτε προϊόν στο δοχείο νερού ή μέσα στο λέβητα.
Η πλάκα είναι βρώμικη ή καφέ και μπορεί να λερώσει τα ρούχα	Χρησιμοποιείτε υψηλότερη θερμοκρασία από αυτήν που χρειάζεται. Τα ρούχα σας δεν έχουν ξεπλυθεί ασωτά ή οισερώνατε ένα καινούργιο ρούχο πριτού το πλύνετε. Χρησιμοποιείτε προϊόν κολλαρίσματος.	Τιαμάστε τις οδηγίες μας σχετικά με τη ρύθμιση της θερμοκρασίας. Βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα έχουν ξεπλυθεί ασωτά ώστε να έχουν απομακρυνθεί τα ενδεχόμενα υπολείμματα απορρυπαντικού ή τα χημικά προϊόντα από τα καινούργια ρούχα.
Τεν εκπέμπεται πιά ατμός. Εκπέμπεται λίγος ατμός.	Το αποσπιώμενο δοχείο νερού είναι άδειο (η κόκκινη ένδειξη είναι αναμμένη). Η παροχή ατμού έχει οριστεί στο κατώτατο επίπεδο.	Γεμίστε το αποσπιώμενο δοχείο νερού. Αυξήστε την παροχή ατμού (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων).
Εκπέμπεται ατμός γύρω από τον συλλέκτη.	Ο συλλέκτης δεν είναι ασωτά βιδωμένος. Ο στεγανωποιητικός σύνδεσμος του συλλέκτη έχει υποστεί βλάβη. Η συσκευή είναι ελαπτωματική.	Βιδώστε πάλι τον συλλέκτη. Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις. Μη χρησιμοποιήστε άλλο το ατμοσίδερο και επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
Έχει ανάψει η κόκκινη ένδειξη "άδειο δοχείο".	Τεν έχετε πιατήσει το πλήκτρο λειτουργίας.	Πιέστε το πλήκτρο λειτουργίας.
Βγαίνει ατμός ή νερό κάτω από τη βάση.	Η συσκευή είναι ελαπτωματική.	Μη χρησιμοποιήστε άλλο το ατμοσίδερο και επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
Η ένδειξη "anti calc" είναι αναμμένη.	Τεν έχετε πιατήσει το κουμπί επανεκκίνησης "restart".	Πιατήστε το κουμπί επανεκκίνησης "restart" που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων.

Για οποιοδήποτε άλλο πρόβλημα, επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για να ελέγξουν το σίδερό σας.



Ας συμβάλουμε κι εμείς στην προστασία του περιβάλλοντος!

① Η συσκευή περιέχει πολλά αξιοποίησμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.

② Παραδόστε την παλιά συσκευή σας σε κέντρο διαλογής ή ελείψει τέτου Κέντρου σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις το οποίο θα αναλάβει την επεξεργασία της.

Önemli tavsiyeler

Güvenlik talimatları

- Cihazınızın ilk kullanımdan önce lütfen talimatlarını dikkatle okuyun: kullanım talimatlarına uygun olmayan, uygunsuz veya profesyonel bir kullanımla markanın tüm sorumluluğu ortadan kalkar ve garanti geçersiz olur.
- Güvenliğiniz için, bu cihaz yürürlükteki tüm standart ve mevzuatlara uygundur (alçak Gerilim, Elektromanyetik Uyum, Çevre Yönergeleri).
- Buhar merkezinin elektriği bir alettir: normal kullanım koşullarında kullanılmalıdır. Sadece ev içi kullanım için öngörülmüştür.
- Jeneratörünüz 2 güvenli sistemi ile donatılmıştır:
 - her türlü aşırı basınçın salınmasına imkan veren bir valf, işlev bozukluğu halinde buhar fazlasının çıkışmasını sağlar;
 - cihazın aşırı ısınmasını önleyen bir ısl sigorta.
- Aşağıdaki durumlarda her zaman buhar jeneratörünün fışını prizden çekin:
 - gerilimi 220 ile 240 V arasında olan bir elektrik tesisatına.Her türlü bağlantı hatası, geri dönüşü olmayan bir hasara yol açabilir ve garantiyi geçersiz kılar;
 - "topraklı" tipte bir elektrik prizine.Eğer bir uzatma kablosu kullanıyorsanız, prizin toprak iletkenli 10A çift kutuplu tipte olduğundan emin olun.
- Topraklı bir elektrik prizi üzerine bağlandıdan önce, elektrik kordonunu tamamen açın.
- Elektrik besleme kordonu veya buhar kordonu hasar görmüşse, tehlikelerden sakınmak açısından zorunlu olarak bir Yetkili Servis Jeneratörü tarafından değiştirilmelidir.
- Cihazın fışını kordonundan çekerek prizden çekmeyin.
- Aşağıdaki durumlarda daima cihazınızın fışını prizden çekin:
 - havuzne doldurmadan veya kolektörü durulmadan önce;
 - temizlemeden önce;
 - her kullanım sonrasında.
- Cihaz sabit, düz ve isya dayanıklı bir yüzey üzerinde yerleştirilmeli ve kullanılmalıdır. Ütüyü, ütü standı üzerine koyduğunuzda, üzerinde konulan yüzeyin sabit olduğunu emin olun.
- Bu cihaz, fiziksel, işitsel veya zihinsel yetenekleri tam güvenli bir kullanıma izin vermeyen kişilerce veya çocuklar tarafından gözetimsiz kullanılmamalıdır. Çocuklar, cihazla oynamadıklarından emin olunması açısından gözetim altında tutulmalıdır.
- Aşağıdaki durumlarda cihazı hiçbir zaman gözetimsiz bırakmayın:
 - elektrik beslemesine bağılı iken;
 - yaklaşık 1 saat kadar soğuya dek.
- Ütünüzün tabanı ve jeneratörün ütü standı aşırı ısınabilir ve yanmalara yol açabilir: Bu kısimlara asla dokunmayın. Hiçbir zaman ütünün tabanı ile elektrik kordonlarına dokunmayın.
- Cihazınız yanmalara yol açabilecek bir buhar çıkarır. Ütüyi dikkatle kullanın, özellikle dikey ütüleme yaparken. Buharı hiçbir zaman kişiler veya hayvanlar üzerine yönlentirmeyin.
- Kazanı boşaltmadan önce daima jeneratörün soğuk olmasını ve 2 saatten fazla bir süreden beri prizden çekilmış olmasını bekleyin. Daha sonra kazanın kapağını gevştererek açın.
- Dikkat: kazanın kapağının düşmesi veya şiddetli bir darbe, valf ayarının bozulmasına yol açabilir. Bu durumda, kazanın kapağını bir Yetkili Servis Merkezine değiştirin.
- Kolektörü durulmadan önce, her zaman buhar jeneratörünün soğumasını bekleyin ve kolektörü sökmek için cihazın fışının 2 saat önce prizden çekilmeli olmasını bekleyin.
- Kazanın kapağını bedava senir veya bozarsanız, bir Yetkili Servis Merkezin de değiştirin.
- Buhar jeneratörünü asla suya veya herhangi bir sıvuya batırmayın. Asla suyun altına tutmayın.
- Cihaz düşmüşse, görünür hasarları varsa, sızıntı yapıyorsa veya işleyiş bozuklukları varsa kullanılmamalıdır. Cihazınızı hiçbir zaman sökmeyin: tehlikelerden sakınmak açısından, bir Yetkili Servis Merkezine inceletin.

Cihazınızın Tanımı

-
- | | |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Konforlu sap (modelde göre) | 13. Hazne 1,4 lt |
| 2. Buhar kontrol düğmesi | 14. Buhar kordonu saklama bülmesi |
| 3. Ütü ısı ayar düğmesi | 15. Buhar kordonu |
| 4. Göstergе işiği | 16. Kazan kapağı |
| 5. İşı ayar şareti | 17. Kolektör kireç koruyucusu |
| 6. Ütü standı | 18. Kireç kolektörü |
| 7. İslaklı açma/Kapama düğmesi | 19. Göstergе |
| 8. Elektrikli kordon muhafaza bülmesi | a. "Restart" düğmesi |
| 9. Elektrik kordonu | b. "Bos hazne" göstergesi |
| 10. Turbo düğmesi (modelde göre) | c. "Buhar hazır" göstergesi |
| 11. Göstergе işiği | d. "Kireç-giderici" göstergе |
| 12. Buhar çıkışı ayar düğmesi | e. Buhar debisi ayar düğmesi |

Ütünүn stand üzerine kilitlenmesi sistemi

Buhar jeneratörünüz, taşınamasını ve yerleştirilmesini kolaylaştırmak için kutu üzerinde kilitlemeli bir ütü tutma halkası ile donanımlıdır. - fig.1:

- Kilitleme - fig.2
- Kilidi açma - fig.3

Buhar jeneratörünü您 ütünün sapından tutarak taşımak için:

- ütüyü, buhar jeneratörünün ütü koyma plakası üzerine yerleştirin ve kilitlenene kadar

tutma halkasını ütü üzerine bastırın (bir "klik" sesi duymalısınız) - fig.2.

- Buhar jeneratörünü您 taşımak için ütüyü sapından tutun - fig.1.

Hazırlık

Hangi suyu kullanmalı?

- Cihazınız musluk suyu ile kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Bununla birlikte, deniz kenarında bulunan bazı bölgelerde, suyunuzun tuz oranı yüksek olabilir. Bu durumda, sadece minerali almış su (İçme suyu) kullanın.
- Hiçbir zaman, katlı maddeleri (nişasta, parfüm, aromatik maddeler, yumuşatıcı, vs.) içeren su, batarya suyu veya kondansasyon suyu (örneğin çamaşır kurutma makinelerinin suyu, buzdolaplarının suyu, klimaların suyu, yağılmış suyu) kullanmayın. Bunlar, sıcaklık etkisi altında yoğunlaşan organik atıklar veya mineraller içerirler ve püskürmelere, kahverengi lekelere ya da cihazınızın erkenden yıpranmasına neden olurlar.

Suyunuz çok kireçli ise,
% 50 musluk suyu ve
% 50 piyasada satılan
deminerelize su ile
karşlaştırın.

Haznenin doldurulması

- Buhar jeneratörünü您 sabit ve sığa dayanıklı bir yere yatay olarak koyun.
- Jeneratörünü您 "topraklı" tipte bir elektrik prizine bağlayın.
- Işıklı çalışma/durdurma anahtarına basın. Işık yanar ve kazan isınır - fig.4.
- Yaklaşık 8 dakika sonra veya buhar gösterge ışığı yandığında (bazı modellerde) buhar hazırlır - fig.5.
- Ütuleme esnasında, ütü üzerinde bulunan gösterge ve buhar gösterge ışığı (bazı modellerde) ısı kontrolü açısından yanıp söner.

Teleskopik kordon çıkışının kullanımı

- Kordonun çamaşır üzerinde dolasmaması ve ütuleme esnasında çamaşırın buruşturulması için ütünüz bir teleskopik kordon çıkış ile donatılmıştır.
- Buhar kordonunu yuvasından çıkarın ve tamamen açın.
- Kordon çıkışını serbest bırakmak için bağıntıyı kaldırın.
- Eject - fig.6. düğmesine basın ve teleskopik kordon çıkışı otomatik olarak açılır.
- Kordon çıkışı gerilidine, Eject düğmesine basmanız gerekmeksizin teleskopik sistem otomatik olarak açılır.

Daha rahat bir kullanım
için daima teleskopik
kordon çıkışını kullanın.

TR

Ik kullanım esnasında, bir miktar duman ve zararsız bir koku çıkabilir. Cihazın kullanım üzerinde bir etkisi olmayan bu durum kısa sürede ortadan kalkacaktır.

- Elektrik kordonunu tamamen açın ve buhar kordonunu yuvasından çıkarın.
- Jeneratörünü您 "topraklı" tipte bir elektrik prizine bağlayın. - fig.3.
- Buhar merkezinizin fışını "topraklama" tipinde bir prize takın.
- Ütuleme esnasında, ütü üzerinde bulunan gösterge ve buhar gösterge ışığı (bazı modellerde) ısı kontrolü açısından yanıp söner - fig.7.

Yeşil "buhar hazır" ışığının yanıp sönmesi durdurduğunda (yaklaşık olarak 2dk sonra), cihazınız hazırdir

Gösterge tablosunun işleyışı

- Yeşil ışık yanıp sönyor - fig.7 : kazan isınıyor.
- Yeşil ışık yanıyor - fig.7 : buhar hazır.
- "Su haznesi" kırmızı ışık yanıyor - fig.10 : rezervuar boş.
- "Kireç-giderici" turuncu ışığı yanıp söner. - fig.12: kireç kolektörünü durulamanız gerekmektedir.

Kullanım

Buharlı ütuleme

- Ütünün ısı ayar düğmesini ve buhar çıkış ayar düğmesini (bazı modellerde) ütlenenek kumaş tipine bağlı olarak ayarlayın (aşağıdaki tabloyu inceleyin).
- Ütünün gösterge ışığı yanar. Dikkatli olun: ütünün ışığı söndüğünde ve yeşil ışık sabit kaldığında cihaz kullanımına hazırlır.
- Buhar debisini ayarlayın (gösterge tablosu üzerindeki ayar düğmesi ile).
- Ütuleme süresince, ütü üzerindeki ışık ve buhar hazır ışığı yanar ve kullanımı etkilemeden isıtma ihtiyacına göre sönerler.
- Buhar elde etmek için, ütünün sapının altında bulunan buhar kontrol düğmesine basın - fig.8. Düğmeye basın birakıldığında buhar durur.
- Yaklaşık bir dakika sonra ve kullanımda düzenli olarak, cihazınızda bulunan elektrikli pompa kazana su ekler. Bir gürültü oluşur ve bu da normaldir.
- Kola kullanıyoñsanız, daima kolayı ütlenen yüzün arkası kısmasına püskürtün.

Ütüyü asla
aşındırıcı metalik
bir ütü standı
üzerine koymayın.
Standı üzerinde
yerleştirin: bu
stand kaymaları
önler engelleyici

ÜTULENECEK KUMAŞ TÜRÜNE GÖRE SICAKLIĞIN VE BUHAR DEBİSİNİN AYARLANMASI

KUMAŞ TÜRÜ	ISI AYAR DÜÇMESİ	BUHAR AYAR DÜÇMESİ
Keten, Pamuklu	• • •	
Yünlü, İpek, Viskoz	• •	
Sentetik (polyester, asetat, akrilik, naylon)	•	

İlk kullanım esnasında veya buhar birkaç dakikadır kullanmadıysanız:
çamaşının üzerinde buhar kontrol düğmesine peş peşe birkaç kere basın - fig.8. Bu, buhar akımındaki soğuk suyun yok edilmesini sağlayacaktır.

Ütünenin sıcaklığının ayarlanması:

- Önce düşük ısıda ütelenen kumaşlarla başlayın ve daha yüksek sıcaklıklarda (••• veya Max) ütelenen kumaşlarla ütlemenizi bitirin.
- Eğer karışık iplerle dokunmuş kumaşları ütülüyorsanız, ütuleme sıcaklığını en hassas kumaşlara göre ayarlayın .

Buhar debi düğmesinin ayarlanması

- Eğer kalın bir kumaş ütülüyorsanız, buhar debisini artırın.
- Eğer düşük ısıda ütülüyorsanız, buhar debisi düğmesini en düşük seviyeye ayarlayın.

Kuru ütuleme

- Buhar kontrol düğmesi üzerine basmayın.

Dikey buharlı ütuleme

Keten veya pamuklu dışındaki kumaşlar için, kumaşı yakmamak amacıyla ütüyü birkaç santimetre mesafede tutun.

- Ütünen ısı düğmesini (bazı modellerde) ve buhar çıkış ayar düğmesini (modele göre) maxi konum üzerine ayarlayın.
- Giysiyi bir askı üzerinde asın ve bir elinizle kuması hafifçe gerin. Üretilen buhar sonrası sıcak olduğ için, giysi kıvrımlarını hiçbir zaman bir kişi üzerinde gidermemeyin, daima bir askı kullanın.
- Ütüyü yukarıdan aşağıya doğru hareket ettirirken - fig.8 buhar kontrol düğmesine aralıklı olarak basın - fig.9.

Kullanım sırasında kazanın doldurulması

- Hazne boş" kırmızı ışığı yanlığında - fig.10 , buhar elde edemezsiniz. Su haznesi boştur.
- Buhar merkezinden fışını elektrik prizinden çekin. Hazne doldurma kapığını açın - fig.4.
- Bir sürahî kullanalarak, maksimum 1,4 l su ile doldurun ve rezervuan "Max" seviyeyi geçmemeye dikkat edin rezervuan doldurun - fig.5.
- Doldurma kapığını kapatın.
- Buhar jeneratörünün fışını yeniden prize takın. Ütulemenizi izlemek için gösterge tablosu üzerinde yer alan "Restart" yeniden başlatma tuşuna basın - fig.11. Yeşil ışık yanık kaldığında, buhar hazırır.

TURBO Fonksiyonu (modele göre)

- Anlık olarak daha yoğun buhar elde etmek için turbo kumandasına 2 veya 3 kez basınız:
 - daha kalın kumaşları ütlemek için,
 - hatalı katları gidermek için,
 - güclü dikey buruşukluk gidermek için.
- Turbo fonksiyonunu dikkatli kullanınız, buharın yüksek gücü yanıklara yol açabilir.**

Bakım ve temizleme**Buhar jeneratörünüüz temizleyin**

- Tabanı veya standı temizlemek için hiçbir bakım ürünü veya kireç çözücü ürün kullanmayın.
- Ütüyü veya standını asla suya tutmayın.
- Tabanı düzenli olarak aşındırıcı olmayan bir süngerle temizleyin.
- Plastik kısımları zaman zaman hafifçe nemli yumuşak bir bezle temizleyin.

İpucu: daha kolay ve ütünezin tabanını yıpratmayacak bir temizlik için, henüz ilk olan taban üzerinde nemli bir sünger kullanın.



Buhar jeneratörünüzün kirecini kolayca gidermek için:

**Kazanı durulamak İçin
kireç önleyici ürünler
(sırke, endüstriyel kireç
önleyiciler...)**

**kullanılmayınız: bunlar
zarar verebilirler.**

**Buhar jeneratörünüzü
boşaltmadan önce, her
türlü yanma riskini
önlerek amacıyla en az
2 saat boyunca
soğumasını beklemeniz
gerekmektedir.**

Buhar jeneratörünü kullanım ömrünü artırmak ve kireç birikmesini önlemek amacıyla, buhar jeneratörünüz entegre bir kireç kolektörü ile donanımlıdır. Bir hazneye yerleştirilmiş bu kartuş iç kısımda oluşan kireci otomatik olarak tutar.

Çalışma prensibi:

- Kartuşu durulamanız gerektiğinde bildirmek üzere kumanda panelindeki turuncu renkli "Anti-kireç" yanıp söner - fig.12.

Dikkat buhar jeneratörü en az iki saat önce prizden çekilmiş olmadan ve tamamen soğumadan bu işlemenin yapılmaması gerekmektedir. Bu işlemi gerçekleştirmek için, buhar jeneratörünün bir eve yanında olması gerekmektedir çünkü açılması esnasında hızneden su akabilir.

- Buhar jeneratörü tamamen soğuduğunda, kireç kolektör kapağını çıkarın - fig.13.
- Kartuşu tamamen çözünür ve yuvasından çıkartın, hazırlı içinde birikmiş kireç vardır - fig.14 ve fig.15.
- Kartuşu iyice temizlemek için kartuşu akan suyun altında durulayarak birikmiş kireçten kurtulunuz - fig.16.
- Kartuşu yerine takip sonuna kadar çeviriniz ve bu sayede sızdırmazlığı sağlayınız - fig.17.
- Kireç kolektör kapağını yeniden yerine takın - fig.18.

Bir sonraki kullanımda turuncu renkli "anti kireç" ışık lambasını söndürmek için kumanda panelindeki "reset" tuşuna basınız.

Buhar jeneratörünüzü yerleştirin

- Çalıştırma/durdurma düğmesini kapatın ve fişini prizden çekin.
- Ütüyü, buhar jeneratörünün ütü koyma plakası üzerine yerleştirin.
- Tutma kemeri kilitlenme kilit sesi duyulucaya kadar ütü üzerine indirin - fig.2. Böylece ütünüz güvenli bir şekilde standı üzerine kilitlenecektir.
- Elektrik kablosunu bölmesine yerleştirin - fig.19.
- Teleskopik kordonun çıkışını yuvaya ortutun (bazi modellerde). Kordon çıkışının ucunu alın ve tabanda esnek kısmı içeri sokmak için bastırın.
- Buhar kablosunu yerleştirme oluguna koyun. Kabloyu tutun, bir kıvrım oluşturacak şekilde, ikiye katlayın. Bu kıvrımın ucunu oluga yerleştirin ve kablonun ucu olugun diğer tarafında görünene kadar yavaşça itin - fig.20.
- Bir dolap içerisinde veya bir yere kaldırmanız gerekiyorsa, buhar jeneratörünü kaldırmadan önce soğumasını bekleyin.
- Buhar jeneratörünüzü güvenle kaldırılabilirsiniz.

Buhar jeneratörünüzle ilgili bir sorun mu var?

Problemler	Olası nedenler	Çözümler
Buhar jeneratörü açılmıyor veya ütünün ışığı veya ışıklı açma/kapama düğmesi yanıyor.	Cihaza elektrik gelmiyor.	Cihazın fişinin sağlam bir prize takılmış olduğundan ve elektriğin iletildiğinden emin olun (ışıklı açma/kapama düğmesi yanık olmalıdır).
Tabanın kanallanından su sızıyor.	Termostatinizin ayan bozulmuş: ısı sürekli çok düşük. Ütünüzün yeterince sıcak değilken buhar kullanıyorsunuz.	Bir Yetkili Servis Jeneratörü ile temas kurun. Termostat ve buhar çıkış (bazi modellerde) yanını kontrol edin.
Çamaşır üzerinde su izleri beliriyor (taban).	Su borularda yoğunlaşmış çökü buhar ilk kez kullanıyorsunuz veya belirli bir zamandan beri kullanmadınız.	Ütü buhar çıkarıncaya kadar, ütü masanızın uzağında buhar kumandasına basın.
Taban deliklerinden beyaz akıntılar çıkyor.	Ütü masası örtünün suyla doldu çökü bir buhar jeneratörünün gücüne uygun değildir.	Uygun bir masanızın olmasını sağlayın (terlemediyi örlenen izgaralı).

Problemler	Olası nedenler	Çözümler
Taban kanallarından kahverengi akıntılar çıkmıyor ve çamaşır lekeliyor.	Ütuleme suyunda kimyasal kireç giderici ürünler veya katkı maddeleri kullanıyorsunuz.	Kazan içine hiçbir zaman hiçbir ürün eklemeyin (bakın § hangi suyu kullanmalı).
Taban kirli veya kahverengi ve çamaşırı lekeleyebilir.	Çok yüksek ısı kullanıyorsunuz.	İslanın ayarı üzerine tavsiyelerimize bakın.
	Çamaşırınız yeterince çalkalanmamış veya yıkamadan önce yeni bir giysiyi ütülemiştirsiniz.	Olası sabun kalıntılarının veya yeni giysiler üzerindeki kimyasal ürün kalıntılarının yok olması için çamaşırın yeterince çalkalandığından emin olun.
	Kola kullanıyorsunuz.	Kolayı daima ütelenenecek yüzün ters tarafına püskürtün.
Az buhar var veya hiç yok.	Hazne boştur (kırmızı ışık yanıyor).	Hazneyi doldurun.
	Buhar debisi en düşüğe ayarlıdır.	Buhar debisini artırın.
	Taban ısısı maksimuma ayarlıdır.	Buhar merkezi normal olarak çalışıyor fakat çok sıcak olan buhar kuru ve dolayısıyla görünmüyör.
Kolektörün etrafından buhar çıkmıyor.	Kolektör iyi sıkıştırılmamış.	Kolektörü yeniden sıkın.
	Kolektör contası hasarlı.	Yetkili bir servis jeneratörü ile irtibat kurunuz.
	Cihaz hasarlı.	Buhar jeneratörünüze kullanmayın ve Yetkili bir servis merkezine müracaat edin.
« Çıkarılabilir su haznesi boş » kırmızı ışığı yanıyor.	Yeniden başlatma « Restart » düğmesine basmadanız.	Gösterge tablosu üzerindeki yeniden başlatma « Restart » düğmesine basın.
Cihazın altından buhar veya su çıkmıyor.	Cihaz arızalı.	Buhar jeneratörünüze kullanmayın ve Yetkili bir servis merkezine müracaat edin.
“Kireç giderici” ışığı yanıyor.	“Restart” yeniden başlatma düğmesine basmadanız.	Gösterge tablosu üzerinde yer alan “restart” yeniden başlatma düğmesine basın.

Bir arızanın nedenini belirlemek mümkün değilse, bir yetkili Satış Sonrası Servis Merkezine başvurun.



Çevreyi korumaya katkıda bulunalım!

- ① Cihazınız çok sayıda yeniden değerlendirilebilir veya geri dönüşümlü malzeme içermektedir.
- ② Değerlendirilebilmesi için cihazınızı bir toplama merkezine veya Yetkili Servisine teslim edin.

GARANTİ BELGESİ

GARANTİ İLE İLGİLİ OLARAK DİKKAT EDİLMESİ GEREKEN HUSUSLAR

Groupe Seb İstanbul tarafından verilen bu garanti, ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından doğacak arızaların giderilmesini kapsamadığı gibi, aşağıdaki durumlar garanti dışındadır.

1. Kullanma hatalarından meydana gelen hasar ve arızalar,
2. Hatırlı elektrik tesisi kullanımı nedeniyle meydana gelebilecek arıza ve hasarlar,
3. Tüketicilerin ürünü teslim aldıktan sonra, dış etkenler nedeniyle (vurma, çarpma, vs.) meydana gelebilecek hasarlar,
4. Garantili onarım için yetkili servise başvurulmadan önce Groupe Seb yetkili personeli veya yetkili servis personeli dışında birinin, cihazı onarım veya tadilime kalkışması durumunda,
5. Üründe kullanılan aksesuar parçaları.

Yukanda belirtilen arızaların giderilmesi ücret karşılığı yapılır.

GARANTİ ŞARTLARI

Bu ürün ev kullanım için tasarlanmıştır. Profesyonel kullanım için uygun değildir.

1. Garanti Süresi, ürünün teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
2. Ürünün bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisini kapsamındadır.
3. Ürünün garanti süresi içinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
4. Ürünün tamir süresi en fazla 30 iş günüdür. Bu süre, ürünün servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, ürünün satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçı veya imalatçısından birine bildirim tarihinden itibaren başlar.
5. Sanayi ürününün arızasının 15 iş günü içerisinde giderilmemesi halinde, imalatçı veya ithalatçı; ürünün tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir sanayi ürününü tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.
6. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmemeksi, tamiri yapılacaktır.
7. Ürünün:
 - Teslim tarihinden itibaren garanti süresi içinde kalmak kaydıyla bir yıl içerisinde, aynı arızayı ikiden fazla tekrarlaması veya farklı arızaların dörtten fazla veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altından fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların üründen yararlanmamayı sürekli kılmacı,
 - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
 - Servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçı veya imalatçısından birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında,ücretsiz olarak değiştirme işlemi yapılacaktır.
8. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
9. Garanti süresi içerisinde, servis istasyonları tarafından yapılması zorunlu olduğu, imalatçı veya ithalatçı tarafından şart koşulan periyodik bakımlarda; verilen hizmet karşılığında tüketiciden işçilik ücreti veya benzeri bir ücret talep edilemez.
10. Garanti belgesi ile ilgili olarak çökabilecek sorunlar için T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.

Bu Garanti Belgesi'nin kullanılmasına 4077 sayılı Kanun ile bu Kanun'a dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulama Esaslarına Dair Tebliğ uyarınca, T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

MALATÇI VEYA İTHALATÇI FIRMANIN:

Ünvanı
Adresi
Maslak/İstanbul
DANIŞMA HATTI

: Groupe SEB İstanbul Ev Aletleri Tic. A.Ş.
: Beybi Giz Plaza Dereboyu cad. Meydan sok. No:28 Kat:12 34398
: 444 40 50 - 0216 444 40 50

FİRMA YETKİLİSİNİN:

İmzası ve Kaşesi


**GROUPE SEB İSTANBUL
EV ALETLERİ TİCARET A.Ş.**

MALİN:

Markası : TEFAL
Cinsi : ÜTÜ
Modeli : 1119-1520-1530-1550-1689-1765-1770-1815-1819-1824-1830-1488-1829-2700-2710-2714-
2720-2730-2840-2860-2920-3140-3145-3160-4180-4190-5110-5120-5157-5160-5170-8110-8115-8120-9125-
9135-20992-FV3140-FV3145-FV3160-FV4180-FV4182-FV4190-FV5110-FV5120-FV5157-FV5160-FV5170-FV811
0-FV8205-FV8210-FV9230-FV9240-FV9250-GV8110-FV3210-FV3220-FV3230-FV4250-FV4260-FV4270-FV5116-
FV5136-FV5156-FV5166-FV5176-FV5105-GV5120-GV5140-GV6600-GV7120-GV7150-FV3235-FV9220-FV2125-
FV2215-GV8120-GV8160-FV9220

Azami Tamir Süresi : 30 iş günü

Belge İzin Tarihi ; **05/03/2004**

Garanti Süresi : 2 yıl

Garanti Belge No ; **18298**

ÇAİRİ MERKEZİ : 444 40 50 – (0216) 444 40 50

SATICI FIRMANIN

Ünvanı :
Adresi :
Tel-Telefax :

Fatura Tarih ve No :

Teslim Tarihi ve Yeri :

TARİH-İMZA-KAŞE :

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

WAŻNE WSKAZÓWKI

- Proszę uważnie zapoznać się z instrukcją obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia: użycie niezgodne z instrukcją obsługi zwalnia producenta z wszelkiej odpowiedzialności.
- Dla Państwa bezpieczeństwa, urządzenie to jest zgodne z obowiązującymi normami i rozporządzeniami (Dyrektwy o Niskim Napięciu, Kompatybilność Elektromagnetycznej, Środowisku...).
- Generator pary jest urządzeniem elektrycznym: powinien być używany w normalnych warunkach użytkowania. Przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego.
- Wyposażony jest w 2 systemy zabezpieczeń:
 - zawór bezpieczeństwa nie dopuszczający do powstania nadciśnienia, który w przypadku dysfunkcji/ awarii/ pozwala na odprowadzenie nadmiaru pary;
 - bezpiecznik termiczny zabezpieczający przed przegrzaniem.
- Generator pary należy podłączyć do prądu zawsze:
 - do instalacji elektrycznej, której napięcie zawiera się pomiędzy 220 a 240 V.
Każdy błąd w podłączeniu może spowodować nieodwracalne uszkodzenie i utratę gwarancji.
 - do gniazdka elektrycznego z uziemieniem.
Jeśli używają Państwo przedłużacza, proszę sprawdzić czy gniazdko jest na pewno typu dwubiegowego 10A z uziemieniem.
- Kabel sieciowy należy całkowicie rozwijać przed podłączeniem go do gniazda z uziemieniem.
- Jeśli kabel sieciowy albo kabel parowy jest uszkodzony, musi być on koniecznie wymieniony przez Autoryzowane Centrum Serwisowe w celu uniknięcia jakiegokolwiek niebezpieczeństwa.
- Nie należy wyłączać urządzenia z gniazdką pociągając za kabel.
Zawsze należy wyjąć wtyczkę z gniazdką:
 - przed napełnieniem zbiornika lub płukaniem kolektora,
 - przed czyszczeniem żelazka;
 - po każdym użyciu.
- Urządzenie powinno być używane i stawiane na stabilnej powierzchni. Przed odstawieniem żelazka na podstawę pod żelazko, należy upewnić się, że powierzchnia, na której ono stoi, jest stabilna.
- Urządzenie to nie powinno być używane przez dzieci lub inne osoby bez opieki lub nadzoru, jeśli ich zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe nie pozwalają na jego bezpieczne użytkowanie.
Dzieci powinny pozostawać pod opieką, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Nigdy nie należy pozostawiać urządzenia bez nadzoru:
 - kiedy jest podłączone do prądu;
 - do czasu kiedy nie ostygnie - około 1 godziny po zakończeniu prasowania.
- Stopa żelazka i podstawa pod żelazko mogą osiągać bardzo wysokie temperatury i powodować poparzenia: nie należy ich dotykać. Nigdy nie należy stykać kabla sieciowego i parowego ze stopą żelazka.
- Urządzenie emituje parę, która może spowodować oparzenia. Należy posługiwać się żelazkiem zachowując dużą ostrożność, zwłaszcza przy prasowaniu pionowym. Nigdy nie wolno kierować pary w stronę osób lub zwierząt.
- Przed opróżnieniem bojlera, zanim odkrycimy korek, zawsze należy poczekać aż generator pary będzie zimny i pozostałe wyłączony z sieci przez okres co najmniej 2 godzin.
- Przed przystąpieniem do płukania kolektora należy odczekać, aż generator pary ostygnie. Aby móc odkrącić kolektor, generator pary musi być odłączony od źródła zasilania od ponad 2 godzin.
- Podczas płukania bojlera nigdy nie należy napełniać go wodą bezpośrednio z kranu.
- Nigdy nie zanurzać generatora pary w wodzie ani w żadnym innym płynie. Nigdy nie wkładać go pod bieżącą wodę.
- Urządzenie nie powinno być używane, jeśli wcześniej upadło, jeśli widać na nim wyraźne uszkodzenia, jeśli przecieka albo wykazuje inne anomalie w funkcjonowaniu. Nie należy demontać urządzenia samodzielnie: w celu zapewnienia bezpieczeństwa, powinno ono być sprawdzone przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Opis

-
- 1. Wygodny uchват (w zależności od modelu)
 - 2. Przycisk pary
 - 3. Regulator temperatury żelazka
 - 4. Wskaźnik optyczny żelazka (lampka)
 - 5. Wyjście teleskopowe przewodu parowego
 - 6. Podstawa pod żelazko
 - 7. Przycisk świetlny start/stop
 - 8. Schowek na kabel sieciowy
 - 9. Kabel sieciowy
 - 10. Przycisk turbo (w zależności od modelu)
 - 11. Blokada żelazka (zależy od modelu)
 - 12. Otwór wlewowy
 - 13. Zbiornik na wodę 1,4 l
 - 14. Bojler (wewnątrz obudowy)
 - 15. Przewód pary
 - 16. Schowek na kabel parowy
 - 17. Przykrywka kolektora kamienia
 - 18. Kolektor kamienia
 - 19. Panel kontrolny
 - a.Przycisk „Restart” (ponowne uruchomienie)
 - b.Kontrolka braku wody w zbiorniku
 - c.Wskaźnik gotowości pary
 - d. Kontrolka antywapienna
 - e.Regulator natężenia pary

System mocowania żelazka do podstawy pod żelazko (Lock System)

Twój generator pary wyposażony jest w mechanizm przytrzymujący żelazko na generatorze z blokadą, ułatwiający jego przenoszenie i przechowywanie - rys. 1:

- Blokowanie - rys. 2
- Odblokowanie - rys. 3

Aby przenieść generator pary za uchwyt żelazka:

- ustawić żelazko na jego podstavie na generatorze pary i opuszczać mechanizm przytrzymujący żelazko aż do momentu zaskoczenia blokady (słychać wówczas kliknięcie) - rys. 2.

- Aby przenieść generator pary, podnieść żelazko za uchwyt - rys. 1.

Przygotowanie

Jakiej wody używać?

• Urządzenie to zostało tak zaprojektowane, aby mogło działać z wodą z kranu. Jednak w niektórych regionach nadmorskich, stężenie soli w wodzie może być wysokie. Wówczas należy używać wyłącznie wody demineralizowanej.

• Nigdy nie należy używać wody zawierającej dodatki (krochmal, perfumy, substancje aromatyczne, zmniejszające itd) ani też wody z naczyń kuchennych czy z kondensacji (na przykład wody z suszarki do bielizny, wody z lodówk, wody z klimatyzatorów, deszczówk). Zawierają one odpadki organiczne lub elementy mineralne, które odkładają się pod wpływem ciepła, powodując chłapanie, brunatne zacieki i przedwczesne zużycie urządzenia.

Jeśli woda z kranu zawiera dużo wapnia, należy zmieszać ją w proporcjach 1:1 z wodą destylowaną dostępną w sklepach.

Napełnianie zbiornika na wodę

- Ustawić generator pary na stabilnej poziomej powierzchni odpornej na działanie wysokiej temperatury.
- Następnie należy sprawdzić czy urządzenie jest wyłączone z sieci i zimne.
- Otworzyć pokrywę napełniania zbiornika - rys. 4.
- Należy użyć karafki, którą wypełniamy maksymalnie litrem wody ilewamy ją do bojlera uważając, aby go nie przepłelić - rys. 5.
- Zamknąć pokrywkę napełniania zbiornika.

Należy używać wyjścia przewodu teleskopowego

- Żelazko jest wyposażone w teleskopowe wyjście przewodu, dzięki któremu sznur nie ciągnie się po tkaninie ani nie płaszczy się podczas prasowania.
- Wyjąć przewód pary i rozwiniąć go zupełnie.
- Odezbeckić wyjście sznura, zdejmując pasek.
- Naciągnąć na przycisk Eject - rys. 6 i teleskopowe wyjście przewodu parowego rozwija się automatycznie.
- Kiedy wyjście sznura przekręca się, system teleskopowy rozwija się automatycznie bez konieczności naciśkania przycisku Eject.

Dla lepszego komfortu użytkowania należy zawsze używać teleskopowego wyjścia przewodu.

Uruchamianie generatora pary

Podczas pierwszego użycia może się zdarzyć, że pojawi się dym i nieszkodliwy zapach. To zjawisko, nie mające wpływu na użytkowanie urządzenia, szybko zniknie.

- Rozwinąć całkowicie sznur elektryczny i wyjąć przewód pary.
- Podłączyć generator pary do gniazda elektrycznego z uziemieniem - rys. 3.
- Odchylać pałek mocujący żelazko ku przodowi w celu odłokowania zaczepu bezpieczeństwa - rys. 3.
- Podłączyć generator pary do uziemionego gniazda elektrycznego.
- Wcisnąć przełącznik z kontrolką światelną ON/OFF. Przełącznik zapala się i bojler zaczyna podgrzewać wodę: zielona kontrolka umieszczona na panelu sterowania mig - rys. 7. Gdy zielona kontrolka zaczyna palić się światłem ciągły (po upływie około 2 minut), para w wytwarzonicy jest gotowa do użycia.

Panel kontrolny

- Zielona kontrolka mig: bojler nagrzewa się - rys. 7
- Zielona kontrolka świeci się: para się wytworzyła - rys. 7
- Czerwona kontrolka świeci się: zbiornik na wodę jest pusty - rys. 10
- Pomarańczowa kontrolka „anti-calc” mig: rys. 12: należy przepłukać kolektor kamienia.

Użytkowanie

Prasowanie z parą

- Ustawić regulator temperatury żelazka i regulator natężenia pary (w zależności od modelu) na rodzaju prasowanej tkaniny (patrz tabela poniżej).
- Wskaźnik optyczny żelazka zaświeci się. UWAGA: urządzenie jest gotowe do pracy, gdy kontrolka żelazka zaświeci, a zielona kontrolka umieszczona na panelu sterowania zaczyna świecić światłem ciągły.
- Ustawić natężenie wypływu pary (pokrętło regulacji umieszczone na panelu sterowania).
- Podczas prasowania, kontrolka umieszczona na żelazku oraz kontrolka gotowości pary zapala się lub gasna w zależności od poboru prądu na podgrzewanie, co nie ma żadnego wpływu na użytkowanie urządzenia.
- W celu uzyskania pary, należy wcisnąć przycisk umieszczony na rękojeści żelazka - rys. 8. Wypływ pary zostaje wstrzymany z chwilą zwolnienia przycisku.
- Podczas użytkowania, mniej więcej w minutowych odstępach włącza się elektryczna pompa zamontowana w urządzeniu, doprowadzając kolejną porcję wody do bojlera. Twarzyszy temu dźwięk, który jest zjawiskiem normalnym.
- W przypadku tkanin krochmalonych, krochmal należy rozpylić po stronie przeciwej niż strona prasowana.

Nigdy nie należy stawiać żelazka na metalowej podstawie, bo mogłoby to ją uszkodzić, należy je stawić raczej na podstawie pod żelazko. Jest ona wyposażona w system antypoślizgowy i odporna na działanie wysokich temperatur.

Ustawianie temperatury

USTAWIANIE TEMPERATURY I NATĘŻENIA WYPŁYWU PARY W ZALEŻNOŚCI OD RODZAJU TKANINY DO PRASOWANIA:

TKANINA	REGULATOR TEMPERATURY	REGULATOR NATĘŻENIA PARY
Len, bawełna	•••	
Wełna, wiskoza	••	
Tkaniny syntetyczne	•	

Podczas pierwszego użycia żelazka lub w przypadku nie korzystania z pary w ciągu ostatnich kilku minut: wcisnąć kilka razy z rzędu przycisk uwalniania pary rys. 8 trzymając żelazko z dala od prasowanej tkaniny. Pozwoli to usunąć zimną wodę z układu wytwarzania pary.

- **Ustawianie pokrętła regulacji temperatury żelazka:**
 - Prasowanie należy zacząć od tkanin wymagających niższych temperatur prasowania, a skończyć na tkaninach wytrzymujących wyższe temperatury (znak ••• lub Max).
 - W przypadku prasowania tkanin z włókien mieszanych, należy ustawić temperaturę prasowania odpowiednio do włókien najdelikatniejszych.
 - W przypadku prasowania odzieży z tkanin wełnianych, należy jedynie impulsowo wciskać przycisk wypływu pary - rys. 8, bez dociskania żelazka do powierzchni odzieży. Pozwala to uniknąć zjawiska wyblyszczania tkaniny.
- **Ustawianie pokrętła regulacji natężenia strumienia pary.**
 - W przypadku prasowania grubych tkanin, należy zwiększyć natężenie strumienia pary.
 - W przypadku prasowania w niskich temperaturach, należy ustawić pokrętło regulacji natężenia strumienia pary w położeniu minimalnym.

Prasowanie na sucho

- Nie należy naciskać na przycisk pary.

Wygładzanie zagnieień w pozycji pionowej

Zalecenia: przy prasowaniu tkanin innych niż len i bawełna żelazko trzymać kilka centymetrów od tkaniny w celu uniknięcia spalenia tkaniny.

- Należy ustawić regulator temperatury żelazka i regulator natężenia pary (zależy od modelu) w pozycji maxi.
- Należy zawiesić ubranie na wieszaku i naciągnąć tkaninę lekko ręką.
- Następnie należy nacisnąć przycisk pary - rys. 8 z przerwami wykonując ruch z góry na dół - rys. 9.

PL

Napełnianie zbiornika w trakcie prasowania

- Zapalenie się czerwonej kontrolki "usty zbiornik" - rys. 10 oznacza, że w urządzeniu nie ma już pary. Zbiornik na wodę jest pusty.
- Odlączyć generator pary od prądu. Otworzyć klapkę zbiornika - rys. 4.
- Do średniej wielkości dzbanka nalać maksimum 1,4 l wody, po czym napełnić przy jego pomocy zbiornik, zwracając przy tym uwagę, aby nie przekroczyć umieszczonego na zbiorniku znaku "Max" - rys. 5.
- Zamknąć pokrywę otworu napełniania zbiornika.
- Ponownie podłączyć generator pary. Naciśnąć przycisk ponownego uruchomienia „Restart” - rys. 11 znajdujący się na panelu kontrolnym, aby kontynuować prasowanie. Zapalenie się na stałej zielonej kontrolki sygnalizuje, że para jest gotowa do użycia.

Funkcja Turbo (zależnie od modelu)

- Naciśnąć przycisk Turbo dwa, trzy razy by uzyskać więcej pary:
 - aby wyprasować grube tkaniny
 - aby wyprasować uporczywe zagniecenia
 - aby uzyskać mocniejsze prasowanie w pionie

Używać funkcję Turbo ostrożnie, para pod dużym ciśnieniem może spowodować poparzenia.

Konserwacja i czyszczenie Czyszczenie generatora pary

- Do czyszczenia stopy żelazka oraz obudowy urządzenia nie należy stosować żadnych środków myjących ani odkamieniaczych
- Pod żadnym pozorem nie umieszczać żelazka ani korpusu urządzenia pod strumieniem wody z kranu
- Regularnie przemywać stopę żelazka używając miękkiej gąbki
- Od czasu do czasu przemywać plastikowe elementy obudowy używając lekko zwilżonej szmatki

Porada praktyczna: Aby ułatwić czyszczenie stopy żelazka i uniknąć stosowania agresywnych produktów, przetrzeć wilgotną gąbkę, gdy stopa jest jeszcze letnia.

Łatwe odkamienianie generatora pary:



Do plukania bojlera nie należy w żadnym wypadku stosować środków odkamieniających: mogłyby one doprowadzić do jego uszkodzenia.

Przed przystąpieniem do opróżniania generatora pary, należy pozostawić go do ostygnięcia na ponad 2 godziny, aby wykluczyć ryzyko poparzenia.

W celu wydłużenia trwałości generatora pary i uniknięcia odkładania się kamienia, generator został wyposażony we wbudowany kolektor kamienia. Kolektor ten jest w zbiorniku, automatycznie usuwa kamień zbierający się w środku.

Użycie:

- Pomarańczowa kontrolka antywapienna migła: należy wypłukać kolektor kamienia - rys. 12.

⚠️ Uwaga, nie wolno wykonywać tej czynności, jeśli generator pary nie jest odłączony od źródła zasilania od ponad dwóch godzin i jeśli całkowicie nie ostygł. Aby wykonać tę operację, należy umieścić generator pary w pobliżu zlewu, ponieważ w czasie otwierania urządzenia ze zbiornika może wypływać woda.

- Po całkowitym schłodzeniu generatora pary, wyjąć przykrywkę kolektora kamienia - rys. 13.
- Odkręcić kolektor i wyjąć z obudowy: zawiera on kamień, który nagromadził się w zbiorniku - rys. 14 i rys. 15
- Aby oczyścić kolektor należy wypłukać go pod bieżącą wodą - rys. 16
- Umieścić kolektor w obudowie i szczelnie zacząć - rys. 17
- Ponownie założyć przykrywkę kolektora kamienia - rys. 18.

Przy kolejnym użyciu żelazka, nacisnąć przycisk „Restart” znajdujący się na panelu kontrolnym, aby wyłączyć pomarańczową kontrolkę antywapienną.

Przechowywanie generatora pary

- Wyłączyć przycisk start/stop i wyjąć sznur z gniazdka.
- Ustawić żelazko na jego podstawie na generatorze pary.
- Założyć blokadę mocowania żelazka aż do usłyszenia „kliknięcia” zatrasku - rys. 2. Dzięki temu żelazko pozostaje bezpiecznie zamocowane do obudowy urządzenia (zależy od modelu).
- Zwinąć i umieścić przewód sieciowy w przeznaczonym dla niego miejscu - rys. 19.
- Zamocować wyjście przewodu parowego w wyłobieniu (w zależności od modelu). Uchwycić skrajny koniec wyjścia sznura i naciąć, aby włożyć go do kieszeni. Chwycić przewód parowy, po czym zgasić go na pół w taki sposób, aby utworzył pętlę. Włożyć koniec pętli w otwór kieszeni, a następnie ostrożnie wsuwać przewód aż do pojawienia się pętli na drugim końcu kieszeni - rys. 20.
- Należy pozostawić generator pary do ostygnięcia przed złożeniem go, jeśli ma być przechowywany w szafce albo jakimś waskim miejscu.
- Ostudzić generator pary przed schowaniem urządzenia, jeśli przechowuje się go w szafie lub ciasnym miejscu.
- Można bezpiecznie schować generator pary.

Problem z generatorem pary?

Problemy	Możliwe przyczyny	Rozwiązańia
Generator pary nie włącza się lub kontrolka żelazka i świetlny wyłącznik on/off nie zapalają się.	Urządzenie nie jest podłączone do sieci.	Urządzenie nie jest podłączone do sieci. Sprawdzić, czy urządzenie jest prawidłowo podłączone do działającego gniazda i czy znajduje się pod napięciem (pali się kontrolka wyłącznika ON/OFF).
Woda wypływa przez otwory w stopie.	Termostat jest rozregulowany: temperatura jest ciągle zbyt niska. Para używana jest przy niedostatecznym nagrzaniu żelazka. Woda zebrała się w rurkach, ponieważ para jest używana po raz pierwszy lub nie była używana przez jakiś czas.	Należy skontaktować się z Autoryzowanym Centrum Serwisowym. Należy sprawdzić regulację termostatu i natężenia pary. Naciąść na przycisk pary poza stołem do prasowania, aż żelazko wytworzy parę.
Na prasowanych tkaninach pojawiają się wilgotne plamy.	Pokrowiec deski do prasowania jest nasiąknięty wodą, ponieważ nie jest przystosowany do mocy generatora pary.	Zaopatrzeć się w odpowiedni stół do prasowania (z ażurową płytą, zapobiegającą zjawisku kondensacji pary).
Białe zacieki wychodzą z otworów stopy.	Bojler wyrzuca kamień, ponieważ nie jest regularnie odkamieniany.	Przepłukać kolektor (patrz § odkamienianie generatora pary).

Problemy	Możliwe przyczyny	Rozwiązańia
Brunatne zacieki wychodzą z otworów w stopie i plamią tkaninę.	Świadczy to o użyciu chemicznych środków usuwających kamień albo dodatków do wody do prasowania.	Nie należy wrzucać żadnych środków do bojlera (patrz § Jakiej wody nie używać).
Stopa jest zabrudzona albo brunatna i może plamić tkaninę.	Temperatura jest zbyt wysoka.	Należy odnieść się do naszych rad dotyczących regulacji temperatury.
	Tkanina nie została dostatecznie wyplukana lub nowe ubranie zostało uprasowane przed upraniem go.	Należy upewnić się, czy tkanina została wystarczająco wyplukana, żeby usunąć ewentualne resztki mydła lub środków chemicznych znajdujących się na nowych ubraniach.
	Został użyty krochmal.	Krochmal rozpylać zawsze na odwrotnej stronie do prasowanej.
Jest mało pary lub w ogóle jej brak.	Zbiornik na wodę jest pusty (pali się czerwona kontrolka).	Napełnić zbiornik.
	Nateżenie strumienia pary jest ustawione na minimum.	Zwiększyć natężenie strumienia pary.
	Temperatura stopy żelazka jest ustawiona na maksimum.	Generator pary działa normalnie, ale para jest bardzo gorąca, sucha i dlatego słabiej widoczna.
Para wydobywa się wokół kolektora.	Kolektor jest źle dokręcony.	Dokręcić kolektor.
	Uszczelka kolektora jest uszkodzona.	Skontaktować się z Autoryzowanym Punktem Serwisowym.
	Urządzenie jest uszkodzone.	Zaprzestać używania generatora pary i skontaktować się z Autoryzowanym Punktem Serwisowym.
Pali się czerwona kontrolka "wyjmowany zbiornik na wodę jest pusty".	Przed kolejnym prasowaniem nie został wciśnięty przycisk "Restart".	Wcisnąć przycisk ponownego uruchamiania "Restart" umieszczony na panelu sterowania.
Para lub woda wydostają się spod urządzenia.	Urządzenie jest wadliwe.	Zaprzestać używania generatora pary i skontaktować się z Autoryzowanym Punktem Serwisowym.
Kontrolka "antywapienna" świeci się.	Nie naciśnięto przycisku „Restart”, aby ponownie uruchomić urządzenie.	Naciąsnąć przycisk ponownego uruchomienia „Restart” znajdujący się na panelu kontrolnym.

Jeśli nie można ustalić przyczyny uszkodzenia, należy zgłosić się do Autoryzowanego Centrum Serwisowego.



PL

Bierzmy czynny udział w ochronie środowiska !

- ① To urządzenie jest zbudowane z materiałów, które mogą być poddane ponownemu przetwarzaniu lub recyklingowi.
- ⌚ tym celu po zakończeniu jego eksploatacji należy je dostarczyć do wyznaczonego punktu zbiórki.

Důležitá doporučení

Bezpečnostní pokyny

- Před prvním použitím přístroje si pozorně přečtěte návod k použití: použití neodpovídající manuálu instrukcí způsobuje naši značku jakémukoli odpovědnosti.
- Pro zajištění Vaší bezpečnosti by tento přístroj sestrojen v souladu s aplikovatelnými normami a nařízeními (týkající se nízkého napětí, elektromagnetické kompatibility, životního prostředí...).
- Váš generátor páry je elektricky přístroj: je třeba jej používat při běžných provozních podmínkách. Je určen výhradně pro použití v domácnosti.

- Je vybaven 2 bezpečnostními systémy:

- ventil zabraňuje vzniku přetlaku a v případě poruchy odpustí přebytek páry
- teplotní pojistka zabraňuje jakémukoli přehřátí.

- Tento generátor páry připojte k sítí vždy:

- do elektrické sítě, jejíž napětí je mezi 220 a 240V.
- do elektrické zástrčky typu "zem".

Chyba v zapojení může způsobit neodvratné poškození a zrušit záruku.

Použijete-li produkování kabel, ověřte, že zástrčka je dvoupólová IODA s uzemněným vodičem.

- Před zapojením do zástrčky uzemněte elektrické síťce odrvňte celý elektrický kabel.

- Jsou-li šnůra do elektrické sítě nebo šnůra na páru poškozené, musí být nahrazeny pouze šnůrami dodanými přidruženým servisním centrem, aby bylo zabráněno jakémukoli dalšímu riziku.

- Neodpojujte přístroj tahnutím za šnúru.

Vždy odpojujte přístroj:

- před naplněním zásobníku nebo vypláchnutím zachytávače
- před čištěním
- po každém použití

- Přístroj musí být používán a položen na stabilní pevné podložce. Pokud odložíte žehličku na odkládací desku, ujistěte se, že plocha, na kterou ji odkládáte, je stabilní.

- Tento přístroj nesmí být obsluhován lidmi (včetně dětí) se sníženou tělesnou, motorickou nebo duševní schopností nebo lidmi nezkušenými či nezvyklými, s výjimkou případu, kdy tito lidé konají pod dozorem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo je odpovědné osoby poučí o používání přístroje. Dbejte na to, aby si s přístrojem nehrály děti.

- Nikdy nenechávejte přístroj bez dozoru:

- pokud je zapojen do elektrické sítě
- pokud nevychladl alespoň 1 hodinu

- Žehliční kontaktní plocha žehličky a plocha odkládací desky pro odložení tělesa mohou dosáhnout velmi vysokých teplot a mohou způsobit spáleniny: nedotýkejte se jich.

Nikdy se rovněž nedotýkejte žehliční kontaktní plochou a žehličkou elektrických kabelů.

- Žehlička vypouští páru, která může způsobit spáleniny. Z toho důvodu manipulujte se žehličkou opatrně, především při vertikálním žehlení. Nikdy nesměrujte páru směrem k osobám nebo ke zvířatům.

- Před vypláchnutím zachytávače vždy počkejte 2 hodiny, až pamí generátor odpojený od sítě vychladne, potom vyšroubujete zachytávač.

- Pozor: Pád uzávěru z pamí nádrže nebo prudký náraz mohou způsobit poškození ventilu. V takovém případě nechte nahradit uzávěr pamí nádrže v přidruženém servisním centru..

- Generátor páry nikdy neponosíte do vody nebo do jakékoli jiné tekutiny. Nikdy jej nedávejte pod tekoucí vodu.

- Pokud ztratíte nebo poškodíte uzávěr pamí nádrže, nechte si ho nahradit v přidruženém servisním centru.

- Nikdy nenoříte generátor do vody ani do jiné tekutiny. Nikdy ho nedávejte pod tekoucí vodovodní kohoutek.

- Přístroj nesmí být používán pokud dojde k jeho pádu, pokud je viditelně poškozen, pokud uniká tekutina nebo pokud jeho fungování neodpovídá normálu. Nikdy přístroj sami nerozebírejte: nechte si ho zkontovalovat v přidruženém servisním centru, aby se předešlo jakémukoli riziku.

Popis

1. Držadlo komfort (podle modelu)
2. Ovládač páry
3. Knoflík pro nastavení teploty žehličky
4. Kontrolka žehličky
5. Výstup pro teleskopický kabel
6. Plocha odkládací desky
7. Světelný prepínač zapnuto / vypnuto
8. Prostor pro uložení elektrického kabelu
9. Elektrický kabel
10. Tlačítko turbo (podle modelu)
11. Systém na zajištění žehličky na podstavci Lock System
12. Plnicí uzávér nádrže
13. Vodní nádrž 1,4 l
14. Pamí nádrž (uvnitř tělesa)
15. Šnúra na páru
16. Úložná lišta na šnúru na páru
17. Krytka zachytávače vodního kamene
18. Zachytávač vodního kamene
19. Ovládací panel :
 - a. Tlačítko Restart
 - b. Kontrolka "nádrž je prázdná"
 - c. Kontrolka "pára připravena"
 - d - Kontrolka "anti-calc"
 - e. Knoflík pro nastavení průtoku páry

Systém zajištění žehličky na podstavci (Lock System)

Váš generátor páry je vybaven obloučkem pro přichycení žehličky k pouzdrovi se zajištěním pro snazší přenášení a uložení - fig.1:

- Zajištění - fig.2

- Odjištění - fig.3

Při přenášení generátoru páry za držadlo žehličky:

- postavte žehličku na odkládací desku generátoru páry a sklopte příchytný oblouček na žehličku, až dojde k zajištění (ozve se „cvak“) - fig.2.

- Při přenášení Vašeho generátoru páry uchopte žehličku za držadlo - fig.1.

Příprava

Jakou použít vodu?

- Tento přístroj byl sestrojen tak, aby mohl fungovat i s běžnou vodou z vodovodu. V některých přímořských oblastech může mít voda vysoký obsah soli. V tom případě používejte výhradně demineralizovanou vodu.
- Nikdy nepoužívejte vodu obsahující pomocné přípravky (škrob, parfémové látky, aromatické látky, změrkovadla, atd.) ani vodu z baterie nebo vodu kondenzační (například ze sušičky na prádu, vodu z lednice, klimatizace nebo dležťovou vodu). Tyto vody obsahují organický odpad a minerální elementy, u nichž působením tepla dochází ke koncentraci a způsobují tím výtrysky, hnědě výtoky a předčasné stárnutí Vašeho přístroje.

Je-li Vaše voda vápenitá, smíchejte 50% vody z vodovodu a 50% kupované destilované vody.

Naplňte vodní nádrž

- Generátor páry postavte na pevné a vodorovné místo, kde nehrrozí působení vysoké teploty.
- Ujistěte se, že přístroj není zapojen, a že je studený.
- Otevřete plnící uzávěr nádrže - fig.4.
- Vezměte nádobu na vodu a napолните ji maximálně 1 litrem vody- fig.5 Poté ji nalijte do vodní nádrže a dávejte při tom pozor, aby voda nepřetekla.
- Uzavřete plnící uzávěr nádrže.

Použijte výstup teleskopického kabelu

- Vaše žehlička je vybavena teleskopickým kabelem (u některých modelů), aby šňůra neležela volně na prádle a nezpůsobila tak jeho pomačkání.
- Vyndejte šňůru na páru ze svého úložného prostoru a zcela ji odrolujte.
- Odstraňte svorku a uvolněte výstup šňůry.
- Zmáčkněte knoflík Eject a teleskopický kabel se automaticky rozvine.
- Pokud se výstup nakloní, teleskopický systém se automaticky rozvine bez toho, že byste museli zmáčknout knoflík Eject.

Kvůli většímu pohodlí při žehlení vždy používejte výstup teleskopického kablu.

Zapněte generátor

CZ

Při prvním použití se může stát, že se uvolní trocha kouře a objeví se neškodný zápací. Tento fenomén nema žádný vliv na další fungování přístroje a po chvíli zmizí.

- Zcela odvřete elektrický kabel a vyndejte šňůru na páru ze svého úložného prostoru.
- Zapojte generátor do elektrické sítě.
- Sklopte příchytný oblouček směrem dopředu a odjistěte bezpečnostní zarážku - fig.3 (podle modelu).
- Generátor páry připojte k elektrické zásuvce s uzemněním.
- Stiskněte světelný přepínač zapnuto/vypnuto. Rozsvítí se a parní nádrž se zahřívá: na kontrolním panelu blízka zelená kontrolka - fig.7. Jakmile zelená kontrolka trvale svítí (asi po 2 minutách), pára je připravená.

Ovládání panelu

- Zelená kontrolka blíká: bojler se zahřívá - fig.7
- Zelená kontrolka svítí: pára je připravená - fig.7
- Červená kontrolka "vodní nádrž" svítí: vodní nádrž je prázdná - fig.10
- Oranžová kontrolka "anti-calc" blíká - fig.12: musíte propláchnout zachytávač vodního kamene.

Použití

Žehlení pomocí páry

- Umístejte knoflík pro nastavení teploty žehličky a knoflík pro nastavení průtoku páry (u některých modelů) na typ žehlené látky (viz spodní tabulkou).
- Rozsvít se kontrolka žehličky .Pozor: přístroj je připraven, když kontrolka žehličky zhasne a zelená kontrolka na kontrolním panelu trvale svítí.
- Nastavte průtok páry (knoflík pro nastavení je na kontrolním panelu).
- Při žehlení se kontrolka na žehličce a kontrolka připravené páry rozsvítí a zhasnou podle potřeby zahrátí a bez vlivu na její použití.
- Pro průtok páry stiskněte ovladač páry, který je pod rukojetí žehličky- fig.8. Po uvolnění ovladače se průtok páry zastaví.

Nikdy nepokládejte žehličku na kovovou odkládací desku, protože by se tím mohla poničit, ale používejte odkládací desku tělesa: je vybavena protiskluzovými patkami a byla sestřena tak, aby snášela velmi vysoké teploty.

- Přiblížně po jedné minutě a pravidelně během používání doplňuje elektrické čerpadlo ve Vašem přístroji do parní nádrže vodu. Ozývá se přitom charakteristický zvuk, což je zcela v pořádku.
- Jestliže používáte škrob, rozpráste jej na rubu žehlené plochy.
- K získání páry zmáčkněte ovladač páry, umístěný pod rukojetí žehličky.
- Proudení páry se přeruší, uvolnите-li držení tohoto knoflíku.

Nastavte teplotu

NASTAVENÍ TEPLITOY A PRUTOKU PÁRY PODLE TYPU ŽEHLÉNÉ LÁTKY

MATERIÁL	NASTAVENÍ KNOFLÍKU TEPLITOY	NASTAVENÍ KNOFLÍKU PÁRY
Len, Bavlna	•••	
Vlna, Hedvábí, Viskóza	••	
Syntetika (polyesterové, acetátové, akrylové, polyamidové látky)	•	

Při prvním použití nebo když jste páru několik minut nepoužívali: několikrát za sebou stiskněte ovladač páry (fig.8) mimo žehlené prádlo. V parním okruhu potom nebude studená voda.

- **Nastavení knoflíku teploty žehličky:**
 - Nejdříve začněte s látkami, které se žehlí při nízké teplotě a skončete těmi, které se žehlí při vyšší teplotě (••• nebo Max).
 - Jestliže žehlíte látky obsahující kombinované látky, nastavte teplotu žehlení podle vlákn, jehož teplota žehlení je nejnižší.
 - Jestliže žehlíte vlněné oděvy, pouze nárazově stiskněte ovladač páry na žehličce - fig.8 a nepríkládejte žehličku na oděv. Nedojde tak k jeho oblískání.
- **Nastavení knoflíku průtoku páry:**
 - Jestliže žehlíte hrubé látky, zvýšte průtok páry.
 - Jestliže žehlíte při nízké teplotě, nastavte knoflík průtoku páry na minimální polohu.

Žehlení na sucho

- Nemačkejte ovladač páry.

Vzhledem k tomu, že vzniklá pára je velmi horká, nikdy nezehlejte šaty oblečené na osobě, ale vždy pouze zavěšené na ramínku. Pro materiály jiné než jsou bavlna a len udržujte žehličku ve vzdálenosti několika centimetrů od látky, aby nedošlo k jejímu spálení.

Svislé žehlení

- Nastavte knoflík teploty žehličky a knoflík na nastavení průtoku páry (u některých modelů) do polohy maxi.
- Zavěšte oblečení na ramínko a lehce je natáhněte jednou rukou.
- Mačkejte pferušované na ovladač páry - fig.8 a provádějte pohyb shora dolů - fig.9.

Doplňte vodu do parní nádrže během používání

- Když se rozsvítí červená kontrolka „prázdné nádrže“ - fig.10, nemáte již páru. Vodní nádrž je prázdná.
- Generátor páry odpojte od sítě. Otevřete plnící uzávěr nádrže - fig.4.
- Do karafy nalijte maximálně 1,4 l vody a vlijte ji do nádrže, dbejte přitom na to, abyste v nádrži neprekročili ukazatel „Max“ - fig.5.
- Uzávřete plnící uzávěr nádrže.
- Generátor páry opět připojte k síti. Stiskněte tlačítko „Restart“ pro opakování zapnutí - fig.11, které se nachází na panelu, a pak pokračujte v žehlení. Když zelená kontrolka trvale svítí, pára je připravena k použití.

Funkce TURBO (u některých modelů)

- Abyste získali větší množství páry, stiskněte 2 nebo 3krát tlačítko turbo:
 - pro žehlení silnějších tkanin
 - k vyhlazení záhybů
 - pro silnější svislé napárování.

Při použití funkce turbo budte opatrní, protože zvýšené množství páry může způsobit popáleniny.

Vyčistěte generátor

Čištění generátoru páry

- Pro čištění žehličky desky nebo odkládací plochy žehličky nepoužívejte žádný prostředek na čištění nebo odvápnění.
- Žehličku nebo její odkládací plochu nikdy nedávejte pod tekoucí vodu.
- Žehlici desku pravidelně čistěte nekovovou mycí houbou.
- Plastové části občas očistěte mírně namočeným jemným hadříkem.

Před jakoukoliv údržbou se vždy ujistěte, že přístroj je odpojený od sítě a žehlička deska i odkládací plocha žehličky jsou vychladlé.

Jednoduché odstraňování vodního kamene z generátoru páry:

Při čištění nádržky nepoužívejte prostředky pro odstraňování vodního kamene (ocet, průmyslové odstraňovače vodního kamene,...): mohlo by dojít k jejímu poškození. Před vyprázdněním generátoru páry jej v každém případě musíte nechat alespoň 2 hodiny vychladit, aby nehrzoilo opaření.

Pro prodloužení životnosti Vašeho generátoru páry a pro zabránění výronu vodního kamene je parní generátor vybaven zabudovaným zachytávačem vodního kamene. Tento sběrač se nachází v nádržce a automaticky se v něm hromadí vodní kámen, který se uvnitř tvoří.

Postup :

- Na panelu bliká oranžová kontrolka „anti-calc“ (odstranit vodní kámen), což znamená, že musíte vypláchnout sběrač - fig.12

⚠️ Pozor, před tímto krokem musí být generátor páry alespoň dvě hodiny vypnutý a zcela vychladlý. Při této činnosti se generátor páry musí nacházet blízko výlevky, protože při otevření může z nádržky vytékать voda.

- Když je generátor páry zcela vychladlý, vyjměte kryt zachytávače vodního kamene - fig.13.
 - Sběrač zcela vyšroubujte a vyjměte jej z pouzdra, obsahuje vodní kámen nahromaděný v nádržce - fig.14 a fig.15.
 - Pro správné vyčištění stačí sběrač opláchnout pod tekoucí vodou a odstranit tím nahromaděný vodní kámen - fig.16.
 - Vratěte sběrač zpět na své místo a zcela jej zašroubujte, címž ho utěsníte - fig.17.
 - Vratěte kryt zachytávače vodního kamene na své místo - fig.18.
- Při následujícím použití stlačte tlačítko „reset“ na panelu, aby zhasla červená kontrolka „anti-calc“.

Uložení generátoru páry

- Vypněte přepínač zapnuto / vypnuto a vytáhněte šnůru z elektrické sítě.
- Postavte žehličku na odkládací desku generátoru páry.
- Sklopte příchytný oblouček na žehličku, až dojde k zajištění a ozve se „Klik“ - fig.2.
- Vaše žehlička bude zcela bezpečně zajištěna ve své odkládací podložce (podle modelu).
- Vsuňte elektrickou šňůru na místo uložení - fig.19.
- Umístejte výstup teleskopického kabelu do drážky (u některých modelů). Vezměte konec výstupu kabelu a vrnáčkněte ho tak, aby se jeho pružná část dostala do ukládací polohy.
- Šnůru na páru uložte na úložné vodicí lišty. Uchopte šnůru, ohněte ji napůl, aby vznikla smyčka. Vsuňte konec této smyčky do vodicí lišty a pomalou zatlačte, až se konec šnůry objeví na druhé straně vodicí lišty - fig.20.
- Jestliže generátor páry ukládáte do vestavěné skříně nebo do úzkého prostoru, nechte jej před uložením vychladnout.
- Nyní můžete generátor páry zcela bezpečně uložit.

Problém s generátorem ?

Problémy	Možné příčiny	Řešení
Generátor páry se nezapne nebo kontrolka žehličky a světelný vypínač zapnuto/vypnuto nesvítí.	Přístroj není pod napětím.	Zkontrolujte, zda je přístroj správně připojený do fungující zásuvky a zda je pod napětím (světelná kontrolka zapnuto/vypnuto svítí).
Z otvorů v žehliči kontaktní ploše vytéká voda.	Termostat je špatně nastavený: teplota je stále příliš nízká.	Kontaktujte přidružené servisní centrum.
	Používáte páru a přitom žehlička není dostatečně zahřátá.	Ověřte nastavení termostatu a průtoku páry (u některých modelů).
	Voda se usadila v kanálkách, protože používáte páru poprvé nebo jste ji již delší dobu nepoužili.	Mačkejte na ovladač páry mimo Vaše žehliči prkno dokud žehlička nezačne uvolňovat páru.

Problémy	Možné příčiny	Řešení
Na prádle se objevují stopy vody.	Potah žehlicí desky je přesycen vodou, protože není přizpůsoben výkonu generátoru páry.	Ujistěte se, že používáte vhodné prkno (mízeckovaná plocha, která brání kondenzaci).
Z otvorů v žehlicí kontaktní ploše vychází bílé výtoky.	Z nádržky se uvolňuje vodní kámen, protože z ní není pravidelně odstraňován.	Vypláchněte zachytávač (viz § jednoduché odstraňování vodního kamene).
Z otvorů v žehlicí kontaktní ploše vychází hnědé výtoky, které skvrní prádlo.	Voda, se kterou žehlíte, obsahuje chemické přípravky na odstranění vodního kamene nebo přidavné produkty.	Nikdy nepřidávejte žádný přípravek do pární nádrže (viz § jakou používat vodu).
Žehlicí kontaktní plocha je špinavá nebo hnědá a může posknvit prádlo.	Máte nastavenou příliš vysokou teplotu. Vaše prádlo nebylo dostatečně vymáchané nebo žehlíte nové oblečení bez toho, že byste ho nejdříve vyprali. Používáte škrob.	Řídte se našími radami ohledně nastavení teploty. Ujistěte se, že prádlo je dostatečně vymáchané, a že na něm nejsou zbytky pracího prášku nebo že na novém oblečení nejsou zbytky chemických přípravků. Vždy rozprášujte škrob na opačnou stranu látky než je ta, na které žehlíte.
V přístroji je málo nebo žádná pára.	Nádrž je prázdná (svítí červená kontrolka). Průtok páry je nastavený na minimum. Teplota žehlicí desky je nastavena na maximum.	Naplňte nádrž. Zvyšte průtok páry. Generátor páry normálně funguje, ale pára je velice horká, suchá, a proto méně viditelná.
V okolí zachytávače se objevuje vycházející pára.	Zachytávač je špatně zašroubovaný. Těsnění zachytávače je poškozeno. Přístroj je poškozen.	Znovu zašroubujte zachytávač. Obraťte se na smluvní servisní středisko. Přestaňte generátor páry používat a obratě se na smluvní servisní středisko.
Svítí červená kontrolka „prázdná vodní nádrž“.	Nestiskli jste tlačítko „Restart“ pro nové spuštění.	Přestaňte generátor páry používat a obratě se na smluvní servisní středisko.
Svítí kontrolka „anti calc“.	Nestiskli jste tlačítko opakování zapnutí „restart“.	Stiskněte tlačítko opakování zapnutí „restart“ umístěné na ovládacím panelu.

Není-li možné stanovit příčinu poruchy, obraťte se na přidružené poprvé servisní centrum.



Podílejme se na ochraně životního prostředí!

① Váš přístroj obsahuje četné materiály, které lze zhodnocovat nebo recyklovat.

② Svěřte jej sběrně surovin nebo v krajním případě smluvnímu servisnímu středisku, aby byl patřičně zpracován.

Dôležité odporúčania

Bezpečnostné pokyny

- Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítejte tento návod na použitie: používanie, ktoré nie je v súlade s týmto návodom na použitie, zbabuje spoločnosť akejkoľvek zodpovednosť.
- Aby bola zabezpečená Vaša bezpečnosť, tento prístroj zodpovedá platným normám a nariadeniam (Smerniciam o nízkom napätií, o elektromagnetickej kompatibilite, o životnom prostredí...).
- Tento generátor pary patrí medzi elektrické prístroje: musí sa používať v normálnych podmienkach. Je určený iba na domáce používanie.
- Je vybavený 2 bezpečnostnými systémami:
 - ventilom, ktorý zabraňuje vzniku akéhokoľvek pretlaku a ktorý v prípade nefunkčnosti umožní, aby prebytočná para unikla;
 - tepelnou poistkou, aby sa zabránilo prehriatiu.
- Tento generátor pary zapájajte vždy:
 - do elektrickej siete, ktorej napätie je medzi 220 a 240 V.
 - do uzemnejenej elektrickej siete.
- Akékoľvek chyba pri zapojení môže prístroj poškodiť tak, že sa nebudе dať opraviť a tiež ruší záruku.
Ak používate predložiaci kábel, skontrolujte, či je zásuvka skutočne typu I0A a či má uzemňovací vodič.
- Pred zapojením elektrického prívodného kábla do uzemnejenej elektrickej zásuvky kábel úplne odtočte.
- Ak je elektrický napájací kábel alebo prívod pary poškodený, je bezpodmienečne nutné, aby ste ho dali vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku, aby sa predložilo nebezpečenstvo.
- Prístroj neodpájajte tak, že taháte za napájací kábel.
Prístroj odpojte vždy:
 - pred plnením nádrží alebo pred oplachovaním zberača,
 - pred jeho čistením;
 - po každom použití.
- Prístroj sa musí používať a musí byť položený na stabilnej ploche. Keď položíte žehličku na podstavec na odkladanie žehličky, ubezpečte sa, že je plocha, na ktorú ju ukladáte, stabilná.
- Tento prístroj nesmú používať osoby (deti), ktoré majú zníženú fyzickú, senzorickú alebo mentálnu schopnosť, alebo osoby, ktoré nemajú na to skúsenosť alebo vedomosť, okrem prípadov, keď im pri tom pomáha osoba zodpovedná za ich bezpečnosť, dozor alebo za to, že ich vopred poučí o používaní tohto prístroja. Dozeraťte na deti, aby ste si boli istý, že sa s týmto prístrojom nehrajú.
- Prístroj nikdy nenechávajte bez dozoru:
 - keď je zapojený do elektrickej siete;
 - kým nechladl aspoň 1 hodinu.
- Žehliača doska Vašej žehličky a doska podstavca na odkladanie žehličky umiestneného na skrinke sa môžu zohriať na veľmi vysokú teplotu a môžu spôsobiť popáleniny. Nedotýkajte sa ich. Nikdy sa žehliačou doskou žehličky nedotýkajte elektrických prívodných kálov.
- Tento prístroj produkuje paru, ktorá môže spôsobiť popáleniny. So žehličkou manipulujte opatrné, najmä pri vertikálnom zehlení. Nikdy nesmerujte žehličku tak, aby para išla na osoby alebo zvieratá.
- Pred vyprázdrovaním bojlera vždy počkajte, kým generátor pary vychladne a kým bude odpojený z elektrickej siete aspoň 2 hodiny, aby ste mohli odskrutkovať uzáver bojlera.
- Pôzor: Pád uzáveru bojlera alebo silný náraz môžu spôsobiť poškodenie ventilu.
V takomto prípade nechajte uzáver bojlera vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku.
- Ak chcete zberač opláchnut, vždy počkajte, kým generátor pary vychladne. Generátor pary musí byť odpojený z elektrickej siete minimálne 2 hodiny, aby ste mohli zberač odskrutkovať.
- Ak uzáver bojlera strárite alebo poškodíte, nechajte ho vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku.
- Generátor pary nikdy neponárajte do vody ani do žiadnej inej tekutiny. Nikdy ho neumývajte pod tečúcou vodou.
- Prístroj nesmiete používať ak spadol, ak je viditeľne poškodený, ak preteká alebo ak došlo k funkčným chybám. Nikdy svoj prístroj nerozmontovajte: nechajte ho opraviť v autorizovanom servisnom stredisku, aby sa predložilo nebezpečenstvo.

Popis

1. Rukoväť confort (podľa modelu)
2. Regulátor na nastavenie teploty žehličky
3. Kontrolné svetlo žehličky
4. Výstup pre teleskopický kábel
5. Doska podstavca na odkladanie žehličky
6. Vyprínač zapnuté/vypnuté so svetelnou kontrolkou
7. Priestor pre uloženie elektrického kábla
8. Elektrický prívodný kábel
9. Systém na zaistenie žehličky na podstavec Lock System (podľa modelu)
10. Tlačidlo turbo (podľa modelu)
11. Nádržka na vodu
12. Bojler (vo vnútri skrinky)
13. Regulátor na nastavenie prietoku pary
14. Vodiaca lišta hadičky na paru
15. Uzáver bojlera
16. Výsuvný úložný priestor pre parný kábel
17. Ochranný kryt zberača vodného kameňa
18. Zberač vodného kameňa
19. Tableau de bord
 - a. Tlačidlo Restart
 - b. Kontrolné svetlo "bojler je prázdny"
 - c. Kontrolné svetlo pripravenej pary
 - d. Kontrolné svetlo „anti-calc“
 - e. Regulátor na nastavenie prietoku pary

Systém na zaistenie žehličky na podstavec (Lock System)

Na skrinke tohto generátora pary sa nachádza pridržiavací oblúk žehličky so zaistovacím systémom, aby sa uľahčil prenos a odkladanie – fig.1:

- Zaistovací systém - fig.2
- Odisťovací systém - fig.3

Ak chcete generátor pary preniesť za rukoväť žehličky:

- žehličku položte na dosku na odkladanie žehličky generátora pary a pridržiavací oblúk preklopte na žehličku, až kým sa nezaistí (musíte počúť zvukové znamenie „cvak“) – fig.2.
- Ak chcete generátor pary preniesť, na prenos použite rukoväť žehličky – fig.1.

Príprava

Aku vodu použiť ?

- Vás prístroj je navrhnutý tak, aby fungoval s vodou z vodovodného kohútika. Avšak v niektorých oblastiach na pobreží môže voda obsahovať väčšie množstvo soli. V danom prípade používajte iba demineralizovanú vodu.

- Nikdy nepoužívajte vodu, ktorá obsahuje prídatné látky (škrob, parfum, aromatické látky, zmäkčovačiu látku atď.), ani vodu z batérií alebo skondenzovanú vodu (napríklad vodu zo sušičiek, bielizne, vodu z chladničiek, vodu z klimatizačných zariadení, dažďovú vodu). Obsahujú organické odpady alebo minerálne častočky, ktoré sa koncentrujú pod vplyvom tepla a spôsobujú odľupovanie a vypadávanie častočiek, hnedé výtoky alebo predčasné starnutie prístroja.

Ak je Vaša voda veľmi tvrdá, zmiešajte 50 % vody z vodovodného kohútika a 50 % vody z bavenej minerálov, ktorú si kúpite.

Naplňte nádržku na vodu

- Generátor pary položte na stabilnú a rovnú plochu, ktorá odoláva teplu.
- Otvorte plniaci kriplok nádržky - fig.4
- Použite džbán na vodu, napríde ho maximálne jedným litrom vody a naplňte nádržku na vodu a dávajte pozor, aby ste vodu nepreliali - fig.5.
- Znova zatvorte plniaci otvor.

Použite výstup pre teleskopický kábel

- Vaša žehlička je vybavená výstupom pre teleskopický kábel, aby sa predĺžilo tomu, že sa pri žehlení bude kábel povaľovať po bielizne a znova ju krčiť.
- Z úložného priestoru vytiahnite prívod pary a úplne ho roztočte.
- Odstráňte kryt, aby ste mohli uvoľniť výstup pre kábel.
- Stlačte tlačidlo „Eject“ - fig.6 a výstup pre teleskopický kábel sa automaticky otvorí.
- Keď výstup pre kábel prepadne, automaticky sa spustí teleskopický mechanizmus, bez toho, aby ste stlačili tlačidlo „Eject“.

Vždy používajte výstup pre teleskopický kábel, aby ste mali lepšie pohodlie pri používaní prístroja.

Zapnutie generátora pary

Pri prvom používaní môže dojst' k výskytu dymu alebo zápacu, no nejde o poruchu. Tento fenomén nemá žiadny vplyv na používanie prístroja a rýchlo sa stratí.

- Úplne roztočte elektrický prívodný kábel a vytiahnite prívod pary z jeho úložného priestoru.
- Generátor pary zapojte do uzemnejenej elektrickej zásuvky.
- Pred odblokovaním zaistovacie západky sklopte zaistovací oblúk žehličky - fig.3.
- Generátor pary zapojte do uzemnejenej elektrickej zásuvky.
- Stlačte svietiaci vypínač zapnuté/vypnuté. Rozsvieti sa a bojler sa zohrieva: zelené kontrolné svetlo umiestnené na ovládacom paneli bliká - fig.7. Keď zelené kontrolné svetlo zostane rozsvietené (asi po 2 minútach), para je pripravená.

Ovládanie kontrolného panelu

- Zelené kontrolné svetlo bliká: bojler sa zohrieva - fig.7.
- Zelené kontrolné svetlo svieti: para je pripravená - fig.7.
- Červené kontrolné svetlo „vodná nádržka“ svieti: nádrž na vodu je prázdna - fig.10.
- Oranžové kontrolné svetlo „anti-calc“ bliká - fig.12: musíte opláchnut zberač vodného kameňa.

Používanie

Žehlenie s parou

- Regulátor na nastavenie teploty žehličky a regulátor na nastavenie prietoku pary (podľa modelu) umiestnite na typ látky, ktorú chcete žehliť (pozri tabuľku nižšie).
- Pozor: prístroj je pripravený, keď kontrolné svetlo žehličky zhasne a keď zelené kontrolné svetlo umiestnené na ovládacom paneli svieti.
- Nastavte prietok pary (regulačné tlačidlo umiestnené na ovládacom paneli).
- Počas žehlenia sa kontrolné svetlo umiestnené na žehličke a kontrolné svetlo „para pripravená“ rozsvietia a zhasnú podľa toho, ako je potrebné zohrievať, bez toho, aby to malo vplyv na používanie.
- Ak potrebujete paru, stlačte ovládač pary umiestnený pod rukoväťou žehličky - fig.8. Para prestane vychádzať, keď ovládač pustíte.
- Elektrická pumpa, ktorou je vybavený Vás prístroj, asi po minúte vstrekne do bojlera vodu, a vstrekuje ju pravidelné počas používania. Spôsobuje to hluk, ktorý je normálny.
- Ak používate škrob, nastriekajte ho na tú stranu, po ktorej nežehliete.

Žehličku nikdy neukladajte na kovový podstavec na odkladanie žehličky, mohol by ju poškodiť odkladajte ju dosku podstavca, na odkladanie žehličky umiestnenú na skrinke. Je vybavená podložkou proti klzavosti a je navrhnutá tak, aby odolávala vysokým teplotám.

NASTAVENIE TEPLITOY A PRIETOKU PARY PODĽA TYPU LÁTKY

MATERIÁL	NASTAVENIE TLAČIDLA TEPLITOY	NASTAVENIE REGULATORÁ PARY
Ľan, Bavlna	•••	
Vlna, Hodváb, Viskóza	••	
Syntetika (z polyesteru, acetátu, akrylu, polyamidového, nylónu)	•	

Pri prvom používaní alebo keď ste paru dlho nepoužívali: niekoľkokrát mimo Vašej bielizne stlačte ovládač pary (fig.8). Tým z obedu pary odstráňte studenú vodu.

• Nastavenie tlačidla teploty žehličky:

- Začnite najprv s látkami, ktoré sa žehlia na nízkej teplote, a skončite tými, ktoré znesú vyššiu teplotu (••• alebo Max).
- Ak žehličku vyrobene zo zmiešaných vláken, teplotu žehlenia nastavte na najjemnejšie vlákná.
- Ak žehličke vlnené oblečenie, ovládač pary žehličky stlačajte iba prerošovane - fig.8, bez toho, aby ste žehličku položili na oblečenie. Predtiede tým tomu, aby sa oblečenie lesko.

• Nastavenie tlačidla prietoku pary

- Ak žehličke hrubú látku, zvýšte prietok pary.
- Ak žehličke na nízkej teplote, tlačidlo pary dajte do polohy mini.

Žehlenie na sucho

- Nestláčajte ovládač pary.

Vertikálne žehlenie

Vytvorená para je veľmi teplá, oblečenie nikdy nehladte na osobe, ale vždy na vešiaku. Pri iných látach ako je ľan alebo bavlna držte žehličku vo vzdialenosťi niekoľkých centimetrov, aby ste látku nespálili.

- Regulátor teploty žehličky a regulátor prietoku pary (podľa modelu) nastavte na maximum.
- Oblečenie zaveste na vešiak a zľahla látku prichytávajte rukou.
- Prerošovane stlačajte ovládač pary - fig.8 a vykonávajte pohyb zhora dole - fig.9.

Počas používania naplňte nádržku

- Keď sa rozsvieti červené kontrolné svetlo „prázdná nádržka“ - fig.10, už nemáte paru. Nádržka na vodu je prázdna.
- Generátor pary odpojte z elektrickej siete. Otvorte plniaci príklop nádržky - fig.4.
- Použite džbán na vodu, nalejte doň maximálne 1,4 l vody a naplnite nádržku, dbajte pritom, aby ste neprekročili „Max“ hladinu nádržky - fig.5.
- Znova zatvorte plniaci otvor.
- Generátor pary znova zapojte do elektrickej siete. Aby ste mohli v žehlení pokračovať, stlačte tlačidlo opäťovného spustenia „Restart“ - fig.11, umiestnené na ovládacom paneli. Keď zelené kontrolné svetlo zostane rozsvietené, para je pripravená.

SK

Funkcia TURBO (parný náraz) (podľa modelu)

- Ak 2 alebo 3-krát stlačíte tlačidlo turbo (parný náraz) získate krátkodobo väčšie množstvo par:
- na žehlenie hrubších látok,
- na odstránenie nepravých záhybov,
- na silné vertikálne hladenie.

Funkciu turbo používajte veľmi opatrné, pretože veľmi silná para môže spôsobiť popáleniny.

Údržba a čistenie**Čistenie generátora pary**

- Na čistenie žehliacej dosky alebo skrinky nepoužívajte žiadne čistiaci prostriedok ani prostriedok na odstraňovanie vodného kamenná.
- Žehličku ani jej skrinku nikdy nedávajte pod tečúcu vodu.
- Žehliacu dosku pravidelne čistíte nekovovou hubkou.
- Z času na čas očistite umelohmotné časti jemne navlhčenou jemnou handričkou.

Šikovná rada: Aby bolo čistenie žehliacej plochy žehličky jednoduchšie a aby nedošlo k jej poškriabaniu, žehliacu plochu žehličky čistite vlhcou špongiou, keď je ešte letná.

Jednoduché odstraňovanie vodného kameňa z generátora pary:



Pri vyplachovaní bojlera nepoužívajte prípravky na odstraňovanie vodného kameňa (ocot, priemyselné prípravky na odstraňovanie vodného kameňa...): mohli by ho poškodiť.

Pred vyprázdňovaním generátora pary je nevyhnutné, aby generátor pary chladol minimálne 2 hodiny, aby sa predišlo akémukoľvek riziku popálenia.

Tento generátor pary je vybavený zberačom vodného kameňa, aby sa predĺžila životnosť generátora pary a aby sa predchádzalo usádzaniu vodného kameňa.

Prevádzkový princip:

- Na ovládacom paneli bliká oranžové kontrolné svetlo „anti-calc“ (ochrana proti vodnému kameňu), aby Vás upozornilo na to, že je potrebné opláchnuť zberač - fig.13

⚠ Upozornenie: tento úkon nevykonávajte, ak generátor pary neboli odpojený z elektrickej siete minimálne dve hodiny a ak nie je úplne vychladnutý. Pri tomto úkone je dobré, aby ste generátor pary prenesli do blízkosti výlevky, pretože pri otvorení môže v nádrži vytiekať voda.

- Ak je generátor pary úplne vychladnutý, zložte kryt zberača vodného kameňa - fig.13.
- Úplne odskrutkujte zberač a vytiahnite ho z tela prístroja, nachádza sa na ňom vodný kameň, ktorý sa nahromadil v nádobe - fig.14 a fig.15.
- Aby ste zberač dobre očistili, stačí ak ho opláchnete pod tečúcou vodou, aby sa odstránil vodný kameň, ktorý sa na ňom zachytí - fig.16.
- Zberač znova vložte na svoje miesto a zaskrutkujte ho na doraz, aby ste zaistili jeho nepríepustnosť - fig.17.

- Kryt zberača vodného kameňa znova založte na miesto - fig.18.

Pri ďalšom používaní stlačte tlačidlo „reset“ (resetovať), ktoré sa nachádza na ovládacom paneli, aby sa vyplo kontrolné svetlo „anti-calc“ (ochrana proti vodnému kameňu).

Odkladanie generátora pary

- Vyplňte vypínač zapnuté/vypnuté a vytiahnite kábel zo zásuvky.
- Žehličku položte na dosku na odkladanie žehličky generátora pary.
- Zaistovací obúlk žehličky sklopťte, až kým sa nezaistí a nepočujete „Klik“ - fig.2.
- Vaša žehlička je takto pevnne a bezpečne založená na svojej skrinke (podľa modelu).
- Elektrický kábel uložte do otvoru, ktorý je preň určený - fig.19.
- Zasuňte výstup teleskopického kabla do zárezu (podľa modelu). Zoberte koniec výstupu kabla a stláčajte, aby ste ho zasunuli do pohyblivej časti podstavca.
- Hadičku na paru odložte do odkladacej vodiacej lišty. Hadičku uchopte, zložte ju na polovicu tak, aby ste urobili slúčku. Koniec tejto slúčky vložte do vodiacej lišty a potom pomaly tlačte, až kým neuvidíte, že sa koniec hadičky dostal na druhý koniec vodiacej lišty - fig.20.
- Ak chcete generátor pary odložiť do skrinky alebo do úzkeho priestoru, pred odložením ho nechajte vychladniť.
- Generátor pary môžete bezpečne odložiť.

Máte problém s generátorom pary?

Problémy	Možné príčiny	Riešenia
Generátor pary sa nezapne alebo nesvetí kontrolné svetlo žehličky a svietiaci vypínač zapnuté/vypnuté.	Prístroj nie je pod napäťom.	Skontrolujte, či je prístroj skutočne zapojený do funkčnej zásuvky a či je pod napäťom (svietiaci vypínač zapnuté/vypnuté svieti).
Voda vychádza z dier dosky na žehlenie.	Termostat je zle nastavený: teplota je stále veľmi nízka.	Kontaktujte autorizované servisné stredisko.
	Používate paru, hoci Vaša žehlička ešte nie je dostatočne teplá.	Skontrolujte nastavenie termostatu a prietoku pary.
	Voda sa zrazila v trubkách, pretože používate paru po prvykrát alebo ste ju už dlhšie nepoužívali.	Mimo žehliacej dosky stlačte ovládač pary tak, aby žehlička produkovala paru.
Na bielizni sa objavujú mokré ffaky.	Ochranný potah žehliacej dosky je saturovaný vodou, pretože nie je prispôsobený na výkon generátora pary.	Zadovážte si vhodnú dosku (s mriežkou, aby ste predišli kondenzácii).
Biele kúsky vychádzajú z dier žehliacej dosky.	Z bojlera vychádza vodný kameň, pretože sa z neho pravidelne neodstraňuje vodný kameň.	Opláchnite zberač (pozri odsek odstraňovanie vodného kameňa z generátora pary).

Problémy	Možné príčiny	Riešenia
Hnedý výtok vychádza z dier žehliacej dosky a zanecháva škvry na bielizni.	Do vody na žehlenie pridávate prostriedky proti vodnému kameňu alebo iné pridané látky.	Do bojlera nepridávajte žiadny prípravok (pozri § akú vodu použiť).
Žehliaca doska je špinavá alebo hnedá a môže zanechať škvry na bielizni.	Používate veľmi vysokú teplotu. Vaša bielizeň nebola dostatočne vypláchnutá alebo ste žehlili nové oblečenie, ktoré ste predtým nevyprali.	Postupujte podľa našich rád týkajúcich SA nastavenia teploty. Ubezpečte sa, či je bielizeň dostatočne vypláchnutá, aby sa predložilo preniesenniu čistiaceho prostriedku alebo chemických látok na nové oblečenie.
Je nedostatok pary alebo nie je žiadna para.	Používate škrob.	Škrob rozprášte vždy na tú stranu, po ktorej nežehlíte.
Z okolia zberača vychádza para.	Nádržka je prázdna (červené kontrolné svetlo svieti). Priekop pary je nastavený na minimum. Teplota žehliacej dosky je nastavená na máximum.	Naplňte nádržku. Zvýšte priekop pary. Generátor pary funguje normálne, ale para je veľmi teplá, súchá a málo viditeľná.
Červené kontrolné svetlo „vyberateľná nádržka na vodu je prázdná“ svieti.	Zberač je nesprávne utiahnutý. Tesnenie zberača je poškodené. Zariadenie je poškodené.	Zberač znova utiahnite. Obráťte sa na autorizované servisné stredisko. Generátor pary nepoužívajte a obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
Para alebo voda vychádza spod prístroja.	Prístroj je pokazený.	Generátor pary už nepoužívajte a kontaktujte autorizované servisné stredisko.
Sveti kontrolné svetlo „anti-calc“.	Nestlačili ste tlačidlo opäťovného spustenia „restart“.	Stlačte tlačidlo opäťovného spustenia „restart“, umiestnené na ovládacom paneli.

Ak nie je možnosť určiť chybu, obráťte sa na autorizovaný popredajný servis.



SK

Podielajme sa na ochrane životného prostredia!

① Váš prístroj obsahuje početné materiály, ktoré možno zhodnocovať alebo recyklovať.

② Zverte ho zberni surovín alebo v krajnom prípade zmluvnému servisnému stredisku, aby bol patrične spracovaný.

Fontos tudnivalók

Biztonsági utasítások

- Készülék első használata előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást: a használati utasításban leírtaktól eltérő használat mindenennél felelősségi alól mentesít a márkat.
- Biztonsága érdekében a készülék kivitelezése megeflel a hatályban lévő előirásoknak és rendelkezéseknek (alacsony feszültség, elektromágneses kompatibilitás, életkörnyezet...).
- Az Ön gózállomása egy elektromos készülék: normál használati feltételek mellett kell használni. A készülék kizárolag háztartási belső használatra alkalmas.
- 2 biztonsági rendszerrel van ellátva:
 - A szelép gátlója a túlonyomás keletkezését és hiba esetén kiengedi a gőz feleslegét.
 - A hőbiztosíték gátlja a túlhevítést.
- A gózállomást a következő áramforrásokra csatlakoztassa:
 - Az elektromos hálózatba, amely feszültsége 220 és 240V között van.
 - Földeléses dugaszolóaljzatba.
- A csatlakoztatási hiba visszafordíthatatlan károkat okozhat és érvényteleníti a garanciát.
Ha hosszabbító kábelt használ, győződjön meg arról, hogy a dugaszolóaljzat valóban bipoláris 10A-e és rendelkezik-e földeléssel.
- A földeléses dugaszolóaljzatba csatlakoztatás előtt césvélie le az egész elektromos kábelt.
- Ha az elektromos hálózat vezetéke, vagy a gővezetéke megrongálódott, csak márkaszerviz által szolgáltatott vezetékkel lehet helyettesíteni, a balesetek elkerülése érdekében.
- Ne kapcsolja le a készüléket a vezetéknél húzva. A készüléket mindenig kapcsolja ki:
 - a tartály feltöltése vagy a vízkögyűjtő öblítése előtt,
 - tisztítás előtt
 - minden használat után.
- A készüléket minden stabil felületre helyezze. Ha a vasalót leteszi a vasalókartóra, győződjön meg róla, hogy a felület stabil.
- A készüléket nem használhatják korlátott fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket is), valamint olyan személyek, akik nem rendelkeznek a készülék használatával kapcsolatos gyakorlattal vagy ismeretekkel. Ez nem érvényes az olyan személyekre, akik a biztonságukért felelős személy felügyelete mellett dolgoznak, vagy akikkel a felelős személy előzetesen ismertezte a készülék használatára vonatkozó utasításokat. Ügyeljen arra, hogy a készülékkel gyerekek ne játszzanak.
- A készüléket soha ne hagyja felügyelet nélkül:
 - ha a hálózati áramforrásra van kapcsolva
 - ha legalább egy óráig nem hűlt.
- A készülék vasalólapja nagyon forró lehet: soha ne érintse meg, mielőtt eltenné, hagyja minden kihűlni. Soha ne érintse meg a vasalólapot és a vasalóval az elektromos vezetékeket.
- A készülék párát fejeszt, amelyéig előzetesen kihűlt, különösen akkor, ha a vasalódeszka szélén vasal. Soha ne irányítsa a gőzkifúvó nyílásokat személyek, vagy állatok felé.
- A gőztartály kiürítése előtt várjon, amíg a gózállomás kihűl és a lekapcsolási ideje nagyobb lesz, mint 2 óra. Csak ezután csavarja le a gőztartály kiengedőzárát.
- A vízkögyűjtő öblítése előtt várja meg, hogy a gózállomás lehűljön, és a vízkögyűjtő kicsavarása előtt legalább 2 órával húzza ki a villásdugót az elektromos aljzatból.
- A gőztartály kiöblítésékor soha ne töltsé fel a tartályt egyenesen a vízcsap alatt.
- Soha ne merítse a gózállomást vízbé, sem pedig bármilyen más folyadékba. Soha ne helyezze folyó víz alá.
- Soha ne merítse a gózállomást vízbé vagy más folyadékba. Soha ne tegye folyó vízcsap alá.
- A vasaló nem használható, ha leesett és szemmel láthatóan megsérült, cseppeg belőle a víz, vagy nem működik rendesen. A készüléket soha ne szedje szét: a veszély elkerülése érdekében a készüléket el kell juttatni ellenőrzésre a legközelebbi márkaszervizbe.

Leírás

1. Komfort fogantyú (modelltől függően)
2. Gőzmennyisésg szabályzó
3. A vasaló hőmérsékletének szabályzó gombja
4. A vasaló jelző lámpa
5. A kihúzható kábel nyílása
6. A vasaló tartó felület
7. Fényeljelző átkapcsoló bekapcsolva / kikapcsolva
8. Az elektromos vezeték tárolásának helye
9. Elektromos vezeték
10. Turbó gomb (modelltől függően)
11. Avasalót a tartóra rögzítő rendszer Lock System (modell szerint)
12. A tartály feltöltő fedele

13. Víztartály 1,4 l
14. Gőztartály (a testen belül)
15. A gővezeték
16. A gővezeték felfektetési léce
17. Vízkögyűjtő dugója
18. Vízkögyűjtő
19. Control panel
 - a.Restart nyomógomb
 - b.Az „üres a tartály” jelzőlámpa
 - c.Kész a gőz jelzőlámpa
 - d.,„Anti-calc” jelzőlámpa
 - e.A gőzmennyisésg szabályzó gombja

A vasalót a tartóra rögzítő rendszer (Lock System)

A gózállomás fel van szerelve egy rögzítővel, amelynek segítségével a vasaló rögzíthető, ezáltal könnyebben tárolható és szállítható - fig.1:

- Rögzítés -fig.2
- Kioldás -fig.3

Ha a gőzállomást a vasaló fogantyújánál fogva kívánja szállítani:

- helyezze a vasalót a gőzállomás vasalótartójára, és hajlitsa rá a rögzítővet a vasalóra, amíg be nem akad (kattan egyet) - fig.2

- Ez után a gőzállomást szállíthatja a vasaló fogantyújánál fogva - fig.1

Előkészülés

Milyen vizet használhatunk?

- Az ön készüléke úgy lett kifejlesztve, hogy rendes csapvízzel működjön. Ugyanakkor bizonyos tengerparti régiókban a víz sótartalma magas lehet. Ebben az esetben kizárolag demineralizált vizet használjon.
- Soha ne használjon olyan vizet, amely a következő segédanyagokat tartalmazza (keményítő, parfümözött víz, aromaanyagok, öblítőszerek, stb.) vagy kondenzált vizet (például a a ruhaszárrólóból, hűtőszínrengörböl, battéria vizet, a légkondicionáló berendezésből származó vizet, vagy esővizet). Ezek a vizek szerves anyagokat, vagy ásványi anyagokat tartalmaznak, amelyek hő hatására koncentrálrólódnak, továbbá fröccsölhetnek, barna foltokat vagy a készülék időelőtti elhasználódását okozhatják.

Ha az ön által használt víz mésztartalmú, akkor használjon keverve 50% csapvíz és 50% árusított desztillált vizet.

Töltsé fel a víztartályt

- Állítsa a gőzállomást egy stabil és vízszintes, hőálló felületre.
- Győződjön meg róla, hogy a készülék nincs bekapcsolva és hideg.
- Nyissa ki a tartály feltöltő fedelét - fig.4
- Vegye a vizeskannát és töltse fel maximálisan 1 liter vízzel - fig.5
Ezután töltse a víztartályt és közben ügyeljen rá, hogy a víz ne folyjon túl.
- Zárja le a tartály feltöltő fedelét.

Használja a teleszkópos vezeték kivezetést

- Az Ön vasalója teleszkópos vezetékkel van ellátva (az egyes modelleknel). Hogy a vezeték ne feküdjen szabadon a ruhán és ne gyűrje össze.
- Vegye ki a gőzvezetéket a tárolóhelyről és teljesen csévélje le.
- Vegye le a szorítót és engedje ki a vezeték kimenetet.
- Nyomja be az Eject gombot és a teleszkópos kábel automatikusan szétfogongyolódik.
- Ha a kimenet megdől, a teleszkópos rendszer automatikusan szétfogongyolódik anélkül, hogy be kellene nyomni az Eject gombot.

A nagyobb kényelem érdekében a vasaláskor használja a teleszkópos vezetéket.
Kapcsolja be a gőzállomást

A gőzállomás bekapcsolása

Az első használatnál megtörténhet, hogy kis füst és kellemetlen szag keletkezik. Ennek a jelenségnak nincs semmilyen hatása a készülék további működésére, kis idő után elmullik.

- Teljesen göngyölje le az elektromos vezetéket és vegye ki a gőzvezetéket a tárolóhelyről.
- Kapcsolja rá a gőzállomást az elektromos hálózatra.
- A vasalórögzítő-ivet hajlitsa előre, hogy kioldja a biztonsági zárat - fig.3 (a modell szerint).
- Csatlakoztassa a gőzállomást egy földelő elektromos aljzathoz.
- Nyomja be a világító be- / kikapcsoló gombot. A gomb kigyullad és a forraló kezdt melegíteni: a vezérlőfelületen a zöld lámpa villogni kezd - fig.7
- Ha a zöld lámpa folyamatosan világít (kb. 2 perc múlva) a gőz készen áll.

H

A vezérlőpanel használata

- a zöld lámpa villog: a vízmelegítő melegszik - fig.7.
- zöld lámpa világít: a gőz készen áll - fig.7.
- piros lámpa „víztartály” világít: a víztartály üres - fig.10.
- A narancssárga „anti-calc” jelzőfény villog - fig.12: ki kell öblítse a vízkögyűjtőt.

Felhasználás

Vasalás gőz segítségével

- Állítsa be a hőmérsékletszabályzó gombot és a gőzmennyisésg szabályzó gombot (az egyes modelleknel) a vasalálandó szövet tipusa szerint (lásd. Az alsó táblázat).
- Világítani kezd a vasaló jelző lámpája. Figyelem: a készülék akkor áll készen, ha a vasaló jelzőlámpája kialszik és a vezérlőfelületen zöld lámpája folyamatosan világít.
- Állítsa be a gőzmennyiséget (a vezérlőfelületen található beállítógomb segítségével).
- Vasalás közben a vasaló jelzőlámpája és a gőzölés készenléteit jelző lámpa kigyullad és kialszik, attól függően, hogy szükség van-e forralásra, ez azonban nem befolyásolja a használatot.
- Gőzöléshez nyomja meg a vasaló fogantyúján található gőzgombot - fig.8 A gomb elengedésekkel a gőzölés megszűnik.

Soha ne helyezze a vasalót fémtartó lapra, mert megrongálódhat, használjon olyan tartálopat, amely: csúszáságtól sarkakkal van ellátva és ellenáll a magas hőmérsékletnek.

- Körülbelül egy perc múlva, és a használat ideje alatt rendszeresen a készülék elektromos pumpája vizet fekszedné a forralóba. Ez zajjal jár, ami természetes.
- Arannyiben keményítőt használ, a gőzt szórja a vasalt felület visszájára.
- A gózfeljlesztéséhez nyomja be a gózvezérő gombot, amely a vasaló fogantyúján található.
- A gőz áramlása megszakad, ha felengedi ezt a gombot.

Hőmérséklet beállítása

A VASALÁSI HŐMÉRSÉKLET ÉS A GŐZMENNYSÉG BEÁLLÍTÁSA A VASALANDÓ SZÖVET TIPUSÁTÓL FÜGGŐEN:

SZÖVET	A HŐMÉRSÉKLET BEÁLLÍTÓ GOMB	A GŐZMENNYSÉG BEÁLLÍTÓ GOMB
Lenszövet, pamut	•••	
Gyapjú, selyem, viszkóza	••	
Szintetikus kelme (poliester, acetát, akril, polyamid kelmék)	•	

Első használat során, vagy abban az esetben, ha néhány percig nem használta a gőzölést, a vasalandó anyagtól távol tartva nyomja meg többször a gózgombot (fig.8). Ezáltal távozik a gózrendszerbe található hideg viz.

• Vasaló hőszabályzó gombjának beállítása:

- Kezdje a vasalást az alacsonyabb hőmérők letét igénylő anyagokkal és hagyja a végére azokat, amelyeknek a vasalásához nagyobb hőmérőkre (••• nebo Max) van szükség.
- Ha vegyesszálú szöveget vasal, állítsa be a hőmérőket az érzékenyebb anyagnak megfelelően.
- Gyapjúból készült ruhák vasalásakor csak a gózgombot nyomogassa - fig.8 és ne tegye a vasalást a ruhára. Ezáltal elkerüli az anyag kifényesedését.

• A gőzmennység-szabályzó gomb beállítása:

- Vastagabb szöveget vasalásakor növelje a gőzmennységet.
- Alacsony hőmérők letét vasalásakor állítsa a gőzmennység-szabályzót a minimális értékre.

Száraz vasalás

- Ne nyomodja a gőzmennység-szabályzó gombját.

Függőleges vasalás

Figyeljen arra, hogy a gőz nagyon forró, soha ne vasalja a ruhát saját magán, de minden ruhafogasra akasztha. Ha már kelmékét vasal mint pamut és lenszövet a vasalást tartsa pár cm távolságra a szövettől, hogy ne égesse meg a szöveget.

- Állitsa be a vasaló hőmérők-szabályzó gombját a gőzölésre (az egyes modelleknel) a max helyzetbe.
- Akassza fel a ruhát a ruhafogasra és könnyedén húzza meg egy kézzel.
- Nyomodja megszakítva a gőzmennység-szabályzó gombját - fig.8 és a vasalást végezze felülről lefelé - fig.9.

A víztartály feltöltése használat közben

- Ha a piros „üres tartály” jelzőlámpa kigyullad - fig.10, azt jelenti, hogy a gőz elfogyott. A víztartály üres.
- Húzza ki a készülék villásdugóját az elektromos aljzatból. Nyissa ki a víztartály töltőt fedelét - fig.4.
- Egy vizeskancsó segítségével töltön bele legfeljebb 1,4 l vizet - a tartály feltöltésekor ügyeljen arra, hogy ne lépje túl a „Max” jelzést - fig.5
- Zárja vissza a feltöltő fedelét.
- Csatlakoztassa a készüléket az elektromos hálózatra. Nyomja meg a vezérlőfelületen található „Restart” (újraindító) gombot - fig.11, és folytassa a vasalást. Ha a zöld jelzőfény folyamatosan világít, a gőz készen áll.

TURBÓ funkció (az egyes modelleknel)

- Nyomja meg 2-szer, 3-szor a turbó gombot, hogy pontosan annyi góztöbblettel kapjon, amennyi szükséges:
 - vastagabb szöveget vasalásához,
 - a gyűrűdék eltávolításához,
 - az erőteljes függőleges simitáshoz.

Övatosan használja a turbó funkciót, mivel a különösen erős gőz égési sérüléseket okozhat.

Használat

A gőzállomás tisztítása

- A talp és a burkolat tisztítására ne használjon tisztítószert vagy vízkőoldót.
- A vasalót vagy a burkolatot ne helyezze csapvíz alá.
- A talpat tisztítsa rendszeresen fémmentes szívaccsal.
- A műanyag részeket időnként tisztítsa meg puha, enyhén nedves ronggyal.

Tipp: A vasalótalp könnyebb és gyengédről tisztításához a még langyos talpon használjon egy nedves szivacsot.

A gőzállomás könnyű vízkőmentesítése:



A vízkő eltávolításához ne öntsön a kazánba vízkőmentesítő szereket (ecet, ipari vízkőmentesítő): ezek kárt tehetnek a készülékek.

A gőzállomás kiürítése előtt kötelező módon hagyja hűlni több, mint 2 órán keresztül az égesi sérülések elkerülésének érdekében.

A gőzállomás élettartamának növelésének és a vízkő-kibocsátás elkerülésének érdekében a készülék egy beépített vízkőgyűjtővel van felszerelve. Ez a tartályban elhelyezett gyűjtő automatikusan összegyűjti a bent képződött vízkötöt.

Működési elv:

- Egy narancssárga „anti-calc” jelzőlámpa villog a vezérlőfelületen, amely figyelmezteti arra, hogy ki kell öblítenie a gyűjtőt - fig.12.

⚠ Figyelem! Ezt a műveletet nem szabad végrehajtani, ha a gőzállomás villásdugója nincs legalább két órája kihúzva az aljzatból, és mielőtt a készülék teljesen le nem hűlt. A művelet elvégzéséhez a gőzállomás egy kagyló közelében kell elhelyezni, mivel kinyitáskor a tartályból víz folyhat ki.

- Amint a gőzállomás teljesen lehűlt, távolítsa el a vízkőgyűjtő dugóját - fig.13.
 - Cavarja ki teljesen a vízkőgyűjtőt, és vegye ki az alapból. A gyűjtő a tartályban összegyűli vízkötöt tartalmazza - fig.14. és 15.
 - A gyűjtő megfelelő tisztításához elegendő folyó víz alatt kööblíteni. Ezzel eltávolítja belőle a vízkötöt - fig.16.
 - Helyezze vissza a vízkőgyűjtőt. Ehhez cavarja teljesen be, hogy biztosítsa a zárást - fig.17.
 - Helyezze vissza a vízkőgyűjtő dugóját - fig.18.
- A következő használatkor nyomja meg a vezérlőfelületen található „reset” gombot, hogy kikapcsolja az „anti-calc” jelzőlámpát.

A gőzállomás tárolása

- Kapcsolja ki az átkapcsolóbombot (be- / kikapcsolni) és húzza ki a vezetéket a hálózatból.
- A vasalót helyezze a gőzállomás vasalótartójára.
- A vasalót rögzítőivel hajlitsa rá a vasalóra, amíg bekattan és rázáródik - fig.2.
- A tápkábelt helyezze a tárolójába - fig.19.
- A teleszkópos kábel kivezetését helyezze a nyílásba (az egyes modellekknél).
- Vegye a kábel kivezető végét és nyomja be úgy, hogy a hajlékony része a tároló helyzetben legyen.
- A gőzvezeték csúsztassa vissza a tartójába. A vezetéket hajtsa össze felére úgy, hogy hurkot alkossan.
- A hurok végét illessze be a tartóba, majd nyomja meg enyhén, amíg a vezeték vége megjelenik a tartó másik oldalán - fig.20.
- Tárolás előtt hagyja lehűlni a gőzállomást, ha egy szekrényben vagy szűk helyen kell tárolnia.
- Ez után biztonságosan tárolhatja a gőzállomást.

H

Problémája van a gőzállomással?

Problémák	Lehetséges okok	Megoldás
A gőzállomás nem kapcsol be, vagy a vasaló jelzőfénye és a világító be-/kikapcsoló gomb nem világít.	A készülék nincs az elektromos hálózatra csatlakoztatva.	Ellenőrizze, hogy a készülék be legyen kapcsolva és egy üzemképes csatlakozó aljzathoz legyen kötve (a be/kikapcsoló gomb világít.)
Kifolyik a víz a vasalólapon keresztül	A hőszabályzó rosszul van beállítva: a hőmérséklet túl alacsony. Gőzt használ a vasaló viszont nincs elégleg felemelegedve.	Értesítse a márka szervizét. Győződjön meg a hőszabályzó és gózmennyiségek beállításáról.
	A víz leülepedett a csatornákon, mivel előzőr használta a gőzt, vagy hosszabb ideig nem használta.	Nyomkodja a gózmennyiségszabályzót a vasalóasztalon kívül, amíg a vasaló nem kezd gőzt engedni.

Problémák	Lehetséges okok	Megoldás
A ruhán vízfoltok jelnenek meg.	A vasalóasztal huzatja átitádtott vízzel, mivel nem felel meg a gózálomás teljesítményének.	Ellenőrizze, hogy a vasalóasztal megfelelő-e (rácsos asztal, amely megakadályozza a víz lecsapódását).
A vasalólap nyílásaiból fehér folyadék folyik ki.	A forralóból vízkő távozik, mivel a vízkő nem lett rendszeresen eltávolítva.	Öblítse ki a vízkőgyűjtőt (lásd a gózálomás vízkörmentesítése részt).
A góztartály vízkövet enged ki, mert nincs szabályosan kiöblítve.	A vasalólap nyílásaiból barna víz folyik ki és foltot hagy a ruhán.	Öblítse ki a góztartályt minden 10 használat után (lásd § góztartály kiöblítés). Ha meszes a vize, az öblítés gyakoriságát növelheti.
A víz, amellyel vasal vegyszereket tartalmaz a vízkő eltávolítására, más adalékanyagokat.	A vasalólap piszkos, vagy barna és foltot hagyhat a ruhán.	Soha ne adjon semmilyen adalékanyagot a góztartályba (lásd § minden vizet használjon).
	Túl nagy hőmérskletet állított be.	Kövesse tanácsainkat a hőmérséklet beállítására.
	A ruhája nem volt jól kiöblítve vagy új ruhát vasal, anélkül, hogy kimoto valna.	Győződjön meg arról, hogy a ruha jól ki legyen öblítve, és ne legyen a rajtuk mosór- vagy vegyszermaradék.
Keményítőt használ.	Mindig a másik oldalra szórja a keményítőt, mint arra az oldalra, amelyet.	A készülék kevés párat fejleszt, vagy nem párol.
	A víztartály üres (a piros lámpa világít).	Töltsé fel a víztartályt.
	A gózmennyiség-szabályozó minimumra van állítva.	A gózálomás megfelelően üzemel, de a góz túl forró, száraz, és ezért kevésbé látható.
A góz a vízkőgyűjtő mellett szívárog.	A vízkőgyűjtő nincs megfelelően megszorítva.	Szorítsa meg a vízkőgyűjtőt.
	A vízkőgyűjtő tömítése meg van sérülve.	Vegye fel a kapcsolatot egy hivatalos szervizközponttal.
	A készülék hibás.	Ne használja a gózálomást, és vegye fel a kapcsolatot egy hivatalos szervizközponttal.
A zár tömítése megrongálódott.	Ne használja a gózálomást és értesítse a márka szervizét.	Hibás a készülék.
A készülék alatt elillan a góz, vagy a víz.	Hibás a készülék.	Ne használja a gózálomást, és vegye fel a kapcsolatot egy hivatalos szervizközponttal.
Az „anti calc” jelzőfény világít.	Nem nyomta meg a „restart” (újraindító) gombot.	Nyomja meg a vezérlőfelületen található „restart” (újraindító) gombot.

Ha nem lehet meghatározni a hiba okát, forduljon a szerződéses márka szervizhez.



Vegyük részt az életkörnyezet védelmében!

- ① A készüléke több újra felhasználható anyagot tartalmaz.
- ② Adja be gyűjtőhelyre, vagy egy szervizhelyre, ahol megfelelően fogják újra feldolgozni.

Важные рекомендации

Правила техники безопасности

- Перед эксплуатацией Вашего прибора внимательно прочтите руководство: при нарушении правил, изложенных в настоящем руководстве по эксплуатации, фирма освобождается от любой ответственности.
- В целях Вашей безопасности, данный прибор соответствует действующим стандартам и нормативным актам (Директивы по низкому напряжению, электромагнитной совместимости, окружающей среде...).
- Установленный с парогенератором является электрическим прибором: им следует пользоваться только в нормальных условиях использования. Он предназначен исключительно для бытового применения.
- Он оснащен двойной системой безопасности:
 - клапан, предотвращающий повышенное давление, который в случае неверного функционирования позволяет избежать избыточной подачи пара;
 - плавкий предохранитель для предотвращения перегрева.
- Всегда подключайте парогенератор к сети с соблюдением следующих условий:
 - к электрическим устройствам напряжением от 220 до 240 В.
- Любая ошибка при подключении может привести к необратимой поломке и отказу в гарантийном ремонте;
 - к электрической розетке с заземлением.
- Если Вы используете удлинитель, убедитесь, что его розетка двухполюсная 10A с заземляющим проводом.
- Полностью размотайте электрический шнур, прежде чем включить его в электрическую розетку с заземлением.
- Если шнур электропитания или гарнитура поврежден, необходимо произвести его замену в авторизованном Центре сервисного обслуживания во избежание опасности.
- Не выключайте прибор, потянув его за шнур. Всегда выключайте Ваш прибор:
 - предварительно наполнить резервуар или сполоснуть приспособление для сбора накипи,
 - предварительно, чем произвести его очистку;
 - после каждого использования.
- Прибор следует использовать и устанавливать на устойчивой поверхности. Когда Вы устанавливаете утюг на подставку, убедитесь, что поверхность, на которую Вы поставили, устойчива.
- Данный электроприбор не должен использоваться лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или интеллектуальными возможностями, а также людьми, не имеющими соответствующего опыта или необходимых знаний. Указанные лица могут использовать данное устройство только под наблюдением или после получения инструкций по его эксплуатации от лиц, отвечающих за их безопасность. Следите за тем, чтобы дети не играли с устройством.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра:
 - когда он включен в сеть электропитания;
 - пока он не остынет приблизительно в течение 1 часа.
- Подошва Вашего утюга и подставка на корпусе могут нагреваться до очень высоких температур и могут вызывать ожоги: не прикасайтесь к nim.
- Не допускайте соприкосновения электрического шнура с горячей подошвой утюга.
- Ваш прибор образует пар, который может вызвать ожоги. Осторожно обращайтесь с утюгом, особенно при вертикальном отпаривании. Никогда не направляйте пар в сторону людей или животных.
- Прежде чем опорожнить паронагреватель, необходимо дождаться, пока парогенератор остынет и будет выключен в течение 2 часов, чтобы открыть пробку паронагревателя.
- Внимание: падение предохранительной пробки паронагревателя или сильный удар могут привести к нарушению работы клапана. В этом случае необходимо произвести замену пробки паронагревателя в авторизованном Центре сервисного обслуживания.
- Прежде чем сполоснуть приспособление для сбора накипи, всегда ждите, когда парогенератор остынет и будет отключен от сети в течение более 2-х часов, после чего вы можете отвинтить приспособление для сбора накипи.
- В случае утечек или повреждения пробки паронагревателя, замените ее в авторизованном Центре сервисного обслуживания.
- Запрещается погружать парогенератор в воду или любую другую жидкость. Запрещается помещать его под кран.
- Прибор не должен использоваться, если он падал, если имеются видимые повреждения, в случае утечки или сбоев в работе. Никогда не разбирайте Ваш прибор: его необходимо доставить для осмотра в авторизованный Сервисный центр во избежание опасности.

Описание

- | | |
|---|---|
| 1. Удобная рукоятка (в зависимости от модели) | 13. Съемная емкость для воды 1,4 л |
| 2. Кнопка включения пара | 14. Нагреватель (внутри корпуса) |
| 3. Ползунок регулировки температуры утюга | 15. Трубка подачи пара утюг-корпус |
| 4. Индикатор утюга | 16. Канал для хранения широкого провода |
| 5. Устройство вывода телескопического шланга | 17. Крышка приспособления для сбора накипи |
| 6. Площадка для утюга | 18. Приспособление для сбора накипи |
| 7. Загораживающийся переключатель вкл/выкл О/И | 19. Панель управления |
| 8. Место для хранения электрического шнура | а. Кнопка «Restart» для повторного включения |
| 9. Электрический шнур | б. Красный индикатор «Съемная емкость для воды пуста» |
| 10. Кнопка режима «turbo» (в зависимости от модели) | с. Зеленый индикатор «Прибор готов к работе» |
| 11. Скоба для крепления утюга к корпусу | д. Индикатор "anti-calc" |
| 12. Крышка наполнения съемной емкости для воды | е. Регулятор подачи пара |

RUS

СИСТЕМА КРЕПЛЕНИЯ УТЮГА К КОРПУСУ – «LOCK-SYSTEM»

Ваш прибор оборудован дужкой крепления утюга на корпусе с блокировкой для облегчения его транспортировки и хранения - **рис.1:**

- Разблокировать - **рис.2**
- Заблокировать - **рис.3**

Для транспортировки утюга с парогенератором за рукоятку:

- поставьте утюг на предназначенную подставку, опустите дужку крепления утюга до срабатывания блокировки (определяется звуковым "щелчком") - рис.2.
- При переноске прибора держите утюг за рукоятку - рис. 1.

Подготовка

Какую воду использовать?

- Прибор предназначен для использования с водопроводной водой. Однако в некоторых приморских регионах содержание соли в используемой воде может быть повышен. В этом случае используйте исключительно деминерализованную воду.
- Никогда не пользуйтесь водой, содержащей добавки (крахмал, отдушки, ароматические или смягчающие вещества и т.п.), а также водой, слитой из систем отопления или конденсатом (например, водой из сушилки для белья, водой, слитой из холодильника, водой из кондиционера, дощедовой водой). В них содержатся органические отходы или минеральные вещества, которые концентрируются под воздействием тепла и вызывают «плевание» сопел, коричневые подтеки или преждевременный износ электроприбора.

Если вода в Вашем водопроводе слишком жесткая, смешайте равное количество водопроводной и деминерализованной воды из бутылки.

Наполнение паронагревателя

- Установите прибор на горизонтальную, устойчивую и жаропрочную поверхность.
- Убедитесь, что ваш прибор выключен и остыл.
- Откройте отверстие резервуара для залива воды - рис.4.
- Используйте графин для воды, наполните его максимум одним литром воды и наполните паронагреватель осторожно - так, чтобы не перелить воды - рис.5.
- Закройте отверстие резервуара для залива воды.

Используйте устройство вывода телескопического шланга

- Ваш утюг оборудован устройством вывода телескопического шланга, чтобы шланг не тянулся по белью и не мял его снова во время глажки.
- Вытяните паровой шланг из ниши и полностью его размотайте.
- Снимите связку, чтобы освободить выход шланга.
- Нажмите на кнопку Еject - рис.6 и телескопический шланг размотается автоматически.
- Когда выход шланга меняет направление, телескопическая система срабатывает автоматически без необходимости нажатия на кнопку Еject.

Всегда используйте устройство вывода телескопического шланга для большего удобства.

Включение парогенератора

При первом использовании может появиться безвредный дым или запах. Эти явления никак не влияют на работу прибора и быстро прекратятся.

- Полностью размотайте электрический шнур и вытяните паровой шланг из его ниши.
- Поверните блокировочную скобу вперед, чтобы отсоединить утюг. - рис.3 (в зависимости от модели).
- Включите прибор в розетку с заземлением.
- Нажмите на переключатель вкл/выкл, расположенный на корпусе: зеленый индикатор на панели управления замигает, и нагреватель начнет нагреваться - рис.7.
- Примерно через 2 минуты светодиод перестанет мигать. Это означает, что пар готов к работе.

РАБОТА ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ

- Зеленый индикатор мигает: нагреватель работает - рис.7.
- Зеленый индикатор горит постоянно: пар готов к работе - рис.7.
- Красный индикатор со значком «емкость для воды» горит постоянно: емкость пуста - рис.10.
- Световой индикатор оранжевого цвета "anti-calc" мигает - рис.12: вам следует сполоснуть приспособление для сбора налипки.

Применение

Глажение с отпариванием

- Установите ползунок регулятора температуры утюга на требуемый тип ткани (см. прилагаемую таблицу).
- Загорится световой индикатор утюга. Внимание: прибор готов к работе, когда индикатор утюга погаснет, а зеленый индикатор на панели управления будет гореть постоянно.
- Отрегулируйте подачу пара (с помощью регулятора, расположенного на панели управления).
- Во время глажения индикатор, расположенный на утюге, и индикатор готовности пара могут загораться или гаснуть, в зависимости от необходимости дополнительного нагрева. Это не влияет на возможность использования прибора.
- Для получения пара нажмите кнопку подачи пара на ручке утюга - рис.8. При отпускании кнопки подача пара прекращается.
- Примерно через минуту, и периодически во время пользования, электронасос, установленный в Вашем приборе, будет подавать воду в нагреватель. Производимый им шум не является неисправностью.
- Если вы используете крахмал, распыляйте его с обеих сторон ткани, которую не будете проглаживать.

Не ставьте утюг на металлическую подставку - вы можете ее повредить. Ставьте утюг на плоскую коробку: она имеет противоскользящее покрытие и может выдерживать значительную температуру.

Регулировка температуры

РЕГУЛИРОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ТИПА ПРОГЛАЖИВАЕМОЙ ТКАНИ:

Тип ткани	Установка температуры утюга с помощью ползунка	Положение регулятора подачи пара
Лен Хлопок	• • •	
Шерсть Шелк, Вискоза	• •	
Синтетика Полиэстер, Ацетат, Акрил, Полиамид	•	

При первом использовании или если вы несколько минут не пользовались паром: несколько раз подряд нажмите кнопку подачи пара, направив утюг в сторону от белья. Это позволит удалить холодную воду из системы парообразования.

• Установка температуры утюга с помощью ползунка:

- Рекомендуется начинать гладкую с тканей, требующих более низкой температуры (*), переходя затем к тканям, выдерживающим более высокую температуру (** или Max).
- Если вы гладите смешанную ткань, отрегулируйте температуру утюга для самой деликатной ткани.
- При гладжении шерстяных вещей проведите над ними утюгом, не ставя его на ткань, и периодически нажмите на кнопку подачи пара. Это позволит вам избежать эффекта лоснящейся ткани - рис.8.

• Установка регулятора подачи пара:

- При гладжении плотных тканей увеличьте подачу пара.
- Если вы гладите при низкой температуре, установите подачу пара на минимум.

Сухое гладжение

- Не нажмайте на регулятор подачи пара.

Разглаживайте вертикально

При гладжении тканей, кроме льняных и хлопковых, удерживайте утюг в нескольких сантиметрах, чтобы не спалить ткань.

- Установите регулятор температуры утюга и регулятор расхода пара (в зависимости от модели) на максимальное положение.
- Повесьте одежду на плечики и слегка натяните ткань рукой.
Образумный пар очень горячий, ни в коем случае не разглаживайте одежду на человеке, а только лишь на плечиках.
- Нажмите на регулятор подачи пара - рис.8 с перерывами, выполняя движение сверху вниз - рис.9.

Наполнение резервуара для воды

- Если загорается красный индикатор "Емкость для воды пуста" - рис.10 у Вас нет пара. Съемная емкость для воды пуста.
- Отключите прибор от сети. Откройте створку отверстия для заполнения резервуара водой - рис.4.
- Используйте графин для воды, наполните его максимум одним литром воды и наполняйте паронагреватель осторожно - так, чтобы не перелить воды - рис.5.
- Закройте отверстие резервуара для залива воды.
- Снова подключите прибор к сети. Для продолжения гладжения и повторного включения прибора нажмите на кнопку "Restart", расположенную на панели управления - рис.11. Когда световой индикатор зеленого цвета остается включенным, пар готов для гладжения.

RUS

Функция «TURBO» (в зависимости от модели)

- Нажмите 2-3 раза в импульсном режиме на кнопку «turbo» для получения одновременного увеличения мощности подачи пара:
 - для того чтобы погладить более толстые ткани,
 - для устранения лишних складок,
 - для усиленного вертикального отпаривания.
- Соблюдайте меры предосторожности при использовании функции «turbo», т.к. повышенная мощность подаваемого пара может привести к ожогам.

Техническое обслуживание и очистка

Чистка парогенератора

- Не применяйте никаких средств бытовой химии или средств для удаления накипи для очистки подошвы или корпуса.
- Никогда не подставляйте утюг или его корпус под кран с водой.
- Производите очистку подошвы регулярно при помощи не металлической губки. При сильном загрязнении подошвы протрите ее влажной тканью (пока подошва еще теплая).
- Время от времени производите очистку пластмассовых частей при помощи мягкой, слегка влажной ткани.

Рекомендация: Для более легкой и деликатной очистки подошвы утюга используйте влажную губку на еще теплой подошве.



Легкое удаление накипи из прибора:

Не используйте вещества, удаляющие накипь (уксус, вещества, удаляющие накипь, промышленного производства...), для того чтобы сполоснуть парогенератор: их использование может привести к повреждению парогенератора. Прежде чем приступить к опорожнению парогенератора, во избежание риска получения ожога в обязательном порядке следует дать остыть прибору в течение 2 часов и более.

Для увеличения срока пользования прибором и во избежание выбросов накипи ваш прибор оборудован встроенным приспособлением для сбора накипи. Расположенное в резервуаре для воды, это приспособление автоматически собирает накипь, которая образуется в парогенераторе.

Принцип действия:

- Световой индикатор оранжевого цвета "anti-calc" начинает мигать на панели управления, информируя вас о необходимости промыть приспособление для сбора накипи - рис. 12.
- ⚠ Внимание!** Для проведения этой операции прибор следует предварительно отключить от сети не менее, чем на два часа, и подождать, пока он полностью остынет. Для проведения операции прибор необходимо поставить около раковины, т.к. при открывании резервуара из него может вытекать вода.
- После того как парогенератор полностью остыл, снимите крышку приспособления для сбора накипи - рис.13.
- Полностью выкрутите приспособление и выньте его из отделения, на приспособлении находится накипь, которая образовалась в резервуаре для воды - рис. 14 и рис.15.
- Для очистки от накипи достаточно просто промыть приспособление под краном -рис.16.
- Поставьте приспособление в предназначеннное для этого место, хорошо закрутите, чтобы обеспечить герметичность системы - рис.17.
- Поставьте крышку приспособления для сбора накипи на место - рис.18.

Во время последующего использования нажмите на кнопку "reset", расположенную на панели управления, для того чтобы световой индикатор оранжевого цвета "anti-calc" погас.

Хранение парогенератора

- Выключите выключатель пуск/останов и отключите прибор от электросети - рис.2.
- Поставьте утюг на специальную подставку.
- Поверните запирающую скобу утюга до упора (Вы услышите щелчок) - рис. 19. Таким образом, Ваш утюг будет безопасно закреплен на корпусе. Уберите электрический шнур в отсек для хранения
- Уложите телескопический шланг в нише (в зависимости от модели). Возьмите оставшийся край шланга и надавите, чтобы убрать гибкую часть внутрь базы.
- Храните шнур парогенератора в канале для хранения провода. Сложите шнур в два раза, чтобы образовалась петля. Положите конец петли в канал для хранения ,затем аккуратно тащите до тех пор, пока не увидите конец с другой стороны канала. - рис.20.
- Если вы хотите убрать прибор на хранение в шкаф или в узкое место, дайте парогенератору остыть.
- Вы можете хранить ваш утюг в полной безопасности.

Неполадки в работе парогенератора?

Неисправности	Вероятные причины	Устранение неисправностей
Парогенератор не включается или световой индикатор утюга и выключателя «включено/выключено» не загораются.	Электроприбор не находится под напряжением.	Убедитесь, что электроприбор правильно подключен к сети, и нажмите на загорающийся переключатель вкл/выкл, расположенный в боковой части корпуса.
Вода вытекает из отверстий подошвы.	Ваш термостат неверно настроен: температура всегда остается слишком низкой.	Обратитесь в авторизованный Сервисный центр.
	Вы используете пар, в то время как Ваш утюг не достаточно горячий.	Проверьте настройку термостата и расхода пара (в зависимости от модели).
	Вода конденсируется в трубках, так как Вы используете пар первый раз или Вы не использовали его в течение некоторого времени.	Нажмите на регулятор подачи пара в стороне от гладильной доски до тех пор, пока утюг не станет выбрасывать пар.
На белье появляются следы воды.	Покрытие-чехол вашей гладильной доски пропитано водой, т.к. оно не соответствует мощности парогенератора.	Убедитесь, что используете подходящую гладильную доску (основа с решеткой, позволяющая избежать конденсации).
Белые потеки появляются из отверстий подошвы.	Из бойлера выходит накипь в связи с нерегулярным ее удалением из бойлера.	Сполосните приспособление для сбора накипи (см. § удалите накипь в парогенераторе).

Неисправности	Вероятные причины	Устранение неисправностей
Коричневые потеки появляются из отверстий подошвы и пачкают белье.	Вы применяете химические средства для очистки от накипи или воду с добавками.	Никогда не добавляйте никаких средств в паронагреватель (см. § какую воду использовать).
Подошва загрязнена или коричневого цвета и может испачкать белье.	Вы устанавливаете слишком высокую температуру. Вы недостаточно сполоснули белье или Вы гладите новую одежду до стирки. Вы используете крахмал.	Обратитесь к нашим рекомендациям по регулировке температуры. Убедитесь в том, что Вы хорошо прополоскали белье, чтобы удалить вероятные остатки мыла или химических средств с новой одежды. Всегда распыляйте крахмал с обратной стороны ткани, которую гладите.
Недостаточная подача или отсутствие пара.	В паронагреватель нет воды. Паронагреватель еще не находится в состоянии готовности. Температура подошвы утюга нагрелась до максимума.	Наполните водой паронагреватель. После включения, подождите 8 минут или пока не загорится световой индикатор готовности пара (в зависимости от модели). Парогенератор работает нормально, но пар, очень горячий, сух и, соответственно, менее видим.
Вокруг приспособления для сбора накипи происходит выделение пара.	Приспособление для сбора накипи плохо зафиксировано. Прокладка приспособления для сбора накипи повреждена. Прибор поврежден.	Крепче прижмите приспособление для сбора накипи. Обратитесь в уполномоченный Сервисный Центр. Не пользуйтесь парогенератором и обратитесь в уполномоченный Сервисный Центр.
Зажегся красный индикатор "Емкость для воды пуста".	Вы не нажали на кнопку «Restart» для повторного включения.	Для повторного включения нажмите на кнопку «Restart», расположенную на панели управления.
Пар выходит снизу прибора.	Прибор поврежден.	Не пользуйтесь утюгом с парогенератором и обратитесь в уполномоченный Сервисный Центр.
Горит световой индикатор "anti calc".	Вы не нажали на кнопку для повторного включения "restart".	Нажмите на кнопку "restart", расположенную на панели управления, для повторного включения прибора.

В случае невозможности установить причину неисправности, обратитесь в авторизованный Центр сервисного обслуживания.



RUS

Не забывайте об охране окружающей среды!

- ➊ При изготовлении прибора были использованы различные ценные и подлежащие повторной переработке материалы.
- ➋ По окончании срока годности направьте их в пункт сбора вторсырья или хотя бы в соответствующий сервисный центр, которые обеспечат их правильную обработку.

Электроутиги с парогенератором Tefal модели GV5xxx xx, GV6xxx xx, GV7xxx xx, GV8xxx и GV9xxx.

Изготовлено во Франции на заводе Calor для компании "Группа СЕБ", Франция

(Groupe SEB, Chemin du Petit Bois Les 4 M - BP 172 69132 Ecully Cedex France)

Официальный представитель и импортёр в России - ЗАО "Группа СЕБ Восток"

119180, Москва, Старомонетный пер., 14 стр.2, тел. 967-32-32

Информация о сертификации:

• Сертификат соответствия № РОСС FR.ME20.B06334

• Срок действия с 21.10.2008 по 21.11.2011

• Выдан ОС "Сертиинформ ВНИИНМАШ"

• Соответствуют требованиям

ГОСТ Р 52161.2.3-2005 (МЭК 60335-2-3:2002)

ГОСТ Р 51318.14.1-2006 (СИСПР 14-1-2005) (раздел 4)

ГОСТ Р 51318.14.2-2006 (СИСПР 14-2-2001) (разделы 5,7)

ГОСТ Р 51317.3.2-2006 (МЭК 61000-3-2-2005)

ГОСТ Р 51317.3.3-99 (МЭК 61000-3-3-94)

Срок службы изделия 2 года с даты продажи.



Важливі рекомендації

Поради з техніки безпеки

- Уважно прочитайте інструкцію з використання перед першим використанням вашого приладу, тому що виробник знімає з себе будь-яку відповідальність за використання приладу, яке не відповідає інструкції.
- Безпека вашого приладу гарантується його відповідністю чинним стандартам і нормативним документам (директиви, стосовно низьковольтного обладнання, електромагнітної сумісності, захисту навколишнього середовища та ін.).
- Ваш парогенератор є електричним приладом і тому має використовуватись у нормальних умовах експлуатації. Він призначений тільки для використання в домашніх умовах.
- Парогенератор має 2 пристрой безпеки:
 - клапан, який у випадку несправності випускає надлишок пари і підтримує тиск на безпечному рівні;
 - плавкий запобіжник для уникнення перегрівання приладу.
- Завжди підключайте ваш парогенератор:
 - до електромережі з напругою від 220 до 240 В;
 - до мережевої розетки з заземленням.

Будь-яка помилка при підключені до електромережі може спричинити непоправне пошкодження приладу і є підставою для анулювання гарантії.

Якщо ви користуєтесь подовжувачем, перевірте, щоб розетка була двополюсна на 10 А з контактом для заземлення.
- Перед підключенням приладу до розетки з заземленням повністю розмотуйте електрошнур.
- Якщо електрошнур або паропровід пошкоджені, то для уникнення небезпеки їх обов'язково потрібно замінити в уповноваженому сервіс-центрі.
- Відключаючи прилад від електромережі, не тягніть за електрошнур.
- Завжди підключаюте прилад від електромережі:

 - перед наповненням резервуара або перед промиванням колектора;
 - перед його очищеннем;
 - після кожного використання.

- Прилад повинен розміщуватися і працювати на стійкій поверхні. Коли ви ставите праску на її підставку, перевірійте, щоб опорна поверхня була стійкою.
- Цей прилад не повинен використовуватися особами (в тому числі дітьми), які мають обмежені фізичні, чуттєві чи розумові можливості або не мають потрібного досвіду чи знань, якщо особа, відповідальна за їхню безпеку, не здійснює за ними нагляду або попередньо не дала вказівок щодо використання приладу.
- Слід наглядати за дітьми, щоб вони не гралися з приладом.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду:
 - якщо він підключений до електро живлення;
 - якщо він охолоджується менше ніж 1 годину.
- Підошва вашої праски і опорна пластина праски можуть нагріватися до дуже високої температури і спричинити опіки, тому їх не можна торкатися.
- Ніколи не торкайтесь електричних проводів підошвою праски.
- З вашого приладу виходить пара, яка може спричинити опіки. Поводьтеся із праскою обережно, особливо під час вертикального прасування. Ніколи не спрямовуйте струмінь пари на людей або тварин.
- Перед промиванням колектора почекайте, поки після відключення парогенератора від електромережі й початку охолодження не пройде щонайменше 2 години, і тільки після цього можна викручувати колектор.
- Якщо ви зіпсували або загубили колектор, новий ви зможете знайти в уповноваженому сервіс-центрі.
- Ніколи не занурюйте ваш парогенератор у воду чи будь-яку іншу рідину. Ніколи не підставляйте парогенератор під струмінь води з крану.
- Приладом не можна користуватися після падіння на підлогу, якщо у нього є помітні пошкодження, якщо з нього витикає вода або він працює несправно. Не намагайтесь розібрати ваш прилад; щоб уникнути небезпеки, віднесіть його, якщо потрібно, для огляду до уповноваженого сервіс-центру.

Опис

- | | |
|---|---|
| 1. Ергономічна ручка (залежно від моделі) | 13. Резервуар на 1,4 л |
| 2. Кнопка подачі пари | 14. Котел (всередині корпусу) |
| 3. Ручка регулювання температури пари | 15. Паропровід |
| 4. Світловий індикатор праски | 16. Напрямна для складання паропроводу |
| 5. Телескопічна муфта на вихіді паропроводу | 17. Пробка колектора накипу |
| 6. Опорна пластина праски | 18. Колектор накипу |
| 7. Двопозиційний вимикач з підсвічуванням | 19. Панель керування |
| 8. Відсік для складання електро шнурів | a. Кнопка повторного пуску |
| 9. Електро шнур | b. Світловий індикатор "Резервуар порожній" |
| 10. Кнопка Turbo (залежно від моделі) | c. Світловий індикатор "Пара готова" |
| 11. Lock System | d. Світловий індикатор "Видалення накипу" |
| 12. Кришка заливального отвору | e. Ручка регулювання подачі пари |

UA

Система кріплення праски на цоколі – Lock System

Ваш парогенератор оснащений дужкою для фіксації праски на корпусі, що полегшує перенесення парогенератора і установлення його умісці зберігання - мал. 1.

- Фіксація - мал. 2
- Відчеплення - мал. 3.

Для перенесення вашого парогенератора, тримаючись за ручку праски:

- Поставте праску на її опорну пластину на парогенератор і переведіть дужку кріплення до положення фіксації (до клапання) - мал.2;
- Візьміться за ручку праски, щоб перенести ваш парогенератор - мал.1.

Підготовка

Яку воду використовувати?

- Ваш прилад сконструйований для використання води з-під крану. Слід, однак, враховувати, що в деяких приморських районах вміст солі у воді може бути підвищеним. В такому вигляді використовуйте демінералізовану воду.
- Ніколи не використовуйте воду, яка містить добавки (крохмаль, парфуми, ароматичні добавки, пом'якшувачі води та ін.), а також воду для батарей чи отриману шляхом конденсації (наприклад, у сушарках для білизни, холодильниках, кондиціонерах) дощову воду. Така вода містить органічні відходи або мінеральні частки, які концентруються під впливом тепла і призводять до розбризкування і патоків води коричневого кольору або до передчасного зносу вашого приладу.

Якщо вода у вашій місцевості дуже хорстка, змішуйте в рівних кількостях воду з-під крану і демінералізовану воду, що продається в комерційній мережі.

Наповнення резервуару водою

- Поставте парогенератор на стійку горизонтальну поверхню, яка не нагрівається.
- Перевірте, щоб ваш прилад був відключений від електромережі і холодний.
- Відкрийте кришку заливального отвору - мал.4.
- Наповніть резервуар водою, звертаючи увагу на те, щоб не перевищити позначку "Max" - мал.5.
- Закрійте кришку заливального отвору.

Використання телескопічної муфти на виході паропроводу

- Ваша праска обладнана телескопічною муфтою на виході паропроводу, завдяки якій електрошнур не тягнеться по близні під час прасування і не міне її.
- Витягніть паропровід повністю з його відсіку і повністю розмотайте.
- Зніміть зв'язку, щоб звільнити вихід паропроводу.
- Натисніть кнопку Еject - мал.6, і муфта на виході автоматично розгорнеться.
- Коли частина паропроводу на виході з праски нахиляється, телескопічна система автоматично розгортається, і вам не потрібно натискати кнопку Еject.

Використовуйте телескопічну муфту на виході електрошнуря для більшої зручності користування.

Ввімкнення парогенератора

Під час першого використання з приладу можуть виходити нешкідливі димок і запах. Це явище не має жодного впливу на подальше використання приладу і скоро припиниться.

- Розмотайте повністю електрошнур і витягніть паропровід з його відсіку.
- Подайте дужку кріплення праски вперед, щоб розблокувати запобіжний звід - мал.3.
- Підключіть ваш парогенератор до електромережі через розетку з заземленням.
- Натисніть двопозиційний вимикач з підсвічуванням. Він засвітиться, і почнеться нагрівання води в котлі і одночасно почне блиминати зелений світловий індикатор на панелі керування - мал.7.

Коли припиниться блимання зеленого індикатора (приблизно через 2 хвилини) і далі він горітиме не блимаючи – пара готова.

Робота панелі керування

- Зелений індикатор блимає - мал.7: котел нагрівається.
- Зелений індикатор горить не блимаючи - мал.7: пара готова.
- Червоний індикатор "Резервuar порожній" горить - мал.10: це означає, що резервуар порожній.
- Оранжевий індикатор "Видалення накипу" блимає - мал.12: це означає, що вам потрібно промити колектор накипу.

Використання

Прасування з парою

- Поверніть ручку регулювання температури праски в положення, яке відповідає типу тканини, яку ви будете прасувати (див. таблицю нижче).
- Світловий індикатор праски засвітиться. Увага: прилад може вважатися готовим, коли світловий індикатор праски погасне, і коли зелений індикатор на панелі керування горітиме не блимаючи.
- Відрегулюйте подачу пари (ручка відповідного регулятора розташована на панелі керування).
- Під час прасування індикатор на прасці і індикатор готової пари засвічуються і гаснуть залежно від режиму нагрівання, і це не впливає на використання.
- Для одержання пари натисніть кнопку подачі пари на ручці праски - мал.8. Коли ви відпустите кнопку, подача пари припиниться.
- Приблизно через одну хвилину, а потім регулярно під час використання, електричний насос, встановлений у вашому приладі, вприскуватиме воду в котел. Це створює шум, що є нормальним явищем.
- Якщо ви використовуєте крохмаль, розбризкуйте його на звороті поверхні, яка прасується.

Ніколи ставте праску не на металеву підставку, яка може зісувати її поверхню, а на опорну пластину на корпусі: на її поверхні є протиковзні підкладки, а конструкція дозволяє витримувати високі температури.

Регулювання температури

РЕГУЛЮВАННЯ ТЕМПЕРАТУРИ І ВИТРАТА ПАРИ ЗАЛЕЖНО ВІД ТКАНИНИ, ЩО ПРАСУЄТЬСЯ

ТИП ТКАНИНИ	ПОЛОЖЕННЯ РУЧКИ РЕГУЛЮВАНЯ ТЕМПЕРАТУРИ ПРАСКИ	ПОЛОЖЕННЯ РУЧКИ РЕГУЛЮВАННЯ ПОДАЧІ ПАРИ
Льон, бавовна	• • •	
Вовна, шовк, віскоза	• •	
Синтетика (поліестер, ацетат, акрил, поліамід)	•	

Під час першого використання або якщо ви не використовували пару протягом кількох хвилин: натисніть кілька разів підряд кнопку подачі пари - мал.8, відвішивши праску вбік від близниці. Таким чином ви видалите холодну воду з системи подачі пари.

• Вибір положення ручки регулювання температури праски:

- Починайте з тканин, які прасуються при низькій температурі і закінчуйте тими, які витримують прасування при високих температурах (••• або Max).
- Якщо ви прасуєте вироби з меланжевих тканин, виставляйте ручку в положення, що відповідає найменш стійким волокнам.
- Якщо ви прасуєте вовняний одяг, достатньо здійснювати подачу пари імпульсними натисканнями кнопки подачі пари - мал.8, не ставлячи праску на одяг. Якщо ви прасуватимете в такий спосіб, одяг не лиснітиме.

• Вибір положення ручки регулювання подачі пари:

- Якщо ви прасуєте вироби з грубої тканини, збільшіть подачу пари.
- Якщо ви прасуєте при низькій температурі, виставте ручку в положення мінімальної подачі пари.

Прасування без пари

- Не натискайте кнопку подачі пари.

Розгладжування складок у вертикальному положенні

При обробці всіх тканин крім льону та бавовни тримайте праску на відстані кількох сантиметрів від поверхні тканини, щоб не спалити її.

- Виставте ручку регулювання температури праски і ручку регулювання подачі пари в максимальне положення.
- Повісьте одяг на пілічку і злегка натягніть його вільною рукою. Оскільки пара дуже гаряча, ніколи не розправлайте складки на одязі, якщо він знаходиться на людині, і завжди користуйтесь глицями.
- Робіть короткі натискання кнопки подачі пари - мал.8, одночасно водячи праскою вгору і вниз - мал.9.

Наповнення резервуару водою під час використання

- Коли засвічується червоний світловий індикатор "Резервуар порожній" - мал.10, це означає, що пара закінчилася. Резервуар для води порожній.
- Відключіть парогенератор від електромережі. Відкрийте кришку заливального отвору - мал.4.
- Наповніть резервуар водою, звертаючи увагу на те, щоб не перевищити позначку "Max" - мал.5.
- Закрійте кришку заливального отвору.
- Знову підключіть парогенератор до електромережі. Натисніть кнопку повторного пуску - мал.11, розташовану на панелі керування, щоб продовжити прасування. Коли світловий індикатор перестане блимати, це означає, що пара готова.

UA

Функція TURBO (залежно від моделі)

- Зробіть 2 або 3 коротких натискання кнопки Turbo для отримання одномоментного надлишку пари:
 - при прасуванні виробів з грубої тканини;
 - для усунення непотрібних складок;
 - для більш інтенсивного розгладжування складок у вертикальному положенні.
- Користуйтесь функцією Turbo обережно, тому що потужний викид пари при її використанні може спричинити опіки.

Догляд і очищення

Очищення вашого парогенератора

- Для очищення підошви праски і корпусу парогенератора не користуйтесь продуктами для догляду або для видалення накипу.
- Ніколи не підставляйте праску і корпус парогенератора під струмінь води з крана.
- Регулярно очищайте підошву за допомогою губки, що не містить металевих складових.
- Періодично очищайте пластикові деталі за допомогою злегка зволоженої ганчірки.

Практична порада: щоб очищення відбувалося легше і щоб не пошкодити підошву вашої праски, очищайте підошву праски, поки вона ще тепла, вологого губкою.

Легке видалення накипу з вашого парогенератора:



Не залийте всередину парогенератора продукти для видалення накипу (оцет, продукти для видалення накипу промислового призначення та ін.), тому що вони можуть пошкодити прилад.

Перед зливанням води з вашого парогенератора йому обов'язково потрібно дати охолонути протягом більше 2 годин, щоб уникнути небезпеки отримання опіків.

Для продовження терміну служби вашого парогенератора і уникнення виділення накипу під час роботи ваш парогенератор оснащений вмонтованим колектором накипу. Цей розміщений у резервуарі колектор автоматично збирає накип, що утворюється всередині.

Принцип роботи:

- Коли починає близмати оранжевий індикатор "Видалення накипу" на панелі керування, це означає, що потрібно промити колектор - мал. 12.

⚠ Увага: Видалення накипу не можна виконувати раніше ніж через дві години після відключення парогенератора від електромережі і поки він повністю не охолоне. Для виконання цієї операції парогенератор слід розташувати біля раковини, тому що при відкритті отвору з нього може потечі води.

- Після повного охолодження парогенератора викрутіть пробку колектора накипу - мал. 13.
- Повністю викрутіть колектор і витягніть його з корпусу парогенератора; в ньому зберігся накип, що накопичився в резервуарі - мал. 4 і мал. 15.
- Щоб очистити колектор, достатньо добре його промити під проточеною водою, щоб видалити накип, який у ньому міститься - мал. 16.
- Знову вставте колектор у передбачений для нього отвір і вкрутіть повністю, щоб не було витоків - мал. 17.
- Вкрутіть пробку колектора накипу - мал. 18.

Під час наступного використання парогенератора натисніть кнопку повторного пуску на панелі керування, щоб погас оранжевий індикатор "Видалення накипу".

Встановлення парогенератора у місці зберігання

- Вимініть парогенератор двопозиційним вимикачем і відключіть його від електромережі.
- Поставте праску на її опорну пластину на парогенераторі.
- Відведіть дужку кріплення праски назад до класення - мал. 2. Це надійно зафіксує вашу праску на корпусі.
- Складіть електрошнур у його відсік - мал. 19.
- Зафіксуйте телескопічну муфту на вихід паропроводу у віймі. Візьміть кінець муфти і натисніть, щоб її еластична частина вийшла всередину основи.
- Розмістіть паропровід у напрямі для складання паропроводу. Для цього візьміть паропровід, складіть його удвоє, щоб утворилася петля. Вставте кінець складеної петлі в напрямі і повільно пропишовхуйте вперед, поки не побачите паропровід з іншого боку напрямно - мал. 20.
- Якщо ви ставите парогенератор для зберігання в шафу або вузьку нишу, дайте йому спершу охолонути.
- Після цього можете спокійно ставити парогенератор у місце зберігання.

Якщо при використанні парогенератора виникла проблема

Проблеми	Можливі причини	Способи усунення
Парогенератор не вмикається або ж світловий індикатор праски і двопозиційний вимикач парогенератора з підсвічуванням не засвічуються.	Прилад не включений під напругу.	Перевірте, щоб під час увімкнення прилад був як слід підключений через розетку до електромережі і щоб він був під напругою (при цьому світиться двопозиційний вимикач парогенератора).
Через отвори в підошві витікає вода.	Термостат неправильно відрегульований і температура занадто низька.	Зверніться до уповноваженого сервіс-центрі.
	Ви почали використовувати праску ще до того, як вона награлася до потрібної температури.	Перевірте, чи правильно відрегульовані термостат і регулятор подачі пари. Перед подачею пари почекайте, поки не погасне індикатор праски.
	Вода конденсується в трубках, через те, що ви використовуєте пару в перший раз або ви не використовували її діяльний час.	Натискайте кнопку подачі пари, відвішивши праску вбік від пральної дошки, поки з праски не піде пара.

Проблеми	Можливі причини	Способи усунення
На білизні залишаються сліди води.	Чохол вашої пральної дошки увібрає надмірну кількість води, тому що він не пристосований для використання праски з парогенератором.	Використовуйте дошку, пристосовану для використання праски з парогенератором (вона повинна мати сітчасту основу, щоб не утворювався конденсат).
З отворів у підошви праски виходять білі патьоки.	Котел вашого парогенератора виділяє накип, тому що накип не був вчасно видалений.	Промийте колектор (див. розділ, присвячений видаленню накипу).
З отворів у підошви праски виходять коричневі патьоки.	Ви додаєте в воду для прасування хімічні засоби для видалення накипу або якісь добавки.	Не додавайте жодних речовин до води, що заливається в резервуар (див. розділ, присвячений тому, яку воду можна використовувати). Зверніться до уповноваженого сервіс-центру.
Підошва праски брудна або має коричневий колір і може забруднювати білизну.	<p>Ви прасуєте при занадто високій температурі.</p> <p>Ви не прополоскали як слід білизну або випрасували новий одяг, не виправши його.</p> <p>Ви використовуєте крохмаль.</p>	<p>Дотримуйтесь наших порад стосовно регулювання температури.</p> <p>Упевніться в тому, що білизна прополосчена як слід і не містить залишків миючого засобу, а на новому одязі немає залишків хімікатів.</p> <p>Розбризкуйте крохмаль тільки на зворотні поверхні, яка прасується.</p>
Кількість пари недостатня або вона взагалі відсутня.	<p>Резервуар порожній (світиться червоний індикатор).</p> <p>Витрата пари відрегульована на мінімум.</p> <p>Температура підошви праски відрегульована на максимум.</p>	<p>Наповніть резервуар.</p> <p>Збільшіть витрату пари.</p> <p>Парогенератор функціонує нормально, але пара дуже гаряча і суха, тому вона менш помітна.</p>
Пара виходить навколо колектора.	<p>Колектор не вкручений як слід.</p> <p>Пошкоджене ущільнення колектора.</p> <p>Прилад несправний.</p>	<p>Вкрутіть колектор до кінця.</p> <p>Зверніться до уповноваженого сервіс-центру.</p> <p>Не використовуйте більше прилад і зверніться до уповноваженого сервіс-центру.</p>
Червоний світловий індикатор "Резервуар порожній" світиться.	Ви не натиснули кнопку повторного пуску.	Натисніть кнопку повторного пуску на панелі керування.
Пара і вода виходять з нижньої частини приладу.	Прилад несправний.	Не використовуйте більше прилад і зверніться до уповноваженого сервіс-центру.
Світиться індикатор "Видалення накипу".	Ви не натиснули кнопку повторного пуску.	Натисніть кнопку повторного пуску на панелі керування.

Якщо неможливо визначити причину несправності, зверніться до уповноваженого сервіс-центру.



Подбаймо про захист довкілля!

- ➊ Ваш прилад містить багато матеріалів, які можуть бути перероблені або повторно використані.
- ➋ Здайте прилад після завершення терміну його служби до спеціалізованого центру приймання побутових приладів, а за відсутності такого – до уповноваженого сервіс-центру для належної переробки.

Važne preporuke

Sigurnosni savjeti

- Pažljivo pročitajte upute za uporabu prije prve uporabe vašeg uređaja: ako se uređaj ne rabi sukladno uputama za uporabu, proizvođač se oslobođava svake odgovornosti.
- Za vašu sigurnost, ovaj uređaj je sukladan s važećim normama i propisima (Direktive o najnižem naponu, elektromagnetskoj kompatibilnosti, okolišu ...).
- Vaša parna stanica je električni uređaj: treba se koristiti u normalnim uvjetima korištenja. Predviđena je samo za kućnu uporabu.
- Opremljena je s 2 sigurnosna sustava:
 - ventilom kojim se izbjegava svaki pretjeran tlak, koji u slučaju neispravnosti u radu omogućuje istjecanje viška pare;
 - termički osigurač za izbjegavanje svakog pregrijavanja.
- Uvijek priključite svoju parnu stanicu:
 - električnu instalaciju čiji se napon kreće između 220 i 240 V.
- Svaka greška pri uključivanju u mrežu može dovesti do nepovratnog oštećenja i poništiti jamstvo. Ako rabite produžni priključni vod, provjerite je li utičnica bipolarnog tipa 10A i s uzemljenjem.
- Potpuno odmotažite priključni vod prije nego ga uključite u uzemljenu električnu utičnicu.
- Ako su priključni vod ili cijev za paru oštećeni, treba ih obvezatno zamijeniti u ovlaštenom servisu da bi se izbjegla svaka opasnost.
- Nikad ne isključujte uređaj iz mreže povlačenjem za priključni vod. Uvijek isključujte svoj uređaj iz mreže:
 - prije nego punite spremnik ili ispirite sakupljač kamenca,
 - prije punjenja spremnika ili ispiranja grijaća;
 - prije njegovog čišćenja;
 - nakon svake uporabe.
- Uredaj se mora rabiti i postavljati na stabilnu površinu. Kad postavljate glaćalo na postolje, osigurajte se da je površina na koju ga ostavljate stabilna.
- Uredaj ne smiju bez nadzora rabiti osobe (uključujući djecu) smanjenih fizičkih, psihičkih ili mentalnih sposobnosti osim ako su pod nadzorom odgovorne osobe ili ih je ista upoznala s uputama za uporabu. Držite djecu dalje od uređaja kako se s njima ne bi igrali.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora:
 - kad je priključen na električno napajanje;
 - dok je još vruć.
- Podnica glaćala i baza parne postaje mogu izdržati jako visoke temperature, i mogu uzrokovati opekline: ne dotičite ih. Ne dopustite da podnica glaćala dotakne priključni vod tijekom glaćanja.
- Vaš uređaj ispušta paru koja može uzrokovati opekline. Rukujte glaćalom s oprezom, posebice kod uspravnog glaćanja. Nikad ne usmrjavajte paru prema osobama i životinjama.
- Prije nego ispirite sakupljač kamenca, uvijek pričekajte da se parna stanica hlađi i da je isključena iz struje više od 2 sata kako bi odvili sakupljač.
- Pažnja: Ispuštanje na čepu grijaća, ili nasilni udar mogu uzrokovati da se ventil pomakne. U tom slučaju dajte da se zamini čep grijaća u ovlaštenom servisu.
- Kod ispiranja grijaća, nemojte ga stavljati direktno ispod slavine.
- Ukoliko osetite ili izgubite čep s pribora za ispiranje grijaća, obratite se ovlaštenom Tefalovom servisu.
- Nikada ne uranjajte svoju parnu stanicu u vodu ili bilo koju drugu tekućinu. Nikada je ne stavljajte pod vodu iz slavine.
- Uredaj se ne smije rabiti ako je pao, ako se na njemu vide oštećenja, ili ako pokazuje pogreške u radu. Nikad ne nastavljajte svoj uređaj: dajte da se on pregleda u ovlaštenom servisu da biste izbjegli svaku opasnost.

Opis

- | | |
|---|--|
| 1. Udobna ručka (ovisno o modelu) | 13. Spremnik za vodu |
| 2. Izbornik pare | 14. Grijać (unutar baze uređaja) |
| 3. Izbornik temperature | 15. Cijev za paru na bazi glaćala |
| 4. Signalno svjetlo termostata | 16. Spremnik za cijev za paru |
| 5. Easycord sustav | 17. Poklopac kolektora kamenca |
| 6. Ploča postolja | 18. Kolektor kamenca |
| 7. Prekidač za uključenje/isključenje sa signalnim svjetлом | 19. Kontrolna ploča |
| 8. Spremnik za priključni vod | a. Tipka RESTART |
| 9. Priključni vod | b. Signalno svjetlo za prazni spremnik |
| 10. Tipka za turbo (ovisno o modelu) | c. Signalno svjetlo za paru |
| 11. Sustav za zaključavanje glaćala (ovisno o modelu) | d. Pokazatelj „anti calc“ |
| 12. Poklopac spremnika za vodu | e. Izbornik pare |

Sustav zaključavanja glaćala na postolju Lock sustav (ovisno o modelu)

Vaša parna stanica je opremljena kopčom za pričvršćenje glaćala za kućište sa zaključavanjem kako bi se olakšalo prenošenje i pohranu. - fig.1:

- Zaključavanje - fig.1.
- Otključavanje - fig.2.

Kako biste prenijeli svoju parnu postaju za ručku glaćala:

- stavite glaćalo na ploču za odlaganje na parnoj postaji i spustite kopču za pričvršćenje na glaćalo sve dok se zaključavanje ne zatvori (čuje se „klik“) - fig.2.
- Uhvativate glaćalo za ručku kako bi prenijeli svoju parnu postaju - fig.1.

Priprema

Koju vodu rabiti?

- Vaš je uređaj namijenjen za rad s vodom iz slavine. Međutim, u nekim regijama na moru, sadržaj soli Vaše vode može biti povišen. U tom slučaju, koristite isključivo demineraliziranu vodu.
- Nikad ne rabite vodu koja sadrži additive (bjelilo, parfem, aromatske tvari, omekšivače, itd), niti vodu iz baterija ili kondenzatora (na primjer voda iz sušilica za rublje, voda iz hladnjaka, voda iz klima uređaja, voda kišnica). One sadrže organske otpatke ili mineralne elemente koji se koncentriraju pod utjecajem topline i mogu uzrokovati napuknuća, tamnu obojenost ili prerano starenje vašeg uređaja.

Ako vaša voda sadrži previše kamenca, umiješajte 50 % vode iz slavine i 50 % demineralizirane vode iz trgovine.

Punjjenje spremnika za vodu

- Stavite parnu postaju na stabilno i vodoravno mjesto daleko od topline.
- Provjerite je li vaš uređaj isključen iz mreže i hladan.
- Otvorite poklopac ljevka za punjenje spremnika vode - fig 4.
- Rabite vrć za vodu, napunite ga maksimalno s jednom litrom vode - fig 5.
- Zatvorite lijevak za punjenje spremnika vode.

Uporaba Easycord sustava

- Vaše glaćalo opremljeno je izlazom priključnog voda kako se isti ne bi petljao u rublje i da ga ne bi gužvao tijekom glaćanja.
- Izvdajte cijev za paru iz njegovog spremnika i potpuno ju razmotajte.
- Podignite kopču da biste oslobodili izlaz za priključni vod.
- Pritisnite na easycord sustav i on se automatski aktivira - fig.6.
- Kad je izlaz za priključni vod prebačen, easycord sustav se aktivira automatski bez da pritišćete tipku za izbacivanje « Eject ».

Uvijek rabite easycord sustav da bi vam uporaba bila ugodnija.

Uključivanje parne postaje

- Potpuno razmotajte priključni vod i izvadite cijev za paru iz njegovog spremnika.
- Priklučite svoj uređaj u uzemljenu električnu utičnicu - fig.3.
- Spojite svoju parnu postaju u električnu utičnicu tipa „s uzemljenjem“.
- Pritisnite on/off prekidač- Zeleni žaruljica će treperiti i grijać se zagrijava - fig 7. Kada svjetlo prestane treperiti (nakon cca 2 minute), para je spremna.

Upravljanje kontrolnom pločom

- Zeleno signalno svjetlo treperi: grijać se zagrijava - fig.7.
- Zeleno signalno svjetlo neprekidno svijeti: para je spremna - fig.7.
- Crveno signalno svjetlo "spremnik za vodu" svijetli: spremnik za vodu je prazan - fig.10.
- Narančasto signalno svjetlo "anti-calc" treperi - fig.12: morate isprati kolektor kamenca.

Uporaba

Glaćanje na paru

- Postavite izbornik za temperaturu ovisno o vrsti tkanine koju glaćate
- Signalna signalno svjetlo se uključuje. Budite pažljivi! Uredaj je spremjan za rad kada se isključi žaruljica za temperaturu i ostane svjetliti samo zelena (para je spremna).
- Podesite izbornik pare (smješten na kontrolnoj ploči)
- Dok glaćate, žaruljica na vrhu glaćala i signalno svjetlo za spremnost pare uključuju se i isključuju, kako se temperatura prilagodava tijekom glaćanja.
- Kako bi dobili paru, pritisnite tipku za paru koja se nalazi na dršci glaćala - fig.8. Para prestaje izlaziti kada otpustite tipku.
- Prije početka i tijekom uporabe pumpa iz glaćala provodi vodu u grijać. To stvara neku buku no to je posve normalno. Također možete čuti i klikanje kada se otvara ventil za paru, što je također normalno.
- Ako rabite štirku, uvijek ju raspršite po drugoj strani tkanine od one koju glaćate.

Nikad ne postavljajte glaćalo na metalni odlagač za glaćalo, jer bi se time mogla sasvim uništiti ploča za odlaganje na kućištu: ona je opremljena zaštitom od sklizanja i otporna je na visoke temperature.

Postavljanje temperature

POSTAVLJANJE TEMPERATURE I PARE OVISNO O TIPU TKANINE TKANINE KOJU GLAČATE.

TKANINE	PODEŠAVANJE IZBORNIKA TEMPERATURE	PODEŠAVANJE IZBORNIKA PARE
Lan, pamuk	•••	
Vuna, svila, viskoza	••	
SINTETIKA Poliester, Acetat, Akril, Poliamid	•	

Prije prve uporabe, ili ako niste neko vrijeme rabil funkiju pare, pritisnite tipku za paru nekoliko puta redom držeći glaćalo podalje od rublja. To će onemogućiti hladnoj vodi da uđe u vodenim krug.

Postavljanje temperature:

- Započnite s tkaninama koje se glaćaju na nižim temperaturama i završite s onima koje se glaćaju na najvišim temperaturama (Max).
 - Miješane tkanine: postavite temperaturu glaćanja prikladnu najošjetljivijim tkaninama
 - Vuneni predmeti: pritišćite tipku za paru - fig 8, kako bi dobili dodatne udare pare bez da stavljamte odjevni predmet ispod samog glaćala.
- **Podješavanje pare:**
 - Deblje tkanine: pojачajte paru
 - Niske temperature: postavite paru na najniži položaj.

Glačanje na suho

- Ne pritišćite tipku za paru.

Kod ostalih materijala, poput lana ili pamuka, držite glaćalo na nekoliko centimetara udaljeno od tkanine da ne biste spalili materijal

Okomito glaćanje

- Podesite izbornik za temperaturu glaćala i izbornik pare (ovisno o modelu) na položaj max.
- Objesite odjeću na vješalicu i lagano izravnajte materijal rukom. Posto je para koja se stvara vrlo vruća, nikad ne glaćajte odjeću na osobi nego uvijek na vješalicu.
- Pritisnite na tipku za paru i glaćajte od vrha do dna - fig 9.

Punjjenje spremnika za vodu

- Kada se uključi crvena signalna žaruljica, nema pare - fig 10. To ujedno znači da je spremnik vode prazan
- Odspojite parnu postaju iz struje. Otvorite poklopac za punjenje spremnika - fig 4.
- Napunite vodu do oznake MAX - fig 5.
- Zatvorite poklopac ljevka za vodu.
- Ponovo spojite parnu postaju u struju. Pritisnite tipku za ponovno pokretanje „Restart“ - fig 11, smještenu na kontrolnoj ploči, kako biste nastavili peglanje. Kada zelena kontrolna žaruljica ostane upaljena, para je spremna.

Funkcija TURBO (ovisno od modela)

- Dajte 2 ili 3 impulsa na tipku turbo da biste točno dobili višak pare:

- za glaćanje debljih tkanina,
- za uklanjanje dubljih nabora,
- za intenzivno uspravno ravanjanje.

Rabite funkciju turbo s oprezom, jer iznimna jakost pare može prouzročiti opeklne.

Održavanje i čišćenje

Čišćenje parne stanice

- Ne rabite deredžent ili proizvode za uklanjanje kamenca za čišćenje podnice.
- Nikada ne držite glaćalo ili postolje ispod slavine.
- Praznите i čistite spremnik redovito.
- Redovito čistite podnicu glaćala s vlažnom, mekom krpicom.

Trik: Za jednostavnije čišćenje koje nije agresivno za podlogu glaćala, upotrijebite vlažnu sružvu na još mlakoj podlozi.

Jednostavno uklanjanje kamenca iz parne postaje



Ne unosite proizvode za uklanjanje kamenca (ocat, industrijska sredstva za uklanjanje kamenca...) kod ispiranja grijачa: oni ga mogu oštetiti.

Prije nego počnete prazniti svoju parnu postaju, obavezno je trebati ostaviti više od 2 sata kako bi se ohladila, a da biste Vi izbjegli svaki rizik od oprekline..

Da biste produljili vijek trajanja svoje parne postaje i izbjegli nezgodno čišćenje kamenca, vaša parna postaja opremljena je integriranim kolektorm kamenca. Taj kolektor, postavljen u spremniku, automatski skuplja kamenac koji se formira unutar grijaća.

Princip funkcioniranja:

- Narančasto signalno svjetlo "anti-calc" bljeska na kontrolnoj ploči da bi vam označilo da treba isprati kolektor - fig 12

⚠ Pažnja! Ta radnja se smije obaviti samo kada je parna postaja isključena iz struje više od dva sata i potpuno je hladna. Da biste izvršili tu radnju, parna postaja treba biti blizu sudopera, jer tijekom otvaranja iz spremnika može istjecati voda.

- Nakon što se parna postaja potpuno ohladila, skinite poklopac kolektora kamenca - fig 13.
- Sasvim odvijte kolektor i izvadite ga iz njegove kazete, on sadržava kamenac nakupljen u spremniku - fig 14 i fig 15.
- Za efikasno čišćenje kolektora, dovoljno je isprati ga pod tekućom vodom da bi se uklonio kamenac koji on sadržava - fig 16.
- Vratite kolektor u njegovo kućište tako što ćete ga sasvim naviti, u cilju osiguranja nepropusnosti - fig 17.
- Vratite pokrovnu pliticu na mjesto - fig 18.

Kod slijedeće uporabe, pritisnite na tipku "reset" smješten na kontrolnoj ploči, da biste ugasili narančasto signalno svjetlo "anti-calc".

Pohrana parne postaje

- Postavite prekidač za uključenje/isključenje na off i isključite iz utičnice.
- Stavite glačalo na ploču za odlaganje glačala na parnoj postaji.
- Polugu za zaključavanje postavite preko glačala, dok ne čujete klik - fig 2 (ovisno od modela).
- Sada je glačalo sigurno postavljeno na postolje. Oprez: ne dirajte podnicu dok je vruća.
- Cijev za paru stavite u spremnik za cijev. Presavijte ju, napravite luk i pritisnite u spremnik - fig 19.
- Ostavite glačalo da se hlađi najmanje 30 min.
- Pustite da se parna postaja ohlađi prije nego je spremite, ako je trebate spremiti u ormar ili uski prostor.
- Možete spremiti svoju parnu postaju u potpunoj sigurnosti.

Imate problema s parnom postajom?

Problem	Uzrok	Rješenje
Parna postaja se ne pali ili kontrolno svjetlo glačala i osvijetljen prekidač za uključivanje/isključivanje nisu upaljeni.	Uređaj nije pod naponom.	Provjerite je li uređaj uključen u utičnicu i pritisnite prekidač on/off.
Voda istječe kroz otvore na podnicama.	Voda se kondenzirala u cijevima jer rabite paru prvi put ili ju niste dugi rabilili.	Okrenite glačalo od daske za glačanje i pritisnite tipku za paru sve dok parā ne počne izlaziti.
	Podnica nije dovoljno vruća.	Smanjite paru kada glačate na nižoj temperaturi. Sačekajte da se isključi signalno svjetlo izbornika temperature prije nego pritisnete tipku za paru.
	Izbornik temperature nije dobro postavljen: glačalo nije dovoljno vruće.	Obratite se ovlaštenom servisu.
Na rublju se pojavljuju mrlje od vode.	Vaša navlaka za dasku je puna vode, jer nije prilagođena snazi parne stanicu.	Provjerite je li vaša daska za glačanje prikladna za uporabu s parnom postajom.
Komadići kamenca izlaze kroz otvore na podnicama.	Vaš grijач izbacuje kamenac, jer se nije redovito čistio od kamenca.	Isperite sakupljač kamenca (pogledajte § Čišćenje kamenca iz parne stanice).

HR

Problem	Uzrok	Rješenje
Smeđa tekućina izlazi kroz otvore na podnici i prla rublje.	Rabilis ste kemijska sredstva za uklanjanje kamence ili dodatke u vodi za glačanje.	Nikada ne dodavajte takav tip sredstava u spremnik za vodu ili grijач (rabite isključivo vodu iz slavine).Obratite se ovlaštenom servisu.
	Dijelovi tkanine su se nakupili u otvorima podnice i zgorili su.	Očistite podnicu s mekanom, vlažnom krpicom ili spužvicom.
	Vaše rublje nije dovoljno isprano ili glačate novi odjevni predmet prije nego ste ga oprali.	Pazite da je rublje dobro isprano i da nema ostataka deterdženta za pranje koji bi mogli začepiti otvore na podnici.
Podnica je zaprljana i može zaprljati rublje.	Glačate na previsokoj temperaturi.	Postavite odgovarajuću temperaturu.
	Rabite štirku.	Štirku uvijek stavljajte na suprotnu stranu rublja od one koju glačate.
Para izlazi iz kolektora.	Kolektor je loše stegnut.	Stegnite kolektor.
	Brta kolektora je oštećena.	Kontaktirajte ovlašteni servis.
	Uređaj je neispravan.	Nemojte više koristiti pamu postaju i kontaktirajte ovlašteni servis.
Crveno signalno svjetlo za prazni spremnik je upaljeno.	Spremnik je prazan.	Napunite spremnik.
Para izlazi kroz otvor za ispiranje.	Čep za ispiranje grijacha nije dobro postavljen.	Učvrsite čep za ispiranje grijacha.
	Čep je oštećen.	Obratite se ovlaštenom servisu za pomoć.
Pokazatelj za kamenac „anti calc“ svijetli.	Niste pritisnuli tipku za ponovno pokretanje „restart“.	Pritisnite tipku za ponovno pokretanje „restart“ na kontrolnoj ploči.

Ukoliko problem i dalje postoji ili imate bilo kakvih pitanja obratite se ovlaštenom servisu (vidi popis u jamstvenom listu).



Zaštita okoliša je na prvom mjestu!!

① Vaš uređaj sadrži vrijedne materijale koji se mogu ponovno koristiti.

② Odložite ga za takve uređaje predviđeno odlagalište.

Recomandări importante

Instructiuni privind siguranta

- Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare anterior primei utilizări a aparatului dumneavoastră: o utilizare neconformă cu instrucțiunile de utilizare conduce la degrevarea de orice răspundere.
- Pentru siguranța dumneavoastră, acest aparat respectă normele și reglementările aplicabile (Directivele privind joasă tensiune, Compatibilitatea electromagnetică, Mediu înconjurător...).
- Centrala dumneavoastră de abur este un aparat electric: acesta trebuie folosit în condiții normale de utilizare. Aparatul este conceput exclusiv pentru o utilizare casnică.
- El este echipat cu 2 sisteme de siguranță:
 - o supăpă pentru evitarea suprăpresiunii care, în caz de funcționare defectuoasă, permite evacuarea surplusului de abur;
 - o siguranță cu bobină termică pentru evitarea surpnăcăzirii.
- Brânzați întotdeauna centrala dumneavoastră de abur:
 - la o instalație electrică a cărei tensiune este cuprinsă între 220 și 240 V.
- Orice eroare de conectare poate provoca o defectiune ireversibilă și conduce la nulitatea garanției:
 - la o priză electrică cu "împământare".
- În cazul în care utilizati un prelungitor, verificati dacă priza este de tip bipolar 10A cu un conductor de împământare.
- Derulați complet cablul electric înainte de a-l conecta la o priză electrică cu împământare.
- În cazul în care cablul de alimentare cu energie electrică sau furtunul pentru abur este deteriorat, acesta trebuie înlocuit în mod obligatoriu de către un Centru de Service Autorizat în scopul evitării pericolelor.
- Nu deconectați aparatul trăgând de cablu.
Deconectați întotdeauna aparatul dumneavoastră:
 - înainte de a umple rezervorul sau de a căti colectorul,
 - înainte de a-l curăța;
 - după fiecare utilizare.
- Aparatul trebuie să fie utilizat și așezat pe o suprafață stabilă. În momentul în care așezați fierul de călcat pe suport, asigurați-vă că suprafața pe care îl amplasați este stabilă.
- Această aparat nu este destinat utilizării de către copii sau alte persoane neasistate sau nesupravegheata, în cazul în care capacitațile fizice, senzoriale sau mentale ale acestora nu le permit utilizarea acestui aparat în deplină siguranță. Copiii trebuie să fie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat:
 - atunci când este conectat la alimentarea cu energie electrică;
 - dacă nu s-a răcit în aproximativ 1 oră.
- Înțepă fierului dumneavoastră de călcat și placa suport de pe carcasa pot atinge temperaturi foarte ridicate și pot provoca arsuri: nu le atingeți. Nu atingeți niciodată cablurile electrice cu talpa fierului de călcat.
- Din aparatul dumneavoastră este evacuat abur care poate provoca arsuri. Manevrați fierul de călcat cu atenție, în special în cazul călcării verticale a rufelor. Nu îndreptați niciodată aburul spre persoane sau animale.
- Înainte de a văderea boilerului, așteptați întotdeauna ca generatorul să fie rece și deconectați de mai mult de 2 ore pentru a desuruba dopul boilerului.
- Înainte de a căti colectorul, așteptați întotdeauna să se răcească centrala de abur, care trebuie să fie scoasă din priză de mai mult de 2 ore pentru a desuruba colectorul.
- În momentul cătării boilerului, nu îl umpleți niciodată direct de la robinet.
- Nu scufundați niciodată centrala dumneavoastră de abur în apă sau în orice alt lichid. Nu treceți niciodată centrala sub jetul de apă de la robinet.
- Aparatul nu trebuie să fie utilizat în cazul în care a suferit o cădere, prezintă deteriorări vizibile, surgeri sau anomalii de funcționare. Nu demontați niciodată aparatul dumneavoastră: solicitați examinarea acestuia într-un Centru de Service Autorizat, în scopul evitării pericolelor.
- Această aparat nu a fost conceput pentru a fi folosit de persoane (inclusiv copii) cu capacitații fizice, senzoriale sau mentale diminuate, sau de persoane fără experiență sau cunoștințe, numai în cazul în care au beneficiat prin intermediul unei persoane răspunzătoare pentru siguranța lor, de o supraveghere sau de instrucțiuni prealabile în ceea ce privește utilizarea aparatului.
- Este recomandat să supravegheați copiii pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.

Descriere

-
- 1. Mâner confort (în funcție de model)
 - 2. Actionare abur
 - 3. Buton de reglare a temperaturii fierului de călcat
 - 4. Indicatorul de pe fierul de călcat
 - 5. Sistem Easy Cord de prevenire a răscuierii cablului
 - 6. Plăcă suport
 - 7. Întrerupător luminos pornire/oprire
 - 8. Spațiu pentru depozitarea cablului electric
 - 9. Cablu electric
 - 10. Buton turbo (în funcție de model)
 - 11. Sistem de blocare (conform modelului)
 - 12. Orificiu de umplere cu apă
 - 13. Capacitate rezervor 1,4 l
 - 14. Boiler (în interiorul carcasei)
 - 15. Furtun pentru abur
 - 16. Depozitarea compactă a cablului pentru abur
 - 17. Capac colector de calcar
 - 18. Colector de calcar
 - 19. Panou de control
 - a. Buton pentru restart
 - b. Indicator luminos pentru golirea boiler-ului
 - c. Indicator luminos pentru "Aburul este pregătit"
 - d. Indicator luminos "anti-calc"
 - e. Buton de reglare a debitului de abur

RO

Sistem de blocare a fierului de călcat pe soclu

Centrala dumneavoastră de abur este echipată cu o bridă de menținere a fierului de călcat pe carcăsă, având un dispozitiv de blocare pentru a facilita transportul și depozitarea - fig. 1:

- Blocare - fig. 2
- Debloare - fig. 3

Pentru a transporta centrala dumneavoastră de abur înănd mânerul fierului de căcat:

- așezați fierul de căcat pe placă-suport de pe centrală de abur și rabatați brida de menținere peste fierul de căcat până când se blochează (veți auziți un "clic") - fig. 2.

- Pentru a transporta centrala de abur, apucați fierul de mâner - fig. 1.

Pregătire

Ce tip de apă poate fi utilizată?

- Aparatul dumneavoastră a fost conceput pentru a funcționa cu apă de la robinet. Totuși, în anumite regiuni de pe țărâmul său, conținutul de sare din apă poate fi ridicat. În acest caz, utilizați numai apă demineralizată.
- Nu utilizați niciodată apă care conține aditivi (amidon, parfum, substanțe aromatice, îndulcitori etc.), nici apă de baterie, nici apă de condensare (de exemplu apă de la uscătoarele de rufe, apă din frigider, apă din aparatelor de climatizare, apă de ploaie). Acestea conțin reziduuri organice sau elemente minerale care se concentrează asupra efectului de căldură și provoacă stropire, surgeri de culoare brună sau o îmbătrâniere prematură a aparatului dumneavoastră.

În cazul în care apa dumneavoastră este foarte bogată în calcar, realizați un amestec din 50 % apă de la robinet și 50 % apă demineralizată din comeră.

Umpleți rezervorul

- Așezați centrala de abur pe o suprafață stabilă și orizontală, rezistentă la căldură.
- Verificați dacă aparatul dumneavoastră este deconectat și rece.
- Deschideți gura de umplere a rezervorului - fig. 4.
- Utilizați o cărăfă de apă, umpleți-o cu maxim un litru de apă și umpleți boilerul asigurându-vă că apă nu se revărsă peste margini - fig.5.
- Închideți la loc gura de umplere.

Utilizați ieșirea cablului telescopic

- Fierul dumneavoastră de căcat este echipat cu o ieșire a cablului telescopic pentru a evita situația în care cablul este așezat deasupra rufelor și le șifonează în cursul călcării.
- Scoateți furtunul pentru abur din locaș și derulați-l complet.
- Ridicați dispozitivul de legare pentru a elibera ieșirea cablului.
- Apăsați butonul Eject (Ejectare) - fig. 6 și ieșirea cablului telescopic se desface automat.
- În momentul în care ieșirea cablului cade, sistemul telescopic se desface automat fără să trebuiască să apăsați butonul Eject (Ejectare).

Folosiți întotdeauna ieșirea cablului telescopic pentru un confort de utilizare sporit.

Pornirea centralei de abur

În cursul primei utilizări, pot apărea o degajare de fum și un miros care nu sunt nocive. Acest fenomen fără consecințe asupra utilizării aparatului va dispărea rapid.

- Derulați complet cablul electric și scoateți furtunul pentru abur din locașul său.
- Montați generatorul dumneavoastră la o priză electrică cu "împământare" - fig.3.
- Conectați centrala dumneavoastră de abur la o priză electrică cu împământare.
- Apăsați întrerupșorul luminos pornire/oprire. Acesta se aprinde, iar boilerul încălzește: indicatorul verde situat pe panoul de control pâlpâie - fig. 7.

Când indicatorul verde rămâne aprins (după aproximativ 2 minute), aburul este pregătit.

Operarea panoului de control

- Indicatorul luminos verde pâlpâie: boilerul se încălzește. - fig.7
- Indicatorul luminos verde este aprins: aburul este pregătit - fig.7.
- Indicatorul luminos roșu "rezervor apă" aprins: rezervorul cu apă este gol - fig.10
- Indicatorul luminos portocaliu "anti-calc" pâlpâie - fig. 12: trebuie să clătiți colectorul de calcar.

Utilizare

Calcarea cu abur a rufelor

- Plasați butonul de reglare a temperaturii fierului de căcat și butonul de reglare a debitului de abur pregătit (conform modelului) pe tipul de țesătură care urmează a fi căcată (a se vedea tabelul de mai jos).
- Indicatorul de pe fierul de căcat se aprinde. Atenție: aparatul este pregătit când indicatorul fierului de căcat se stinge, iar indicatorul verde de pe panoul de control nu pâlpâie.
- Reglați debitul de aburi (buton de reglare situat pe panoul de control).
- În timp ce căcată, indicatorul de pe fierul de căcat și indicatorul pentru abur pregătit se stinge în funcție de nevoie de încălzire, fără efect asupra utilizării.
- Pentru a obține abur, apăsați butonul de acționare a aburului situat sub mânerul fierului de căcat - fig.8. Aburul se oprește prin eliberarea comenzi.
- După aproximativ un minut, și în mod regulat în timpul utilizării, pompa electrică a aparatului dumneavoastră injectează apă în boiler. Aceasta generează un zgomot care este normal.
- Dacă utilizați amidon, pulverizați-l pe față opusă celei pe care urmează să o căcați.

Nu așezați niciodată fierul de căcat pe un suport din metal, care îl ar putea deteriora și, mai degrabă, pe placă suport de pe carcasa: aceasta este echipată cu tăpili antiaderanți și a fost concepută pentru a rezista la temperaturi ridicate.

REGLAREA TEMPERATURII și A DEBITULUI DE ABUR ÎN FUNCȚIE DE ȚESĂTURA CARE TREBUEE ĂLCATĂ:

ȚESĂTURA	REGLAREA BUTONULUI DE TEMPERATURĂ	REGLAREA BUTONULUI DE ABUR
In, Bumbac	•••	
Lână, Mătase, Viscoză	••	
Sintetic (poliester, acetat, acrilic, poliamidă)	•	

Pentru a pune în circulație aburul, înainte de prima utilizare, sau atunci cand nu ați folosit aburul ceteva minute, apăsați butonul de ceteva ori, ținând însă fierul departe de țesături. Este posibil ca jet de apa rece să fie ejectată de circuitul de abur.

• Reglarea butonului de temperatură a fierului de călcat:

- Începeți întâi cu țesătura care trebuie călcată la temperaturi mici și terminați cu acele care suportă o temperatură ridicată (••• sau Max).
- În cazul în care călcăți țesături cu fibre mixte, reglați temperatura de cărcare în funcție de fibra cea mai sensibilă.
- În cazul în care călcăți îmbrăcăminte din lână, apăsați doar butonul de acționare a aburului a fierului de călcat prin impulsuri - fig. 8, fără a pune fierul de călcat pe îmbrăcăminte. Veți evita astfel ca aceasta să capete un luciu.

• Reglarea butonului de debit de abur:

- În cazul în care călcăți o țesătură groasă, măriți debitul de abur.
- În cazul în care călcăți la temperatură joasă, reglați butonul de debit de abur în poziția mini.

Călcăți rufe uscate

- Nu apăsați acționarea aburului.

Nu netezăti niciodată o haină pe o persoană, ci întotdeauna pe un umerăs, deoarece abur produs este foarte fierbinte. Pentru alte tipuri de țesături decât cele din in sau bumbac, mențineți fierul de călcat la o distanță de câțiva centimetri pentru a nu arde țesătura.

- Reglăți butonul de temperatură al fierului de călcat și butonul de reglare a debitului de abur (conform modelului) pe poziția maximă.
- Suspendați haina pe un umerăs și întindeți, ușor, țesătura cu o mână.
- Apăsați acționarea aburului - fig. 8 cu intermitență efectuând o mișcare de sus în jos - fig. 9.

Umpleți rezervorul în timpul utilizării

- Când indicatorul roșu "rezervor gol" se aprinde - fig. 10, nu mai aveți abur. Rezervorul de apă este gol.
- Scoateți centrala de abur din priză. Deschideți gura de umplere a rezervorului - fig. 4.
- Utilizați o carafă de apă și umpleți-o cu maxim 1,4 l de apă, apoi umpleți rezervorul având grijă să nu depășiți nivelul "Max" al rezervorului - fig. 5.
- Închideți la loc gura de umplere.
- Reintroduceți centrala de abur în priză. Apăsați tastă de repornire "Restart" - fig. 11, situată pe panoul de control, pentru a continua călcatul. Când indicatorul luminos verde rămâne aprins, aburul este pregătit.

Netezăți vertical**Funcția TURBO (conform modelului)**

- Apăsați i de 2-3 ori comanda turbo pentru a obține un surplus de abur:
 - pentru a călațea turile mai groase,
 - pentru a elimina cutele,
 - pentru o netezire verticală puternică.
- Utilizați funcția turbo cu atenție, deoarece puterea excepțională a aburului poate cauza arsuri.

Întreținere și curățare**Curățarea centralei dumneavoastră de abur**

- Nu utilizați niciun produs de întreținere sau detartrant pentru a curăta talpa sau carcasa.
- Nu treceți, niciodată, fierul de călcat sau carcasa sub jetul de apă de la robinet.
- Curățați talpa, în mod regulat, cu un burete nemetalic.
- Curățați, din când în când, părțile din plastic cu ajutorul unei cărpe moi ușor umedite.

Sfat: Pentru o curățare mai ușoară și neagresivă a talpii fierului dumneavoastră de călcat, utilizați un burete umed pe talpa călduță.

RO



Detartrarea centralei de abur cu ușurință:

Nu introduce i produse detartrante (otet, solu ii detartrante industriale, etc.) pentru a cl ti boilerul: acestea ar putea duce la deteriorarea acestuia.

Înainte de a efectua golirea centralei de abur, este obligatoriu să o lăsat i să se răcească timp de peste 2 ore pentru a evita orice risc de arsuri.

Pentru a prelungi durata de viață a centralei dumneavoastră de abur și pentru a evita depunerile de calcar, centrala dumneavoastră de abur este prevăzută cu un colector de calcar integrat. Acest colector, plasat în rezervor, recuperează automat calcarul care se formează în interior.

Principiu de funcționare:

- Un mărtor luminos portocaliu "anti-calc" pâlpâie pe panoul de control pentru a vă indica faptul că trebuie să clătiți colectorul - fig.12.

⚠ Atenție, această operațiune nu trebuie efectuată dacă centrala de abur nu este scoasă din priză de mai mult de două ore și nu s-a răcăit complet. Pentru a efectua această operațiune, centrala de abur trebuie să fie în apropierea unei chiuvete, deoarece este posibil să curgă apă din rezervor în momentul deschiderii.

- După răcirea completă a centralei de abur, îndepărtați capacul colectorului de calcar - fig.13.
- Defilați complet colectorul și scoateți-l din carcasa acesta conține calcarul acumulat în rezervor - fig.14 i fig.15.
- Pentru a curăța colectorul în mod corespunzător, este suficient să îl clătiți cu un jet de apă pentru a elmina calcarul pe care îl conține - fig.16.
- Puneți la loc colectorul în loca lui său înfișându-l complet, pentru a asigura etanșeitatea - fig.17.
- Puneți la loc capacul colectorului de calcar - fig. 18.

La prima utilizare, apăsați pe butonul "reset" aflat pe panoul de control pentru a stinge mărtorul luminos portocaliu "anti-calc".

Depozitați centrala de abur

- Stingeți întrerupătorul de pornire / oprire și debranșați priza.
- Așezați fierul de călcăt pe placă-suport a centralei de abur.
- Rabatați brida de menținere a fierului de călcăt până când auziți un clic indicând blocarea acesteia - fig.2. Astfel, fierul dumneavoastră de călcăt va fi blocat în deplină siguranță pe carcasa sa (conform modelului).
- Înfășurați cablul electric - fig. 19.
- Fixați ieșirea cablului telescopic în fantă de (conform modelului). Prindeți extremitatea ieșirii cablului și împingeți pentru a introduce partea flexibilă în suport.
- Înfășurați furtunul pentru abur în glisiera de depozitare. Apucați cordonul, pliați-l în două astfel încât să formați o buclă. Introduceți extremitatea acestei bucle în glisieră, apoi împingeți-o usor până când veți extremitatea ieșind prin cealaltă parte a glisierei - fig. 20.
- Lăsați centrala de abur să se răcească înainte de a o depozita în cazul în care trebuie să o păstrați într-un dulap în perete sau într-un spațiu mic.
- Puteți depozita centrala dumneavoastră de abur în deplină siguranță.

Aveți probleme cu centrala dumneavoastră de abur?

Probleme	Cauze posibile	Soluții
Centrala de abur nu pornește sau indicatorul luminos al fierului de călcăt și întrerupătorul luminos de pornire/oprire nu sunt aprinse.	Aparatul nu este sub tensiune.	Verificați dacă aparatul este conectat, în mod corect, la o priză în stare de funcționare și dacă este sub tensiune (întrerupător luminos de omire/oprire aprins).
Apa curge prin orificiile din talpă.	Termostatul dumneavoastră este dereglat: temperatura este încă prea scăzută.	Contactați un Centru de Service Autorizat.
	Utilizați aburul în momentul în care fierul de călcăt nu este suficient de cald.	Verificați reglarea termostatului și a debitului de abur.
	Apa s-a condensat în conducte deoarece utilizați aburul pentru prima dată sau nu l-ați utilizat de mai mult timp.	Apăsați acționarea aburului în afara suprafeței mesei dumneavoastră de călcăt până în momentul în care fierul de călcăt este eliminat abur.
Pe rufe, apar urme de apă.	Husa de pe masa de călcăt este saturată cu apă, pentru că nu este adaptată puterii unei centrale de abur.	Asigurați-vă că folosiți o masă potrivită (platou cu grilaj care evită condensul).

Probleme	Cauze posibile	Solutii
Prin orificiile de pe talpă se înregistrează surgeri de culoare albă.	Boilerul dumneavoastră lasă calcar, deoarece nu a fost detartrat cu regularitate.	Clătiți colectorul (vezi capitolul referitor la detartrarea centralei).
Prin orificiile de pe talpă se înregistrează surgeri de culoare brună și pătează rufelete.	Utilizați produse chimice detartrante sau aditive în apa pentru călcat.	Nu adăugați niciodată produse în boiler (a se vedea articolul ce tip de apă poate fi utilizată).
Talpa este murdară sau de culoare brună și poate păta rufelete.	Dumneavoastră utilizați o temperatură prea ridicată.	Consultați recomandările noastre privind reglarea temperaturilor.
	Rufelete dumneavoastră nu au fost clătite suficient sau atât călcăt o haină nouă înainte de a o spăla.	Asigurați-vă că rufelete sunt clătite suficient pentru a înlătura eventualele depuneri de săpun sau produse chimice pe hainele noi.
	Utilizați amidon.	Pulverizați întotdeauna amidonul pe dosul suprafetei care urmează a fi călcătată.
Cantitate mică sau inexistentă de abur.	Rezervorul este gol (indicator roșu aprins).	Umpleți rezervorul.
	Debitul de abur este reglat la nivelul minim.	Măriți debitul de abur.
	Temperatura tălpii este reglată la nivelul maxim.	Centrala de abur funcționează normal, dar aburul, foarte Cald, este uscat, așadar mai puțin vizibil.
Iese abur în jurul colectorului.	Colectorul nu este strâns corespunzător.	Strângeți colectorul din nou.
	Garnitura colectorului este deteriorată.	Contactați un centru de service autorizat.
	Aparatul este defect.	Nu mai utilizați centrala de abur și contactați un centru de service autorizat.
Indicatorul roșu "rezervor de apă gol" este aprins.	Nu ati apăsat butonul de repornire "Restart".	Apăsați tasta de repornire "Restart" situată pe panoul de control.
Din aparat este eliminat abur.	Aparatul este defect.	Nu mai utilizați centrala de abur și contactați un centru de service autorizat.
Indicatorul luminos "anti-calc" este aprins.	Nu ati apăsat butonul de repornire "restart".	Apăsați butonul de repornire "Restart", situat pe panoul de control.

În cazul în care nu este posibilă determinarea cauzei unei defecțiuni, adresați-vă unui Centru de Service post-achiziție autorizat.



RO

■ Protejati mediul înconjurător!

- ① Aparatul dumneavoastră conține materiale valoroase ce pot fi reciclate și reutilizate.
- ② După închiderea funcționării lăsați aparatul la un centru de reciclare.

Pomembna priporočila

Splošna navodila za varno uporabo

- Pred prvo uporabo namrečno preberite navodila za uporabo vašega aparata. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za uporabo aparata neskladno z navodili.
 - Zaradi vaše varnosti je ta aparat prilagojen naslednjim normativom in predpisom (Standard nizke napetosti, elektromagnetna ustrezost, Okoljevarstveni standard...).
 - Parna postaja je električna naprava: uporabljati jo je treba pod normalnimi pogoji uporabe. Predvidena je za uporabo v gospodinjstvu.
 - Opremljena je z dvema varnostnima sistemoma:
 - z ventilom, ki preprečuje previsok pritisik in v primeru okvare sprosti odvečno paro;
 - s termostatom, ki prepreči pregrevanje
 - Parno postajo vedno priključite na omrežno napajanje:
 - v električno omrežje z napetostjo med 220 V in 240 V.
 - Vsaka napraca vključitev lahko povzroči nepopravljivo okvaro in izniči veljavnost garancije.
 - v ozemljeno električno vtičnico. Če uporabljate podaljšek, preverite, da je vtičnica bipolarna tipa I0A z ozemljitvenim vodom.
 - Preden vključite električni kabel v ozemljeno električno vtičnico, ga do konca odvijte.
 - Da bi se izognili nevarnosti, je nujno, da poškodovan kabel za električno napajanje ali kabel za paro zamenjajo v pooblaščenem servisu.
 - Ne izklapljajte aparata tako, da vlečete za kabel.
- Vaš aparat vedno izključite:
- pred polniljenjem rezervoarja ali izpiranjem zbiralnika,
 - pred čiščenjem;
 - po vsaki uporabi.
- Aparat je potrebno uporabljati in polagati na trdno podlago. Kadar polagate likalnik na odložišče za likalnik, se prepričajte, da je podlaga, na katero ga položite, trdna.
- Ta aparat ni namenjen temu, da ga uporabljajo otroci ali druge osebe brez spremstva oziroma nadzora, če jim njihove fizične, senzorične ali mentalne zmožnosti ne dovoljujejo varne uporabe.
- Otroki je potrebno nadzorovati, z namenom, da se prepričamo, da aparata ne uporabljajo za igro.
- Nikoli ne pustite aparata brez nadzora:
- kadar je priključen v električno omrežje;
 - dokler se ni ohljal približno eno ura.
- Likalna površina vašega likalnika in plošča ohišja odložišča za likalnik lahko dosežeta zelo visoko temperaturo in lahko povzročita opeklino: ne dotikajte se ju.
- Nikoli se ne dotikajte električnega kabla z likalno površino vašega likalnika.
- Aparat oddaja paro, ki lahko povzroči opeklino. Z likalnikom ravnjajte previdno, predvsem pri vertikalnem likanju. Pare nikoli ne usmerjajte v osebe ali živali.
- Pred praznjenjem kotička vedno počakajte, da je parni stroj ohljen in izključen že več kot dve uri, preden odstranite zamašek na kotičku.
- Pred izpiranjem zbiralnika vedno počakajte, da se parna postaja ohladi in da je izključena z omrežnega napajanja več kot 2 uri, preden odvijte zbiralnik.
- Pri izplakovovanju kotička ga nikoli ne polnite neposredno pod pipo.
- Parne postaje nikoli ne potapljujte v vodo ali kakršno koli drugo tekočino. Nikoli je ne postavite pod tekočo vodo iz pipe.
- Aparata ne smete uporabljati, če vam je padel, če je vidno poškodovan, če prihaja do kakršnih koli nepravilnosti pri delovanju. Nikoli ne razstavljajte aparata: da bi preprečili nevarnost, naj vam ga pregledajo v pooblaščenem servisu.
- Naprava ni predvidena za uporabo s strani oseb (karor so vključeni tudi otroci) z zmanjšanimi fizičnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi, ali oseb, ki nimajo izkušenj z napravo, oziroma je ne poznavajo, razen če oseba, ki odgovarja za njihovo varnost, poskrbi za nadzor ali za predhodno usposabljanje o delovanju uporabe. Poskrbeti je treba za nadzor otrok, da bi zagotovili, da se ne bodo igrali z napravo.

Opis

-
- | | |
|---|---|
| 1. Udoben ročaj (glede na model) | 13. Posoda za vodo 1,4 l |
| 2. Gumb za paro | 14. Kotliček |
| 3. Gumb za izbiro temperature likalnika | 15. Kabel za paro |
| 4. Kontrolna lučka likalnika | 16. Prostor za shranjevanje cevi za paro |
| 5. Izvod teleskopskega kabla | 17. Pokrovček zbiralnika vodnega kamna |
| 6. Plošča odložišča za likalnik | 18. Zbiralnik vodnega kamna |
| 7. Osvetljeno stikalo vkllop/izkllop | 19. Nadzorna plošča |
| 8. Prostor za shranjevanje električnega kabla | a. Gumb za ponovno vzpostavitev |
| 9. Električni kabel | b. Lučka posoda za vodo je prazna |
| 10. Tipka turbo (glede na model) | c. Kontrolna lučka za pripravljenost pare |
| 11. Sistem zaklepanja | d. Kontrolna lučka "anti-calc" |
| 12. Odprtina za doziranje vode | e. Gumb za izbiro količine pare |

Sistem za blokiranje likalnika na podnožje (Lock System)

Parna postaja je opremljena z lokom za pritrdirve likalnika na ohišje, ki se lahko blokira in tako omogoča lažje prenašanje in spravljanje - fig.1 :

- Zaklepanje - fig.2
- Odklepanje - fig.3

Za prenašanje parne postaje z uporabo ročaja likalnika:

- likalnik postavite na ploščo za odlaganje na parni postaji in preklopite pritrdilni lok na likalnik, dokler se ne blokira (kar oznani zvok "klik") - sl.2.
- Primitate ročaj likalnika za prenašanje parne postaje - fig.1.

Priprava

Katero vodo naj uporabimo ?

- Vaša aparatu je zasnovan tako, da deluje na vodo iz pipe. V nekaterih regijah na morski obali je lahko povečana količina soli v vodi. V takem primeru uporabljajte izključno demineralizirano vodo.
- Nikoli ne uporabite vode, ki vsebuje dodatke (škrob, parfume, aromatične snovi, mehčalec itd.), kot tudi ne vode iz akumulatorja ali iz kondenzatorja (npr. voda iz sušilca za perilo, voda iz hladilnika, voda iz klimatske naprave, deževnica). Taka voda vsebuje organske odpadke ali mineralne delce, ki se nabirajo pod vplivom topotile in povzročijo izločke, rjav izdelek ali prezgodnjije staranje aparata.

Če je v vaši vodi veliko apnenca, uporabite 50 % vode iz pipe in 50 % kupljene destilirane vode.

Napolnite kotliček

- Parno postajo postavite na stabilno in vodoravno podlago in ne skrbite zaradi topote.
- Prepričajte se, da je parna postaja izklopljena iz električnega omrežja in da sta se likalna površina in odložišče ohladila.
- Odprite vrata za polnjenje rezervoarja - fig.4.
- Uporabite vrč za vodo, napolnite ga z največ 1 l vode in napolnite kotliček. Pazite na to, da vode ne zlivate čez rob - fig.5.
- Ponovno zaprite vrata za polnjenje.

Uporabite izhod teleskopskega kabla

- Vaš likalnik je opremljen z izhodom za teleskopski kabel, ki prepreči, da se kabel ne vleče in se med likanjem ne ohladiti.
- Izvlecite kabel za paro iz tam, kjer je spravljen in ga do konca odvijte.
- Odstranite vez, da osvobodite izhod kabla.
- Pritisnite na gumb Eject - fig.6 in teleskopski kabel se samodejno odvije.
- Ko potegnemo kabel, se teleskopski sistem samodejno odvije, ne da bi bilo potrebno pritisniti na gumb Eject.

Vedno uporabljajte izhod teleskopskega kabla za bolj udobno uporabo.

Vključite parno postajo

Med prvo uporabo lahko nastane dim ali neškodljiv vonj. Ta pojav bo Kralu izginil brez posledic za uporabo aparata.

- Do konca odvijte električni kabel in izvlecite kabel za paro od tam, kjer je spravljen.
- Vključite vaš parni generator v ozemljeno vtičnico.
- Lok za pritrditev likalnika preklopite naprej, da se deblokira varnostna zareza - fig.3.
- Parno postajo priključite v ozemljeno električno vtičnico.
- Pritisnite na osvetljeno stikalo za vklop/izklop. Stikalo se prizge in kotliček se segreva: zelena kontrolna lučka na kontrolni plošči utripa - fig.7.

Ko zelena lučka gori stalno (po približno 2 minutah), je para pripravljena.

Upravljanje z nadzorno ploščo

- Zelena kontrolna lučka utripa : grelnik se greje - fig.7.
- Zelena kontrolna lučka gori: para je pripravljena - fig.7.
- Rdeča kontrolna lučka za prazen rezervoar gori: rezervoar za vodo je prazen - fig.10.
- Oranžna kontrolna lučka "anti-calc" utripa - sl.12: zbiralnik vodnega kamna morate izplakniti.

Uporaba

Likanje na paro

- Nastavite gumb za izbiro temperature likalnika in gumb za izbiro količine pare (odvisno od modela) glede na tip blaga, ki ga boste likali (glej spodnjo tabelo).
- Kontrolna lučka likalnika se prizge. Pozor: aparatu je pripravljen, ko ugasne kontrolna lučka na likalniku in ko neha utripati zelena kontrolna lučka na kontrolni plošči.
- Regulirajte pretok pare (gumb za nastavitev se nahaja na kontrolni plošči).
- Med likanjem se kontrolna lučka na likalniku in kontrolna lučka zapravljenojnost pare prižgeta in ugasneti, glede na potrebo po segrevanju, ne da bi to vplivalo na delovanje.
- Da bi dobili paro, pritisnite na gumb za paro na ročaju likalnika - fig.8. Izpuščanje pare zaustavite tako, da spustite gumb.
- Čez približno eno minuto in nato v rednih razmakih med uporabo bo električna črpalka, ki je vgrajena v vašem aparatu, vbrizgal vodo v kotliček. Pri tem nastane šum, kar je normalen pojav.
- Če uporabljate škrob, ga poškoprite na narobno stran od površine, ki jo likate.

Nikoli ne odlagajte likalnika na kovinsko odložišče za likalnik, kar bi ga lahko poškodovalo, temveč na odložišče za likalnik ohišja.

SLO

NASTAVITEV TEMPERATURE IN PRETKA PARE GLEDE NA VRSTO TKANINE, KI JO LIKAMO:

TKANINA	NASTAVLJANJE GUMBA ZA TEMPERATURO	NASTAVLJANJE GUMBA ZA PARO
Lan, bombaž	•••	
Volna, svila, viskoza	••	
SINTETIKA Poliester, acetat, akril, poliamid	•	

Pri prvi uporabi, ali če nekaj minut nizše uporabljali pare: večkrat zaporedoma pritisnite na gumb za paro (fig.8), proč od perila, ki ga likate. Na ta način boste odstranili hladno vodo iz parnega tokokroga.

• Nastavitev gumba za temperaturo likalnika:

- Začnite s tkaninami, ki se likajo z nizko temperaturo in zaključite s tkaninami, ki prenašajo višjo temperaturo (••• ali maks.).
- Če likate tkanine iz mešanih vlaken, nastavite takšno temperaturo likanja, ki ustreza najbolj občutljivemu vlaknu.

- Če likate vollena oblačila, v presledki samo pritisnjte na gumb za paro na likalniku - fig.8, ne da bi likalnik položili na oblačilo. Tako boste preprečili, da bi se tkanina svetila.

• Nastavitev gumba za pretok pare:

- Pri likanju goste tkanine povečajte pretok pare.
- Pri likanju z nizko temperaturo nastavite gumb za pretok pare na najnižji položaj.

Suhu likanje

- Ne pritisnite gumba za vključevanje pare.

Gladite navpično

Priporočila: Kadar likate tkanine, ki niso platrne ali bombažne, likalnik držite nekaj centimetrov proč od oblačila da tkanine ne ozglete.

- Nastavite gumb za izbiro temperature likalnika in gumb za izbiro količine pare (odvisno od modela) na položaj maxi.
- Oblačilo obesite na obešalnik in blago narahlo primite z eno roko.
- Pritisnjte na gumb za vključevanje pare - fig.8 s presledki in delajte gibe od zgoraj navzdol - fig.9.

Polnjenje rezervoarja med uporabo

- Ko se priže rdeča kontrolna lučka za "prazen rezervoar" - fig.10, nimate več pare. Rezervoar za vodo je prazen.
- Parno postajo izključite z omrežnega napajanja. Odprite vratca za polnjenje rezervoarja - fig.4.
- Steklenco za vodo napolnite z največ 1/4 l vode in napolnite rezervoar. Pri tem pazite, da ne presežete oznake za "Maks." nivo vode v rezervoarju - fig.5.
- Ponovno zaprite vratca za polnjenje.
- Parno postajo ponovno priključite na omrežno napajanje. Za nadaljevanje likanja pritisnjte na tipko "Restart" za ponovni zagon - sl.11, ki se nahaja na upravljalni plošči. Ko ostane prizgana zelena kontrolna lučka, je para pripravljena.

TURBO funkcija (odvisno od modela)

- Kadar potrebujete več pare, dva do tri krat pritisnjte tipko Turbo:
- za likanje debelejših tkanin,
- kadar je tkanina močno zgubana,
- za močno navpično paro.

Funkcijo **TURBO** uporabljajte previdno saj lahko močna para povzroči opeklne.

Vzdrževanje in čiščenje

Očistite parno postajo

- Za čiščenje likalne plošče ali ohišja ne uporabljajte nobenega sredstva za vzdrževanje ali odstranjevanje vodnega kamna.
- Likalnika ali njegovega ohišja nikoli ne postavljajte pod tekočo vodo.
- Likalno ploščo redno čistite z nekovinsko gobo.
- Plastične dele občasno očistite z rahlo navlaženo mehko krpo.

Namig: Za lažje čiščenje, ki ne deluje agresivno na likalno ploščo, uporabite vlažno gobo na še vedno mlačni likalni plošči.

Enostavno odstranjevanje vodnega kamna iz parne postaje:



Predvsem ne uporabljajte sredstev za odstranjevanje vodnega kamna za izpiranje kotička: lahko bi ga poškodovali.

Preden začnete postopek praznjenja parne postaje, morate obvezno pustiti, da se ohlaja vsaj 2 uri, da preprečite tveganje opeklein.

Za podaljšanje življenjske dobe parne postaje in za preprečevanje nabiranja vodnega kamna je parna postaja opremljena z vgrajenim zbiralnikom vodnega kamna. Ta zbiralnik, ki se nahaja v rezervoarju, samodejno odstranjuje vodni kamen, ki se tvori v notranjosti rezervoarja.

Postopek:

- Oranžna kontrolna lučka "anti-scale", ki se nahaja na nadzorni plošči, prične utripati ko je potrebno očistiti zbiralnik za vodni kamen - fig.12.

Pozor, tega postopka ne smete izvajati, če parna postaja ni izključena z omrežnega napajanja že več kot dve uri in če se ni popolnoma ohladila. Za izvajanje tega postopka se mora parna postaja nahajati poleg pomivalnega korita, saj pri odpiranju lahko iz posode izteče voda.

- Ko se je parna postaja popolnoma ohladila, odstranite pokrovček zbiralnika vodnega kamna - fig. 13.

- Zbiralnik odvijte in ga odstranite iz ohišja. Vsebuje vodni kamen, ki se je nabral v rezervoarju - fig. 14 in fig. 15.

- Zbiralnik preprosto sperite pod tekočo vodo in tako odstranite ves vodni kamen - fig. 16.

- Zbiralnik ponovno namestite v ohišje in ga v celoti privijte ter tako zagotovite njegovo vodotesnost - fig. 17.

- Ponovno namestite pokrovček zbiralnika vodnega kamna - fig. 18.

Ko boste naslednjič uporabljali likalnik, pritisnite gumb "restart" na nadzorni plošči, kar bo izključilo oranžno kontrolno lučko "anti-scale".

Spravite parno postajo

- Izklopite stikalo Vkllop/izklop in izključite kabel iz vtčnice.
- Likalnik postavite na ploščo za odlaganje na parni postaji.
- Spustite lok za pritrditev na likalnik, dokler ne klikne v svoj položaj - fig.2.Tako je vaš likalnik popolnoma varno blokirana na svojem ohišju (odvisno od modela).
- Električni kabel spravite v prostor za shranjevanje - fig.19.
- Namestite izhod teleskopskega kabla v odprito (odvisno od modela). Primite za konec izhoda kabla in pritisnite, da pospravite zložljivi del v bazo.
- Kabel za paro spravite v vodilo za shranjevanje. Primite kabel in ga prepognite na dva dela, tako da nastane zanka. Krajni del te zanke vtaknite v vodilo, nato pa počasi potiskajte, dokler ne opazite, da se je krajni del kabla pojaval na drugi strani vodila - fig.20.
- Če boste parno postajo postavili v omaro ali tesen prostor, pustite, da se ohladi, preden jo spravite.
- Parno postajo lahko spravite povsem varno.

Imate težave s parno postajo?

Težave	Možni vzroki	Rešitve
Parna postaja se ne priže ali pa se ne prižeta kontrolna lučka likalnika in osvetljeno stikalo za vkllop/izklop.	Aparat ni pod napetostjo.	Preverite, ali je aparat vključen v vtčnico v obratovalnem stanju in ali je pod napetostjo (osvetljeno stikalo za vkllop/izklop se priže).
Voda teče iz por na likalni površini.	Vaš termostat ni pravilno nastavljen temperatura je prenizka. Uporabljate paro, medtem ko vaš likalnik ni dovolj vroč.	Obrnite se na pooblaščeni servis. Preverite nastavitev termostata in količine pare (odvisno od modela).
	Voda se je nabrala v ceveh, ker prvič uporabljate paro ali je niste uporabili že nekaj časa.	Pritisnite gumb za vključitev pare stran od vaše likalne mize, tako dolgo dokler likalnik spušča paro.
Na perilu so opazni sledovi vode.	Prevleka vaše mize je prepojena z vodo, ker ni prilagojena moči parne postaje.	Pritisnite gumb za vključitev pare stran od vaše likalne mize, tako dolgo dokler likalnik spušča paro.
Bel izcedek prihaja ven skozi pore likalne površine.	Z grelnika odpada vodni kamen, ker ga ne odstranjujete dovolj pogosto.	Izperite zbiralnik (glejte § za odstranjevanje kamna iz vaše centrale).

SLO

Težave	Možni vzroki	Rešitve
Rjav izcedek prihaja ven iz por likalne površine in umazejo perilo.	Uporabljate kemična sredstva za odstranjevanje vodnega kamna ali pa vodo z dodatki.	Nikoli ne uporabite nobenega sredstva za kotiček (glej š katero vodo naj uporabimo?).
Likalna površina je umazana in lahko umazejo perilo	Uporabili ste previsoko temperaturo.	Pomagajte si z našimi nasveti za izbiro temperature.
	Vaše perilo ni bilo dovolj splahnjeno ali pa ste likali novo oblačilo ne da bi oprali.	Prepričajte se, ali je perilo dovolj splahnjeno, ker so lahko na oblačilih ostanki pralnega prška, na novi oblačilih pa tudi kemične snovi.
	Uporabljate škrob.	Škrob posipajte vedno na hrbtno stran, nasprotno od tiste, ki jo likate.
Pare je malo ali je sploh ni.	Rezervoar je prazen (prižgana je rdeča kontrolna lučka).	Napolnite rezervoar.
	Pretok pare je nastavljen na minimum.	Povečajte pretok pare.
	Temperatura likalne plošče je nastavljena na maksimum.	Parna postaja deluje normalno, vendar je zelo vroča para suha in je zato manj vidna.
Okrog zbiralnika uhaja para.	Zbiralnik je slabo privit.	Ponovno privijte zbiralnik.
	Spoj zbiralnika je poškodovan.	Obrnite se na pooblaščen servisni center.
	Naprava je pomanjkljiva.	Parne postaje ne uporabljajte več in se obrnite na pooblaščen servisni center.
Prižge se rdeča lučka za "prazen odstranjivi rezervoar za vodo".	Niste pritisnili na tipko "Restart" za ponoven zagon.	Pritisnite na tipko "Restart" za ponoven zagon, ki se nahaja na kontrolni plošči.
Para ali voda uhajata iz aparata.	Aparat je v okvari.	Parne postaje ne uporabljajte več in se obrnite na pooblaščen servisni center.
Prižgana je kontrolna lučka "anti calc".	Niste pritisnili na tipko "restart" za ponoven zagon.	Pritisnite na tipko "restart" za ponoven zagon, ki se nahaja na upravljalni plošči.

Če se ne da najti vzroka okvare, se obrnite na pooblaščeni servis in službo za potrošnike.



Sodelujmo pri varovanju okolja !

① Vaš aparat vsebuje številne dele, ki imajo svojo vrednost ali jih še mogoče uporabiti.

② Oddajte ga na mestu za zbiranje odpadkov ali pa na pooblaščenem servisu, da bo šel v predelavo.

Olulised märkused

Turvanõuded

- Lugege enne seadme esmakordset kasutamist kasutusjuhend hoolega läbi: seadme kasutamine viisil, mis pole juhendiga kooskõlas, vabastab kaubamärgi igasugusest vastutuses.
- Teie turvalisuse tagamiseks vastab seade kohaldatavatele normatiividele ja seadustele (madalpingeseadmete, elektromagnetilise ühilduvuse ja keskkonnakaitsse kohta käivad direktiivid).
- Aurugeneraator on elektriseade: seda tuleb kasutada ainult tavatingimustes. Keelatud on selle kasutamine professionaalsel eesmärgil.
- Seade on varustatud 2 kaitsesüsteemiga:
 - klapp ülerõhu välimiseks, mis riikke korral liigse auru seadmost välja laseb,
 - termokaits, mille ülesanne on vältida ülekuumenemist.
- Aurugeneraator tuleb ühendada:
 - toitevõrku, mille pingi on 220 kuni 240 V.
 - maandusega pistikupessa.

Valesti vooluvõrku ühendamine võib seadme rikkuda ning tühistab garantii.

Kui kasutate pikendusjuhet, kontrollige, et see oleks bipolaarne (1OA) ja varustatud maandusjuhiga.

- Enne pistiku ühendamist maandusega pistikupessa kerige juhe lõpuni lahti.
- Kui toitejuhe või auruvoolik on viga saanud, tuleb see ohuolukordade välimiseks lasta viitamatult volitatud teeninduskeskuses asendada.

- Seadme vooluvõrgust lahtiühendamiseks ärge hoidke mitte juhtmest, vaid pistikust.

Ühendage seade vooluvõrgust lahti:

- enne paagi täitmist või katlakivikoguja pesu,
- enne selle puhistamist,
- pärast iga kasutuskorda.

- Seadet tohib kasutada ja asetada ainult kindlale pinnaile. Triikrauda alusele pannes veenduge, et viimase alla jäav pind oleks stabiilne.

- Seadet ei tohi kasutada (isikud, s.h. lapsed), kelle füüsilised ja vaimsed võimed ning meeded on piiratud või isikud, kes seda ei oska või ei tea, kuidas seade toimib, välja arvatud juhil, kui nende turvalisuse eest vastutav isik kas nende järelle valvab või on neile eelnavalт seadme tööpõhimõtteid ja kasutamist selgitanud.

- Ka tuleb valvata selle järel, et lapsed seadmega ei mängiks.

- Ärge jätke seadet kunagi järelvalveta:

- kui see on vooluvõrku ühendatud,
- kui see on jahtunud vähem kui 1 tund.

- Triikraua tald ja selle alus võivad olla väga tulised ning tekitada pöletusi: ärge puutuge nende vastu.

Triikraua tald ei tohi mitte mingil juhul minna vastu toitejuhet.

- Seade eraldab auru, mis võib tekitada pöletusi. Käsitse triikrauda ettevaailikult, eriti vertikaalse triikimise korral. Ärge suunake auruvaasid kunagi inimeste ega loomade poole.

- Kui soovite katlakivikogujat puhastada, siis enne selle eemaldamist peab aurugeneraator olema täielikult maha jahtunud ja vähermallt 2 tundi vooluvõrgust lahti ühendatud.

- Juhil kui katlakivikoguja kaob või katki läheb, laske see volitatud teeninduskeskuses uuega asendada.

- Keelatud on aurugeneraatori panek vette või mistahes vedelikku. Keelatud on panna seadet voolava vee alla.

- Seadet ei tohi kasutada, kui see on maha kukkunud, kui sellel on silmaga nähtavaid vigastusi, kui see lekir või ei tööta korralikult. Ärge püüdke mitte kunagi seadet lahti monteerida: laske seda volitatud teeninduskeskuses kontrollida, et vältida ohuolukordi.

Kirjeldus

1. Ergonomiline käepide (sõltuvalt mudelist)
2. Auruuliti
3. Triikraua temperatuuriregulaator
4. Triikraua märgutuli
5. Auruvooliku teleskoophoidik
6. Triikraua alus
7. Valgustatud sisse/väljalülitamisnupp
8. Toitejuhtme panipaik
9. Toitejuhe
10. Turbe nupp (sõltuvalt mudelist)
11. Lock-System
12. Veepaagi täiteluuk

13. 1,4 l paak
14. Kütteteha (korpusse sees)
15. Auruvoolik
16. Auruvooliku panipaiga klapp
17. Katlakivikoguja katte
18. Katlakivikoguja
19. Juhtimispaeel
 - a. Nupp „Restart“
 - b. Märgtuli „paak tühi“
 - c. Märgtuli „aur valmis“
 - d. Märgtuli „anti-calc“
 - e. Aurukoguse reguleerimismupp

Süsteem triikraua lukustamiseks selle alusele - Lock System

Aurugeneraator on varustatud lukustatava aasaga, mille abil triikraua saab seadme hõlpsamaks teisaldamiseks ja ärapanekuks aluse peale fiksseerida - fig.1:

- Lukustamine - fig.2
- Vabastamine - fig.3

Seadme kandmiseks triikrauha käepidemest hoides:

- asetage triikraud selle alusele aurugeneraatori peal ning tömmake aasa ülespoole, kuni see paigale lukustub (sellest annab märku klöpsatust) - fig.2.
- Nüüd saab triikrauha käepidemest hoides teisaldada kogu seadet - fig.1.

Ettevalmistavad toimingud

Millist vett kasutada?

- Seade on ette nähtud kasutamiseks kraaniveega. Ent teatud mereäärsetes asulates võib vee soolasiisitud tavasilist kõrgem olla. Sellisel juhul kasutage ainult demineraliseeritud vett.
- Mitte mingil juhul ei tohi kasutada vett, millele on lisatud mistahes ainet (tärklist, parfüümim, lõhnaineed, pehmendaja jne.), samuti mitte akuvetti ega kondensaati (pesukuuviitatist, sügavkülmikuteid või kliimaseadmetest pärinevat vett, vihmaevat jne.). Kõik need sisaldavad orgaanilisi jäätmeid või mineraalsolasiidit, mis kuumuse tulemusena kontsentreruvad ning võivad põhjustada vee väljapritsimist aruavadest, pruuni värviliku või seadme väga kiire vananemist.

Juhul kui vesi on lubjarikas, kasutage 50 % kraanivett ja 50 % demineraliseeritud vett

Paagi täitmine

- Asetage aurugeneraator stabiilsele, loodis ja kuumakindlale pinnale.
- Kontrollige, et seade on vooluvõrgust väljas ega ole kuum.
- Avage paagi täiteluuk - fig.4.
- Valage tavallisse veekannu maksimaalselt 1,4 l vett ja täitke paak, jälgides seejuures, et veetase ei ulatuks üle „Max“ märgise - fig.5.
- Sulgege täiteluuk.

Auruvooliku teleskoophoidiku kasutamine

- Triikraud on varustatud spetsiaalse juhtmega, mis ei lase juhtmel triigitava pesuga kokku puutuda ning hoiab seega ära viimase kortsunise.
- Võtke auruvoolik selle panipaigast välja ja kerige täielikult lahti.
- Eemaldage kinnitus, et hoidik vabastada.
- Vajutage nupule Eject - fig.6 ja vooliiku teleskoophoidik avaneb automaatselt.
- Kui vooliuhoidik tahapolele paindub, avaneb teleskoopsüsteem automaatselt, Eject nupule vajutamata.

Kasutage teleskoophoidikut – see teeb triikimise tunduvalt mugavamaks.

Aurugeneraatori käivitamine

Esimel kasutuskorral võib seade suitseda ja eraldada spetsifilist lõhna, mis on täiesti kahjutu. See ei mõjuta mingil moel seadme omadusi ning nii suits kui lõhn kaavad kiiresti.

- Kerige toitejuhe täielikult lahti ja võtke auruvoolik selle panipaigast välja.
- Vajutage triikraude kinnihoidev aas alla, et see lukustusest vabastada - fig.3.
- Ühendage aurugeneraator maandusega pistikupessa.
- Vajutage valgustatud sisse/väljalülitamispulpe. See süttib ja küttekeha hakkab tööle: juhtimispaneelil olev roheline märgutuli vilgub - fig.7.

Kui roheline tuli põlema jäab (umbes 2 minuti pärast), on seade auru kasutamiseks valmis.

Juhtimispaneeli töökirjeldus

- Roheline märgutuli vilgub - fig.7: küttekeha töötab.
- Roheline märgutuli põleb - fig.7: aur on valmis.
- Punane märgutuli „veepaak“ põleb - fig.10: paak on tühi.
- Oranž märgutuli „anti-calc“ vilgub - fig.12: katlatikivikogujat tuleb pesta.

Kasutamine

Auruga triikimine

- Seadke triikrauha temperatuuriregulaator triigitava kanga asendisse (vt. allpooltoodud tabel).
- Triikrauha märgutuli süttib. Pane tähele: seade on valmis, kui triikrauha märgutuli kustub ning kui roheline märgutuli juhtimispaneelli löpetab vilkumise ja jäab põlema.
- Seadistage auru kogus (nupp selleks asub juhtimispaneelil).
- Triikimise keskel süttivad ja kustuvad triikrauha ja generaatori märgutuled vastavalt küttekeha tööle ning ei mõjuta mingil moel seadme kasutamist.
- Auru saamiseks vajutage triikrauha käepideme all asuvale nupule - fig.8. Nupu lahtilaskmisel aurujuga katkeb.
- Umbes minut hiljem ja kasutamise kestel korrapärase vaheaegadega pihustab seade küttekehasse vett. Seejuures tekki vesi on normaalne.
- Kui kasutate tärklist, pihustage seda kanga mittetriigitavale küljele.

Triikrauda ei tohi panna metallist alusele: see tuleb alati panna selleks ettenähtud aurugeneraatori alusplaadile, millel on spetsiaalsed libisemisvastased kõrgendid ning mis talub hästi kõrgeid temperatuure.

Temperatuuri seadistamine

TEMPERAUURI JA AURUKOGUSE SEADISTAMINE VASTAVALT TRIIGITAVALE KANGALE:

KANGA TÜÜP	TEMPERATUURIREGULAATORI ASEND	AURUNUPU ASEND
Linane, puuvill	•••	
Villane, siid, viskoos	••	
Sünteesilised kangad (polüester, atsetaat, akrüül. polüamiid)	•	

Esmakordsel kasutamisel või juhul, kui auru pole mõne minuti jooksul kasutatud: vajutage mitu korda aurunupule - fig.8 (seejuures ei tohi triikraud olla pesu kohal). Sel moel väljutatakse aurusüsteemist seal olev kùlm vesi.

• Temperatuuriregulaatori seadistamine:

- Alustage kangastega, mida tuleb triikida madalal temperatuuril, jätkates siis kõrgemat temperatuuri taluvate esemetega (••• või Max).
- Kui triigite segaküdudest kangaid, seadistage triikimistemperatuur vastavalt kõige madalamat temperatuuri vajavale kiule.
- Villaseid rõivaid triikides vajutage lihtsalt perioodiliselt aurunupule - fig.8, triikrauda seejuures rõiva peale panemata. Sel moel ei hakka kangas läikima.

• Aurunupu asendi seadistamine:

- Si vous repassez à basse température, réglez le bouton de débit de vapeur sur la position mini.
- Madalal temperatuuri triikides seadke aurunupp minimaalse aurukoguse asendisse.

Auruta triikimine

- Ärge vajutage aurunupule.

Vertikaalne triikimine

Välja arvatud linase või puuvillase triikimisel, tuleb triikrauda kangast paari sentimeetri kaugusele hoida, et seda mitte pöletada.

- Seadke temperatuuriregulaator ja aurunupp maksimumasendisse.
- Pange rõivas riidepuule ja tömmage kangas kergelt käega pingule. Kuna eralduv aur on tuline, ei tohi rõivaid triikida nende seljas olles, vaid ainult riidepuul.
- Vajutage väikeste vahedega aurunupule - fig.8 ning liikuge samal ajal ülevallt alla - fig.9.

Paagi täitmine kasutamise käigus

- Kui süttib punane märgutuli „paak tühi“ - fig.10, ei tooda generaator enam auru. Veepaak on tühi.
- Ühendage aurugeneraator vooluvõrgust lahti. Avage paagi täiteluuk - fig.4.
- Valage tavallisesse veekanusse maksimaalselt 1,4 l vett ja täitke paak, jälgides seejuures, et veetase ei ulatuis üle „Max“ märgise - fig.5.
- Sulgege täiteluuk.
- Ühendage aurugeneraator uesti vooluvõrku. Vajutage triikimise jätkamiseks juhtimispaineelil olevale nupule „Restart“, mis seadme uesti käivitab - fig.11. Kui roheline tuli põlema jäab, on seade auru kasutamiseks valmis.

TURBO funktsioon (sõltuvalt mudelist)

- Eriti suure aurukoguse saamiseks vajutage 2 või 3 korda turbo nupule:
- eriti paksude kangaste triikimisel,
- sissetriigitud kortsude väljatrikimisel,
- eriti töhusaks vertikaalseks triikimiseks.

Kasutage turbo funktsiooni ettevaatlikult, kuna tuhev aurupahvak võib tekitada pöletusi.

Hooldus ja puastamine

Aurugeneraatori puastamine

- Ärge kasutage triikraua talla ega generaatori korpusse puastamiseks puastus-eaga katlakivi eemaldusvahendeid.
- Ärge pange ei triikrauda ega generaatoriit voolava vee alla.
- Taldla tuleks regulaarselt puastada käsnaga, mis ei ole metallist.
- Aeg-ajal pühkige seadme plastmassosad pehme ja niiske lapiga üle.

Targu talita: Et puastamine oleks hõlpsam ja triikraua talla suhtes õrnem, pühkige alles leige triikraua tald niiske lapiga üle.

EST

Aurugeneraatori katlakivist puhastamine:



Paaki on keelatud panna katlakivi eemaldusvahendeid (äädlikas, spetsialvahendite jne.): need võivad küttekeha kahjustada. Enne aurugeneraatorist vee eemaldamist tuleb sellel lasta vähemalt 2 tundi jahtuda, et välida pöletustesse saamise ohtu.

Et aurugeneraatori püsiks kaua töökorras ja pesule ei jäeks trikkimisel katlakivi jälg, on seade varustatud katlakivikogujaga. Paagis asuv koguja eemaldab sealta automaatselt tekkiva katlakivi.

Tööpõhimõte:

- Juhitmispaneelil vilkuv oran märgutuli „anti-calc“ annab märku sellest, et kogujat tuleb puhastada - fig.12.

⚠ Ettevaatust – seda toimingut tohib teostada ainult tingimusel, et aurugeneraator on olnud vähemalt kaks tundi vooluvõrgust lahti õhendatud ja täielikult jahtunud. Seda toimingut tuleb läbi viia kraanikausi lächedal, kuna koguja eemaldamisel võib vesi paigist välja voolata.

- Kui generaator on täielikult jahtunud, võtke ära katlakivikoguja kate - fig.13.
- Keerake koguja täielikult maha ja võtke korpusest välja: sellesse on kogunenud paagis olnud katlakivi - fig.14 ja fig.15.
- Koguja puhastamiseks piisab selle üleloputamisest voolava vee all, nii et sellesse kogunenud katlakivi ära tuleb - fig.16.
- Pange koguja tagasi selle pesasse ja keerake see korralikult kinni, et välida lekkeid paigist - fig.17.
- Pange tagasi kohale katlakivikoguja kate - fig.18.

Järgmisel kasutuskorral vajutage juhitmispaneelil olevale nupule „restart“, et oran märgtuli „anti-calc“ kustuks.

Arugeneraatori ärapanek

- Lülitage seade sisse/väljalülitamisnupust välja ja võtke pistik pesast välja.
- Pange triikraud selleks ettenähtud alusele generaatori peal.
- Tömmake kinnitusasa ettepoole, triikraudi peale, kuni kuulete klöpsu, mis annab märku lukustumisest - fig.2. Sel moel on triikraud kindlalt generaatori peale lukustatud.
- Pange toitejuhi selle panipaika - fig. 19.
- Lükake auruvooliku teleskoophoidik vastavasse önarusse. Võtke hoidiku otsast kinni ja vajutage seda allapoole, et hoidiku painduv osa läheks aluse sisse.
- Pange auruvoolik selle luuiga panipaika. Keerake auruvoolik kaheks kokku. Lükake moodustunud aasa ots luuji alla ning lükake seda ettevaatlikult sisepoole, kuni vooliku ots teiselt poolt luuki välja tuleb - fig. 20.
- Kui generaatorit hoitakse kapis või mõnes kitsas ruumis, laske sellel enne ärapanekut täielikult maha jahtuda.
- Nüüd võtke seadme turvaliselt hoiule panna.

Aurugeneraator ei tööta korralikult?

Probleem	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Aurugeneraatori ei lülitu sisse või triikraua märgutuli ja sisese/väljalülitamisnupu valgus ei pole.	Seadmes ei ole elektrit.	Kontrollige, et kasutatav pistikupesa on korras ja sisse lülitatud (valgustatud sisese/väljalülitamisnupus pöleb tulj).
Talla avadest tuleb vett.	Termostaadi seadistused on paigast ära: temperatuur on liiga madal.	Triikraud ei ole auru kasutamiseks vajaliku temperatuurini kuumenenud.
	Voolikus on kondensaati, kuna seadet pole mõnda aega kasutatud.	Pöörduge volitatud teeninduskeskuse poole.
	Kontrollige termostaadi ja aurukoguse seadeid. Oodake enne aurunupu kasutamist, et triikraua märgutuli oleks kustunud.	Vajutage aurunupule triikkimislauast eemal, kuni triikraust hakkab tulema auru.
Pesule jäavad veejäljed.	Triikkimislaua kate on liiga märg, kuna see ei ole sobilik aurugeneraatoriga triikkimiseks.	Kasutage sobilikku triikkimislauda (restalus, mis väldib vee kondenseerumist).
Talla avadest tuleb valget vedelikku.	Paagist tuleb katlakivi, kuna seda pole korralikult eemaldatud.	Peske katlakivikoguja puhtaks (vt. § katlakivi eemaldamine aurugeneraatorist).

Probleem	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Talla avadest tuleb valget vedelikku, mis määrib pesu.	Kasutatud on veelisandeid või keemilisi katlakivieemaldusvahendeid.	Ärge valage paaki mitte midagi peale vee (vt. § milist vett kasutada?). Pöörduge volitatud teeninduskeskuse poole.
Tald on räpane või pölenud ja määrib triigitavat kangast.	Triikraua temperatuur on liiga kõrge.	Lugege läbi temperatuuri seadistamise kohta käiv osa juhendist.
	Pesu on halvasti loputatud või triigitud on uut, pesemata rõivast.	Veenduge selles, et pesu oleks korralikult loputatud, välimaks pesuvahendi või uute rõivaste korral töötlemisel kasutatud ainetega jäake.
	Tärgeldamine.	Pihustage tärlist alati kanga mittetriigitavale küljele.
Auru tuleb vähe või üldse mitte.	Paak on tühi (punane märgutuli pöleb).	Täitke paak.
	Aurunupp on miinimumis.	Suurendage aurukogust.
	Talla temperatuur on maksimumis.	Aurugeneraator töötab törgeteta, ent aur on kuiv (praktiliselt nähtamatu).
Katlakivikoguja ümbrusest tuleb auru.	Koguja on korralikult kinni keeramata.	Keerake koguja korralikult kinni.
	Koguja tihind on katki.	Pöörduge volitatud teeninduskeskuse poole.
	Seade on vigane.	Ärge kasutage aurugeneraatorit ning võtke ühendust volitatud teeninduskeskusega.
Pöleb punane märgutuli „eemaldatav veepaak on tühi”.	Uuesti kasutamahakkamisel pole vajutatud nupule „Restart”.	Vajutage juhtimispaineelil olevale nupule „Restart”.
Seadme alt tuleb auru või vett.	Seade on vigane.	Ärge kasutage aurugeneraatorit ning võtke ühendust volitatud teeninduskeskusega.
Märgutuli „anti calc“ pöleb.	Uuesti kasutamahakkamisel pole vajutatud nupule „Restart”.	Vajutage juhtimispaineelil olevale nupule „Restart”.

Kui rikke põhjust pole võimalik kindlaks teha, pöörduge volitatud teeninduskeskuse poole.



Aitame hoida looduskeskkonda!

- ① Teie seadme juures on kasutatud väga mitmeid ümbertöötlemist või kogumist võimaldavaid materjale.
- ② Viige seade kogumispunkti või viimase puudumisel volitatud teeninduskeskusesse, et oleks võimalik selle ümbertöötlemine.

Svarbūs nurodymai

Saugos patarimai

- Prieš pirmą kartą naudodamiesi aparatu atidžiai perskaitykite naudojimo instrukcijas: aparato naudojimas nesilaikant instrukcijų atleidžia gamintoją nuo bet kokios atsakomybės.
- Siekiant užtikrinti Jūsų saugumą, šis aparatas atitinka taikomus standartus ir teisés aktus (Žemos įtampos, Elektromagnetinio suderinamumo, Aplinkos apsaugos direktyvų).
- Lygintuvas su garu generatoriumi yra elektrinių aparatai: jis turi būti naudojamas iprastomis naudojimo sąlygomis. Jis skirtas tik naudoti namuose.
- Jame yra 2 apsaugos sistemos
 - per dideliam slėgiui neleidžiantis susidaryti vožtuvas, kuris esant sutrikimui išleidžia garų perteklių,
 - terminis saugiklis, leidžiantis išvengti bet kokio perkaitimo.
- Garu generatorių visada junkite į:
 - elektros lizdą, kurio įtampa yra 220-240 V,
 - žemintį elektros tinklą.Bet kokią jungimo klaida gali padaryti nepataisomos žalos ir panaikinti garantiją.
Jei naudojate išgilk, patirkinkite, ar jis yra dviejų polių tipo (10A) su žeminimo jungtimi.
- Prieš elektros laidą įžeminti elektros tinklą, laida visiškai išvyniokite.
- Jei elektros maitinimo laidas arba garu laidas yra pažeistas, jis privalo būti pakeistas įgaliotame priežiūros centre, kad nebūtų pavojaus.
- Aparato iš maitinimo tinklo niekada neišjunkite traukdami už laido.
Aparatą iš tinklo visuomet ištراuktite:
 - prieš pildami vandens į talpyklą arba plaudami surinktuvą,
 - prieš valydamis aparata,
 - kaskart baigę naudoti aparata.
- Aparatas turi būti naudojamas ir padėtas ant tvirto paviršiaus. Kai dedate lygintuvą ant pagrindo lygintuvui laikytį, išsitinkite, kad paviršius, ant kurio dedate, yra tvirtas.
- Šis aparatas nėra skirtas naudoti asmenims (taip pat vaikams), kurių fizinės, jutiminės arba protinės galimybės yra apribotos, tai pat asmenims, neturintiems atitinkamus patirties arba žinių, išskyrus tuos atvejus, kai už jų saugumą atsakingi asmenys užtikrina tinkamą priežiūrą arba jie iš anksto gauna instrukcijas dėl šio aparato naudojimo.
- Vaikai turi būti prizūrimi, užtikrinant, kad jie nežaistų su aparatu.
- Niekada nepalikite aparato be priežiūros:
 - kai jis yra įjungtas į elektros maitinimo tinklą,
 - kol nebuvę vėsinamas apie 1 val.
- Lygintuvo padas ir korpuso padėklos lygintuvui laikyti gali būti labai karšti ir nudeginti: nelieskite jų.
Elektros laidų niekada nelieskite su lygintuvu padu.
- Aparatas leidžia garus, kurie gali nudeginti. Lygintuvą laikykite atsargiai, ypač lygindami vertikaliai. Niekada garų nunukreipkitė į asmenis, kur gyvūnus.
- Norėdami atsukti surinktuvą iš išplauti, visada palaukite, kol garu generatorius atvės - leiskite jam pastovėti daugiau kaip 2 valandas išjungę iš maitinimo tinklo.
- Jei pamesites arba sugadinsite surinktuvą, paprašykite pakeisti jį įgaliotame priežiūros centre.
- Garu generatoriaus niekada nemerkite į vandenį ar bet kokį kitą skystį. Niekada neplaukite jo vandeniu, bėgančiu iš čiaupo.
- Aparato negalima naudoti, jei jis nukrito, yra aiškiai matomų pažeidimų, teka vanduo arba sutriekęs aparato veikimas. Niekada neardykite aparato: nuneškite jį patirkinti į įgaliotą priežiūros centrą, kad nebūtų pavojaus susižeisti.

Aprašymas

-
- 1. Patogi rankena (priklasomai nuo modelio)
 - 2. Garu valdymo mygtukas
 - 3. Lygintuvo temperatūros reguliuavimo mygtukas
 - 4. Lygintuvo šviesos signalas
 - 5. Teleskopinio laido antgalis
 - 6. Padėkla lygintuvui laikyti
 - 7. Įjungimo / išjungimo jungiklis su šviesos signalu
 - 8. Skyrelis elektros laidui sudėti
 - 9. Elektros laidas
 - 10. "Turbo" mygtukas (priklasomai nuo modelio)
 - 11. "Lock-System"
 - 12. Talpyklos pildymo angos dangtelis
 - 13. 1,4 l talpykla
 - 14. Sildymo katilas (korpuso viduje)
 - 15. Garu laidas
 - 16. Anga garu laidui sudėti
 - 17. Kalkių nuosėdų surinktuvo dangtelis
 - 18. Kalkių nuosėdų surinktuvas
 - 19. Mygtukų skydelis
 - a. "Restart" (pakartotinio įjungimo) mygtukas
 - b. Signalas "Tuščia talpykla"
 - c. Signalas "Garai paruošti"
 - d. Signalas "anti-calc"
 - e. Garu kiekio reguliavimo mygtukas

_____ Lygintuvo pritvirtinimo prie pagrindo sistema "Lock System"

Garu generatoriuje yra lygintuvą prie korpuso pritvirtinančios lankelis, kad būtų lengviau lygintuvą nešti ir tvarkyti - fig.1:

- Pritvirtinimas - fig.2
- Nuėmimas - fig.3

Norédami nešti garų generatorių už lygintuvu rankenos

- padékite lygintuvą ant garų generatoriaus padéko lygintuvui laikyti ir nuleiskite pritvirtinamajį lankelį ant lygintuvo, kol jis susijungs su pagrindu (turite išgirsti spragtelėjimą) - fig.2.

- Norédami nešti garų generatorių, paimkite lygintuvą už rankenos - fig.1.

Paruošimas

Kokį vandenį naudoti

- Aparatas buvo sukurta veikti naudojant vandenį iš čiaupo. Tačiau kai kuriuose pajūrio regionuose druskos kiekis vandenye gali būti didelis. Tokiu atveju naudokite tik demineralizuotą vandenį.
- Niekada nenaudokite vandens, kuriamė yra pridėta priedų (krakmolo, kvapalų, aromatiniai medžiagų, minkštiklio), ir akumulatorių vandens ar susikondensavusio vandens (pavyzdžiu, vandens iš skalbinų džioviklų, šaldytuvų, kondicinieriu, lietus vandens). Tokame vandenye yra organinių atliekų ar mineralinių elementų, kurie esant aukštai temperatūrai koncentruojasi ir dėl kurių gali sutrūkti garų išmetimas, atsirasti rudy nutekėjusio skysto žymų arba aparatas gali susidėvėti pirma laiko.

Jei vanduo yra labai kalketas, sumaišykite 50 vandens iš čiaupo ir 50 parduodamo demineralizuoto vandens.

Pripildykite talpyklą

- Garų generatorių padékite ant tvirtos ir horizontalios vietos, nebijačios karščio.
- Patirkinkite, ar aparatas yra išjungtas iš maitinimo tinklo ir atvėsęs.
- Atidarykite talpyklos pildymo dangtelį - fig.4.
- Naudokite vandens grafiną - pripilkite į ji ne daugiau kaip 1,4 l vandens ir pripildykite talpyklą, neviršydami lygio "Max" - fig.5.
- Uždarykite talpyklos pildymo dangtelį.

Teleskopinio laido antgalio naudojimas

- Lygintuve naudojamas teleskopinio laido antgalis, kad lyginant laidas nesitrintų į skalbinius ir jų neglamžytų.
- Ištraukite garų laidą iš jam skirtos vietas ir visiškai iš išvyniokite.
- Nuimkite raištį, kad laido antgalis atsilaisvinčt.
- Paspauskite mygtuka "Eject" - fig.6 – teleskopinio laido antgalis išsiima automatiškai.
- Jei laido antgalis nėra tvirtai įkištasis, teleskopinė sistema pradeda veikti automatiškai, jums nereiki paspausti mygtuko "Eject".

Kad būtų patogiau lyginti, visuomet naudokite teleskopinio laido antgalį.

Ijunkite garų generatorių

Naudojant pirmą kartą, galiau sklisti dūmų ir kvapas, kurie yra nekenksmingi. Šis reiškinys, neturintis pasekmės aparatui naudojimui, greitai išnyks.

- Visiškai išvyniokite elektros laidą ir ištraukite garų laidą iš jam skirtos vietas.
- Nuleiskite lygintuvu tvirtinamajį lankelį, kad pradėtų veikti apsauginė sistema - fig.3.
- Garų generatorių ijunkite į įžemintą elektros tinklą.
- Paspauskite iungimo / išjungimo jungiklį su šviesos signalu. Signalas užsidega ir šildymo katilas kaista: mirksi žalias signalas, esantis mygtukų skydelyje - fig.7. Kai žalias signalas lieka užsideges (po beveik 2 minučių), garai yra paruošti naudoti.

Mygtukų skydelio veikimas

- Žalias signalas mirksi - fig.7: šildymo katilas kaista.
- Žalias signalas užsidega - fig.7: garai paruošti naudoti.
- Raudonas signalas "Vandens talpykla" užsidega - fig.10: talpykla tuščia.
- Oranžinis signalas "anti-calc" mirksi - fig.12: reikia išskalauti kalkių surinktuvą.

Naudojimas

Lyginimas su garais

- Lygintuvu temperatūros reguliavimo mygtuką nustatykite pagal lyginamo audinio tipą (žr. lentelę toliau).
- Lygintuvu šviesos signalas užsidega. Dėmesio: lygintuvą galima naudoti, kai lygintuvu šviesos signalas užgesta, o žalias signalas, esantis mygtukų skydelyje, lieka užsideges.
- Nustatykite garų kiekį (reguliavimo mygtukas yra mygtukų skydelyje).
- Lygiant lygintuvu šviesos signalas ir signalas "Garai paruošti" užsidega ir užgesta pagal karščio poreikį, nedarydam ištokos lygintuvui.
- Norédami papurkštį garų, paspauskite garų valdymo mygtuką, esantį po lygintuvu rankena - fig.8. Garai nustoja eiti atleidus mygtuką.
- Praėjus beveik minutei ir reguliariai naudojant aparatą, aparate esanti elektrinė pompa įpurškia vandens į šildymo katilą. Dėl to girdiš triukšmas, kuris yra įprastas.
- Jei naudojate krakmolą, purkškite į ant išvirkščiosios lyginamo drabužio pusęs.

Lygintuvu niekada nedékite ant metalinio lygintuvu pagrindo – tai galėtų pagrindą sugadinti dėkite į ant korpuso padéko lygintuvui laikyt: tame yra slysti neleidžiantys dantukai ir jis atsparus aukštoms temperatūroms.

Temperatūros reguliaivimas

TEMPERATŪROS REGULIAVIMAS IR GARŪ KIEKIS PAGAL LYGINAMO AUDINIO TIPO

AUDINIO TIPAS	TEMPERATŪROS MYGTUKO REGULIAVIMAS	GARŪ MYGTUKO REGULIAVIMAS
Linas, medvilnė	•••	
Vilna, šilkas, viskozė	••	
Sintetiniai audiniai (poliesteris, acetatas, akrilikas, poliamidas)	•	

Pirmą kartą naudodamai arba tuo atveju, jei garu nenaudojote kelią minutes, kelią kartus iš eilės paspauskite garų valdymo mygtuką - fig.8 laikydami lygintuvą nusukę nuo skalbiniu. Tai leis pašalinti šaltą vandenį iš garų grandinės.

• Lygintuvo temperatūros mygtuko reguliavimas

- Iš pradžių lyginkite audinius, kuriems reikalinga žema temperatūra, pabaigoje lyginkite audinius, kurie nebijo aukštesnés temperatūros (••• arba "Max").
- Jei lyginate maišyto pluošto audinius, nustatykite jautriausiam pluoštui tinkamą lyginimo temperatūrą.
- Jei lyginate vilnonius drabužius, lygintuvu garų valdymo mygtuką spauskite tik pulso režimu - fig.8, nedėdami lygintuvu ant drabužio. Taip drabužis nepradės blyžeti.

• Garų kiekio mygtuko reguliavimas:

- Jei lyginate storą audinį, garų kiekį padidinkite.
- Jei lyginate nustatę žemą temperatūrą, garų kiekio mygtuką nustatykite ties "mini" padėtimi.

Sausas lyginimas

- Nespauskite garų valdymo mygtuko.

Lygindami ne lininius ar medvilinius audinius, lygintuvą laikykite kelių centimetrų atstumu, kad nesudegintumėte audinio.

- Lygintuvo temperatūros mygtuką ir garų kiekio reguliavimo mygtuką nustatykite ties padėtimi "Maxi".
- Pakabinkite drabuži ant pakabo ir audinį lengvai ištempkite ranka. Kadangi garai yra labai karštū, niekada nelyginkite drabužio ant žmogaus - tik pakabintą ant pakabo.
- Garų valdymo mygtuką spauskite - fig.8 su pertraukomis, lygintuvą vesdami iš viršaus į apačią - fig.9.

Talpyklos pildymas lyginant

- Kai užsidega raudonas signalas "tuščia talpykla" - fig.10, garu nebebus. Vandens talpykla yra tuščia.
- Garų generatorių išjunkite iš maitinimo tinklo. Atidarykite talpyklos pildymo dangtelį - fig.4.
- Naudokite vandens grafiną - pripilkite į ją ne daugiau kaip 1,4 l vandens ir pripildykite talpyklą, neviršydami lygio "Max" - fig.5.
- Uždarykite talpyklos pildymo dangtelį.
- Garų generatorių velijunkite į maitinimo tinklą. Paspauskite pakartotinio jungimo mygtuką "Restart" - fig.11, esanti mygtukų skydelyje, kad galetumėte toliau lyginti. Kai žalias signalas lieka užsideges, garai paruošti naudoti.

"TURBO" funkcija (priklausomai nuo modelio)

- 2 ar 3 kartus paspauskite "Turbo" mygtuką, kad garų būtų daugiau
 - lyginant storus audinius,
 - lyginant raukšles,
 - veiksmingai naudojant vertikalų lyginimą.
- "Turbo" funkcija naudokitės atsargiai, nes labai didelis garų kiekis gali nudedinti.

Priežiūra ir valymas

Garų generatoriaus valymas

- Padūj arba korpusui valyti nenaudokite jokios nukalkinimo ar priežiūros priemonės.
- Lygintuvu arba jo korpuso niekada neplaukitė po vandeniu, bėgančiu iš čaupo.
- Reguliariai valykite padą kempine, neturinčia metalinių dalų.
- Plastikines dalis retkarčiais nuvalykite švelniu lengvai sudrékintu skudurėliu.

Naudingas patarimas:
norédami lengvai nuvalyti lygintuvu padą ir jo nesubraižyti, dar šiltą padą valykite drėgna kempine.

Lengvai nukalkinkite savo garų generatorių:



Norėdami išskalauti šildymo katilą, nenaudokite nukalkinimo priemonių (acto, pramoninės kalkes šalinančios priemonės...): jos galėtų jam pakentti. Pries valant garų generatorių, būtina leisti jam atvėsti – palikti pastovėti daugiau kaip 2 valandas, kad būty išvengta bet koks pavojaus nusideginti.

Kad garų generatorius būtų naudojamas ilgiau ir kalkų nuosėdos nebūty išmetamos, garų generatoriuje yra idėtas kalkų nuosėdų surinktuvas. Šis j bakelj idėtas surinktuvas automatiškai surėnka kalkų nuosėdas, kurios susidaro viduje.

Veikimo principas

- Oranžinis šviesos signalas "anti-calc" mirks mygtukų skydelyje, parodydamas, kad reikia išvalyti surinktuvą fig.12.

⚠ Dėmesio: šios operacijos negalima atlikti, kol garų generatorius nera išjungtas daugiau kaip dvi valandas ir visiškai neatvėso. Atliekant šią operaciją, garų generatorius turi būti prie kriaulkės, nes atidarant iš bakelio gali tekėti vanduo.

- Garų generatorui visiškai atvésus, nuimkite kalkų nuosėdų surinktuvo dangtelį fig.13.
- Visiškai atsukite surinktuvą ir ištraukite ji iš korpuso – tame yra surinktos bakelyje susikaupusios kalkų nuosėdos - fig.14 ir 15.
- Norint gerai išvalyti surinktuvą, užtenka ji praskalauti po tekančiu vandeniu, kad būty pašalinotos tame susikaupusios kalkų nuosėdos - fig.16.
- Vėl išdekite surinktuvą į jam skirtą vietą, gerai ji prisukdami, kad neprabėgtų vanduo - fig.17.
- Išdekite kalkų nuosėdų surinktuvo dangtelį į vietą - fig.18.
Kitą kartą naudodamai, paspauskite mygtukų skydelyje esantį mygtuką "Restart", kad užgesztų oranžinį signalą "anti-calc".

Garų generatoriaus sutvarkymas

- Išunkite įjungimo / išjungimo jungikli ir ištraukite laidą iš maitinimo tinklo.
- Padėkite lygintuvą ant garų generatoriaus padėklo lygintuvui laikyti.
- Nuleiskite tvirtinamajį lankelį ant lygintuvo – turite išgirsti pritvirtinimą rodantį spragtelėjimą - fig.2. Taip lygintuvatas bus visiškai saugiai užblokuotas ant korpuso.
- Elektros laidą išdekite į jam skirtą vietą - fig.19.
- Ispauskite teleskopinio laido antgalį į įpjovą. Paimkite laidą antgalį ir paspauskite, kad lankščioji dalis sutlipstų į pagrindą.
- Sudėkite garų laidą į jam skirtą angą. Paimkite laidą, sulenkite ji į dvi dalis, kad susidarytų kilpa. Vieną šios kilpos galą iškiskite į angą, paskui lėtai stumkite, kol laido galas išlis kitose angos pusėje - fig.20.
- Garų generatoriui leiskite atvėsti prieš jį padėdami į vietą, jei laikote jį spintoje arba siauroje vietoje.
- Garų generatorių galite visiškai saugiai padėti.

Kilo problemų su garų generatoriumi?

Problemos	Galimos priežastys	Sprendimai
Neužsidega garų generatoriaus signalas arba lygintuvu šviesos signalas ir išjungimo / įjungimo jungiklis su šviesos signalu.	Néra aparatu reikiamais įtampos.	Patikrinkite, ar aparatas gerai įjungtas į veikiantį elektros lizdą ir yra jam reikalinga įtampa (užsidegus išjungimo / išjungimo jungiklis su šviesos signalu).
Vanduo teka per pado skylutes.	Neteisingai nustatytas termostatas: temperatūra per žema.	Kreipkitės į igaliotą priežiūros centrą.
	Naudojate garus, kai lygintuvas nėra pakankamai įkaitęs.	Patikrinkite, kaip nustatytas termostatas ir garų kiekis. Prieš įjungdami garų mygtuką palaukite, kol lygintuvu šviesos signalas užges.
	Vamzdeliuose susikondensavo vanduo, nes garus naudojate pirmą kartą arba kurį laiką jų nenaudojote.	Garų mygtuką spauskite lygintuvą laikydami toliau nuo įjungimo stalio, kol iš lygintuvo pradės eiti garai.
Ant skalbinių atsiranda vandens pėdsakų.	I įjungimo stalo užtiesala prisigeria vandens, nes jis nepriatytas prie garų generatoriaus galingumo.	Isigykite pritaikytą įjungimo stalą (padėklių su grotelėmis, ant kurio nesikaupia vanduo).

Problemos	Galimos priežastys	Sprendimai
Per pado skylutes teka baltas skystis.	Šildymo katilas išmeta kalkiu nuosėdas, nes jis nėra reguliarai nukalkinamas.	Išplaukite surinktuvą (žr. skyrelį „Aparato nukalkinimas“).
Per pado skylutes teka rudas skystis ir tepa skalbinius.	Naudojate chemines nukalkinimo priemones arba į lyginimo vandenį dedate priedų.	Niekada į talpyklą nedėkite jokios priemonės (žr. skyrelį „Kokių vandenį naudoti“). Kreipkitės į įgaliojatą priežiūros centrą.
Padas yra nešvarus arba rudas ir gali sutepti skalbinius.	Naudojate per aukštą temperatūrą.	Perskaitykite mūsų patarimus dėl temperatūros reguliavimo.
	Skalbiniai nebuvu pakankamai išskalauti arba lyginote naują drabužių prieš jų skalbdami.	Isitikinkite, ar skalbiniai pakankamai gerai išskalauti, kad būtų pašalintos galimos milio ar cheminių priemonių liekanos nuo neseniai išskalbtų drabužių.
	Naudojate krakmolą.	Krakmolą visada purkškite ant išvirkščiosios lyginamo drabužio pusės.
Garų yra nedaug arba visai nėra.	Talpykla tuščia (užsidega raudonas signalas).	Pripilkite į talpyklą vandens.
	Garų kiekis nustatytas ties mažiausia riba.	Padidinkite garų kiekį.
	Pado temperatūra nustatyta ties didžiausia riba	Garų generatorius veikia įprastai, bet labai įkaitė garai išdžiūna, todėl mažiau matomi.
Garai sklinda aplink surinktvą.	Surinktuvas blogai prisuktas.	Prisukite surinktvą.
	Sugadintas surinktuvo tarpiklis.	Kreipkitės į įgaliojatą priežiūros centrą.
	Aparatas yra su defektu.	Nebenaudokite garų generatoriaus ir kreipkitės į įgaliojatą priežiūros centrą.
Užsidega raudonas signalas, kuris reiškia „išimama vandens talpykla tuščia“.	Nepaspaudėte pakartotinio aparato įjungimo mygtuko „Restart“.	Paspauskite mygtukų skydelyje esančią pakartotinio aparato įjungimo mygtuką „Restart“.
Iš aparato apačios sklinda garai arba teka vanduo.	Aparatas yra su defektu.	Nebenaudokite garų generatoriaus ir kreipkitės į įgaliojatą priežiūros centrą.
Užsidega signalas „anti calc“.	Nepaspaudėte pakartotinio aparato įjungimo mygtuko „Restart“.	Paspauskite mygtukų skydelyje esančią pakartotinio aparato įjungimo mygtuką „Restart“.

Jei negalima nustatyti gedimo priežasties, kreipkitės į centrą, įgaliojatą atlikti priežiūrą po pardavimo.



Prisidėkime prie aplinkos apsaugos!

- ① Jūsų aparate yra daug medžiagų, kurias galima pakeisti į pirmines žaliavas arba perdirbti
- ② Nuneškite jį į surinkimo punktą arba, jei jo nėra, į įgaliojatą priežiūros centrą, kad aparatas būtų perdirbtas.

Svarīgi ieteikumi

Drošības norādījumi

- Pirms pirmas lietošanas rūpīgi izlasiet ierīces lietošanas instrukciju: ierīces instrukcijai neatbilstoša lietošana atbrīvo rāzotāju no jebkādas atbilstības.
- Jūsu drošībai, šī ierīce atbilst noteiktajām normām un direktīvām (Zemsprieguma direktīva, Elektromagnētiskā saderība, Vide...).
- Jūsu tvaika sistēmas gludeklis ir elektriska ierīce: tas jālieto piemērotos apstākļos ierīce paredzēta lietošanai tikai un vienīgi mājas apstākļos.
- Ierīce aprīkota ar 2 drošības sistēmām:
 - vārsts pārāk augsta spiediena novēršanai, kas bojājuma gadījumā izvadīs lieko tvaiku,
 - termo drošinātājs, lai novērstu pārkarsanu.
- Tvaika sistēmas gludekli vienmēr pieslēdziet:
 - pie elektriskās strāvas stipruma no 220 līdz 240 V.
 - kontaktilgždā ar iezemējumu.

Jebkura pieslēgšanas klūda var izraisīt nelabojamus gludekļa bojājumus un padara garantiju par spēkā neesošu. Ja šīs izmantojat pagarinātāji, pārliecinieties, ka tas ir dipolu tipa (10A) ar iezemējošo vadu.

- Pirms pieslēgt ierīci kontaktligždā ar iezemējumu, iztiniet elektības vadu līdz galam.
- Ja strāvas pieslēguma vads vai tvaika padeves vads ir bojāts, tas jānomaina autorizētajā servisa centrā, lai novērstu negadījumus.
- Neatslēdziet ierīci, raujot aiz vada.
- Vienmēr atslēdziet ierīci:
 - pirms tvertnes uzpildīšanas vai kolektora skalošanas,
 - pirms tīrišanas,
 - pēc katras lietošanas reizes.
- Gludekli jālieto un jāņovieto uz stabilas virsmas. Kad novietojat gludekli uz paliktna, pārliecinieties, lai virsma, uz kurās to novietojet, būtu stabila.
- Šo ierīci nav paredzēts izmantot personām, (ieskaitot bērnus), kuru fiziskās, sensorās vai garīgās spējas ir ierobežotas, vai personām, kurām trūkst pieredzes vai zināšanu, izņemot gadījumus, kad šīs personas ieguvušas informāciju par apkopai vai iepazīstinātās ar iepriekš norādītajām instrukcijām par šīs ierīces lietošanu no personas, kas atbildīgas par viņu drošību.
- Pieskatiet bērnus un pārliecinieties, ka tie nespēlējas ar ierīci.
- Nekad nelietojiet ierīci bez uzaudzības:
 - tiklīdz tā pieslēgta elektības padevei,
 - stundu pēc lietošanas, kamēr ierīce atdzīst.
- Gludekļa pamatne un korpusa paliktnis var sasniegt ļoti augstu temperatūru un izraisīt apdegumus: nepieskarieties tiem.
- Nekad neaizskariet vadus ar gludekļa pamatni.
- Jūsu ierīce izdala tvaiku, kas var izraisīt apdegumus. Rikojieties uzmanīgi ar gludekli, īpaši vertikālās gludināšanas laikā. Nekad nevirziet tvaiku uz cilvēkiem vai dzīvniekiem.
- Pirms kalkakmens savācēja noskrūvēšanas un skalošanas, vienmēr sagaidiet līdz tvaika sistēmas ierīce ir atdzisusi un atslēgta no elektības vismaz 2 stundas.
- Ja Jūs pauzādējat vai sabojājat kalkakmens savācēju, lieciet to nomainīt autorizētā servisa centrā.
- Nekad neiegremdējiet tvaika ierīci ūdeni vai jebkurā citā šķīdrumā. Nekad nelieciet to zem tekošā ūdens.
- Ierīci nedrīkst izmantot, ja tā iepriekš nokritusi, ir redzami bojājumi vai funkcionēšanas defekti. Nekad neizjauciet ierīci: tā jāapskata autorizētā servisa centrā, lai izvairītos no briesmām.

Apraksts

-
- | | |
|--|--|
| 1. Eriks rokturis (atkarībā no modeļa) | 13. Tvertne 1,4l |
| 2. Tvaika padeves pogā | 14. Sildītājs (korpusa iekšpusē) |
| 3. Gludekļa temperatūras regulēšanas slēdzis | 15. Tvaika padeves vads |
| 4. Gludekļa signāllampiņa | 16. Mehānisms tvaika padeves vada savākšanai |
| 5. Teleskopiskā vada izeja | 17. Kalkakmens savācēja aizsargs |
| 6. Gludekļa statīvs | 18. Kalkakmens savācējs |
| 7. Slēdzis leslēgt/izslēgt | 19. Vadības bloks |
| 8. Elektības vada glabāšanas nodalījums | a. pogā «Restart» |
| 9. Elektības vads | b. signāllampiņa «tvertne tukša» |
| 10. Turbo pogā (atkarībā no modeļa) | c. signāllampiņa «tvaiks gatavs» |
| 11. «Lock-System» | d. signāllampiņa «anti-calc» |
| 12. Tvertnes uzpildes aizvirtnis | e. tvaika plūsmas regulēšanas pogā |

Gludekļa pamatnes «Lock System»

Jūsu tvaika padeves ierīce ir aprīkota ar statīvu gludekļa turēšanai uz korpusa un bloķētāju ērtākai pārvietošanai un uzglabāšanai - fig.1 :

- Nobloķēšana - fig.2
- Atbloķēšana - fig.3

Lai pārvietotu tvaika sistēmas ierīci aiz gludekla roktura:

- novietojiet gludekli uz tvaika padeves sistēmas statīvu un atloketi bloķētāju, līdz dzirdat klikšķi - fig.2.
- Saveriet gludekli aiz roktura un pārvietojiet tvaika padeves sistēmu - fig.1.

Sagatavošana

Kādu ūdeni izmantot?

- Jūsu ierīce ir paredzēta lietošanai ar krāna ūdeni. Tomēr dažos reģionos pie jūras ūdeni var būt paaugstiņats sāls daudzums. Tādos gadījumos izmantojet tikai no minerālīem attīru ūdeni.
- Nekad neizmantojet ūdeni ar piemaisījumiem (cieti, smaržām, aromātiskām vielām, mīkstinātājiem utt.), ūdeni no akumulatoriem vai kondensātu (piemēram, ūdeni no velas žāvētājiem, ledusskapjiem, kondicionieriem, lietus ūdeni). Šie ūdeni satur organiskus atkritumus vai minerālelementus, kas karstumā koncentrējas un var izraisīt plāsāšanu, brūnus traipus vai Jūsu aparatā priekšlaicīgu nolietošanos.

Ja Jūsu ūdens ir pārāk kalķains, sajauciet 50% krāna ūdeni ar 50% no minerālīem atrīvotu, veikalā pirktu ūdeni.

Piepildiet tvertni

- Nolieciet tvaika ierīci uz stabilas, cietas un siltumizturīgas pamatnes.
- Pārbaudiet, vai ierīce ir atlēgta no strāvas un ir auksta.
- Atveriet tvertnes piepildīšanas aizvītni - fig.4.
- Ar ūdens karafes palīdzību ielejiet tvertnē ne vairāk kā 1,4 l ūdeni, skatoties, lai netiek pārsniegti maksimālais līmenis» - fig.5.
- Aiztaisiet tvertnes aizvītni.

Izmantojet teleskopiskā vada izeju

- Jūsu gludeklis ir apriktos ar teleskopiskā vada izeju, lai novērstu vada raustīšanu un gludekļa atdzišanu gludināšanas laikā.
- Izņemiet tvaika padeves vadu no nodalījuma un attiniet pilnībā.
- Lai atrīvotu vadu, nonemiet saiti.
- Nospiediet uz pogas Eject - fig.6 un teleskopiskais vads automātiski ieņems pozīciju.
- Tiklīdz vada izeja sakustēsies, teleskopiskā sistēma automātiski nostāsies vietā un nebūs jāspiež pogā Eject.

Ērtākai lietošanai vienmēr izmantojet teleskopiskā vada izeju.

Ieslēdziet tvaika sistēmu

Pirmajā lietošanas reizē ierīce var izdalīt dūmus un nekaitīgu smaku. Tas ātri pazudīs un turpmāko ierīces lietošanu neleiktēmēs.

- Attiniet līdz galam elektrisko vadu un izņemiet tvaika vadu no nodalījuma.
- Nolokiet bloķētāju uz priekšu, lai atlōkētu drošības sistēmu - fig.3.
- Ieslēdziet tvaika sistēmu elektriskajā kontaktīgādā ar «iezemējumu».
- Nospiediet izgaismotu slēdzi leslēgt/lzlēgt. Tas iedegsies un uzsāks gludekļa karsēšanu: uz vadības bloka mirgos zaļā lampīņa - fig.7.

Kad zaļā lampīņa pārstāj mirgot (apm. pēc 2 minūtēm), tvaiks ir gatavs.

Vadības bloka darbība

- Zaļā lampīņa mirgo - fig.7 : gludeklis silst.
- Zaļā lampīņa deg un nemirgo - fig.7 : tvaiks ir gatavs.
- Deg sarkanā lampīņa - «ūdens tvertne» - fig.10 : tvertne ir tuksā.
- Mirgo oranžā lampīņa «anti-calc» - fig.12 : nepieciešams noskalot kaļķakmens savācēju.

Lietošana

Gludināšana ar tvaiku

- Novietojiet gludekla temperatūras slēdzi uz attiecīgo auduma tipu (skat. tabulu zemāk).
- Iedegsies gludekļa lampīņa. Uzmanību: ierīce ir gatava lietošanai, kad gludekļa lampīņa pārstāj degt un zaļā lampīņa uz vadības bloka pārstāj mirgot, bet turpina degt.
- Kontrolejiet tvaika plūsmu (regulācijas poga atrodas uz vadības bloka).
- Gludināšanas laikā gludekļa lampīņa un tvaika gatavības lampīņa iedegsies un pārstās degt atkarībā no karstuma nepieciešamības, nepārtraucot gludekļa darbību.
- Lai padotu tvaiku, nospiediet uz tvaika padeves pogas, kas atrodas zem gludekļa roktura - fig.8. Tvaika izplūde apstāsies, kad atlaidisiet nospiesto pogu.
- Apmēram minūti pēc gludekļa un tvaika lietošanas, elektriskais pumpis, ar ko aprīkota Jūsu ierīce, ievadis ūdeni sildītāju. Tas izraisīs troksni, kam tā jābūt.
- Ja Jūs izmantojat cietinātāju, uzsmidziniet to uz gludināmā auduma otras puses.

Nekad nelieciet gludekli uz metāla pamatnes, kas to var sabojāt, bet gan uz paredzētā korpusa statīva: tas apriktos ar neslidošu un aizsargājošu materiālu ar augstas temperatūrās izturību.

Temperatūras noregulēšana

TEMPERATŪRAS UN TVAIKA PADEVES REGULĒŠANA ATKARĪBĀ NO GLUDINĀMĀ AUDUMA VEIDA:

AUDUMA VEIDS	TEMPERATŪRAS SLĒDŽĀ NOREGULĒŠANA	TVAIKA PLŪSMAS POGAS NOREGULĒŠANA
Lins, kokvilna	•••	
Vilna, zīds, viskoze	••	
Sintētika (poliesters, acetāts, akrils, poliamīds)	•	

Pirmajā lietošanas reizē vai pēc vairāku minūšu tvaika nelietošanas: nospiediet tvaika paderves pogu vairākas reizes pēc kārtas - fig.8, aizgriezot gludekli prom no gludināmās velas. Tas palīdzēs izvadīt auksto ūdeni no tvaika sistēmas.

Sausā gludināšana

- Nospiediet tvaika paderves pogu.

Audumiem, kas nav lins vai kokvilna, turiet gludekli dažus centimetrus nost no auduma, lai to nesadedzinātu.

Gludekļa temperatūras regulēšanas slēdzis:

- Sāciet ar tiem audumiem, kuru gludināšanai nepieciešama zema temperatūra un beidziet ar tiem, kurus var gludināt ar visaugstāko temperatūru (••• vai Max).
- Ja Jūs gludiniet jauku šķiedru audumus, noregulējet gludināšanas temperatūru tādu, kāda piemērota trauslākajai šķiedrai.
- Gludinot vilnas audumus, nospiediet vairākas reizes tvaika paderves pogu - fig.8, nenovietojot gludekli uz auduma. Tādā veidā Jūs nepadarīsiet audumu spīdīgu.
- Tvaika plūsmas regulēšanas poga:**
- Ja Jūs gludināt biezū audumu, palīeliniet tvaika izplūdes daudzumu.
- Ja Jūs gludināt ar zemu temperatūru, novietojiet tvaika plūsmas regulēšanas pogu uz minimālo poziciju.

Vertikālā gludināšana

- Noregulējet gludekļa temperatūras un tvaika plūsmas regulēšanas pogu uz maksimālo līmeni.
- Pakarinet apģēbu uz pakaramā un ar vienu roku nedaudz pastiepiet audumu. Tvaiks var būt ļoti karsts, tāpēc nevienīciet šāda veida gludināšanu, kad apģērs ir cilvēkam mugurā. Vienmēr pakarinet to uz pakaramā.
- Ikk pārīdīt nospiediet tvaika paderves pogu - fig.8, pārvietojot gludekli no augšas uz leju - fig.9.

Tvertnes piepildīšana gludekļa lietošanas laikā

- Kad iedegas sarkanā gaismiņa «tverte tukša» - fig.10, Jums vairs nav tvaika. Ūdens tvertne ir tukša.
- Atvienojiet tvaika sistēmu no elektībās. Atveriet tvertnes piepildīšanas aizvirtni - fig.4.
- Ar ūdens karafes palīdzību ieļejet tvertnē ne vairāk kā 1,4 l ūdeni, skatoties, lai netiek pārsniegtas maksimālais līmenis - fig.5.
- Aiztaisiet tvertnes aizvirtni.
- Pievienojiet tvaika sistēmu elektībai. Nospiediet uz pogas «Restart» - fig.11, kas atrodas uz vadības bloka, lai atsāktu gludināšanu. Kad iedegsies zaļā lampiņa, tvaiks ir gatavs.

TURBO funkcija (atkarībā no modeļa)

- Dodiet 2 vai 3 impulsus turbo pogai, lai iegūtu maksimālu tvaika daudzumu:
 - ļoti biezū audumu gludināšanai,
 - nevēlamu locījumu likvidēšanai,
 - efektīvai vertikālai gludināšanai.
- Turbo funkciju izmantojiet uzmanīgi, jo spēcīgais tvaiks var izraisīt apdegumus.

Apkope un tīrīšana

Tvaika sistēmas tīrīšana

- Pamatnes vai korpusa tīrīšanai neizmantojiet nekādus atkalķošanas vai speciālos tīrīšanas līdzekļus.
- Nekad nelieciņiet gludekli vai tā korpusu zem tekošā ūdens.
- Regulāri tīriet gludekļa pamatni ar sūkli bez metāliskām detalām.
- Laiku palaikam nošķirt plastmasas detalas ar mīkstu un viegli samitrīnātu lupatīnu.

Triks: Vieglākai un nekaitīgākai gludekļa pamatnes tīrīšanai izmantojiet mitru sūkli uz vēl nedaudz siltas virsmas.

Ērta tvaika sistēmas atkalķošana:



Sildītāja skalošanai neizmantojiet atkalķošanas līdzekļus (etikī, rūpnieciskos atkalķotājus ...) tie var sildītāju sabojāt. Pirms tvaika sistēmas iztukšošanas, obligāti atstājiet to atdzist uz 2 stundām, lai novērstās jebkādu apdegumu risku.

Lai paildzinātu ierices kalpošanas ilgumu un novērstu kalkakmens nogulsnes, tvaika sistēma ir aprīkota ar iestrādātu kalkakmens savācēju. Savācējs, kas ievietots tvertnē, automātiski savāc kalkakmeni, kas veidojas tās iekšpusē.

Darbības princips:

- Uz vadības bloka sāks mirgot oranža lampiņa «anti-calc», lai norādītu, ka pienācis laiks izskalot savācēju - fig.12.

⚠️ Uzmanību! Neveiciet šīs darbības, ja tvaika sistēma nav bijusi atslēgtā vismaz divas stundas un nav pilnīgi auksta. Veicot šo darbību, tvaika sistēma jātur virs izlietnes, jo pēc atvēršanas no tvertnes var izlīt ūdens.

- Tiktāk tvaika sistēma pilnībā atdzisusi, nonemiet kalkakmens savācēja aizsargu - fig.13.
- Pilnībā atskrūvējiet savācēju un izņemiet to no korpusa, tas satur tvertnē savāktos kalkakmeni - fig.14 un fig.15.
- Lai iztīrītu savācēju, pietiek to vienkārši palikt zem tekoša ūdens, tas nonems kalkakmeni - fig.16.
- Atlieciet savācēju atpakaļ vietā, un kārtīgi aizskrūvējiet, lai nodrošinātu ūdens necaurlaidību - fig.17.
- Nolieciet vietā savācēja aizsargu - fig.18.

Nākošas lietošanas laikā nospiедiet pogu «Restart», kas atrodas uz vadības bloka, lai nodzēstu oranžo lampiņu «anti-calc».

Tvaika sistēmas gludekļa salikšana pēc lietošanas

- Izslēdziet slēdzi leslēgt/lzslēgt un atvienojiet ierīci no elektībras.
- Nolieciet gludekļu uz tvaika sistēmas statīvu.
- Nolokiet bloķētāju uz gludekļa līdz dzirdat «klikšķi» - fig.2. Tādā veidā gludeklis tiks droši nobloķēts uz korpusa.
- Savāciet elektībras vadu un novietojiet to nodalījumā - fig. 19.
- Nolieciet teleskopisko vadu atpakaļ nodalījumā. Pajemiet vadu pie izejas un uzspiediet, lai novietotu elastīgo daļu atpakaļ pamatnē.
- Saliectiet tvaika vadu atpakaļ nodalījumā. Pajemiet vadu un salokiet uz pusēm, izveidojot cilpu. Cilpas galu ielieciet nodalījumā un lēnām stumiet, līdz tas parādās otrā nodalījuma galā - fig. 20.
- Atdzesējiet tvaika sistēmu, ja Jums tā jāņovieto skāpi vai šāurā vietā.
- Pēc tam Jūs droši varat nolikt tvaika sistēmas gludekļi glabāties.

Problēmas ar tvaika sistēmas gludekli?

Problēmas	Iespējamais iemesls	Risinājumi
Neiedegas lampiņas uz tvaika sistēmas, gludekļa vai slēdža leslēgt/lzslēgt.	Ierīce nav pieslēgta strāvai.	Pārbaudiet, vai kontaktdakša ir kārtīgi ievietota kontaktligzdā, kurā ir strāva (slēdzis leslēgt/lzslēgt izgaismosies).
Pa gludekļa pamatnes atverēm tek ūdens.	Termostats ir bojāts: temperatūra ir par zemu.	Sazinieties ar autorizētu servisa centru.
	Jūs izmantojat tvaiku tad, kad gludeklis vēl nav uzkaris.	Pārbaudiet termostata un tvaika izplūdes regulēšanas slēdzus. Nogaidiet, līdz izdziest lampiņa uz gludekļa un tad uzsākat tvaika padevi.
	Ja Jūs izmantojat tvaiku pirmo reizi, vai neesat to kādu laiku lietojuši, ūdens caurulē ir kondensējies.	Nospiediet tvaika padeves slēdzi, turot gludekli prom no gludināmās virsmas, līdz tas izdala tvaiku.
Uz gludināmās veljas parādās ūdens pēdas.	Jūsu gludināmās virsmas pārsēgs ir palicis mitrs, jo nav paredzēts tvaika sistēmas gludeklim.	Nodrošinieties ar piemērotu gludināmo virsmu (restota virsma, kas novērš kondensēšanos).
No gludekļa pamatnes atverēm izdalās balti traipi.	Sildītājs izdala kalki, jo nav veikta regulāra attīrīšana no kalkakmens.	Izskalojiet savācēju (skat. Nodaļu «tvaika sistēmas atkalķošana»).

Problēmas	Iespējamais iemesls	Risinājumi
No gludekļa pamatnes atverēm izdalās brūni traipi un smērē veļu.	Gludekla ūdenī ir ķīmisku atkalkošanas vai citu līdzekļu piejaukums.	Nekad tvertnē nelejet citu šķidrumu kā ūdeni (skat. nodalū «Kādu ūdeni izmanton?») Sazinieties ar autorizētu servisa centru.
Gludekļa pamatne ir netīra vai brūna un var notrajpīt gludināmo veļu.	Jūs gludināt ar pārāk augstu temperatūru. Jūsu veļa nav kārtīgi izskalota, vai arī Jūs gludināt jaunu apģērbu pirms tas izmazgāts. Jūs izmantojat cietinātāju.	Skat. mūsu padomus temperatūras noregulēšanai. Pārliecinieties, ka veļa ir kārtīgi izskalota, lai novērstu iespējamo ziepiju traipu vai ķīmisku produktu noklūšanu uz jaunām drēbēm. Viennēr cietinātāju izsmidziniet uz gludināmā auduma otras puses.
Tvaika ir par maz vai nav vispār.	Tvertne ir tukša (iedegusies sarkanā lampiņa). Tvaika izplūde ir noregulēta uz minimālo līmeni. Gludekļa pamatnes temperatūra ir noregulēta uz maksimālo līmeni.	Piepildiet tvertni. Paaugstiniet tvaika izplūdes līmeni. Tvaika sistēma funkcionē kā parasti, bet tvaiks ir ļoti karsts un sauss, tāpēc mazāk redzams.
Tvaiks izdalās ap kalķakmens savācēju.	Savācējs nav kārtīgi ieskrūvēts vietā. Savācēja blīve ir bojāta. Ierīce ir ar defektiem.	Iznemiet un ievietojiet atpakaļ savācēju. Sazinieties ar autorizētu servisa centru. Vairāk nelietojiet tvaika sistēmas gludekļi un sazinieties ar autorizētu servisa centru.
Iedegusies lampiņa «nonemamā ūdens tvertne ir tukša».	Jūs neesat nospieduši «Restart» pogu darbības atsākšanai.	Darbības atsākšanai nospiediet «Restart» pogu, kas atrodas uz vadības bloka.
Tvaiks vai ūdens izdalās no ierīces apakšas.	Ierīce ir ar defektiem.	Vairāk nelietojiet tvaika sistēmas gludekļi un sazinieties ar autorizētu servisa centru.
Iedegusies lampiņa «anti calc»	Jūs neesat nospieduši «Restart» pogu darbības atsākšanai.	Darbības atsākšanai nospiediet «Restart» pogu, kas atrodas uz vadības bloka.

Ja problēmas cēloni nav iespējams noteikt, vērsieties autorizētajā servisa centrā.



lesaistāmies vides aizsardzībā!

① Ierīces ražošanā izmantoti vairāki materiāli, kas ir lietojami atkārtoti vai otrreiz pārstrādājami.

② Nododiet to elektroierīwu savākšanas punktā vai, defekta gadījumā, autorizētā servisa centrā, lai nodrošinātu tās pārstrādi.

